

महाकविभारविप्रणीतं

किरातार्जुनीयम्

संस्कृत-हिन्दीव्याख्यासमन्वितम्

(प्रथम सर्गः)

डा० अमलधारी सिंह

प्राचार्य

बैमवारा डिग्री कालेज, लालगंज

रायबरेली

भारतीय विद्या प्रकाशन

वाराणसी

दिल्ली

©भारतीय विद्या प्रकाशन

(१) पो० बा नं १०८ कचौड़ीगली, वाराणसी

(२) १-यू० बी० बंग्लोरोड, जवाहर नगर, दिल्ली

प्रथम संस्करण १९७३

द्वितीय संस्करण १९८२

मूल्य—४ रु० ५० पै०

मुद्रक :

प्रकाश प्रिंटिंग प्रेस

डी० १०/११ साक्षी विनायक,

विश्वनाथ गैली, वाराणसी

महाकविभारवि

आतपत्रभारविरूपेण विश्रुतो महाकविभारविः संस्कृतसाहित्यजगति मूर्द्धन्यस्थानं भजते । विलक्षणवैदुष्यपरिपूर्णकाव्यप्रतिभामम्पन्नः सोऽयं किरा-
तार्जुनीयसमाख्यया एकयैव ग्रन्थसम्पत्त्या स्वशुभ्रं प्रसरणशीलं काव्ययशो
वितनुते । ऐहोलशिलालेखे कविकुलगुरुणा कालिदासेन समं समुल्लिखितः स
विशेषगौरवं लभते । महाकाव्यलक्षणसमन्वितं किरातार्जुनायम् इदं बृहत्त्रयी-
काव्यपरम्परायां प्रमुखं स्थानमधिगच्छति । ओजपूर्णवीरसमयेषु महाकाव्येषु
अन्यतममिदम् । महाकवेः पण्डित्यपूर्णप्रज्ञया समुद्भूतमेकं सुमनोहरम् अर्थ-
सौरवयुतं काव्यम् । भाषाया अद्भुतश्चमत्कारः छन्दसां वैविध्यम् अलंकाराणां
मनोरमा कमनीया छटा दरीदृश्यतेऽत्र । निर्भरा रसपेशलता सहृदयरसिक-
जनसंबन्धाऽऽस्वाद्या । स्वल्पैरेव शब्दैर्विपुलानाम् अर्थानाम् अभिव्याक्तजतिता ।
व्याकरणपिगलालंकारकामनोत्यादिविविधशास्त्राणां महाकविरस्ति प्रकाण्डः
पण्डितः ।

अपरिमितश्च शब्दसागरस्तस्य ! अतः सरससुग्राह्यशब्दैः स स्वशास्त्रीय-
ज्ञानं प्रकटीकरोति । पण्डित्यप्रकाशनं प्रति दृश्यते प्रगाढो मोहो महाकवेः ।
एवम् अलंकृता वैचित्र्ययुता काव्यशैली समुद्भाविता तेन । पूर्वकालात् समा-
गच्छन्ती काव्यधारा सरला रचनापद्धतिं नूतनायां दिशं परावर्तयति । अस्या
अलंकृतकाव्यधारयां स एष जनकः प्रवर्त्तिकः । एवं रूपेण कालिदासाश्वघोषादि
कविषु समुपलभ्यमाना सहजस्वाभाविकता तिरोभूता तथा तत्स्थाने कृत्रिमकला-
वादिता प्रयत्नसाध्या समागता । एवं भावपक्षो गौडोऽभूत् तथा कलापक्षः
प्राधान्यं प्राप्तः । अस्या एव रचनापरम्परायाः संबर्द्धनं भट्टिमाधश्रीहर्षादिपर-
वर्त्तिकविषु उपलभ्यते । अस्माद् अलंकृतशैलीकारणात् तथा स्वशास्त्रीज्ञानप्रकाशनं
प्रति प्रबलमोहात् किरातार्जुनीयमिदं महाकाव्यं नारिकेलसमम् अतीव
दुर्बोधं दुष्प्रवेश्यम् अभवत् । सामान्य पाठकानामत्र प्रवेशो न भवति तथापि
निर्भररसपेशलतया विदग्धपाठकानां सहृदयानाम् आवर्जकमप्यस्ति ।

भाषाविषये स पूर्णाधिकारं विधत्ते । एवं स्वहृद्गतभावम् अनुभूति कल्पना-
वैचित्र्यं सजीवसाकाररूपेण प्रकाशयितुं सफलोऽभूत् । शब्दयोजना हृदयग्राही
वर्ण्यविषयानुकूला पात्रानुरूपा चास्ति । विषयवर्णनं सर्वाङ्गपूर्णं विशदम् ।
विबिधानां छन्दनां सुषमा मनोहरति ! दीर्घसमासानाम् भावः पदानां सुन्दरः
सन्निवेशः प्रयोगः साभिप्रायः । एषां परिवर्तनं न ह्यस्ति समीचीनम् । अर्थ-
गौरवयुतानां तथापि मधुरकोमलकान्तपदानां प्रयोगो विहितः । यथा वीररसनि-
रूपणे ओजगुणस्य ओजस्विता पाठकानां चित्तमावर्जयति तथैव शृङ्गाररसे
माधुर्यगुणस्य मधुरता मनोऽभिरमयति । प्रसादगुणविशिष्टत्वात् काव्ये विद्यते
भावप्रवाहः । परन्तु कालिदासमिन्ना वैदर्भीरीतिरत्र विलसति ।

महाकवेः पण्डित्यस्य भाषागताधिकारस्य सुन्दरं निदर्शनं चित्रबन्धाति-
ब्रन्धने दृश्यते । महाकविनैव चमत्कृतिरूपा समुद्भाविता नूतनैषा काव्यशैली ।
स्वशास्त्रोपज्ञानप्रकाशनं प्रति प्रबलमोहत्वाद् व्याकरणशास्त्रस्य अप्रचलितप्रयोग-
त्वात् श्लेषगमितयमकमयीपदावलीप्रयोगत्वात् कवेर्हृदयपक्षो दुर्बलः संजातस्तथा
कलापक्षोऽतिप्रबलोऽभूत् । एवं सामान्यपाठकानामत्र प्रवेशो नास्ति सुगमः ।
विदग्धानां कृते नारिकेलफलसममपि प्राचुर्यमाधुर्यत्वात् हृदयावर्जमकस्ति ।

अलंकाराणां प्रयोगे महाकविभरिविरतिप्रवीणोऽस्ति । एषां हृदयाभि-
रामप्रयोगे स विशेषरूपेण रुचिमाधत्ते तथा चैषां सन्निवेशेन काव्यम्
अधिकाधिकम् अलंकर्तुं प्रयतते । श्लेषयमकयोश्चमत्कृतिः स्थाने स्थाने दृश्यते ।
एवम् उपमोत्प्रेक्षारूपकार्थान्तरन्यासकाव्यलिङ्गनिदर्शनाऽतिशयोक्तिसमासोक्तिस्त्व-
भावोक्त्याद्यलंकाराणां सुमनोहरा छटा मनोहरति । उपमाप्रयोगेऽतिकुशलत्वाद्
'आतपत्रभारविरूपेण स प्रसिद्धिमगम् (५।३९) पञ्चमसर्गे यमकस्य सौन्दर्यं
सुप्रस्फुटितमस्ति (५।९) । पञ्चदशसर्गे चित्रालंकाराणां रुचिरः प्रयोगो
विहितः । सर्वतोभद्रद्वन्द्वशरैकाक्षरादिचित्रबन्धनिबन्धने महाकवेः प्रयत्नसाध्यः
प्रयासः प्रशंसनीयः । एवं महाकावेरलंकारप्रियतायाः कलावादितायाः सुन्दरं
प्रकाशनं जातमत्र । अनेन प्रकारेण अलंकारविनियोगेन तस्य पाण्डित्यं
कल्पनावैचित्र्यं यथैव समभिव्यक्तं जातं तथैव एभिरलंकारैः काव्यमपि
अर्थगौरवमण्डितं सरसं सुसज्जितमभूत् ।

यद्यपि किरातार्जुनीयेऽस्ति प्राधान्यं कलावादितायाश्चमत्कारितायास्तथापि रसवेशलताया अपि प्राचुर्यं विद्यत एव । प्रभूतरसप्लावितमस्त्येवेदं काव्यम् । वीररसप्रधानम् ओजपरिपूर्णमिदं संस्कृतसाहित्यमहाकाव्येषु अनुपमस्थानमाप्नोति । यद्यप्यत्र वीररसोऽङ्गीभूतस्तथाप्यन्येषां रसानां यथास्थानं रुचिकरः संनिवशो दृश्यते । यथाऽऽप्सरसां मनोज्ञसौन्दर्यं निरूपणे वनविहारपुष्पावचयनजलक्रोडादिवर्णने शृङ्गाररसस्य रमणीयमभिव्यञ्जनम् अभवत् ।

एवमेव प्रकृतिसुषमाया मनोरमं हृद्यं चित्रणमभवत् । अनेन दृश्ये न काव्यसौन्दर्यं संवद्धितं भतम् । प्रकृतिसौन्दर्यस्य सूक्ष्मनिरीक्षणे महाकविर्भारविरतिकुशलोऽस्ति । रमणीरमणीयतायाः सूर्योदयचन्द्रोदयादिशोभाया ऋतुमनोहरताया मनोज्ञदृश्यविधाने विलसति तस्यातिसूक्ष्मादृष्टिः । अतो नैसर्गिकसुषमायाः साङ्गोपाङ्गं सजीवं सविशदं वैविध्यपरिपूर्णं वैचित्र्ययुक्तं चित्रं तदस्ति मनोभिराममत्यन्तप्रभावोत्पादकम् ।

एवं दिशिष्टगुणैः समलंकृतं किरातार्जुनीयं महाकाव्यं महाकवि भारविम् अत्युच्चस्थानम् अधिष्ठापयति ।

भारवेरर्थगौरवमिति सुप्रसिद्धमेव ।

महाकवि भारवि

विलक्षण प्रतिभा सम्पन्न 'अप्तपत्र भारवि' का संस्कृत साहित्य में विशिष्ट स्थान है। काव्यप्रभा को सर्वत्र बिखेरने वाली एकमात्र काव्य-कोमुदी 'किरातार्जुनीयम्' के द्वारा कवि ने संस्कृत कवि जगत् में अत्यन्त महनीय स्थान प्राप्त कर लिया है। जैनकवि रविकीर्ति ने 'कविकुलगुरु कालिदास' के साथ उल्लेख करके इनके अतिशय महत्त्व को प्रकाशित किया है। महाकाव्योचित सकल गुणों से अलंकृत यह ओज एवं उग्रतापूर्ण तथा वीररस महाकाव्यों में अन्यतम है और बृहत्त्रयी काव्यपरम्परा में इसका प्रमुख स्थान है। कवि को वैदुष्यपूर्ण प्रतिभा द्वारा अर्थ गौरव परिपूर्ण एक मनोहर काव्य की उद्भावना हुई है जिसमें भाषा के अद्भुत चमत्कार तथा अलंकारों की कमनीय छटा के साथ-साथ रसपेशलता भी दर्शनीय है। इसमें परिमित शब्दों द्वारा व्यापक अर्थों का सन्निवेश किया गया है। व्याकरण-पिंगल-अलंकार-कामशास्त्र-नीतिशास्त्र-राजनोतिशास्त्र इत्यादि विविध विषयों का कवि प्रकाण्ड पण्डित है और अत्यन्त आकर्षक सरस सुन्दर ग्राह्य शब्दों की सहायता से इन शास्त्रों के गम्भीर तत्त्वों के हृदयंगम कराने की दिशा में कवि का प्रयास प्रशंसनीय है। कवि का शब्द भण्डार अपरिमित है, प्रत्येक पद का प्रयोग साभिप्राय है, कहीं पर भी इनका परिवर्तन क्षम्य नहीं। कवि ने स्वयं ही अर्थ की विशदता, सुस्पष्टता तथा पुनरुक्ति के अभाव को कविता का गुण स्वीकार किया है और 'भारवेरर्थगौरवम्' रूप से कवि के इसी अर्थगौरव पर सहृदय विद्वत्समाज सदा से ही मुग्ध होता चला आया है।

इस तरह किरातार्जुनीय में महाकवि भारवि की पांडित्यपूर्ण प्रतिभा का सुन्दर प्रकाशन हुआ है और अपनी विद्वत्ता की अभिव्यक्ति के प्रति महाकवि का मोह भी है। संस्कृत साहित्य में अलंकृत काव्य शैली का कवि स्वयं जनक एवं प्रवर्तक है और इस तरह पूर्व से चली आ रही काव्य रचना पद्धति को एक नवीन मोड़ प्रदान किया है। इस शैली के कारण कालिदास, अश्वघोष

इत्यादि में प्राप्त होने वाली सहज स्वाभाविकता ने कृत्रिमकलावादिता का स्थान ले लिया है और इससे काव्य में भावपक्षकी अपेक्षा कलापक्ष को प्रधानता मिल गई है। इसी परम्परा का पालन एवं संवर्द्धन भट्टि, माध, श्रीहर्ष इत्यादि परवर्ती कवियों में पाया जाता है।

इस अलंकृत शैली के माध्यम से महाकवि द्वारा अपने विविध शास्त्रीय ज्ञान का समावेश किये जाने के कारण निश्चित रूप से यह महाकाव्य नारिकेल के सदृश अत्यन्त कठिन है और इसलिए सामान्य पाठकों के लिए दुष्प्रवेश्य भी है, परन्तु रसपेशलता होने से सहृदय विदग्ध पाठकों के लिए हृदयावर्जक है। अर्थ गौरव होने पर भी कवि ने कोमलकान्त पदावली का प्रयोग किया है; दुरुह श्लेषों को बोधगम्य बनाने का प्रयास किया है। महाभारत के एक लघु कथानक को बृहत् कलेवर वाले महाकाव्य का स्वरूप प्रदान कर भारवि ने अपनी अद्भुत काव्य प्रतिभा एवं विलक्षण वर्णनशक्ति का परिचय दिया है। भाव-गाम्भीर्य, अर्थगौरव, कल्पना-कमनीयता, वर्णन-वैभव, शब्दविन्यास, भाषा के श्लिष्ट बन्धन के साथ प्रसादमयता, सरसता, गम्भीरता के साथ भाषा की ओजस्विता, रसपेशलता, अलंकारों का चमत्कारात्मक सन्निवेश, छन्दनिर्वाह, काव्यशैली की कलात्मकता, प्रकृति चित्रण की मनोहारिता, संवादों की रोचकता, चरित्र चित्रण की सजीवता; व्याकरणशास्त्रीय, राज-नैतिक, व्यवहारिक, लोकोपयोगी इत्यादि तथ्यों का कविता की सरस रीति द्वारा प्रकाशनादि विविध गुणों का सुन्दर संगम भारवि के इस महाकाव्य में एकत्र ही दृष्टिगोचर होता है जिससे कवि की काव्यभारती हठात् सभी को अपनी ओर आकर्षित करता है। और ये ही विशेषताएँ महाकवि को साहित्याकाश में अति समुन्नत स्थान पर प्रतिष्ठित करती हैं।

इसीलिए कवि भारवि की भारती की प्रभूत प्रशंसा की गई है—

विमदव्यक्तसौरभ्या भारती भारवः कवेः ।

धत्ते बकुलमालेव विदग्धानां चमत्क्रियाम् ॥

× × ×

प्रकाशं सर्वतो दिव्यं विदग्धानां सतां मुदे ।

प्रबोधनपरा हृद्या भारवेरिव भारवेः ॥

× × ×

प्रदेशवृत्त्यापि महान्तमर्थं प्रदर्शयन्ती रसमादधाना ।

सा भारवेः सत्पथदीपिकेव रम्या कृतिः कैरिव नोपजीव्या ॥

समय :

महाकवि भारवि ने अपनी कृति में अपने माता-पिता, गुरु, आश्रयदाता, समय, निवास स्थानादि के विषय में कुछ भी उल्लेख नहीं किया है। अतः प्रबल प्रमाणों के अभाव में इनके सम्बन्ध में कुछ भी निश्चयात्मक कथन सम्भव नहीं है। फिर भी बाह्य तथा कुछ अन्तःमाक्ष्यों के आधार पर विद्वानों ने इन समस्याओं के समाधान का प्रयास किया है।

शक संवत् ५५६ तदनुसार ई० सन् ६३४ के ऐहोल शिलालेख पर कवि का उल्लेख है। सप्तम शताब्दी पूर्वार्द्ध के महाकवि बाणभट्ट ने कालिदास का सादर उल्लेख किया है, पर भारवि का नहीं। अवन्तिसुन्दरीकथा तथा अवन्तिसुन्दरीकथासार के अनुसार दामोदर भारवि ही महाकविदण्डी के प्रपितामह हैं तथा इनको चालुक्यवंश के संस्थापक विष्णुवर्धन (६१५ ई०) का सभापण्डित बतलाया गया है। गुममरेड्डोपुर के अभिलेख के अनुसार गंगनरेश अविनीत के पुत्र दुर्विनीत ने किराताजुनीय के पञ्चदश सर्ग पर एक संस्कृत टीका लिखी है। पल्लव सम्राट सिंह विष्णु ने (ई० सन् ५७५-६००) भारवि को आश्रय प्रदान किया था। वैयाकरण वामनजयादित्य ने अपनी काशीकावृत्ति में पाणिनीसत्र (१।३।२३) की व्याख्या में किराताजुनीय के एक श्लोकांश (३।१४) को उद्धृत किया है। इसी प्रकार मैकडॉनल, याकाबो, कीथ आदि पाश्चात्य विद्वानों के मतों तथा भारतीय विद्वानों के मतों की भी समीक्षा करने पर भारवि का समय ई० सन् ५५० से ६१५ के बीच स्वीकार करना अधिक उचित मालूम पड़ता है।

भाषा शैली :

महाकवि भारवि का भाषा पर पूर्ण अधिकार है। इसीलिए अपने भाषों कल्पनाओं, अनुभूतियों को काव्य में सरस एवं हृदयावर्जरूप में अभिव्यक्त करने तथा उनको साकार एवं सजीवरूप प्रदान करने में कवि सकल हुवा है। वर्ण्य विषय तथा पात्रों के अनुकूल हृदयग्राही शब्दयोजना है। दीर्घ समास नहीं

है। अर्थगौरवयुक्त किन्तु कोमलकान्त पदावली का प्रयोग हुआ है। वीररस के निरूपण में ओजगुण की अजस्विता तथा शृंगाररस चित्रण में आह्लादक माधुर्य गुण की मधुरता सहृदय हृदयावर्जक है। सामान्यतः प्रसादगुण विशिष्ट होने से भाषा में प्रवाहमयता है। कालिदास से भिन्न वैदर्भीरोति की छटा इस महाकाव्य में दर्शनीय है। कवि का विषय-वर्णन सर्वाङ्गपूर्ण एवं विशद है। सामान्य विषय का भी निरूपण सुरुचि किया है। सर्वत्र कवि का वर्णन कौशल तथा शब्द विलास प्रशंसनीय है। इसी तरह विविध छन्दों की सुषमा बहुत ही हृदयाकर्षक है।

कवि के पाण्डित्य तथा भाषा अधिकार का सुन्दर प्रकाशन चित्रबन्ध-निबन्धन में हुआ है। इस अलंकृत काव्यशैली का कवि स्वयं ही जनक है और चमत्कारविशिष्ट इस नूतन रचना पद्धति की ओर उत्तरवर्ती कवियों को प्रेरित किया है। स्वशास्त्रीय ज्ञान प्रकाशन के प्रति अतिशय मोह, अप्रचलित व्याकरण के प्रयोग, श्लेषगर्भित समास, यमकमयी दुरुह पदावली का प्रयोग इत्यादि कारणों से कवि का भावपक्ष दुर्बल तथा कलापक्ष प्रबल हो गया है तथापि काव्यकला एवं पाण्डित्य की दृष्टि से विद्वानों में यह काव्य अधिक समादृत है। क्लिष्ट होने से सामान्य पाठकों के लिए यद्यपि यह दुष्प्रवेश है फिर भी नारिकेलसम बाह्यरक्षता होने पर भी अन्तः में विदग्धों के लिए पर्याप्त मधुरता विद्यमान है। जैसा कि व्याख्याकार मल्लिनाथ ने स्वयं उद्घोषित किया है—

नारिकेलफलसम्मितं बचो भारवेः सपदि यद् विभज्यते ।

स्वादयन्तु रसगर्भनिर्भरं सारमस्य रसिका यथेत्सितम् ॥

अलंकार :

अलंकारों के समुचित प्रयोग तथा आकर्षक संयोजना में भारवि अत्यन्त प्रवीण है। इनके हृदयाभिराम प्रयोग में उन्होंने विशेष रुचि दिखलाई है तथा रुचिकर अलंकारों के संनिवेश से काव्य को यथासम्भव अलंकृत करने का प्रयत्नसाध्य प्रयास किया है। शब्दालंकारों में श्लेष तथा यमक का बहुत ही चमत्कारात्मक प्रयोग किया है। इसी तरह उपमा, उत्प्रेक्षा, रूपक, अर्थान्तर-

न्यास, काव्यलिङ्ग, निदर्शना, समासोक्ति, स्वभावोक्ति, अतिशयोक्ति इत्यादि अर्थालंकारों की मनोहर छटा स्थान-स्थान पर दृष्टिगोचर होती है। श्लेष-अनुप्राणित उपमा का यह हृदयहारी चित्रण नर्शनीय है—

गुणानुरक्तामनुरक्तसाधनः कुलाभिमानी कुलजां नराधिपः ।

परैस्त्वदन्यः क इवापहारयेन्मनोरमामातृवधूमिव श्रियम् ॥

किरात० १३१

उपमा के प्रयोग में कवि अत्यन्त कुशल है ! इसके मनोज्ञ चित्रण के कारण इनकी 'आतपत्र भारवि' रूप से प्रशिक्षि है। अन्तर्निहित में वात्याप्रेरित मण्डलाकार में उड़ते हुए पीतवर्ण के पराग कनकमय अतपत्र की लक्ष्मी को धारण कर रहे हैं—

उत्फुल्लस्थलनलिनीवनादमुष्मादुद्धृतः सरसिजमम्भवः परागः ।

वात्याभिर्वियति विगतिः अमृतादाधत्ते कनकमयातपत्रलक्ष्मीम् ॥

किरात० ५३९

अलंकारों के माध्यम से कवि की कल्पना-कमनीयता का सुन्दर प्रकाशन हुआ है तथा काव्य को सरम तथा अर्थगौरवगुक्त बनाने में इनका विशेष योगदान है। पञ्चम सर्ग में यमरु की अनूठी छटा प्रस्फुटित हुई है।

पृथुकदम्बकदम्बकराजितं ग्रथितमालतमालवनाकुलम् ।

लघु तुषारतुषारजलश्च्युत धृतसदानसदानवदन्तिनम् ॥

किरात० ५१९

सर्वतोभद्र, द्व्यक्षर, एकाक्षरादि, चिन्तालंकारों का वित्ताकर्षक प्रयोग पञ्चदश सर्ग में हुआ है।

इस प्रकार भारवि की अलंकारप्रियता कलावादिता के कारण काव्य का बाह्यस्वरूप बहुत ही सुसज्जित है, पर भावपक्ष अवश्य ही कुछ कमजोर पड़ गया है।

रस :

रस ही काव्य को आत्मा है और महाकवि भारवि का महाकाव्य 'किराताजुनीयम्' अर्थात् गौरव तथा अलंकृति के साथ-साथ रस से भी पूर्णतः आप्लावित है। इसमें वीररस अंगी तथा शृंगारादि अंग हैं। संस्कृतसाहित्य में वीररस प्रधान तथा ओजपूर्ण का यह अनुपम महाकाव्य है। इस रस की अभिव्यक्ति में कवि को अद्वितीय सफलता प्राप्त हुई है। भीमसेन के ओजस्वितापूर्ण वचनों की सजीवता के कारण इस रस की सुन्दर सृष्टि हुई है और त्रयोदश से अष्टादश सर्ग तक युद्ध चित्रण के प्रसङ्ग में यह वीररस अपने पूर्ण वैभव के साथ प्रस्फुटित हुआ है। यथा—

उन्मज्जन्मकर इवामरापगाया वेगेन प्रतिमुखमेत्य वाणनद्याः ।

गाण्डीवी कनकशिलानिभं भुजाभ्यामाजघ्ने विषमविलोचनस्य वक्षः ॥

किरात० १७।६३

यद्यपि वीररस की प्रधान धारा कवि ने काव्य में प्रवाहित कर दी है फिर भी रमराज शृंगार के निरूपण में भी वह अत्यन्त पटु है। अष्टम से दशम सर्ग तक अप्सराओं के मनोज्ञ सौंदर्य, वन विहार, पुष्पावचयन, जलक्रीडा, प्रणयकेलि आदि वर्णनों में इस रस का सुन्दर निरूपण हुआ है।

यथा—

तिरोहितान्तानि नितान्तमाकुलैरपां विगाहादलकैः प्रसारिभिः ।

व्युर्वध्नां वदमानि तुल्यतां द्विरेफवृन्दान्तरितैः सरोरुहैः ॥

किरात० ८४७।

इसी तरह वीररस के अंगरूप में महाकवि ने अन्य रसों का भी यथास्थान समुचित संनिवेश किया है।

प्रकृति चित्रण :

महाकवि भारवि ने प्रकृति सौन्दर्य के मनोरम सुगंधकारी चित्रण द्वारा काव्यसौन्दर्य की समृद्धि की है। प्रकृतिसौन्दर्य के सूक्ष्म निरीक्षण की कवि में

अद्भुत क्षमता है। इसीलिए उसने प्रकृति की सुरम्य नैसर्गिक सुषमा का साङ्गोपाङ्ग सविशद सजीव चित्रण प्रस्तुत किया है। प्रकृति-माधुरी के मनोरम चित्रण के कारण कवि की 'आतपत्र भारवि' रूप से प्रसिद्धि है। प्रफुल्लित स्थलपद्म से वायु द्वारा प्रेरित तथा अन्तरिक्ष में मण्डलाकार रूप में फैला हुआ पराग कनकमय आतपत्र की कमनीयता को धारण कर रहा है। (१।३९) चतुर्थ सर्ग में चित्रित शरद् ऋतु का चित्र संस्कृतसाहित्य में अनुपम है। इस प्रकार का नैसर्गिक, हृदयग्राही तथा अतीव प्रभावोत्पादक वर्णन अन्यत्र सुलभ नहीं है। शरद् का सुहावना स्वरूप बहुत ही मनोमुग्धकारी है। आकाश में उड़ती हुई शिरोषसम हरित शुकों की पंक्ति विद्रुमरूप अपने रक्तमुख में पीतवर्ण की फलसहित धान की शिखा लिए हुए इन्द्रबनुष के समान सुशोभित हो रही है—

मुखैरसो विद्रुमभङ्गलोहितः शिखाः पिसङ्गीः कलमस्य विभ्रती ।

शुकावलिव्यक्तशिरोषकोमला धनुः श्रियं गोत्रमिदोऽनुगच्छति ॥

किरात० ४।३६

कवि की यह बहुत स्वाभाविक कल्पना है, किन्तु शरद् ऋतु में भी इन्द्र-बनुष की कल्पना बहुत ही अनूठी है और इससे कवि की प्रवण विचारशक्ति का परिचय प्राप्त होता है।

इसी प्रकार पञ्चम में हिमालय, अष्टम में गन्धर्वी और अप्सराओं की जलक्रीडा, षष्ठ्ययन, नवम में सन्ध्या, सूर्यास्त, चन्द्रोदय, सूर्योदय, पान-गोष्ठी, दशम सर्ग में षड् ऋतुओं का कवि ने अत्यन्त मनमोहक दृश्य चित्रित किया है। इससे सुस्पष्ट होता है कि प्रकृति तथा युवतियों के सौन्दर्य निरीक्षण तथा चित्रण में भारवि अतिकुशल हैं। किरातार्जुनीय में प्रस्तुत वर्णन से उनकी अति सूक्ष्म पैनी दृष्टि का परिचय मिलता है और इस तरह अपने अकृति-प्रेम को प्रकाशित किया है।

इसी तरह महाकवि ने नीतिशास्त्र तथा लोकव्यवहार सम्बन्धी तत्त्वों को काव्य में कूट-कूट कर भरा है। नीतिबिषयक गम्भीर तथ्यों तथा जीवनो-

पयोगी अपने अनुभवों को सूक्तियों के माध्यम से सुष्ठु प्रकाशित किया है । यथा निम्नलिखित कवि का एक सूक्ति ने किसी के जीवन की रक्षा की, किसी को ह्यारूप जघन्य अपराध से बचाया और स्वयं कवि को अपरिमित धन में अक्षय कीर्ति प्रदान की—

सहसा विदधीत न क्रियामविवेकः परमापदां पदम् ।

वृणुते हि विमृश्यकारिणं गुणलुब्धाः स्वयमेव सम्पदः ॥२॥३०॥

इस प्रकार 'भारवेरर्थगौरवम्' रूप से सुप्रसिद्ध महाकवि भारवि का संस्कृत साहित्याकाश में अत्यन्त समुन्नत स्थान है ।

प्रस्तुत पुस्तक को यह स्वरूप प्रदान करने में अनेकानेक ग्रन्थों से स्वच्छन्दतापूर्वक सहायता ली गई है । संपूजनीय गुरुजनों के आशीर्वचन, सुहृज्जनों के सुन्दर सहयोग तथा प्रकाशक महोदय की प्रेरणा से यह कार्य सम्पन्न हो सका है । मुद्रणालय के सत्त्वाधिकारी महोदय ने बहुत ही तत्परता से इस कार्य को पूरा किया है । एतदर्थ सभी ग्रन्थकारों, गुरुजनों, सुहृदों, प्रकाशक महोदय तथा मुद्रणालय के सभी कर्मचारियों के प्रति मैं हादिक कृतज्ञता ज्ञापित करता हूँ । पुस्तक में जो भी गुण है, वह सब संपूज्य गुरुजनों की कृपा का प्रसाद है और विद्यमान दोष मेरी अनवधानता, अल्पज्ञता । अतः सविनय निवेदन है कि सहृदय विद्वज्जन तथा छात्रगण इसमें स्थित मुद्रण सम्बन्धी तथा अन्य दोषों का संशोधन कर लेने की कृपा करेंगे ।

मानसरोवर, काशी

गङ्गा दशहरा, वि० सं० २०३७

शनिवार जून, १९८०

विनीत

अमलधारी सिंह

श्लोकानुक्रमणिका

श्लोक	श्लोकाङ्क	पृष्ठाङ्क	श्लोक	श्लोकाङ्क	पृष्ठाङ्क
अखण्डमाखण्डलतुल्य	२९	९२	निसर्ग दुर्बोधम्	६	२२
अथक्षमामेव	४४	१३५	परिभ्रमैलोहिचन्दनोचितः	३४	१०६
अनारतम् तेन पदेषु	१५	५१	प्रलीनभूपालमपि	२३	७४
अनारत यौ मणि०	४०	१२३	पुराधिरूढ सयनम्	३८	११८
अनेकराजन्यरथा	१६	५४	पुरोपनीतं नृप	३९	१२०
अवन्ध्यकोपस्य विहन्तुः	३३	१०३	पुर. सराधामवताम्	४३	१३२
असक्तमाराधयतो	११	३८	भवन्तमेतर्हि मनस्वि०	३२	१०१
इतीरयित्वा गिरम्	२६	८४	भवादृशेषु प्रमदा०	२८	८९
इमामहं वेद न	३७	११५	महोभूतां सच्चरितैः	२०	६६
उदारकीर्तैरुदयम्	१८	६०	महोजसो मानधराः	१९	६३
कथाप्रसङ्गेन जनैः	२४	७७	वनान्तशय्याकठिनी	३६	११२
कृतप्रमाणस्य महीं	२	८	वभूनि वाञ्छन्त	१३	४४
कृतारिषड्धर्गजयेन	९	३१	अजन्ति ते मूढाधिपः	३०	९५
क्रियासु युक्तैः	४	१४	विजित्य यः प्राज्यम्	३५	१०९
गुणानुरक्तमनुरक्त	३१	१७	विधाय रक्षान्	१४	४८
तथापि जिह्वाः स	८	२८	विधिसमयनियोगात्	४६	१४२
तदशु कर्तुं त्वयि	२५	८१	विशंकमानो भवतः	७	२५
द्विषानिमित्ता यदिपम्	४१	१२६	विहाय शान्तिं नृप	४२	१२९
द्विषा विघाताय	३	११	श्रियः कुरुणाम्	१	२
न-त्वेन सज्यम्	२१	६९	स किसखा साधु	५	१८
न समपरिरक्षणम्	४५	१३८	सखीनिव प्रीतियुजः	१०	३५
निरत्यय-साम-न	१२	४१	स योवराज्ये	२२	७२
नैनशम्य सिद्धिम्	२७	८७	सुखेनलभ्याः दधतः	१७	५७

अलंकारस्य लक्षणम्

शब्दालंकारः

- अनुप्रासः : वर्णसाम्यमनुप्रासः । छेकवृत्तिगतो द्विधा ।
सोऽनेकस्य सकृत्पूर्वः । एकस्याप्यसकृत्परः । काव्यप्रकाशः
अनुप्रासः शब्दसाम्यं वैषम्येऽपि स्वरस्य यत् । साहित्यदर्पण
- यमकम् : अर्थे सत्यर्थभिन्नानां वर्णानां मा पुनः श्रुतिः । काव्यप्रकाशः
सत्यर्थे पृथगर्थयाः स्वरव्यञ्जनसंहतेः ।
कृपेण तेनैवावृत्तिर्यमकं विनिगद्यते ॥ साहित्यदर्पण
- श्लेषः : 'वाच्यभेदेन भिन्ना यद् युगपद्भाषणस्पृशः ।
श्लिष्यन्ति शब्दाः श्लेषोऽपावक्ष्यगदिभिरष्टधा ॥' काव्यप्रकाशः
श्लेषः स वाक्य एकस्मिन् यत्रानेकार्थता भवेत् काव्यप्रकाशः
श्लिष्टैः पदैरनेकार्थाभिधाने श्लेष इत्यते । साहित्यदर्पण

अर्थालंकारः

- अतिशयोक्तिः निगीर्याध्यवसानं तु प्रकृतस्य परेण यत् ।
प्रकृतस्य यदन्यत्वं यद्यर्थोक्तौ च कल्पनम् ॥
कार्यकारणयोर्यश्च पौर्वापर्यविपर्ययः ।
विज्ञेयातिशयोक्तिः सा । काव्यप्रकाशः
सिद्धत्वेऽध्यवसायस्यातिशयोक्तिर्निगद्यते । साहित्यदर्पण
- अर्थान्तरन्यासः सामान्यं वा विशेषो वा तदन्येन समर्थ्यते ।
यत्तु सोऽर्थान्तरन्यासः साधर्म्येणेतरेण वा ॥ काव्यप्रकाश

- उत्प्रेक्षा : संभावनमयोत्प्रेक्षा प्रकृतस्य समेन यत् । काव्यप्रकाशः
भवेत्सम्भावनोत्प्रेक्षा प्रकृतस्य परात्मना ।
वाच्या प्रतीयमाना सा प्रथम द्विविधा मता ॥ साहित्यदर्पण
- उदात्तम् : उदात्तं वस्तुनः सम्पत् । काव्यप्रकाशः
लोकातिशयसम्पत्तिवर्णनोदात्तामुच्यते ।
यद्वापि प्रस्तुतस्याङ्गं महतां चरित भवेत् ॥ साहित्यदर्पण
- उपमा : साधर्म्यमुपमा भेदे । पूर्णा लुप्ता च । काव्यप्रकाशः
एकावली : स्थाप्यतेऽनोह्यते वापि यथापूर्वं परं परम् ।
विशेषणतया यत्र वस्तु सैकावली द्विधा ॥ काव्यप्रकाशः
- काव्यलिङ्गम् : काव्यलिङ्गं हेतोर्वाक्यपदार्थता । काव्यप्रकाशः
हेतोर्वाक्यपदार्थत्वे काव्यलिङ्गं निगद्यते । साहित्यदर्पण
- दृष्टान्तः : दृष्टान्तः पुनरेतेषां सर्वेषां प्रतिबिम्बनम् । काव्यप्रकाशः
दृष्टान्तस्तु सधमस्य वस्तुनः प्रतिबिम्बनम् । साहित्यदर्पण
- परिकारः : विशेषणैर्यत्साकूतैरुक्तिः परिकरस्तु सः । काव्यप्रकाशः
- विषमः : क्वचिद्यदतिवैधर्म्यान्नि श्लेषो घटनामियात् ।
कर्तुः क्रियाफलावाप्तिर्नैवानर्थश्च यद् भवेत् ।
गुणक्रियाभ्यां कार्यस्य कारणस्य गुणक्रिये ।
क्रमेण च विरुद्धे यत्स एष विषमो मतः ॥ काव्यप्रकाशः
- संसृष्टिः : सेष्टा संपृष्टिरेतेषां भेदेन यदिह स्थितिः । काव्यप्रकाशः
मिथोऽनपेक्षयैतेषां स्थितिः संसृष्टिरुच्यते । साहित्यदर्पण
- समासोक्तिः : परोक्तिर्भेदकैः श्लष्टैः समासोक्तिः । काव्यप्रकाशः
- सहोक्तिः : सा सहोक्तिः सहार्थस्य बलादेकं द्विवाचकम् । काव्यप्रकाशः

॥ श्रीः ॥

अथ किरातार्जुनीयम्

प्रथमः सर्गः

अर्धाङ्गीकृतदाम्पत्यमपि गाढानुरागि यत् ।
पितृभ्यां जगतस्तस्मै कस्मैचिन्महसे नमः ॥
आलम्बे जगदालम्बं हेरम्बचरणाम्बुजम् ।
शुष्यन्ति यद्रजःस्पर्शात् सद्यः प्रत्यूहवार्धयः ॥
तद्विव्यमव्ययं धाम सारस्वतमुपास्महे ।
यत्प्रकाशात्प्रलीयन्ते मोहान्धतमसश्छटाः ॥
वाणीं काणभुजीमजोगणदवाशासीञ्च वैयासिकी-
मन्तस्तन्त्रमरंस्त पन्नगगवीगुम्फेषु चाजागरीत् ।
वाचामाकलयद्रहस्यमखिलं यश्चाक्षपादस्फुरां
लोकेऽभूद्यदुपज्ञमेव विदुषां सौजन्यजन्यं यशः ॥
मल्लिनाथकविः सोऽयं मन्दात्मानुजिघृक्षयाः ।
तत्किरातार्जुनीयाख्यं काव्यं व्याख्यातुमिच्छति ॥
नारिकेलफलसम्मितं वचो भारवेः सपदि तद्विभज्यते ।
स्वादयन्तु रसगर्भनिर्भरं सारमस्य रसिका यथेप्सितम् ॥
नानानिबन्धविषमैकपदैर्नितान्तं
साशङ्कुचङ्क्रमणखिलधियामशङ्कम् ।
कतुं प्रवेशमिह भारविकाव्यबन्धे
घण्टापथं कमपि नूतनमातनिष्ये ॥
इहान्वयमुखेनैव सर्वं व्याख्यायते मया ।
नामूलं लिख्यते किञ्चिन्नानपेक्षितमुच्यते ॥

अत्र तत्रभवान् भारविनामा कविः 'काव्यं यशसेऽर्थकृते व्यवहारविदे शिवेतरक्षतये । सद्यः परनिर्वृतये कान्तासम्मिततयोपदेशयुजे' इत्याद्यालङ्कारिक-वचनप्रामाण्यात् काव्यस्यानेकश्रेयःसाधनताम्, 'काव्यालापांश्च वर्जयेत्' इति निषेधशास्त्रस्यासत्काव्यविषयतां च पश्यन् किरातार्जुनीयाख्यं महाकाव्यं चिकीर्षुश्चिकीर्षितार्थाविघ्नपरिसमाप्तिसम्प्रदायाविच्छेदलक्षणफलसाधनत्वात् 'आशीर्न-मस्क्रिया वस्तुनिर्देशो वापि तन्मुखम्' इत्याद्याशीर्वाद्यन्यतमस्य प्रबन्धमुखलक्षण-त्वाच्च वनेचरस्य युधिष्ठिरप्राप्तिरूपं वस्तु निर्दिशन् कथामुपक्षिपति—

श्रियः कुरूणामधिपस्य पालनीं प्रजासु वृत्तिं यमुयुङ्क्त वेदितुम् ।

स वर्णिलिङ्गी विदितः समाययौ युधिष्ठिरं द्वैतवने वनेचरः ॥ १ ॥

घण्टापथ—श्रिय इति । आदितः श्रीशब्दप्रयोगाद्वर्णगणादिशुद्धिर्नातीवोप-युज्यते । तदुक्तम् 'देवतावाचकाः शब्दा ये च भद्रादिवाचकाः । ते सर्वे नैव निन्धाः स्युलिपितो गणपतोऽपि वा ।' इति । कुरूणा निवासाः कुरवो जनपदाः । 'तस्य निवासः' इत्यणप्रत्ययः । जनपदे लुप् । तेषाम् अधिपस्य सम्बन्धिनोम् । शेषे षष्ठी । श्रियो राजलक्ष्म्याः । 'कर्तृकर्मणोःकृति' इति कर्मणि षष्ठी । पाल्यतेऽनयेति पालनी ताम् पालनीं प्रतिष्ठापिकामित्यर्थः । प्रजारागमूलत्वात् सम्पद इति भावः 'करणाधिकरणयोश्च' इति करणे ल्युट् । 'टिड्ढाणञ—इत्यादिना ङीप् । प्रजासु जनेषु विषये । 'प्रजा स्यात् सन्ततौ जने' इत्यमरः । वृत्तिं व्यवहारं विदितुं ज्ञातुं यं वनेचरम् अयुङ्क्त नियुक्तवान् । वर्णः प्रशस्तिरस्यास्तीति वर्णी ब्रह्मचारी । तदुक्तम्—'स्मरणं कीर्तनं केलिः प्रेक्षणं गुह्यभाषणम् । सङ्कल्पोऽध्यवसायश्च क्रियानिर्वृत्तिरेव च ॥ एतन्मैथुनमष्टाङ्गं प्रवदन्ति मनीषिणः । विपरीतं ब्रह्मचर्य-मेतदेवाष्टलक्षणम् ॥' एतदष्टविधमैथुनाभावः प्रशस्तिः । 'वर्णाद् ब्रह्मचारिण' इतीतिप्रत्ययः । तस्य लिङ्गं चिह्नमस्यास्तीति वर्णिलिङ्गी ब्रह्मचारिवेषवानि-त्यर्थः । स नियुक्ताः वने चरतीति वनेचरः किरातः । 'भेदाः किरातशबरपुलिन्दा म्लेच्छजातयः' इत्यमरः । 'चरेष्टः' इति टप्रत्ययः । 'तत्पुरुषे कृति बहुलम्' इत्यलुक् । विदितं वेदमस्यास्तीति विदितः परवृत्तान्तज्ञानवानित्यर्थः । 'अशं आदिभ्योऽच्' इत्यच् प्रत्ययः । अथवा कर्तरि कर्मधर्मोपचाराद्विदितवृत्तान्तो विदित इत्युच्यते । उभयत्रापि 'पीता गावः', 'भुक्ता ब्राह्मणाः', 'विभक्ता भ्रातरः'

इत्यादिवत् साधुत्वम् । न तु कर्तरि क्तः । सकर्मकेभ्यस्तस्य विधानाभावात् । अत एव भाष्यकारः—‘अकारो मत्वर्थीयः । विभक्तमेषामस्तीति विभक्ताः, पीतमेषामस्तीति पीताः इति सर्वत्र । अथवोत्तरपदलोपोऽत्र द्रष्टव्यः । विभक्तधना विभक्ता, पीतोदकाः पीताः’ इति । अत्र लोपशब्दार्थमाह कैयटः—‘गम्यार्थस्या-प्रयोग एव लोपोऽभिमतः । ‘विभक्ता भ्रातरः’ इत्यत्र च धनस्य यद् विभक्तत्वं तद् भ्रातृषूपचरितम् । ‘पीतोदका गावः’ इत्यत्रापि उदकस्य पीतत्वं गोष्वारोप्यते’ इति । तद्वदत्रापि वृत्तिगतं विदितत्वं वेदितरि वनेचर उपचर्यते । एतेन ‘वनाय पीतप्रतिबद्धवत्साम्’, ‘पातुं न प्रथमं व्यवस्यति जलं युष्मास्वपीतेषु या’ एवमादयो व्याख्याताः । अथवा विदितः विदितवान् । सकर्मकादप्यविवक्षिते कर्मणि कर्तरि क्तः । यथा ‘आशितः कर्ता’ इत्यादौ । यथाऽऽहुः—“धातोरर्थान्तरे वृत्तेर्धात्वर्थेनो-पसङ्ग्रहात् । प्रसिद्धेरविवक्षातः कर्मणोऽकर्मिका क्रिया ॥” इति । द्वैतवने द्वैताख्ये तपोवने । यद्वा हे इते गते यस्मात् तद् द्वीतम् । द्वीतमेव द्वैतं तच्च तद्वनञ्च तस्मिन् । शोकमोहादिवर्जित इत्यर्थः । युधि रणे स्थिरं युधिष्ठिरं धर्मराजम् । ‘हृलदन्तात् सप्तम्याः संज्ञायाम्’ इत्यलुक् । ‘गवियुधिभ्यां स्थितः’ इति षत्वम् । समाययौ सम्प्राप्तवान् । अत्र ‘वने वनेचरः’ इति द्वयोः स्वरव्यञ्जनसमुदाययोरेकधैवावृत्या वृत्यनुप्रासो नामाङ्कारः । अस्मिन् भर्गे वंशस्थवृत्तम् । तत्क्षणम्—‘जनौ तु वंशस्थमुदीरितं जरौ’ इति ॥१॥

अन्वयः—कुरुणाम् अधिपस्य श्रियः पालनीं प्रजासु वृत्तिं वेदितुं यं (वनेचरं युधिष्ठिरः) अयुङ्क्त । वर्णिलङ्को विदितः सः वनेचरः द्वैतवने युधिष्ठिरं समाययौ ॥१॥

शब्दार्थः—कुरुणां = कुरुसंज्ञया प्रसिद्धानां जनपदानां कुरुनामनृपाणां निवासाः कुरुवो जनपदविशेषाः तेषां; कुरुनामक राजाओं के निवासस्थान, कुरु देशों के । अधिपस्य = अधिपतेः पालकस्य नृपतेः दुर्योधनस्य; अधिपति, पालक राजा दुर्योधन की । श्रियः = राजलक्ष्म्याः, राजलक्ष्मी का । पालनीं = पालनकारिणीं सुदृढकारिणीं स्थितिसम्वादिनीं सुप्रतिष्ठापिकां; पालन, सुदृढ़ करने वाली, सुप्रति-ष्ठित, चिरस्थायी बनाने वाली । प्रजासु = अनेषु विषये प्रकृतिषु संबन्धे; प्रजाजनो के संबन्ध में को जाने वाली । वृत्ति = वार्त्ता व्यवहार; प्रजापालन

की नीति, व्यवहार को । वेदितुं = विज्ञातुं; जानने के लिए । यं = यं वनेचरं किरातं; जिस वनेचर किरात को । (युधिष्ठिरः = युधिष्ठिर ने) । अयुङ्क्त = नियुक्तवान् संयोजितवान् गुप्तचररूपेण हस्तिनापुरं संप्रेषितवान्; नियुक्त किया था, गुप्तचर के रूप में हस्तिनापुर भेजा था । वर्णिलिङ्गी = ब्रह्मचारिवेषधारी ब्रह्मचारिस्वरूपः; ब्रह्मचारी के वेष को धारण करने वाला । विदितः (सन्) = संविज्ञातसकलसमाचारः, शत्रोः दुर्योधनस्य सकलवृत्तान्ताभिज्ञः शत्रुरहस्यवेत्ता विज्ञाताशेषज्ञातव्यः; शत्रु राजा दुर्योधन के समस्त गुप्त रहस्य, वृत्तान्त को जानने वाला, जानने योग्य समस्त रहस्य को जानने वाला । सः = वह । वनेचरः = आरण्यकः किरातः; वन में विचरण करने वाला किरात । द्वैतवने = रागद्वेष-विरहिते द्वैतनामके शान्ते तपोवने; रागद्वेष, सुखदुःख इत्यादि द्वन्द्वों से रहित द्वैत नामक शान्त तपोवन में । युधिष्ठिरं = पाण्डवज्येष्ठं पाण्डुपुत्रं धर्मराजं युधिष्ठिरं; पाण्डवों में ज्येष्ठ पाण्डु के पुत्र धर्मराज युधिष्ठिर के पास । समाययौ = समागतवान् संप्राप्तवान् समाजगाम; आया, उपस्थित हुआ ॥१॥

संस्कृतव्याख्या—राज्यभ्रष्टो युधिष्ठिरः पुनस्तदधिगन्तुं प्रजां प्रति शासनाधिखंडस्य तस्य दुर्योधनस्य प्रजापालननीतिं विज्ञातुं ब्रह्मचारिवेषधृतम् एकं किरातं हस्तिनापुरं संप्रेषितवान् । यतः राज्ञः राजलक्ष्मीः प्रजानुरञ्जनादेव सुप्रतिष्ठिता भवति । अन्यथा सा स्थायिनी न भवति । संविज्ञातसकलसमाचारः स गुप्तचरो युधिष्ठिरं प्रत्यागच्छति । कुरुदेशस्य अधिपतेर्धृतराष्ट्रपुत्रस्य दुर्योधनस्य राजलक्ष्म्याः पालनकारिणीं सुप्रतिष्ठापिकां प्रजाजनेषु संबन्धे वर्त्तमानां वार्तां प्रजापालननीतिं विज्ञातुं सम्यक्परिज्ञानाय राज्यभ्रष्टो वने भ्रातृभिः द्रोपद्या सह निवसन् युधिष्ठिरो यै किरातं नियुक्तवान् गुप्तचररूपेण हस्तिनापुरं संप्रेषितवान् आसीत् । ब्रह्मचारिस्वरूपधृतः संविज्ञाताशेषज्ञातव्यविषयः स एवारण्यकः गुप्तचरः किरातः रागद्वेषविरहिते द्वैतसंज्ञके शान्ते तपोवनेऽरण्ये पाण्डवज्येष्ठं धर्मराजं युधिष्ठिरं प्रति समाजगाम ॥१॥

हिन्दी व्याख्या—राज्यभ्रष्ट युधिष्ठिर ने पुनः राज्यप्राप्ति की अभिलाषा से प्रजाजनों के प्रति सिंहासनाधिखंड दुर्योधन के व्यवहार को जानने के लिए ब्रह्मचारी के वेष को धारण करने वाले एक किरात को गुप्तचर के रूप में

हस्तापुर भेजा था । क्योंकि प्रजापालन की नीति के ऊपर ही राजलक्ष्मी की प्रतिष्ठा है । यदि राजा को अपनी प्रजा का अनुराग प्राप्त नहीं है तो वह कभी भी उनके ऊपर दीर्घकाल तक शासन नहीं कर सकता । इसीलिए दुर्योधन की नीति को जानने के लिए युधिष्ठिर अत्यधिक उत्सुक है । दुर्योधन के समस्त समाचार को जानकर वह गुप्तचर युधिष्ठिर के पास वापस लौट कर आया ।

कुरुदेश के अधिपति दुर्योधन की राजलक्ष्मी को सुप्रतिष्ठित बनाने वाली प्रजाजनों के सम्बन्ध में की जाने वाली प्रजापालन की नीति को जानने के लिए युधिष्ठिर ने गुप्तचर के रूप में जिस किरात को नियुक्त किया था अर्थात् हस्तिनापुर भेजा था । ब्रह्मचारी के वेष को धारण करने वाला शत्रु के सम्बन्ध में जानने योग्य सभी रहस्यों को जानता हुआ वन में विचरण करने वाला वह किरात रागद्वेष, सुःखदुःख इत्यादि द्वन्द्वों से रहित द्वैत नामक तपोवन में राज्य से भ्रष्ट होकर भाइयों तथा द्रुपदी के साथ निवास करने वाले युधिष्ठिर के पास वापस लौट कर आया ।

विशेष :—प्रस्तुत श्लोक में गुप्तचर के अतिशय महत्त्व का प्रतिपादन किया गया है ।

टिप्पणी :

श्रियः = श्रयति हरि सा श्रीः अथवा श्रीयते अनेन या सा श्रीः । तस्याः ✓ श्रि + क्विप् । 'कर्तृकर्मणोः कृतिः' सूत्र से कर्म अर्थ में षष्ठी का प्रयोग ।

ग्रन्थ की निर्विघ्न समाप्ति तथा मङ्गल के लिए महाकवि ने इस महाकाव्य का प्रारम्भ माङ्गलिक 'श्री' शब्द से किया है—'मङ्गलादीनि हि शस्त्राणि प्रधन्ते वीरपुरुषाणि भवन्त्यायुष्मतपुरुषाणि चाध्येतारश्च दृढियुक्ता यथा स्युः'—महाभाष्य १।१।३ अल्लिक ।

मङ्गलाचरण के त्रिविध रूप :

१. आशीर्वादात्मक २. नमस्कारात्मक ३. वस्तुनिर्देशात्मक—

'आशीर्नमस्क्रिया वस्तुनिर्देशो वाऽपि तन्मुखम्'

प्रस्तुत महाकाव्य का मङ्गलाचरण वस्तुनिर्देशात्मक है । महाकाव्य के लक्षण के अनुसार प्रथम ही श्लोक में कथावस्तु का निर्देश किया गया है ।

कुरुणाम् = कुरुणां निवासाः कुरवः जनपदाः, तेषां । 'तस्य निवासः' से 'अण्' प्रत्यय—कुरु + अण् । किंतु 'जनपदे लुप्' से अण् का लोप । प्रदेश का नाम होने से कुरु शब्द बहुवचन में ।

अधिपस्य = अधिपातीति अधिपः, तस्य । अधि + √पा + क । 'आतश्चोपसर्गे' सूत्र से 'क' प्रत्यय तथा 'शेषे षष्ठी' से षष्ठी विभक्ति ।

पालनीम् = पाल्यतेऽनयेति पालनी, ताम् । √पाल् + ल्युट् करणे + ङीप् स्त्री 'करणाधिकरणयोश्च, से करण अर्थ में ल्युट् ।

प्रजासु = प्रकर्षेण जायन्ते इति प्रजाः, ताम् । प्र + √जन् + ड + टाप् स्त्री ।

वृत्तिम् = वर्ततेऽनयेति वृत्तिः, ताम् । √वृत् + क्तिन् करणे ।

वर्णिलिङ्गी = वर्णः प्रशस्तिः ब्रह्मचर्यमस्यास्तीति वर्णी । वर्णिनः लिङ्गं वर्णिलिङ्गं, षष्ठी तत्पुरुष । वर्णिलिङ्गमस्यास्तीति वर्णिलिङ्गी ।

वर्ण + इनि = वर्णिन् । 'वर्णाद् ब्रह्मचारिणि' से इनि प्रत्यय । वर्णिलिङ्ग + इनि = वर्णिलिङ्गिन् ।

वर्ण का अभिप्राय है—प्रशस्ति अथवा अष्टविध मैथुन का अभाव (स्मरण-कीर्तन-केलि-प्रेक्षण-गुह्यभाषण-संकल्प-अध्यवसाय-क्रियानिवृत्ति) । लिङ्ग का अभिप्राय है—प्रज्ञापक चिह्न, लीनमर्थं गमयतीति लिङ्गम् । इस प्रकार वर्णिलिङ्गी का अर्थ है—अष्टविध मैथुन से रहित ब्रह्मचारी के चिह्न; वेष को धारण करने वाला ।

युधिष्ठिरः = युधि स्थिरः युधिष्ठिरः तम् । अलुक् तत्पुरुष समास । 'हलदन्तात्सप्तम्याः संज्ञायाम्' इत्यलुक् । 'गवियुधिभ्यां स्थिरः' इति षत्वम् ।

वनेचरः = वने चरतीति वनेचरः । अलुक् तत्पुरुष । वने + √चर् + ट कर्त्तरि । 'चरेष्टः' से ट प्रत्यय तथा 'तत्पुरुषे कृति बहुलम्' से विभक्ति का लोप नहीं ।

द्वैतवने = द्वे इते गते यस्मात्तद् द्वीतम् । द्वि + √इ + क्त । द्वीतमेव द्वैतम् ।

द्वीत + अण् स्वार्थे । द्वैतं च तद्वनं च इति द्वैतवनं, तस्मिन् । कर्मधारय । अधिकरणे सप्तमी ।

वेदितुम् = √विद् + तुमुन् । 'तुमुन्ण्वुलौ क्रियायां क्रियार्थायाम्' से तुमुन् ।

विदितः = (१) विदितं वेदनमस्यास्तीति विदितः । ✓विद् + क्त भावे नपुंसके ।

विदितम् + अच् मत्वर्थीय = विदितः 'अर्श आदिभ्योऽच्' से अच् प्रत्यय ।

(२) ✓विद् + क्त कर्मणि विदितवृत्तान्तः । (३) ✓विद् + क्त कर्तरि विदितवान् । (४) ✓विद् + क्विप् = विद् + इतच् = विदितः ।

अयुङ्क्त = ✓युज् लङ् लकार प्रथम पुरुष एक वचन ।

समाययौ = सम् + आ + ✓या लिट् लकार प्रथम पुरुष एक वचन ।

कोष :

श्रीः = लक्ष्मीः पद्मालया पद्मा कमला श्रीर्हरिप्रिया—इत्यमरः

अधिपः = अधिभूनाधिको नेता प्रभुः परिवृढोऽधिपः—इत्यमरः

प्रजा = प्रजा स्यात्सन्ततौ जने—इत्यमरः

वृत्तिः = वार्ता प्रवृत्तिर्वृत्तान्त उदन्तस्यादयाह्वयः—इत्यमरः

'वृत्तिः प्रवृत्तिराख्याता वृत्तिर्वचनमुच्यते'

'वृत्तिर्वार्ता वृत्तमपि'

वनम् = अटव्यरण्यं विपिनं गहनं काननं वनम्—इत्यमरः

वनेचरः = वनेचरो वनचरो वनप्रिय इति स्मृतः

भेदाः किरातशबरपुलिन्दाम्लेच्छजातयः—इत्यमरः

वर्णी = वर्णी स्याल्लेखके चित्रकरेऽपि ब्रह्मचारिणि—इति विश्वः

अलंकार—चतुर्थ चरण 'वने वनेचरः' में स्वरव्यञ्जनसमूह 'वने' की सकृत्,

एक बार स्वरूपतः तथा क्रमतः आवृत्ति होने से छेकानुप्रास है ।

'वर्णसाम्यमनुप्रासः । छेकवृत्तिगतो द्विधा । सोऽनेकस्य सकृत्पूर्वः'

'छेको व्यञ्जनसंघस्य सकृत्साम्यमनेकधा' साहित्यदर्पण

(किन्तु आचार्य मल्लिनाथ ने वृत्त्यनुप्रास स्वीकार किया है)

छन्दः—प्रत्येक चरण में जगण (१ १ १), तगण (१ १ १), जगण (१ १ १),

रगण (१ १ १) होने से वंशस्थ छन्द—

'जतौ तु वंशस्थ मुदीरितं जरौ'

१ १ १ १ १ १ १ १ १ १ १ १

श्रियःकु रूणाम धिपस्य पालनीं

कृतप्रणामस्य महीं महीभुजे जितां सपत्नेन निवेदयिष्यतः ।

न विव्यथे तस्य मनो न हि प्रियं प्रवक्तुमिच्छन्ति मृषा हितैषिणः ॥२॥

घण्टापथ—कृतप्रणामस्येति । कृतप्रणामस्य तत्कालोचितत्वात् कृतनमस्कारस्य । सपत्नेन रिपुणा दुर्योधनेन 'रिपौ वैरिसपत्नारिद्विषद्वेषणदुर्हृदः' इत्यमरः । जितां स्वायत्तीकृतां महीं महीभुजे युधिष्ठिराय । क्रियाग्रहणात् सम्प्रदानत्वम् निवेदयिष्यतः ज्ञापयिष्यतः । 'लटः सद्वा' इति शतृप्रत्ययः । तस्य वनेचरस्य । मनो न विव्यथे । कथमीदृगप्रियं राज्ञे विज्ञापयामीति मनसि न चचालेत्यर्थः । 'व्यथभयचलनयोः' इति धातौलिट् । उक्तमर्थमर्थान्तरन्यासेन समर्थयते—न हीति । हि यस्मात् । हितमिच्छन्तीति हितैषिणः स्वामिहितार्थिनः पुरुषा मृषा मिथ्याभूतं प्रियं प्रवक्तुं नेच्छन्ति अन्यथा कार्यविघातकतया स्वामिद्रोहिणः स्युरिति भावः । 'अमौढ्यममान्द्यममृषाभाषित्वमभ्यूहकत्वं चेति चारुगुणाः' इति नीतिवाक्यामृते ॥२॥

अन्वयः—कृतप्रणामस्य सपत्नेन जितां महीं महीभुजे निवेदयिष्यतः तस्य (वनेचरस्य गुप्तचरस्य) मनः न विव्यथे । हि हितैषिणः (कदापि) मृषा प्रियं (वचः) प्रवक्तुं न इच्छन्ति ॥२॥

शब्दार्थ—कृतप्रणामस्य = कृतः विहितः प्रणामः नमस्कारः येन तस्य, तत्समयोचितविहितनमस्कारस्य कृताभिवादनस्य (वनेचरस्य); कर लिया है नमस्कार जिसने, समय के अनुकूल युधिष्ठिर को नमस्कार करने वाले । सपत्नेन = शत्रुणा रिपुणा दुर्योधनेन, शत्रु दुर्योधन के द्वारा । जितां = स्वायत्तीकृतां स्वाधीनीकृताम् आत्मसात्कृतां पुरा द्यूतक्रीडया कपटेन छलेन अधुना नयेन; जीत ली गई, अपने आधीन, अधिकार में कर ली गई, पहले द्यूतक्रीडा रूप कपट द्वारा और अब सुन्दर नीति से । महीं = पृथिवीं राज्यं; पृथिवी, राज्य को । महीभुजे = भूपतये राज्ञे युधिष्ठिराय; पृथिवी का पालन करने वाले राजा युधिष्ठिर से, के प्रति । निवेदयिष्यतः = विज्ञापयिष्यतः कथयिष्यतः; विवेदन करते हुए, बतलाते हुए । तस्य = वनेचरस्य किरातस्य गुप्तचरस्य, उस गुप्तचर किरात का । मनः = चित्तं, मन । न = नहि; नहीं । विव्यथे = व्यथितं पीडितम् अप्रियसत्य-भाषणेन भयान्वितं चचाल; व्यथित, दुःखी, अप्रिय सत्यभाषण से भयभीत,

चञ्चल हुआ । हि = यतः यस्मात्कारणात्; क्योंकि । हितैषिणः = स्वामिहितार्थिनः शुभेच्छवः प्रभूविजयाभिलाषिणः जना; अपने स्वामी के हित की कामना करने वाले, प्रभु के मंगल की अभिलाषा करने वाले मनुष्य । (कदापि = कभी भी) । मृषा = मिथ्याभूतम् असत्यम् अलीकं; मिथ्या, असत्य । प्रियं = मधुरं श्रुतिमुखदं मनोहर; मधुर, श्रुतिमुखद (वचः = वचनं; वचन, वाणी को) । प्रवक्तुं = निवेदयितुं कथयितुम् अभिधातुं; निवेदन करना, कहना । न = नहि; नहीं । इच्छन्ति = वाञ्छन्ति अभिलषन्ति; चाहते ॥२॥

संस्कृतव्याख्या—अत्र श्लोकेऽस्मिन् गुप्तचरस्य दूतस्य सद्गुणा निरूपिताः । ते च चतुर्विधाः ‘अमौल्यममान्द्यममृषाभाषित्वमभूहकत्वं चेति’ । राज्ञः स्वनीति-विषये साफल्यं तस्मिन्नेव समाश्रितमधिकरूपेण ।

समयोचितविहितनमस्कारस्य शत्रुणा दुर्योधनेन पुरा द्यूतक्रीडाछलेन अधुना नयेन स्वायत्तीकृतां स्ववशे कृतां पृथिवीं वने निवसते राज्यभ्रष्टाय राज्ञे युधिष्ठिराय सत्यभूतं शत्रोस्तर्कं विज्ञापयिष्यतस्तस्य किरातस्य गुप्तचरस्य चित्तं किञ्चिन्मात्रमपि न व्यथितम् अभूत् । पुरतः एव कथमप्रीतिजनकं शत्रोस्तर्कं कथयिष्यामीति सत्यकथनेन तस्य मनो भयेन विचलितं नाभूत् । यतः स्वस्वामिहितार्थिनो जनाः चराः कदाप्यसत्यं किंतु श्रुतिमुखदं मधुरं वचनं कथयितुं नाभिलषन्ति अपितु सदैव सत्यं यथार्थमेव निवेदयन्ति प्रियं भवतु अप्रियं वा । स्वप्रभुमङ्गलसंपादनमेव भवति तेषां परमं प्रयोजनम् ।

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में गुप्तचर दूत के सुन्दर गुणों का निरूपण किया गया है । उसमें चार गुण होते हैं—चतुरता-स्फूर्ति-सत्यवादिता-तर्क । स्वामी के हित का सम्पादन ही गुप्तचर का परम प्रयोजन है । अतः राजा की अपनी नीति में सफलता अधिकांशतः दूत के ऊपर आश्रित है ।

समय के अनुकूल युधिष्ठिर को नमस्कार करने वाले अर्थात् उपचार से युक्त विनयशील तथा शत्रु राजा दुर्योधन द्वारा पहले द्यूतक्रीडारूप कपट द्वारा और पुनः सुन्दर नीति द्वारा अपने अधिकार में की गई पृथिवी के सम्बन्ध में बनवासी राजा युधिष्ठिर से सत्य समाचार बतलाते हुए उस गुप्तचर किंगत का मन किञ्चिन्मात्र भी व्यथित अर्थात् शत्रु के उत्कर्ष का सामने ही सत्यरूप में

कथन करने पर भय से विचलित नहीं हुआ । क्योंकि अपने स्वामी के मंगल की अभिलाषा रखने वाले सेवक, गुप्तचर, दूत कभी भी असत्य कितु कर्णों को मधुर लगने वाले वचन कहना नहीं चाहते अपितु सदैव यथार्थ सत्य कथन ही करते हैं, भले ही वह प्रिय हो अथवा अप्रिय । क्योंकि सभी प्रकार से अपने स्वामी के हित की सिद्धि ही उनका परम प्रयोजन होता है ।

टिप्पणी :

कृतप्रणामस्य = कृतः प्रणामः येन स कृतप्रणामः, तस्य । बहुव्रीहि ।

कृतः $\sqrt{\text{कृ}} + \text{क्त}$ भावे । प्रणामः = प्र + $\sqrt{\text{नम्}} + \text{घञ्}$ भावे ।

महीभुजे = महीं भुनक्तीति महीभुक्, तस्मै । महीभुक् = मही + $\sqrt{\text{भुज्}} + \text{क्विप्}$ कर्तरि । 'क्रियार्थोपपदस्य च कर्मणि स्थानिनः' से चतुर्थी ।

सपत्नेन = समाने वस्तुनि पततीति सपत्नः । स + $\sqrt{\text{पत्}} + \text{न}$ । अथवा 'सपत्नीव सपत्नः' । सपत्नी + अ ।

हितैषिणः = हितम् इच्छन्तीति । हित = $\sqrt{\text{धा}} + \text{क्त}$ । हित + $\sqrt{\text{इष्}} + \text{णिनि}$ ताच्छील्ये । 'सुप्यजातौ णिनिस्ताच्छील्ये' ।

जिताम् = $\sqrt{\text{जि}} + \text{क्त} + \text{टाप्}$, द्वितीया एक वचन ।

निवेदयिष्यतः = नि + $\sqrt{\text{विद्}} + \text{णिच्} + \text{लुट्}$ शतृ, षष्ठी एक वचन ।

विव्यथे = $\sqrt{\text{व्यथ्}} + \text{लिट्}$ लकार, प्रथम पुरुष, एक वचन । 'व्यथ भयचलनयोः

प्रवक्तुम् = प्र + $\sqrt{\text{वक्}} + \text{तुमुन्}$ ।

इच्छन्ति = $\sqrt{\text{इष्}} + \text{लट्}$ लकार, प्रथम पुरुष, बहुवचन ।

कोष :

मही = भूर्भूमिरचलाऽनन्ता रसा विश्वम्भरा स्थिरा ।

धरा धरित्री धरणिः क्षोणिज्या काश्यपी क्षितिः ॥

सर्वसहा कसुमती वसुधोर्वी वसुधरा ।

गोत्रा कुः पृथिवी पृथ्वी क्षमाऽवनिमेदिनी मही—इत्यभरः

महीभुक् = 'पार्थिवो भूपतिर्भूपो महाभुक् क्षमापतिर्नृपः'

सपत्नः = रिपौ वैरिसपत्नारिद्विषद्वेषणदुर्हदः—इत्यभरः

मनः = चित्तं तु चेतो हृदयं स्वान्तं हृन्मानसं मनः—इत्यमरः

प्रियम् = अभीष्टेऽभीप्सितं हृद्यं दयितं वल्लभं प्रियम्—इत्यमरः

मृषा = मृषा मिथ्या तु वितथे—इत्यमरः

सुक्तिः—‘न हि प्रिय.....हितैषिणः’ नीतिविषयक सूक्ति ।

अलंकार—प्रथम चरण में ‘महीं महीभुजे’ में स्वरव्यञ्जनसमूह ‘मही’ की सकृत् एक बार स्वरूपतः तथा क्रमतः आवृत्ति होने से छेकानुप्रास है—
वर्णसाम्यमनुप्रासः । छेकवृत्तिगतो द्विधा । सोऽनेकस्य सकृत्पूर्वः ।
पूर्वकथन की ‘न हि प्रियं....हितैषिणः’ द्वारा समर्थन होने से अर्थान्तरन्यास
अथवा कारण निरूपणपूर्वक समर्थन होने से काव्यलिङ्ग अलंकार ।
छन्द—वंशस्थ ।



द्विषां विघाताय विधातुमिच्छतो रहस्यनुज्ञामधिगम्य भूभृतः ।

स सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनीं विनिश्चितार्थामिति वाचमाददे ॥३॥

घण्टापथ—द्विपामिति । स बनेचरो द्विषां शत्रूणां । कर्मणि षष्ठी ।
विघाताय विहन्तुमित्यर्थः । ‘तुमर्थाच्च भाववचनाद्’ इति चतुर्थी । ‘भाववच-
नाच्च’ इति तुमर्थे धञ् प्रत्ययः । अत्र तादर्थ्यमपि न दोषः । तथापि प्रयोगवैचि-
त्र्यविशेषस्याप्यलाङ्कारत्वादेवं व्याचक्षते । विधातुं व्यापारं कर्तुम् इच्छतः ‘समान-
कर्तृकेषु तुमुन्’ । द्विषो विहन्तुमुद्युक्तज्ञानस्येत्यर्थः । अत एव भूभृतो युधिष्ठि-
रस्य । रहसि एकांते अनुज्ञाम् अधिगम्य । सुष्ठु भावः सौष्ठवं शब्दसामर्थ्यम् ।
सुष्ठुशब्दादव्ययादुद्गात्रादित्वाद्ब्रुप्रत्ययः । उदारस्य भावः औदार्यम् अर्थ-
सम्पत्तिः । तयोर्द्वन्द्वः सौष्ठवौदार्यौ । अत्रौदार्यशब्दस्याजाद्यन्तत्वेऽपि ‘लक्षणहेत्वोः
क्रियायाः’ इत्यत्राल्पस्वरस्यापि हेतुशब्दस्य पूर्वनिपातमकुर्वता सूत्रकृतैव पूर्वनिपा-
तस्यानित्यत्वज्ञापनान्न पूर्वनिपातः । उक्तं च काशिकायाम्—‘अयमेव लक्षण-

हेत्वोरिति निर्देशः पूर्वनिपातव्यभिचारचिह्नमिति ।' त एव विशेषः तयोर्वा विशेषः तेन शालते शोभत इति सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनी ताम् । ताच्छोल्ये णिनिः । विनिश्चितार्था विशेषतः प्रमाणतो निर्णीतार्थमिति वक्ष्यमाणस्यो वाचं वाक्यम् । आददे स्वीकृतवान् उवाचेत्यर्थः ॥३॥

अन्वयः—द्विषां विधायात विधातुम् इच्छतः भूभूतः अनुज्ञाम् अधिगम्य रहसि स (वनेचरः गुप्तचरः) सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनीं विनिश्चितार्थाम् इति वाचम् आददे ॥३॥

शब्दार्थ—द्विषां = शत्रूणां दुर्योधनादिकौरवाणाम्; शत्रुओं के, दुर्योधन इत्यादि कौरवों के । विधाताय = विनाशाय उन्मूलनाय; विनाश के लिए । विधातुं = विधानम् उद्योगं व्यापारं कर्तुं, येन केनोपायेन शत्रोः संहरणं भवेद् इति रूपेण; विधान, उद्योग, व्यापार करने के लिए । इच्छतः = अभिलषतः अभिवाञ्छतः कामनां कुर्वतः, अभिलाषा, कामना करने वाले । भूभूतः = भूपतेः राज्ञो युधिष्ठिरस्य; भूपति राजा युधिष्ठिर की । अनुज्ञां = आज्ञाम् अनुमति कटुयथार्थकथनविषये स्वीकृति; कटु यथार्थ कथन के सम्बन्ध में अनुमति को । अधिगम्य = प्राप्य लब्ध्वा; प्राप्त करके । रहसि = एकान्ते; एकान्त में । सः = स वनेचरः, गुप्तचरः; वह वनेचर दूत । सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनीं = शब्दार्थ-कैशिष्ठ्यशोभितां शब्दार्थगुणशोभितां शब्दसौन्दर्यार्थगाम्भीर्यरूपगुणाम्याम् अतिशयेन शोभमानां, सुष्ठु भावः सौष्ठवं शब्दसौन्दर्यं शब्दसामर्थ्यम् उदारस्य भावः औदार्यम् अर्थगाम्भीर्यं, सौष्ठावञ्च औदार्यञ्च सौष्ठवौदार्यं, ताम्यां विशेषेणातिशयेन शालते शोभते तच्छोला, ताम्; सौष्ठव, शब्दसौन्दर्यं, सामर्थ्यं तथा औदार्यं अर्थ की गरिमा से युक्त होने के कारण विशेष रूप से, सुशोभित, शब्द की सुन्दरता तथा अर्थ की गरिमारूपी गुणों से समन्वित । विनिश्चितार्था = सुस्पष्टार्था, विशेषरूपेण प्रकाशितार्था, प्रमाणतः निर्णीतार्था निर्णीतभिप्रायां; प्रमाण-तर्क द्वारा निःसंदिग्ध यथार्थ अर्थ वाली; प्रामाणिक अर्थ वाली । इति = एवं रूपां, वक्ष्यमाणरूपां; इस प्रकार की आगे कही जाने वाली । वाचं = वाणीं गिरां वचनं; वाणी, वचनको । आददे = स्वीकृतवान् स्वीचकार उवाच जगाद, स्वीकार किया, बोला ॥३॥

संस्कृतव्याख्या—हस्तिनापुरतो निवृत्तो वनेचरो गुप्तचरोऽप्रियसत्यसंदेश-
निवेदने स्वामिनः स्वीकृतिं प्राप्य त्रिविधगुणसमन्वितां वाणीं वक्तुं प्रचक्रमे ।

शत्रुणां दुर्योधनादिकौरवाणां विनाशाय उन्मूलनाय उद्योगं कर्तुमभिलषतो
भूपतेर्युधिष्ठिरस्य अप्रिययथार्थकथनविषयेऽनुमतिं प्राप्य एकान्ते तं प्रति स किरातो
गुप्तचरः शब्दसौन्दर्यार्थिगाम्भीर्यरूपगुणाभ्याम् अतिशयेन शोभमानां प्रमाणतः
निर्णीतार्था सन्देहरहिताम् एवं रूपां वक्ष्यमाणां वाणीं स्वीचकार प्रवक्तुमारभे ।
अस्य गुप्तचरस्य वाणी त्रिविधगुणसमन्विताऽऽसीत् शब्दमुषमामयी अर्थगरिमायुता
प्रामाणिकी ॥ ३ ॥

हिन्दी व्याख्या—हस्तिनापुर से लौटे हुए गुप्तचर ने अप्रिय सत्य संदेश के
निवेदन के विषय में स्वामी युधिष्ठिर की स्वीकृति प्राप्त करके त्रिविध गुण से
युक्त वाणी बोलना प्रारम्भ किया—

शत्रु दुर्योधन इत्यादि कौरवों के विनाश के लिए उद्योग करने की अभिलाषा
वाले राजा युधिष्ठिर की अनुमति प्राप्त करके एकान्त में उस गुप्तचर किरात ने
शब्द की सुन्दरता तथा अर्थ की गरिमारूपी गुणों से युक्त होने के कारण विशेष
रूप से सुशोभित तथा प्रामाणिक अर्थ वाली इस प्रकार की आगे कही जाने
वाली वाणी को बोलना प्रारम्भ किया । गुप्तचर की वाणी त्रिविध विशेषताओं से
समन्वित थी—

१. सुन्दर उपयुक्त शब्द जो सरलतापूर्वक ग्राह्य हों ।
२. अर्थ की गरिमा अर्थात् अनावश्यक शब्दों का अभाव ।
३. प्रामाणिक सन्देहरहित कथन !

टिप्पणी :

द्विषाम् = द्विषन्ति इति द्विषः; तेषाम् । ✓द्विष् + क्विप् कर्तरि = द्विद् ।

विघाताय = वि + ✓हन् + घञ् भावे = विघातः; तस्मै । 'भाववचनाच्च' सूत्र
से तुमुन् के अर्थ में घञ् तथा 'तुमर्थाच्च भाववचनात्' सूत्र से चतुर्थी
विभक्ति ।

अनुज्ञाम् = अनु + ✓ज्ञा + अङ् भाववाचक । द्वितीया एकवचन ।

भूभृतः = भुवं विभर्ति इति भूभृत, तस्य । भूभृत = भू + √भृ + क्विप् कर्तरि ।

सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनम् = सुष्ठु भावः सौष्ठवम् । उदारस्य भावः औदार्यम् ।

सौष्ठावञ्च औदार्यञ्च सौष्ठवौदार्ये । इतरेतरद्वन्द्व । तयोः विशेषः,

सौष्ठवौदार्यविशेषः । षष्ठी तत्पुरुष । सौष्ठवौदार्यविशेषण शालते इति

सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनी; ताम् । सौष्ठवं = सुष्ठु (अव्यय) + अञ् भावे ।

‘उद्गात्रादित्वाद्’ । औदार्यम् = उदार + ष्यञ् भावे ।

विशेषः = वि + √णिष् + घञ् भावे ।

शालिनीम् = √शाल् + णिनि कर्तरि (ताच्छील्ये, + ङीप् स्त्री ।

विनिश्चितार्थाम् = विशेषेण निश्चितः विनिश्चितः । प्रादित्पुरुष । विनिश्चितः अर्थः

यस्याः सा, विनिश्चितार्था; ताम् । बहुव्रीहि ।

विधातुम् = वि + √धा + तुमुन् भावे । ‘समानकर्तृकेषु तुमुन्’ ।

इच्छतः = √इप् + लट् शतृ । षष्ठी एक वचन ।

अधिगम्य = अधि + √गम् + क्त्वा — ल्यप् ।

आददे = आ + √दा + लिट् लकार, प्रथम पुरुष एक वचन ।

कोषः

द्विट् = रिपौ बैरिसपत्नारिद्विषद्वेषणदुर्हदः ।

द्विड्विपक्षाहितामिश्रदस्युशात्रदशत्रवः ॥ इत्यवरः

भूभृत = भूमृद् भूमिधरे नृपे मूर्धाभिषिक्ते भूपेऽपि—इत्यमरः ।

रहः = विविक्तविजनच्छन्ननिःशलाकाः तथा रहः—इत्यमरः

वाक् = ब्राह्मी तु भारती भाषा गीर्वाणि वाणी सरस्वती ।

व्याहार उक्तिर्लपितं भाषितं वचनं वचः ॥ —इत्यमरः

अलंकारः ‘व’ तथा ‘त’ की आवृत्ति होने से वृत्तनुप्रास ।

साभिप्राय विशेषण के प्रयोग से परकिर । अतः

काव्यलिङ्ग अनुप्राणित परिकर अलंकार ।

छन्दः वंशस्थ

कियासु युक्तेनृपचारचक्षुषो न वञ्चनीयाः प्रभवोऽनुजीविभिः ।

अतोऽर्हसि क्षन्तुमसाधु साधु वा हितं मनोहारि च दुर्लभं वचः ॥ ४ ॥

घण्टापथ—क्रियास्विति । हे नृप ! क्रियासु कृत्यवस्तुषु । युक्तैः नियुक्तैः । अनुजीविभिः भृत्यैः । चारादिभिरित्यर्थः । चरन्तीति चराः । पचाद्यच् । त एव चाराः । चरेः पचाद्यजन्तात्प्रज्ञादित्वादणप्रत्ययः स्वार्थे । त एव चक्षुर्येषां ते चार-चक्षुषः । 'स्वपरमण्डले कार्याकार्यावलोकने चाराश्चक्षुषि क्षितिप्रतीनम्' इति नीति-वाक्यामृते । प्रभवो निग्रहानुग्रहसमर्थाः स्वामिनो न वञ्चनीयाः न प्रतारणीयाः । सत्यमेव वक्तव्या इत्यर्थः । चारापचारे चक्षुरपचारवद्राज्ञां पदे पदे निपात इति भावः । अतोऽप्रतार्यत्वाद्वेतोः । असाधु अप्रियं साधु प्रियं वा । मदुक्तमिति शेषः । क्षन्तुं सोढुम् अर्हसि । कुतः । हितं पथ्यं मनोहारि प्रियं च वचो दुर्लभम् । अतो मद्वचोऽपि हितत्वादप्रियमपि क्षन्तव्यमित्यर्थः ॥४॥

अन्वयः—हे नृप ! क्रियासु युक्तैः अनुजीविभिः चारचक्षुषः प्रभवः न वञ्चनीयाः । अतः असाधु वा साधु (मम वचनं भवेत्) (भवान्) क्षन्तुम् अर्हसि । (यतः) हितं च मनोहारि वचः (लोके) दुर्लभं (भवति) ॥४॥

शब्दार्थ—हे नृप ! = भो राजन् युधिष्ठिर ! हे राजा युधिष्ठिर ! क्रियासु = कार्येषु कर्तव्यविषयेषु संपादनीयेषु तत्तत्कृत्यवस्तुषु, कार्यो मे; संपादन योग्य उन उन कर्त्तव्यो मे । युक्तैः = नियुक्तैः संलग्नैः संयोजितैः; लगाए गए, नियुक्त किए गए । अनुजीविभिः = अनुचरैः भृत्यैः सेवकैः दूतैः, अनुचरों, भृत्यों, सेवकों, दूतों द्वारा । चारचक्षुषः = दूतनेत्राः गूढचरनेत्राः गुप्तचरनयनाः, चरन्तीति चराः त एव चाराः गूढगुह्याः गुप्तचराः चक्षुषि नेत्राणि येषां, ते, गुप्तचर रूपी नेत्रों वाले, गुप्तचर हो जिनके नेत्र हैं । प्रभवः = स्वामिनः राजानः निग्रहानुग्रह-समर्थाः, स्वामी, राजा लोग । न = नहि, नही । वञ्चनीयाः = प्रतारणीयाः स्तुत्यादिभिः मिथ्याभूतैः कपटवचनैः; मधुर मिथ्या प्रशंसात्मक कपट वचनों द्वारा प्रतारित; छलने, ठगने योग्य । अतः = अस्मात्कारणाद् दूतकर्त्तव्यत्वात्, इसलिए, गुप्तचर दूत का कर्त्तव्य होने के कारण । असाधु = अशोभनम् अप्रियम्, अनुपयुक्त, अप्रिय, कटु । वा = अथवा । साधु = शोभनं प्रियं मधुरं मनोहरं; सुन्दर, प्रिय, मधुर, मनोहर । (मम वचनं भवेत् शत्रोर्गोस्वयं यथार्थकथनं भवेत्, शत्रु के उत्कर्ष का यथार्थ कथन होवे) । क्षन्तुं = सोढुं क्षमां कर्तुं, सहन करने, क्षमा करने के लिए । अर्हसि = त्वं योग्योऽसि समर्थोऽसि, आप योग्य; समर्थ है ।

(यतः = क्योंकि) । हितं = हितकरं मंगलप्रदं भाविकल्याणकरं परिणामिसुखप्रदं शुभं पथ्यं, हितकर, भविष्य में, परिणाम में कल्याण करनेवाला । च = और साथ ही । मनोहारि = मनोहरं मधुरं सद्यः प्रियं, मनोहर, मधुर, तुरन्त ही प्रिय लगने वाला । वचः = वचनं कथनं, वचन । (लोके = संसारे, संसार में) । दुर्लभं = अतिकठिनं दुष्प्रापं दुष्प्रयोज्यं दुःखेन लभ्यं, कठिनता से मिलने वाला, प्रयोग किया जाने वाला । (भवति = होता है) ॥४॥

संस्कृतव्याख्या—शत्रोर्लक्ष्यस्य कटुसत्यनिवेदनात्पूर्वं स गुप्तचरः प्रथमं तावत् स्वामिनं युधिष्ठिरं क्षमां याचते । अत्र गुप्तचरः किरातः तं संबोध्यन् कथयति—

भो राजन् युधिष्ठिर ! संपादनीयेषु तत्तत्कर्तव्यविषयेषु नियुक्तैः संयोजितैरनुचरैर्गुप्तचरैः गुप्तचरनयनाः स्वामिनः राजानः कदापि न प्रतारणोयाः अर्थात् सत्यमूतमर्थं निगूह्या मिथ्याभूतैः कपटवचनैः मधुरस्तुतिभिः सेवका दूताः स्वप्रभूणां प्रवञ्चनं कदापि मा कुर्युः । अस्मात्कारणाद् गुप्तचरस्य कर्तव्यत्वात् शत्रोर्दुर्योधनस्य समृद्धिनिर्हारेण मम सत्यभूतं वचनम् अप्रियं भवतु प्रियं वा, त्वं तु सोढुमर्हसि । अप्रियसत्यनिवेदनकारणाद् अहं क्षन्तव्यो भवद्भिः । यतः परिणामि-सुखकरं मंगलप्रदं तथैव सद्यो मनोहरं मधुरं वचनं लोकेऽस्मिन् दुःखेन लभ्यं दुष्प्रयोज्यं भवति ॥३॥

हिन्दी व्याख्या :—वह गुप्तचर शत्रु दुर्योधन के कटुसत्य रूप उत्कर्ष का निवेदन करने से पहले राजा युधिष्ठिर से क्षमा याचना करता है । राजा युधिष्ठिर को संबोधित करते हुए वह कहता है—

हे राजन् युधिष्ठिर ! सम्पादन योग्य कार्यों में नियुक्त किए गए अनुचरों, गुप्तचरों के द्वारा गुप्तचररूपी नेत्रों वाले स्वामी लोग, राजा लोग प्रतारित, ठगे नहीं जाने चाहिए, अर्थात् सत्यभूत अर्थ को छिपाकर मिथ्या स्तुति, प्रशंसा के द्वारा गुप्तचरों को अपने राजा को कभी भी ठगना नहीं चाहिए । इसलिए (दूत का ऐसा कर्तव्य होने के कारण) शत्रु की समृद्धि का निरूपण करने वाला ऐसा वचन अप्रिय हो अथवा प्रिय, आप क्षमा करने योग्य हैं अर्थात् अप्रिय सत्य कथन के लिए मुझे आप क्षमा करें । क्योंकि परिणाम में कल्याण करने वाला

तथा तुरन्त ही प्रिय मधुर लगने वाला वचन इस संसार में दुर्लभ होता है, कठिनाई से प्रयोग किया जाने वाला होता है ॥४॥

टिप्पणी :

चारचक्षुषः = चरन्तीति चराः, चराः एव चाराः, चाराः एव चक्षूषि येषां ते चारचक्षुषः । बहुव्रीहि ।

चरः = √चर् + अच् कर्तरि, पचादित्वात् । चारः = चर + अण् स्वार्थे, प्रज्ञादित्वात् ।

चक्षुस = √चक्ष् + उस् ।

प्रभवः = प्रभवन्तीति प्रभवः प्र + √भू + ड् कर्तरि ।

नृपः = नृन् पाति रक्षतीति नृपः । नृ + √पा + क । 'आतोऽनुपसर्गे कः'

अनुजीविभिः = अनुजीवितुं शीलमेषामिति अनुजीविनः, तैः ।

अनु + √जीव् + णिनि कर्तरि ताच्छीत्ये ।

'कृत्यानां कर्तरि वा' सूत्र से अनुक्त कर्ता में तृतीया ।

मनोहारि = मनो हर्तुं शीलमस्येति । उपपद तत्पुरुष । नपुंसक, प्रथमा, एक वचन । मनस् + √हृ + णिनि कर्तरि ताच्छीत्ये ।

हितम् = √धा + क्त ।

दुर्लभम् = दुःखेन लभ्यते इति । उपपद तत्पुरुष । दुर् + √लभ् + खल् कर्मणि ।

क्रिया = √कृ + श भावे + टाप् ।

युक्तैः = √युज् + क्त, तृतीया बहुवचन ।

वृञ्चनीयाः = √वृञ्च् + णिच् + अनीयर् कर्मणि ।

अर्हसि = √अर्ह् + लट् मध्यम पुरुष, एक वचन ।

क्षन्तुम् = √क्षम् + तुमुन् ।

कोषः :

नृपः = राजा राट्पार्थिवश्चाभून्नृपभूपमहोक्षितः ।

राजा तु प्रणताशेषसामन्तः स्यादधीश्वरः ।

चक्रवर्ती सार्वभौमो नृपोऽन्यो मण्डलेश्वरः ॥ इत्यमरः

प्रभुः = अधिभूतार्थको नेता प्रभुः परिवृढोऽधिपः—इत्यमरः.

अनुजीविन् = सेवकार्यनुजीविनः—इत्यमरः

चारः = 'चारश्च गूढपुरुषः' इति ।

सूक्ति = 'हितं मनोहारि च दुर्लभं वचः' उपदेशात्मक सूक्ति ।

अलंकारः पूर्वकथन का कारण निर्देशपूर्वक समर्थन होने से काव्यलिङ्ग अलंकार ।

छन्दः वंशस्थ ।

स किसखा साधु न शास्ति योऽधिपं हितान्न यः संश्रृणुते स किंप्रभुः ।

सदानुकूलेषु हि कुर्वते रतिं नृपेष्वमात्येषु च सर्वसम्पदः ॥५॥

घण्टापथ—स इति । यः सखा अमात्यादिः । अधिपं स्वामिनम् । साधु हितम् । न शास्ति नोपदिशति । 'ब्रुविशासि' इत्यादिना शासेर्दुहादिपाठाद् द्विकर्मकत्वम् । स हितानुपदेष्टा । कुत्सितः सखा किसखा दुर्मन्त्रीत्यर्थः । 'किमः क्षेपे' इति समासात्प्रतिषेधः । तथा यः प्रभुर्निग्रहानुग्रहसमर्थः स्वामी । हिताद् आप्तजनाद्वितोपदेष्टुः सकाशात् । 'आख्यातोपयोगे' इत्यपादानात् पञ्चमी । न संश्रृणुते न शृणोति हितमिति शेषः । 'समो गम्यच्छि' इत्यादिना सम्पूर्वच्छृणो-
तेरकर्मकादात्मनेपदम् । अकर्मक वं वैवक्षिकम् । स हितमश्रोता प्रभुः किंप्रभुः कुत्सितस्वामी । पूर्ववत् समासः । सर्वथा सचिवेन वक्तव्यं श्रोतव्यं च स्वामिना । एवं च राजमन्त्रिणोरैकमत्यं स्यादित्यर्थः । ऐकमत्यस्य फलमाह—
सदेति । हि यस्मात् । नृपेषु स्वामिषु । अमा सह भवा अमात्यास्तेषु अमात्येषु च । 'अव्ययात्यप्' । अनुकूलेषु परस्परानुरक्तेषु सत्सु । सर्वसम्पदः सदा रतिम् अनुरागम् । कुर्वते कुर्वन्ति । न जातु जहतीत्यर्थः । अतो मया वक्तव्यं त्वया च श्रोतव्यमिति भावः । अत्रैवं राजमन्त्रिणोर्हितानुपदेशतदश्रवणनिन्दा-
सामर्थ्यसिद्धेरैकमत्यलक्षणकारणस्य निर्दिष्टस्य सर्वसम्पत्सिद्धिरूपकार्येण कारण-
समर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः ! तदुक्तम्—“सामान्यविशेषकार्यकारण-
भावाभ्यां निर्दिष्टप्रकृतसमर्थनमर्थान्तरन्यासः” इति ॥५॥

अन्वयः—यः अधिपं साधु न शास्ति सः किसखा । (एवमेव) यः हितात्
(सखातः अमात्यतः) न संश्रृणुते सः किंप्रभुः । हि नृपेषु च अमात्येषु अनुकूलेषु
(सत्सु) सर्वसंपदाः सदा रतिं कुर्वते ॥५॥

शब्दार्थः—यः = सखा सुहृत् मित्रं सचिवादिः; जो मित्र, सचिव इत्यादि ।
 अधिपं = अधिपतिं स्वस्वामिनं राजानं; अधिपति, स्वामी, राजा को । साधु =
 संयग् रूपेण, हितकरं परिणामिकल्याणप्रदं, अच्छी तरह, परिणाम में कल्याण करने
 वाला । न = नहि; नहीं । शास्ति = उपदिशति कथयति, उपदेश देता है, बतलाता
 है । सः = हितस्य अनुपदेष्टा असम्यग्पदेष्टा, मङ्गलमार्गस्य अदर्शकः, हित का
 उपदेश न देने वाला, मांगलिक मार्ग को न बतलाने वाला । किसखा = कुत्सितः
 सखा कुत्सितं मित्रं दुर्मन्त्री, कुत्सित, निन्द्य मित्र, सचिव है । (एवमेव = इसी
 प्रकार) । यः = स्वामी राजा प्रभुः; जो स्वामी, राजा । हितात् = हितोपदेष्टुः
 हितोपदेशकात् जनात् मित्रात् सचिवात्; हितैषी, हित का उपदेश, कथन करने
 वाले मित्र, मन्त्री से । न संशृणुते = सम्यग् रूपेण न शृणोति, हितकरं जनकं वचनं
 नाकर्णयति अपितु उपेक्षां करोति; कल्याण करने वाले वचन को नहीं सुनता,
 अपितु उपेक्षा करता है । सः = स स्वामी, राजा हितवचनश्रवणविमुखोऽधिपतिः;
 वह स्वामी, राजा, हितकारी वचन न सुनने वाला अधिपति । किंप्रभुः =
 कुत्सितः प्रभुः कुत्सितः स्वामी निन्दितराजः; कुत्सित, निन्द्य स्वामी, राजा है ।
 हि = यतः यस्मात्कारणात्; क्योंकि । नृपेषु = स्वामिषु क्षितिपतिषु राजसु;
 स्वामी, राजा के । च = और । अमात्येषु = मन्त्रिषु सचिवेषु; मन्त्री, सचिवों के ।
 अनुकूलेषु = परस्परमनुरागयुक्तेषु अन्योन्यामनुरक्तेषु सत्सु समानचित्तेषु; परस्पर
 अनुराग युक्त, एक मत, समानविचार वाला होने पर । सर्वसंपदः = सकल-
 सम्पत्तयः सभी संपत्तियाँ । सदा = सर्वदा सदैव निरन्तरं सततं, सदैव, निरन्तर
 रूप से । रति = प्रीतिम् अनुरागं, प्रीति अनुराग । कुर्वते = कुर्वन्ति, विदधति;
 करती हैं । राजलक्ष्मीः सदैव समृद्धिं गच्छति तथा तं राजानं कदापि न जहाति ।
 अतः मया गुप्तचरेण यत्किंचिदपि अप्रियं सत्यं वक्तव्यमस्ति तद् भवद्भिः
 श्रोतव्यम् ॥ ५ ॥

संस्कृतव्याख्या—राज्यस्य स्थिरीकरणार्थं समृद्धयर्थं च नृपेषु सचिवेषु
 मतैक्यमत्यावश्यकं वर्तते इति प्रतपादितमत्र ।

यः सखा सचिवादिः स्वस्वामिनम् अधिपतिं राजानं सम्यग् रूपेण हितजनकं
 कल्याणकरं वचनं नोपदिशति कथयति निश्चयरूपेण मङ्गलमार्गस्य अनुपदेष्टा

स कुत्सितः सखा सचिवोऽस्ति, नासौ सुहृद् । एवं रूपेण हितोपदेष्टुः हितोपदेशकाज्जनात् मित्रात् सचिवाद् यः स्वामी राजा हितकरं वचनं न शृणोति तस्योपेक्षां करोति निश्चयेन स कुत्सितः स्वामी निन्दितराजः । यतः स्वामिषु राजसु सचिवेषु च परस्परमनुरागयुक्तेषु सत्सु सकलाः सम्पत्तयः सततं निरन्तर-मनुरागं कुर्वन्ति अर्थाद् उभयोः समनस्कत्वात् मतैक्यत्वाद् राजलक्ष्मीः सततं समृद्धिं गच्छति तं राजानं कदापि न जहाति । अतो मया गुप्तचरेण शत्रादुर्यो-धनस्य प्रकर्षप्रतिपादने यत्किंचिदप्यप्रियं सत्यं वक्तव्यमस्ति तत्सर्वं भवद्भिः श्रोतव्यमेव अमर्षपूर्वकम् ॥५॥

हिन्दी व्याख्या—राज्य की स्थिरता तथा समृद्धि के लिए राजा तथा सचिव में परस्पर विचार की अनुकूलता अत्यन्त आवश्यक है, इसी तथ्य का प्रतिपादन प्रस्तुत श्लोक में किया गया है ।

जो मित्र, मन्त्री अपने स्वामी, राजा को अच्छी तरह कल्याणकारी उपदेश नहीं देता, हिचकारी वचन नहीं कहता, हितकारी बात न कहने वाला वह निन्दनीय मित्र, मन्त्री है । इसी प्रकार हितैषी, कल्याणकारी बात कहने वाले मित्र, मन्त्री से जो हितप्रद वचन नहीं सुनता, वह निन्दनीय स्वामी, राजा है । क्योंकि राजाओं तथा मन्त्रियों के परस्पर अनुकूल, अनुरागयुक्त, समान विचार वाला होने पर ही समस्त सम्पत्तियाँ राजा के प्रति सदैव अनुराग करती हैं अर्थात् राजलक्ष्मी निरन्तर समृद्धि को प्राप्त करती जाती है, कभी भी उस राजा का परित्याग नहीं करती ।

टिप्पणी :

किसखा = कुत्सितः सखा किसखा । कर्मधारय ।

‘राजाहः सखिभ्यष्टच्’ से समासान्त टच् प्रत्यय । किंतु ‘किमः क्षेपे’ सूत्र से टच् का बाध ।

किप्रभुः = कुत्सितः प्रभुः किप्रभुः । कर्मधारय ।

अधिपम् = अधिपातीति अधिपः, तम् ।

अधि + √ पा + क कर्तरि । ‘आतश्चोपसर्गे’ सूत्र से क प्रत्यय ।

द्विकर्मक √ शास् धातु के योग में द्वितीया ।

हितात् = हितमस्ति अस्वेति हितः, तस्मात् । 'आख्यातोपयोगे' सूत्र से पञ्चमी ।

✓धा + क्त भावे नपुंसके = हितम् ।

हित + अच् मत्वर्थीय = हितः । 'अर्श आदित्वात्' से अच् प्रत्यय ।

अनुकूलेषु = कूलम् अनुगताः अनुकूलाः, तेषु । प्रादितत्पुरुष ।

अमात्येषु = अमा सह भवा त्वमात्याः, तेषु । अमा + त्यप् ।

'अमेहवतसिन्नेभ्य एव'

नृपेष्वमात्येषु = 'यस्य च भावेन भावलक्षणम्' सूत्र से सप्तमी ।

सर्वसम्पदः = सर्वाः सम्पदः सर्वसम्पदः । कर्मधारय ।

सम्पद् = सम् + /पद् + क्विप् भावे ।

शास्ति = ✓शास् + लट् लकार, प्रथमपुरुष एकवचन, द्विकर्मक धातु ।

संश्रुणुते = सम् + /श्रू + लट् लकार, प्रथमपुरुष एकवचन, सम् पूर्वक होने से अकर्मक ।

रतिम् = ✓रम् + क्तिन् भावे = रतिः, ताम् ।

कुर्वते = ✓क् + लट् लकार, प्रथमपुरुष, बहुवचन ।

कोष :

सखा = वयस्यः स्निग्धः सवया अथ मित्रं सखा सुहृत्—इत्यमरः

किम् = किं पृच्छायां जुगुप्सने—इत्यमरः

साधु = सुन्दर रुचिरं चारु सुषमं साधु शोभनम्—इत्यमरः

हि = हि हेतावधारणं—इत्यमरः

सम्पद् = अथ सम्पदि सम्पत्तिः श्रीश्च लक्ष्मीश्च—इत्यमरः

अधिपः = अधिभूनायिको नेता प्रभुः परिवृढोऽधिपः—इत्यमरः

विशेषः = राजनीतिविषयक तथा लोकोपयोगी कथन ।

अलंकारः = कार्य से कारण का समर्थन होने से अर्थान्तरन्यास अलंकार ।

कतिपय आलंकारिक हेतुकथनपूर्वक समर्थन होने से काव्यलिङ्ग ।

छन्दः = वंशस्थ

निसर्गदुर्बोधमबोधविकलवाः क भूपतीनां चरितं क जन्तवः ।
तवानुभावोऽयमवेदि यन्मया निगूढतत्त्वं नयवर्त्मं विद्विषाम् ॥६॥

घण्टापथ—निसर्गेति । निसर्गदुर्बोधं स्वभावदुर्ग्रहम् । 'ईषद्दुः' इत्यादिना खलप्रत्ययः । भूपतीनां चरितं चरित्रं क्व । अबोधविकलवा अज्ञानोपहृता जन्तवः । मादृशाः पामरजना इत्यर्थः । क्व । नोभयं सङ्घटत इत्यर्थः । तथापि निगूढतत्त्वं संवृतयाथार्थ्यं विद्विषां नयवर्त्मं षाड्गुण्यप्रयोगः । 'सन्धिविग्रहयानानि संस्थाप्यासनमेव च ।' द्वेबीभावश्च विज्ञेयाः षड्गुणा नोतिवेदिनाम् ॥ इत्यादि रूपो यन्मया अवेदि ज्ञातमिति यावत् । विदेः कर्मणि लुङ् । अयम् इदं वेदनमित्यर्थः । विधेयप्राधान्यात् पुल्लिङ्गनिर्देशः । तवानुभावः सामर्थ्यम् । अनुगतो भावः अनुभावः इति घञन्तेन प्रादिसमासः । न तूपसृष्टाद् घञ् प्रत्ययः । 'श्रिणीभुव्रोऽनुपमर्गो' भवतेर्धातोर्घञ् विधानात् । अत एव काशिकायाम् — 'कथं प्रभावो राज्ञां प्रकृष्टो भाव इति प्रादिसमास' इति । दोषपरिहारौ सम्यग् ज्ञात्वैव विज्ञापयामि । न तु वृथा कर्णकठोरं प्रलपामोत्याशयः ॥६॥

अन्वय—निसर्गदुर्बोधम् भूपतीनाम् चरितम् क्व । (अन्यत्र) अबोध-विकलवाः (मादृशाः) जन्तवः क्व । (तथापि) मया विद्विषाम् निगूढतत्त्वम् नयवर्त्मं यत् अवेदि (तत्) अयम् तव अनुभावः ॥६॥

शब्दार्थ—निसर्गदुर्बोधं = स्वभावदुर्विज्ञेयं प्रकृतिदुर्ज्ञेयं स्वभावादेव दुरधिगमं ज्ञातुमशक्यं न सुबोधम् अत्यन्तगूढं रहस्यात्मकं; स्वभाव से हो दुर्बोध, जानने में कठिन, अत्यन्त गूढ, रहस्यात्मक । भूपतीनां = भूभूतां राज्ञां; राजाओं का । चरितं = चरित्रं राज्यशासनरूपं कृत्यं माहात्म्यं; चरित्र, राज्यशासनसंबन्धी नीति, व्यवहार । क्व = कुत्र वर्तते, कहाँ पर । (अन्यत्र = इसके विपरीत) । अबोधविकलवाः = अज्ञानोपहृताः अज्ञानपूर्णाः दुर्बोधजडाः, अज्ञान से नष्ट हुई बुद्धि वाले, अज्ञानपूर्ण । (मादृशाः = मुझे जैसे) । जन्तवः = जीवाः प्राणिनः अतितुच्छपामरजनाः; अति सामान्य मनुष्य । क्व = कुत्र वर्तन्ते, उभयोः महदन्तरं महान् भेदः, कहाँ पर हैं, दोनों में बहुत अन्तर है अर्थात् स्वभावतः अतीवदुर्बोधं रहस्यात्मकं राज्ञां चरितं मादृशैः अज्ञानोपहृतैर्जनैः ज्ञातुं न शक्यम् । (तथापि = फिर भी) । मया = गुप्तचरेण किरातेन; मुझ गुप्तचर किरात द्वारा । विद्विषां =

शत्रूणां दुर्योधनादिकौरवाणां; शत्रुओं का, दुर्योधन इत्यादि कौरवों का ।
निगूढतत्त्वं = अतिगुप्तसारं संवृतयाथार्थ्यम् अत्यन्तरहस्यात्मकं; अत्यन्त रहस्या-
त्मक, बहुत ही गुप्त तत्त्व वाला । नयवर्त्म = राजनीतिपथः राजनीतिमार्गं
संधिविग्रहादिप्रयोगः; राजनीति का मार्ग । राजनीति के षड्विधगुण—

संधिविग्रहयानानि संस्थाप्यासनमेव च ।

द्वैधीभावश्च विज्ञेयाः षड्गुणा नीतिवेदिनाम् ।

यत् = यत्किंचित्; जो कुछ । अवेदि = विज्ञातं, मेरे द्वारा जाना गया । (तत् = तत्सर्वं, वह सब कुछ) । अयं = यह । तव = तव राजः युधिष्ठिरस्य; आप राज युधिष्ठिर का । अनुभावः = प्रभावः प्रतापः सामर्थ्यं; प्रभाव, प्रताप, महिमा, सामर्थ्य है ॥६॥

संस्कृतव्याख्या—भूपतीनां चरित्रस्य दुर्बोधत्वं तथा गुप्तचरस्य वनेचरस्य विनयशीलत्वं निरभिमानित्वं निरूपितमत्र ।

वक् स्वभावादेव दुर्बोधम् अत्यन्तगूढं चरित्रं राज्यशासनरूपं कृत्यं महीपतीनाम् । अन्यत्र अज्ञानोपहृता अज्ञानपूर्णा मादृशाः किरातसदृशाः सामान्यजनाः अर्थात् उभयोर्विद्यते महान् भेदः । स्वभावतोऽस्तीवदुर्बोधं रहस्यात्मकं राज्ञां चरित्रं अज्ञानोपहृतैः ज्ञानगन्धविरहितैर्मादृशैर्जनैः ज्ञातुं न शक्यम् । तथापि मया गुप्तचरेण वनेचरेण शत्रूणां दुर्योधनादिकौरवाणां अत्यन्तं रहस्यात्मकं गुप्तस्वरूपं राजनीतिमार्गं यत्किंचिदपि विज्ञातं तत्सर्वं तव राज्ञो युधिष्ठिरस्य प्रभावः प्रतापः । नयवर्त्मनः राजनीतेः षड्विधगुणा एवं—

संधिविग्रहयानानि संस्थाप्यासनमेव च ।

द्वैधीभादश्च विज्ञेयाः षड्गुणा नीतिवेदिनाम् ।

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में राजाओं के चरित्र की दुर्बोधता तथा गुप्तचर वनेचर की विनयशीलता व निरभिमानिता का निरूपण किया गया है ।

स्वभाव से ही अत्यन्त दुर्बोध राजाओं का चरित्र कहाँ पर और इसके सर्वथा विपरीत कहाँ पर अज्ञान से नष्ट हुई बुद्धि वाले हम किरात जैसे अति तुच्छ मनुष्य अर्थात् दोनों में बहुत ही अधिक अन्तर है । यद्यपि मुझ जैसे

अज्ञानी वन में घूमने वाले मनुष्य के द्वारा राजाओं के अत्यन्त रहस्यात्मक चरित्र, व्यवहार को जानना सम्भव नहीं है, तथापि मुझ गुप्तचर वनेचर द्वारा शत्रु दुर्योधन इत्यादि कौरवों के बहुत ही गूढ़ राजनीति के मार्ग को जो कुछ भी जान लिया गया है, वह सब आप राजा युधिष्ठिर का ही प्रभाव है । राजनीति के षड्विधगुण इस प्रकार हैं—

संधि, विग्रह; यान, संस्थाप्य, आसन, द्वैधीभाव ।

टिप्पणी :

निसर्गदुर्बोधम् = निसृज्यते इति निसर्गः । दुःखेन बुध्यते इति दुर्बोधम् । निसर्गेण दुर्बोधम् निसर्गदुर्बोधम् । तृतीया तत्पुरुष अथवा सुप्सुपा ।

निसर्गः = नि + √सृज् + घञ् भावे ।

दुर्बोधम् = दुर् + √बुध् + खल् कर्मणि ।

‘ईषद् दुःसुषु कृच्छार्थेषु खल्’ सूत्र से खल् प्रत्यय ।

अबोधविकलवाः = न बोधः अबोधः । नञ् तत्पुरुष । विगतः कलवः अस्येति विकलवः । बहुव्रीहि ।

अबोधेन विकलवाः अबोधविकलवाः । तृतीया तत्पुरुष अथवा सुप्सुपा ।

बोधः = √बुध् + घञ् । विकलवः = वि + √कल्व् + अच् ।

भूपतीनाम् = भुवः पतिः भूपतिः, तेषाम् । षष्ठी तत्पुरुष ।

भूपतिः = भू + √पा + इति कर्तरि ।

अनुभावः = अनुगतः भावः अनुभावः । प्रादि तत्पुरुष । अनु + √भू + घञ् ।

निगूढतत्त्वम् = तस्य भावः तत्त्वम् । निश्चयेन गूढं तत्त्वं यस्य, तस्मिन् गूढतत्त्वम् । बहुव्रीहि ।

निगूढम् = नि + √गुह् + क्त कर्मणि । तत्त्वम् = तत् + त्व ।

नयवर्त्म = नीयतेऽनेनेति नयः ।

वर्ततेऽनेन अस्मिन् वा इति वर्त्म । नयस्य वर्त्म नयवर्त्म । षष्ठी तत्पुरुष ।

नयः = √नी + अच् बाहुलकात् । वर्त्म = √वृत् + मनिन् ।

विद्विषाम् = विद्विषन्ताति विद्विषः, तेषाम् । वि + √द्विष् + क्विप् कर्तरि =

विद्विद् । चरितम् = √चर् + क्त भावे ।

अवेदि = 'विद् + लुङ्लकार, प्रथमपुरुष, एकवचन, कर्मवाच्य ।

कोष :

निसर्गः = स्वरूपं च स्वभाश्च निसर्गश्चाथ वेपथुः—इत्यमरः

विक्लवः = विक्लवो विकलः स्यात्तु विवगोऽरिः दुष्टधीः—इत्यमरः

जन्तुः = प्राणी तु चेतनो जन्मो जन्तुजन्युः शरीरिणः—इत्यमरः

अनुभावः = अनुभावः प्रभावे च सतां च मतिनिश्चये—इत्यमरः

भूपतिः = पार्थिवो भूपतिर्भूपो महोभुक् क्षयापतिर्नृपः—इत्यमरः

द्विषद् = 'रिपौ वैरि सपत्नाऽरिद्विषद् द्वेषणदुर्हृदः' इति ।

वर्त्म = 'अयत्नं वर्त्म मार्गाध्वपन्थानः पदवी सृतिः' इति ।

अलङ्कारः—इो कथनों में अत्यन्त विषमता का निरूपण होने से विषमालंकार ।

छन्दः—वशस्थ

विशङ्कमानो भवतः पराभवं नृपासनस्थोऽपि वनाधिवासिनः ।

दुरोदरच्छब्जितां समीहते नयेन देतुं जगतीं सुयोधनः ॥७॥

घण्टापथ—विशङ्कमान इति । सुखेन युष्यते सुयोधनः । 'भाषायां शासियु-
धिदशिवृषिभूमिभ्यो युञ्वाच्यः' । नृपासनस्थः विहासनस्थोऽपि । वनमधिवसतीति

तस्माद् वनाधिवासिनो वनस्थात् । राज्यभ्रष्टादपीर्थः । भवतस्त्वत्तः पराभवं

पराजयं विशङ्कमानः उत्प्रेक्षमाणः सन् । दुष्टमुदरमस्येति दुरोदरं धूतम् ।

पृषोदरादित्वात् साधुः । 'दुरोदरे द्यूतकारे णे द्यूते दुरोद रम्' इत्यमरः । तस्य

छद्म ता मिश्रेण जिना ऊयां दुर्न्याजितां जगतीं महोम् । 'जगती विष्टपे मद्यां

वास्तुच्छन्दो विशेषयोः' इति वै जयन्ती । नयेन नीत्या जेतुं वशीकर्तुं समीहते

व्याप्रियते । न तूशस्त इत्यर्थः । बलवत्स्वामिकमविशुद्धागमञ्च धनं भुञ्जानस्य

कुतो मनसः सभाधिरिति भावः । अत्र 'दुरोदरच्छद्मजिताम्' इति विशेषणद्वारेण-

पदार्थस्य चतुर्थोपादये प्रति हेतुत्वेनोपन्यासाद् द्वितीयकारणलिङ्गमरुद्धारः ।

तदुक्तम् — 'हे गोत्रादिपरार्थत्वे काव्यलिङ्गमुदाहृतम्' ॥७॥

अन्वयः—सुयोधनः नृपालनस्थः अपि वनाधिवासिनः भवतः पराभवं

प्रिशङ्कमानः (पुरा) दुरोदरच्छद्मजितां जगतीं (अधुना) नयेन जेतुं

समीहते ॥७॥

शब्दार्थः—सुरोधनः = धृतराष्ट्रस्य ज्येष्ठपुत्रः दुर्योधनः, धृतराष्ट्र का ज्येष्ठ पुत्र दुर्योधन । नृपासनस्थः = राजसिंहासनाख्यः सन्, राजसिंहासन पर आख्य होता हुआ, समस्त अधिकार, साधन सम्पन्न होता हुआ । अपि = भी । वनाधिवासिनः = वनौकसः अरण्यनिवासिनः विपिने विहरतः इतस्ततः राज्य-भ्रष्टत्वात् सकलसाधनहीनात्, वन में निवास करने वाले, राज्यभ्रष्ट होकर जंगल में इधर-उधर भटकने वाले, सभी साधनों से हीन । भवतः = भवतः राज्ञः युधिष्ठिरात्, आप राजा युधिष्ठिर से । पराभवं = पराजयं, पराजय की । विशङ्कमानः = आशङ्कमानः उत्प्रेक्षमाणः मन्यमानः सन्दिहानः भयमनुभवन्, शंका करता हुआ, भयभीत होता हुआ । (पुरा = पूर्व, पहले) । दुरोदरच्छद्मजितां = द्यूतछलेन प्राप्तां द्यूतकपटेन अन्यायेन अर्जिताम् अधिकृतां स्वायत्तीकृतां, द्यूत क्रीडा के कपट, छल से अपने वश में की गई, आधीन की गई । जगतीं = पृथिवीं महीं राज्यं; पृथिवी, राज्य को । (अधुना = अब) । नयेन = सुनीत्या न्यायेन नीतिमार्गेण राजधर्मेण प्रजापालनेन, सुन्दर नीति द्वारा, प्रजा पालन द्वारा । जेतुं = वशीकर्तुं स्थिरीकर्तुं, जीतने के लिए, सदा के लिए अपने वश में, अधिकार में करने के लिए । समीहते = अभिलषति, इच्छति यतते, अभिलाषा करता है, प्रयास करता है ॥७॥

संस्कृतव्याख्या—द्यूतक्रीडाव्याजादधिगतराज्योऽपि दुर्योधनः वनवासिनः राज्यभ्रष्टाद् युधिष्ठिरात् पराभवस्य भीत्या अधुना नीतिपूर्वकं प्रजारञ्जनाल्लोकान् वशीकर्तुमभिलषतीति प्रतिपादितम् ।

धृतराष्ट्रस्य ज्येष्ठपुत्रो दुर्योधनः राजसिंहासनाख्योऽपि समस्ताधिकार-सम्पन्नोऽपि वनवासिनः राज्यभ्रष्टत्वाद् इतस्ततो विपिने विहरतः सकलसाधन-हीनाद् भवतो युधिष्ठिरात् पराजयं सन्दिहानो मन्यमानः पुरा द्यूतछलेन प्राप्ताम् अन्यायेन अर्जितां पृथिवीं अधुना सुनीत्या प्रजापालनेन न्यायपूर्वकं प्रजानुञ्जनाद् वशीकर्तुं अभिलषति वाञ्छति यतते ॥७॥

हिन्दी व्याख्या—द्यूतक्रीडा के छल से शासनाधिकार दुर्योधन राज्य से भ्रष्ट होकर जंगल में भटकने वाले युधिष्ठिर से पराजय की शंका करता हुआ सुन्दर नीति से सभी प्रजाजनों को अपने वश में करने की चेष्टा कर रहा है ।

दुर्योधन राजसिंहासन पर आरुढ़ होता हुआ अर्थात् समस्त अधिकारों-साधनों से सम्पन्न होने पर भी वन में निवास करने वाले अर्थात् राज्य से भ्रष्ट होकर जंगल में इधर-उधर भटकने वाले सभी साधनों से हीन आप राजा युधिष्ठिर से अपने पराजय की ओशंका करता हुआ पहले द्यूतक्रीडा के छल से अपने अधिकार में की गई पृथिवी को अब प्रजापालन इत्यादि सुन्दर नीति से सदैव के लिए अपने अपने वश में करने के लिए साभिलाष प्रयास कर रहा है ।

टिप्पणी :

नृपासनस्थः = नृन् पातीति नृपः । उपपद तत्पुरुष । आस्यतेऽस्मिन्निति आसनम् ।

नृपस्य आसनं नृपासनम् । षष्ठी तत्पुरुष । नृपासने तिष्ठतीति नृपासनस्थः ।

उपपद तत्पुरुष । नृपः = नृ + √पा + क । आसनम् = √आस् + ल्युट् ।

नृपासनस्थः = नृपासन + √स्था + क । 'सुपि स्थः' से 'क' प्रत्यय ।

वनाधिवासिनः = वनम् अधिवसतीति वनाधिवासी, तस्मात् । उपपद तत्पुरुष ।

वन + अधि + √वस् + णिनि कर्त्तरि ।

दुरोदरच्छद्मजितां = दुष्टमुदरम् अस्येति दुरोदरम् । पृषोदरादित्वात् साधुः ।

दुरोदरमेव छद्म, दुरोदरच्छद्म । कर्मधारय । दुरोदरच्छद्मना जितामिति

दुरोदरच्छद्मजिताम् । तृतीया तत्पुरुष ।

०जितां = √जि + क्त टाप् । छद्म = √छद् + मनिन् ।

सुयोधनः = सुखेन युध्यते इति सुयोधनः । सु + √युध् + युच् कर्त्तरि ।

'भाषायां शासियुधिदृशिधृषिमृषिम्यो युज् वा'

पराभवम् = परा + √भू + अप् भावे ।

विगङ्गमानः = वि + √शङ्क् + शानच् ।

नयेन = √नी + अच् भावे ।

जेतुम् = √जि + तुमुन् ।

समीहते = सम् + √ईह्-लट् लकार, प्रथम पुरुष, एकवचन ।

कोष :

पराभवः = 'पराभवः परिभवः परिभूतिः पराजयः' इति ।

वनम् = 'अटव्यरण्यं विपिनं गहनं काननं वनम्' इत्यमरः ।

दुरोदरः = 'दुरोदरे द्यूतकारे पणे द्यूते दुरोदरम्' इत्यमरः ।

जगती = 'त्रिष्वथो जगति लोको विष्टपं भुवनं जगत्' इत्यमरः ।

छद्म = 'कपटोऽस्त्री व्याजदम्भोपधयश्छद्मकैतवे' इत्यमरः ।

नयः = 'ओषः प्लोषे नयो न्याये' इत्यमरः ।

अलंकारः—पूर्वकथन का हेतुनिर्देशपूर्वक उत्तरकथन द्वारा समर्थन होने से काव्यलिङ्ग अलंकार ।

छन्दः—वंशस्थ ।

तथापि जिह्वाः स भवज्जिगीषया तनोति शुभ्रं गुणसम्पदा यशः ।

समुन्नयन्भूतिमनार्यसङ्गमाद् वरं विरोधोऽपि समं महात्मभिः ॥८॥

घण्टापथ—तथापीति । तथापि साशङ्कोऽपि । जिह्वो वक्रः । वञ्चक इति यावत् । स दुर्योधनो भवज्जिगीषया गुणैर्भवन्तमाक्रमितुमिच्छयेत्यर्थः । 'हेतौ' इति तृतीया गुणसम्पदा दानदाक्षिण्यादिगुणगरिम्णा करणेन । शुभ्रं यशः तनोति । स खलो गुणलोभनीयां त्वत्सम्पदमात्मसात्कर्तुं त्वत्तोऽपि गुणवत्तामात्मनः प्रकटयतीत्यर्थः । तन्वेवं गूणिनः सतोऽपि सज्जनविरोधो महानस्त्यस्य दोष इत्याशङ्क्य सोऽपि सत्संसर्गालाभे नीचसङ्गमाद्वरमुत्कर्षावहत्वादित्याह—समिति । तथाहि भूतिं समुन्नयन् उत्कर्षमापादयन् । 'लटः शतृशानचौ' इत्यादिना शतृप्रत्ययः । पुनर्लङ्ग्रहणसामर्थ्यात् प्रथमासामानाधिकरण्यम् । महात्मभिः समं सहेत्यर्थः । 'साकं सत्रा समं सह' इत्यमरः । अनार्यसङ्गमाद् दुर्जनसंसर्गात् । 'पञ्चमी विभवते' इति पञ्चमी । विरोधोऽपि वरं मनाक्प्रियः । देवाद् वृते वरः श्रेष्ठे त्रिषु क्लीबे मनाक् प्रिये' इत्यमरः । अत्र मैत्र्यपेक्षया मनाक्प्रियत्वं विरोधस्य । 'भूतिं समुन्नयन्' इत्यस्य पूर्ववाक्यान्वये समाप्तस्य वाक्यार्थस्य पुनरादानात् समाप्तपुनरात्ताख्यानदोषापत्तिः । तदुक्तं काव्यप्रकाशे 'समाप्तपुनरादानात् समाप्तपुनरात्तकम्' इति । न च वाक्यान्तर-क्षेत्तुं, येनोक्तदोषपरिहारः स्यात् । अर्थान्तरन्यासालङ्कारः । स च भूतिं

समुन्नयनस्य पदार्थविशेषणद्वारा विरोधवत्त्वं प्रति हेतुत्वाभिधानरूपकाव्यलिङ्गानु-
प्राणित इति ॥८॥

अन्वयः—तथापि जिह्वाः सः (दुर्योधनः) भवज्जिगीषया गुणसम्पदा शुभ्रं
यशः तनोति । भूतिं समुन्नयन् महात्मभिः समं विरोधः अपि अनार्यसंगमात्
वरम् ॥८॥

शब्दार्थः—तथापि = साशङ्कोऽपि संदेहयुक्तोऽपि, ऐसा होने पर भी, परा-
जय की आशंका करता हुआ भी । जिह्वाः = कुटिलः वक्रः वञ्चकः; कुटिल, वञ्चक ।
सः = स दुर्योधन, वह दुर्योधन । भवज्जिगीषया = स्वसद्गुणैः भवन्तं युधिष्ठिरं
जेतुमिच्छया विजयेच्छया आक्रमितुमभिलाषयाः, अपने सद्गुणों से आप युधिष्ठिर
को जीतने, अभिभूत करने की इच्छा से । गुणसम्पदा = दयादानदाक्षिण्यशील-
शौचार्जवौदार्यादीनां गुणानां सम्पत्त्या, दया-दान-दाक्षिण्य-शील-शौच-ऋजुता—
उदारता इत्यादि गुणों की सम्पत्ति से, प्रयोग से । शुभ्रं = स्वच्छं धवलं विमलं
निर्मलं, स्वच्छ, धवल, दोषरहित । यशः = कीर्ति, कीर्ति को । तनोति = विस्तार-
यति, फैलाता है, बढ़ाता है, भूतिं = विभूतिम् ऐश्वर्यं राजलक्ष्मीं समृद्धिं, ऐश्वर्यं,
समृद्धि को । समुन्नयन् = संवर्धयन् उत्कर्षम् आपादयन्, उत्कर्ष को प्राप्त कराता
हुआ, समृद्धि को ले जाता हुआ, वृद्धि करता हुआ । महात्मभिः समं = सज्जनैः
साधुभिः महापुरुषैः सह, सज्जनों, श्रेष्ठ पुरुषों के साथ । विरोधः अपि =
विग्रहोऽपि द्वेषोऽपि; विद्वेष, विरोध, शत्रुता होने पर भी । अनार्यसंगमात् =
दुर्जनसंपर्कात् नीचजनसंसर्गात्, दुर्जन, नीच मनुष्य के संसर्ग, साथ की अपेक्षा
तुलना में । वरं = ईषत्प्रियः मनाक् प्रियः श्रेष्ठो विद्यते मन्यते, कुछ उत्तम
ही है ॥८॥

संस्कृतव्याख्या—प्रवञ्चकोऽपि स दुर्योधनः स्वशत्रुं जेतुं सद्गुणैः कीर्तिं
तनोतीति प्रतिपादितमत्र ।

संदेहयुक्तोऽपि अर्थाद् भवता पराजयं सन्दिहानोऽपि प्रवञ्चकः स दुर्योधनः
स्वसद्गुणैः भवन्तं युधिष्ठिरं जेतुमिच्छया दयादानदाक्षिण्यशीलशौचार्जवौदार्यादीनां
सद्गुणानां सम्पत्त्या स्वकीयं धवलं यशो विस्तारयति । अतः ऐश्वर्यं संवर्धयन्
महापुरुषैः सह विद्वेषोऽपि नीचजनसंसर्गाद् ईषत्प्रियो भवति ॥८॥

हिन्दी व्याख्या—प्रवञ्चक होने पर भी वह दुर्योधन अपने शत्रु को जीतने के लिए सुन्दर गुणों के द्वारा चारों तरफ कीर्ति का विस्तार कर रहा है, इस रूप में युधिष्ठिर से किरात निवेदन कर रहा है—

ऐसा होने पर भी अर्थात् आपसे पराजय की आशंका करता हुआ भी वह प्रवञ्चक दुर्योधन अपने सद्गुणों से आपको जीतने की अभिलाषा से दया-दान-दाक्षिण्य-शील-शौच-ऋजुता-उदारता इत्यादि सुन्दर गुणों की सम्पत्ति से अपने बवल यश का विस्तार कर रहा है । ऐश्वर्य की समृद्धि करता हुआ महापुरुषों के साथ विरोध भी दुष्ट जनों के साथ की अपेक्षा कुछ उत्तम ही है ॥८॥

टिप्पणी :

भवज्जिगीषया = जेतुमिच्छा जिगीषा । भवतः जिगीषा भवज्जिगीषा । षष्ठी

तत्पुरुष । तया, हेतौ तृतीया । जिगीषा = $\sqrt{\text{जि} + \text{सन्}}$ भावे अ + टाप् ।

अनार्यसङ्गमात् = अयं गम्यते आचारपूतत्वादाश्रीयते, अतुं योग्यो वेति आर्यः ।

न आर्यः अनार्यः । नञ् तत्पुरुष । अनार्यस्य सङ्गमः इति अनार्यसङ्गमः,

तस्मात् । षष्ठी तत्पुरुष ।

आर्यः = $\sqrt{\text{ऋ} + \text{ण्यत्}}$ कर्मणि । सङ्गमः = सम् + $\sqrt{\text{गम्} + \text{अप्}}$ भावे ।

गुणसम्पदा = गुणानां सम्पत् इति गुणसम्पत्, तया । षष्ठी तत्पुरुष ।

सम्पत् = सम् + $\sqrt{\text{पत्} + \text{क्विप्}}$ ।

भूतिन् = $\sqrt{\text{भू} + \text{वितन्}}$ भावे, भूतिः ताम् ।

जिह्वाः = जहाति सन्मार्गं हीयते वा । $\sqrt{\text{हा} + \text{मन्}}$ उणादि ।

विरोधः = वि + $\sqrt{\text{रुध्} + \text{घञ्}}$ भावे ।

महात्मभिः = महान् आत्मा येषां ते महात्मनः, तैः । बहुव्रीहि ।

‘सहयुक्तेऽप्रधाने’ से सम् के योग में तृतीया ।

समुन्नयन् = सम् + उत् + $\sqrt{\text{नी} + \text{शतृ}}$ कर्त्तरि । ‘लटः शतृशानचौ’

तनोति = $\sqrt{\text{तन्}}$ —लट् लकार, प्रथम पुरुष, एक वचन ।

कोष :

जिह्वाः = जिह्वास्तु कुटिलेऽलसे—इत्यमरः

जिह्वास्तु कुटिले मन्दे इति द्वैमः

शुभ्रम् = शुक्ल शुभ्र शुचिश्चेतविशदश्चेतपाण्डुराः—इत्यमरः

यशः = यशः कीर्तिः समज्ञा च—इत्यमरः

भूतिः = विभूतिर्भूतिरैश्वर्यमणिमादिकमष्टधा—इत्यमरः

अनार्यः = नीचोऽनार्योऽकुलोऽनोऽपि शठो दुर्वृतः—इत्यमरः

आर्यः = महाकुलकुलीनार्यसम्पशज्जनसाधवः—इत्यमरः

सङ्गमः = संसर्गः सङ्गमः सम्पर्क इति प्रोच्यते समः—इति ।

वरः = देवाद्वृते वरः श्रेष्ठे त्रिषु क्लीवे मनाक् प्रिये—इत्यमरः

मनाग् इष्टे वरं क्लीवं केचिदाहुस्तदव्यम्—इति मेदिनी

विरोधः = विरोधो विग्रहो मतः इति ।

समम् = साकं सत्रा समं सह—इत्यमरः

अलंकारः—विशेष कथन का सामान्य कथन द्वारा पुष्टि तथा प्रथम कथन का कारणनिर्देशपूर्वक उत्तर कथन से समर्थन होने से काव्यलिङ्ग अनुप्राणित अर्थान्तरन्यास ।

छन्दः—वंशस्थ

कृतारिषड्वर्गजयेन मानवी मगम्यरूपां पदवीं प्रपित्सुना ।

विभज्य नक्तन्दिवमस्ततन्द्रिणा वितन्यते तेन नयेन पौरुषम् ॥ ९ ॥

घण्टापथ—कृतेति । षण्णां वर्गः षड्वर्गः । अरीणामन्तः शत्रूणां काम-
क्रोधादीनां षड्वर्गोऽरिषड्वर्गः शिवभागवतवत्समासः । तस्य जयः कृतो येन तेन
तथोक्तेन कृतारिषड्वर्गजयेन विनीतेनेत्यर्थः । विनीताधिकारं प्रजापालनमिति
भावः । आगम्यरूपां पुरुषमात्रदुष्प्राप्याम् । मनोरिमां मानवीम् । मनूपदिष्ट-
सदाचारक्षुण्णामित्यर्थः । पदवीं प्रजापालनपद्धतिं प्रपित्सुना प्रपत्तुमिच्छुना ।
प्रपद्यतेः सन्नन्तादुप्रत्ययः । 'सनिमीमा'—इत्यादिनेसादेशः । 'अत्र लोपोऽभ्या-
सस्य' इत्यभ्यासलोपः । अस्ता तन्द्रिरालस्यं यस्य तेन अस्ततन्द्रिणा अनलसेने-
त्यर्थः । तदिः सौत्रो धातुः । तस्माद् 'वड्कथादयश्च' इत्यौणादिकः क्वनूप्रत्ययः
'कृदिकारदक्तनो वा डीष् वक्तव्य' इति । 'वन्दोषटोतरीतन्द्री' इति डीषन्तोऽपि
इति क्षीरस्वामी । तथा रामायणे प्रयोगः 'निस्तन्द्रिरमप्रमत्तश्च स्वदोषपरदोष-

विद्' इति । तेन दुर्योधनेन । पुरुषस्य कर्म पौरुषम् पुरुषकारः । उद्योग इति यावत् । युवादित्वाद्यप्रत्ययः । 'पौरुषं पुरुषस्योक्ते भावे कर्मणि तेजसि' इति विश्वः नक्तं च दिवा च नक्तन्दिवम् अहोरात्रयोरित्यर्थः । 'अचतुर' इत्यादिना सप्तम्यर्थवृत्त्योरव्ययोर्द्वन्द्वनिपातेऽचसमासान्तः । विभज्य अस्यां वेलायाम् इदं कर्मेति विभागं कृत्वा नयेन नीत्या वितन्यते विस्तार्यते ॥९॥

अन्वयः—कृत्तारिषड्वर्गजयेन अगम्यरूपां मानवीं पदवीं प्रपित्सुना अस्त-
तन्दिना तेन नक्तं दिवं विभज्य नयेन पौरुषं वितन्यते ॥९॥

शब्दार्थः—कृत्तारिषड्वर्गजयेन = विजितकामक्रोधलोभादिषड्वैरिणा वशो-
कृतकामक्रोधादिषड्वैरिणा विहितान्तःस्थशत्रुषट् कामक्रोधादिविजयेन अर्थाद् अति-
विनीतेन; काम-क्रोध-लोभ-मोह-मद-मात्सर्य नामक हृदयदेश में रहने वाले षड्
विध शत्रुओं के उपर विजय प्राप्त करने वाले, अपने अधिकार में रखने वाले
अर्थात् अति विनीत रूप से । अगम्यरूपां = दुर्विज्ञेयां साधारणजनैः दुष्प्राप्यां,
साधारण मनुष्यों के द्वारा अलभ्य, दुर्लभ, दुर्गम । मानवीं = मनुसंबन्धीनं मनु-
प्रोक्तां प्रतिपादितां, कथं राजा स्वप्रजापालनीया; मनुसम्बन्धी, भगवान् मनु
द्वारा बतलाई गई । पदवीं = प्रजपालजगीति नीतिं विधि पद्धति, प्रजापालन
की नीति; पद्धति की । प्रपित्सुना = प्राप्तुमिच्छुना प्रतिपत्तुमिच्छुना अधिगन्तु-
मिच्छुकेन मनोरथेन, प्राप्त करने की इच्छा, अभिलाषा वाला, इच्छुक । अस्त-
तन्दिना = अनलशेन आलस्यरहितेन निरस्तालस्येन आलस्यशून्येन सदा तत्परेण,
आलस्यरहित तन्त्राविहीन, सदा तत्पर, कर्तव्य परायण रहने वाले । तेन = धृतरा-
ष्ट्रस्य ज्येष्ठपुत्रेण दुर्योधनेन, धृतराष्ट्र के ज्येष्ठ पुत्र उस दुर्योधन के द्वारा ।
नक्तं दिवं = अहोरात्र रात्रिन्दिवम् अर्धरात्रि, रात-दिन । विभज्य = विभागं
कृत्वा अस्मिन् काले कार्यमिदं कर्तव्यम् इदं न करणीयम् एवं रूपेण समयविभागं
कृत्वा, समय का विभाजन करके, इस समय में यह कार्य करना उपयुक्त है,
यह नहीं—इस प्रकार कार्यानुसार समय का विभाजन करके । नयेन = नीत्या
नीतिशः स्वानुसारेण राजधर्मपालनेन न तु केवल स्वार्थबुद्ध्या, नीति, प्रजापालन
की नीति के द्वारा, स्वार्थ बुद्धि से नहीं । पौरुषं = पुरुषार्थः उद्योगः पौरुषा-
चरणं; पुरुषार्थ, उद्योग । वितन्यते = विस्तार्यते, विस्तार किया जा रहा है,
फैलाया जा रहा है ॥९॥

संस्कृतव्याख्या :—जितेन्द्रियो निरलसः स दुर्योधनो नयेन अनवरतम् अहर्निशं प्रजानुरञ्जनात् पुरुषार्थं वितनुते ।

कृतारिषड्वर्गजयेन अन्नः शत्रूणां कामक्रोधलोभादीनां यः षड्वर्गस्तस्य जयः इत्यरिषड्वर्गजयो विहितोऽरिषड्वर्गजयो येन तेन वशीकृतकामक्रोधलोभादिषड्वैरिणा सामान्यजनैर्दुर्विज्ञेयां भगवता मनुना प्रतिपादितां प्रजापालन नीतिम् अधिगन्तुमिच्छुकेन अनलसेन सततं जागरुकेन धृतराष्ट्रस्य पुत्रेण तेन दुर्योधनेन अहर्निशं कर्तव्यानुसारं समयविभागं कृत्वा 'अस्मिन् समये कार्यमिदं कर्तव्यमिदं न करणीयमिति' रूपेण समयविभाजनं कृत्वा नीतिशास्त्रानुसारेण पुरुषार्थः उद्योगो विस्तार्यते अर्थाद् अधुना स दुर्योधनः कामक्रोधादिषट्शत्रून् अन्तःस्थान् विजित्य मनुनीतिमवलम्ब्य निरलसः सन् कर्तव्यानुसारं समयं विभज्य नीतिशास्त्रेण पुरुषार्थं समर्द्धयति संपादयति ॥९॥

हिन्दी व्याख्या :— प्रस्तुत श्लोक में किरात कह रहा है कि जितेन्द्रिय आलस्यरहित वह दुर्योधन नीति के द्वारा निरन्तर रूप में प्रजा के अनुरञ्जन के द्वारा पुरुषार्थ की समृद्धि कर रहा है, अतः उसको पराजित करना सरल नहीं है ।

काम-क्रोध-लोभ-मोह-मद-मात्सर्यरूपी अन्तःस्थित षड्विध शत्रुसमूह के ऊपर अधिकार करने वाले, सामान्य मनुष्यों के लिए दुर्गम भगवान् मनु द्वारा प्रतिपादित प्रजापालन की नीति को प्राप्त करने की अभिलाषा वाले आलस्य-रहित उस दुर्योधन के द्वारा कर्तव्यानुसार रात-दिन रूप समय का सचित विभाजन करके नीतिशास्त्र के अनुसार पुरुषार्थ को बढ़ाया जा रहा है ॥९॥

टिप्पणी :

कृतारिषड्वर्गजयेन = षण्णां वर्गः षड्वर्गः । षष्ठी तत्पुरुष । अरीणां षड्वर्गः ।

अरिषड्वर्गः । षष्ठी तत्पुरुष । कृतः अरिषड्वर्गस्य जयः येन सः, कृता-रिषड्वर्गजयः, तेन । बहुव्रीहि । कृतः = ✓ कृ + क्त । जयः = ✓ जि + अच् भावे ।

मानवीम् = मनोरियं मानवी, ताम् । मनु + अण् + डोष् ।

अगम्यरूपाम् = न गम्यं रूपं यस्याः सा अगम्यरूपा, ताम् । बहुव्रीहि ।

नञ् + √ गम् + यत्

पदवोम् = पद्यते अनयेति पदवो, ताम् । √ पद् + अवि उणादि 'पद्यतिम्यामविः'

पदवि + डोष् ।

प्रपित्सुना = प्रपत्तुम् इच्छुः प्रपित्सुः, तेन ।

प्र + √ पद् + सन् + उः कर्तरि । 'सनाशंसिभिश्च उः'

नक्तन्दिवम् = नक्तं च दिवा च इति नक्तन्दिवम् । द्वन्द्वसमास 'अचतुर
इत्यादि से समासान्त अच् प्रत्यय ।

अस्ततन्दिना = अस्ता तन्दिः यस्य, सः अस्ततन्दिः, तेन । बहुव्रीहि ।

अस्त = √ अस् + क्त । तन्दिः = √ तद् + क्रिन् उणादि ।

पौरुषम् = पुरुषस्य कर्म पौरुषम् । पुरुष + अण् युवादित्वात् ।

नयेन = √ नी + अच् भावे । तृतीया एक वचन ।

विभज्य = वि + √ भज् + क्त्वा-ल्यप् ।

वितन्यते = वि √ तन + य लट् लकार, प्रथम पुरुष, एकवचन ।

अरिषट् = कामः क्रोधस्तथा लोभो हर्षो मानो मदस्तथा ।

षड्वर्गमुत्सृजेदेनमस्मिस्त्यक्ते सुखी नृपः ॥

कामन्दकी नीति ।

कोषः

अरिः = रिपौ वैरिसपत्नारिद्विषद्वेषणदुद्बुदः—इत्यमरः ।

वर्गः = वृन्दभेदाः समैर्वर्गः सङ्घसार्थौ तु जन्तुभिः = इत्यमरः ।

जयः = विजयो जयः— इत्यमरः ।

पदवी = अयनं वर्त्म मार्गाध्वपन्यानः पदवी सूतिः ।

सरणिः पद्धतिः पद्या वर्तन्येकपदीति च ॥ इत्यमरः ।

नयः = नयो न्याये—इत्यमरः ।

पौरुषम् = पुम्भावे तत्क्रियायां च पौरुषम्—इत्यमरः ।

तन्दिः—तन्त्री प्रमीला—इत्यमरः ।

अलङ्कारः— द्वितीय चरण में प तथा चतुर्थ में त और न को असकृत् आवृत्ति होने से वृत्त्यनुप्रास ।

छन्दः— वंशस्थ

सखीनिव प्रीतियुजोऽनुजीविनः समानमानान् सुहृदश्च बन्धुभिः ।

स सन्तत दर्शयते गतस्मयः कृताधिपत्यामिव साधु बन्धुताम् ॥ १० ॥

षण्ठापथ—सखीनिवेति । गतस्मयो निरहङ्कारोऽत एव स दुर्योधनः ।

सन्ततम् अनारतं साधु सम्यक् अकपटमित्यर्थः । अनुजीविनः भृत्यान् । प्रीतियुजः स्निग्धान् सखीनिव मित्राणीव । दर्शयते । लोकस्येति शेषः । 'हेतुमति च' इति णिच् । 'णिचश्च' इत्यात्मनेपदम् । शोभनं हृदयं येषां तान् सुहृदो मित्राणि च । 'सुहृद्दुर्हृदौ मित्रामित्रयोः' इति निपातः । बन्धुभिः भ्रात्रादिभिः । समानमानान् तुल्यसत्कारान् दर्शयते । बन्धूनां समूहो बन्धुता ताम् । 'ग्रामजन्बन्धुसहायेभ्यस्तल्' । कृताधिपत्यं स्वाम्यं यस्यास्तां कृताधिपत्यामिव दर्शयते । बन्धूनधिपतीनिव दर्शयतीत्यर्थः । यथा भृत्यादिषु सख्यादिबुद्धिर्जायते लोकस्य तथा तान् सम्भावयतीत्यर्थः । अनुजीव्यादीनाम् 'कर्तुरीप्सिततमं कर्म' इति कर्मत्वम् । पूर्वं त्वस्मिन्नेव पदान्वये वाक्यार्थमित्थं वर्णयन्ति—स राजाऽनुजो-व्यादीन् सख्यादीनिव दर्शयते । सख्यादय इव ते तु तं पश्यन्ति । सख्यादिभावेन पश्यतस्तांस्तथा दर्शयते । स्वयमेव छन्दानुवर्तितया स्वदर्शनं तेभ्यः प्रयच्छतीत्यर्थः । अर्थात्स्येप्सितकर्मत्वम् । अणिकर्तुरनुजीव्यादेः 'अभिवादिहृशोरात्मनेपदमुपे संख्यानम्' इति पाक्षिक कर्मत्वम् । एवं चात्राप्यन्तकर्मणी राज्ञो ण्यन्ते कर्तृत्वेऽपि 'आरोह्यते हस्ती स्वयमेव' इत्यादिवदश्रूयमाणकर्मन्तरत्वाभावान्नाय णेरणादिसूत्रस्य विषय इति मत्वा 'णिचश्च' इत्यात्मनेपदं प्रतिपेदिरे । भाष्ये तु णेरणादिसूत्रविषयत्वमप्यस्योक्तम् । यथाह—'पश्यन्ति भृत्या राजानम्', 'दर्शयते भृत्यान् राजा', 'दर्शयते भृत्यै राजा' अत्रात्मनेपदं सिद्धं भवति' इति । अत्राह कैयटः—ननु कर्मन्तरसद्भावादत्रात्मनेपदेन भाव्यम् । उच्यते—अस्मादेवोदाहरणाद् भाष्यकारस्यायमेव अभिप्राय उह्यते । अण्यन्तावस्थायां ये कर्तृकर्मणी तद्व्यतिरिक्तकर्मन्तरसद्भावादात्मनेपदं न भवति । यथा 'स्थलमारोह्यति मनुष्यान्' इति । इह त्वण्यन्तावस्थायां कर्तृणां भृत्यानां णौ कर्मत्वमिति भवत्येवात्मनेपदमिति ॥ १० ॥

अन्वयः—गतस्मयः सः अनुजीविनः प्रीतियुजः सखीन् इव, च सुहृदः बन्धुभिः समानमानान् (च) बन्धुतां कृताधिपत्याम् इव सन्ततं साधु दर्शयते ॥१०॥

शब्दार्थः—गतस्मयः = अपगतमानः विगतगर्वः त्यक्तमदः अहंकारशून्यः निरहङ्कारः अतिविनीतः; अभिमानरहित, अहंकारशून्य, अत्यन्त विनयशील । सः = धृतराष्ट्रस्य पुत्रो दुर्योधनः; धृतराष्ट्र का पुत्र वही दुर्योधन । अनुजीविनः = सेवकान् भृत्यान् अनुचरान्; सेवकों अनुचरों को । प्रीतियुजः = स्नेहयुक्तान् स्नेह-समन्वितान् स्नेहपात्रान् स्निग्धान्; स्नेहयुक्त, स्निग्ध । सखीन् = मित्राणि; मित्रों के । इव = तुल्यं; समान, तरह । च = और । सुहृदः = मित्राणि, मित्रों को । बन्धुभिः = भ्रात्रादिभिः निजपरिवारजनैः; भ्राता इत्यादि अपने परिवार के सदस्यों के । समानमानान् = तुल्यसत्कारान् समसत्कारान्; समान सत्कार वाला । (इव = तरह) । (च = और) । बन्धुतां = भ्रात्रादिबान्धववृन्दं बन्धुवर्गं कुटुम्ब-समूहं जातिसमूहं; बन्धुसमूह, पारिवारिक जनों को । कृताधिपत्यां = विहित स्वाम्यं कृतसर्वाधिकारं; किए गए आधिपत्य की । इव = तुल्यं; तरह, समान । सन्ततं = सततं निरन्तरं; सर्वदा, सदैव । साधु = सम्यग् रूपेण निष्कपटं निर्व्याजं; अच्छी तरह, छल-कपट रहित रूप से । दर्शयते = बोधयते; दिखलाता है, प्रदर्शित करता है ॥१०॥

संस्कृतव्याख्या—सेवकसुहृद्बान्धवान् प्रति कीदृशो व्यवहारो दुर्योधनस्येति प्रतिपाद्यतेऽस्मिन् श्लोके । तस्यानुरागविशेषो निरूप्यते—

अपगतमानो धृतराष्ट्रस्य पुत्रः स दुर्योधनः सेवकान् स्निग्धान् प्रेमपूरितान् मित्राणीव मित्राणि च भ्रात्रादिभिर्निजपरिवारजनैः समं तुल्यसत्कारान् बन्धुवर्गं च विहितस्वाम्यमिव सततं निर्व्याजरूपेण बोधयते अर्थाद् अभिमानं परित्यज्य अतिविनीतः स दुर्योधनः सरलरूपेण सेवकैः सह स्निग्धसुहृद्वत्, मित्रैः सह बन्धुवद्, बन्धुभिः सह आत्मवद् व्यवहरति ॥१०॥

हिन्दो व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में अनुचरों, मित्रों तथा बन्धुजनों के प्रति दुर्योधन के अनुरागपूर्ण व्यवहार का निरूपण किया गया है ।

अभिमानरहित वह दुर्योधन सेवकों को स्निग्ध मित्रों की तरह, मित्रों को भ्राता इत्यादि पारिवारिक जनों की तरह समान सम्मान वाला तथा बन्धुजनों को राज्यग्रहण किए हुए अधिपति के समान सदैव सरल भाव से दिखलाता है अर्थात् अभिमान का सर्वथा परित्याग करके अत्यन्त विनीत वह दुर्योधन निष्कपट रूप से सेवकों के साथ मित्र जैसा, मित्रों के साथ बन्धुवत् और बन्धुजनों के साथ आत्मवत् व्यवहार करता है ।

समस्त प्रजा दुर्योधन में अनुरक्त है, अतः उसको पराजित करना सरल नहीं है, यही किरात के कहने का अभिप्राय है ॥१०॥

टिप्पणी—

प्रीतियुजः = प्रीत्या युजन्ते इति प्रीतियुजः, तान् । उपपद तत्पुरुष ।

प्रीति = √प्री + क्तिन् । युजः = √युज् + क्तिप् कर्त्तरि, द्वितीया बहुवचन ।

अनुजीविनः = अनु जीवन्ति इति अनुजीविनः, तान् । द्वितीया बहुवचन ।

अनु + √जीव् + णिनि कर्त्तरि ताच्छील्ये ।

समानमानान् = समानः मानः येषां ते समानमानाः, तान् । बहुव्रीहि ।

मानः √मन् + घञ् भावे ।

सुहृदः = शोभन् हृदय येषां ते सुहृदः, तान् । बहुव्रीहि । सु के योग में हृदय का हृद् आदेश । 'सुहृद्दुर्हृदौ मित्रामित्रयोः' निपात से

गतस्मयः = गतः स्मयः यस्मात् स गतस्मयः । बहुव्रीहि ।

गतः = √गम् + क्त । स्मयः = √स्मि + अच् ।

कृताधिपत्याम् = अधि पातीति अधिपतिः । प्रादितत्पुरुष । अधिपतेः भावः

अधिपत्यम् । कृतम् आधिपत्यं यस्याः सा कृताधिपत्या, ताम् । बहुव्रीहि ।

अधिपतिः = अधि + √पा + डति कर्त्तरि । + भावे यक् = आधिपत्यम्,

'पत्यन्तपुरोहितादिभ्यो यक्' । कृतम् = √कृ + क्त ।

बन्धुताम् = बन्धूनां समूहो बन्धुता, ताम्, बन्धु + तल् + टाप् ।

'ग्रामजनबन्धुसहायेभ्यस्तल्' समूह अर्थ में तल् ।

सन्ततम् = सम् + √तन् + क्त कर्मणि ।

दर्शयते = √दृश् + णिच् लट् लकार, प्रथम पुरुष, एक वचन ।

कोषः—

सखिन्-सुहृत् = वयस्यः स्निग्धः सवया अथ मित्रं सखा सुहृत्—इत्यमरः ।

अनुजोविन् = सेवकार्यनुजीविनः इत्यमरः

बन्धुः = सगोत्रबान्धवज्ञातिबन्धुस्वजनाः समा—इत्यमरः

सन्ततम् = - ततेऽनारताऽप्रान्तसन्तताऽविरताऽनिशम्—इत्यमरः

स्मयः = दर्पोऽवलेपोऽवष्टम्भश्चित्तोद्वेकः स्मयो मदः—इत्यमरः

बन्धुता = ज्ञातयं बन्धुता तेषां क्रमाद्भावसमूहयोः—इत्यमरः

अलंकारः - स, न की सकृत् आवृत्ति होने से

छेकानुप्रास । उपमा, चतुर्थ चरण में उत्प्रेक्षा ।

छन्दः—वंशस्थ ।

असक्तमाराधयतो यथायथं विभज्य भक्ता समपक्षपातया ।

गुणानुरागादिव सख्यमीयिवान् न बाधते-स्य त्रिगणः परस्परम् ॥११॥

घण्टापथ—असक्तमिति । यथायथं यथास्वं विभज्य असङ्कीर्णरूपं विविच्येत्यर्थः । 'यथास्वे यथायथम्' इति निपातनाद् द्विर्भावी नपुंसकत्वं च । 'ह्रस्वो नपुंसके प्रातिपादिकस्य' इति ह्रस्वत्वम् । पक्षे पातः पक्षपातः आसक्ति-विशेषः समस्तुल्यो यस्यां तथा समपक्षपातया । मक्तया अनुरागविशेषेण । पूज्येष्वनुरागो भक्तिरित्युपदेशः । पूज्यश्चायं त्रिवर्ग इति । असक्तमनासक्तम् । अव्यसन्नित्येति यावत् । आराधयतः सेवमानस्य अस्य दुर्योधनस्य । त्रयाणां धर्मार्थकामानां गणस्त्रिगण त्रिवर्गः । 'त्रिवर्गो धर्मकामार्थः । चतुर्वर्गः समोक्षकैः' इत्यमरः । गुणानुरागात् तदीयगुणेष्वनुरागात् । गुणवदाश्रयलोभादित्यर्थः । सख्यं मैत्रीम् । 'सख्युर्यः' इति यप्रत्ययः । ईयिवान् उपगतवानिवेत्युत्प्रेक्षा । 'उपेयिवाननाश्वाननूवानश्च' इति ऋषुप्रत्ययान्तो निपातः । 'नात्रोपसर्गस्तन्त्रम्' इति काशिकाकार आह स्म । परस्परं न बाधते । समवर्तित्वाद्वास्य 'धर्मार्थकामाः परस्परेणानुपमर्देन वर्धन्त' इत्यर्थः । उक्तं च धर्मार्थकामाः सममेव सेव्या यो ह्येकसक्तः स जनो जघन्यः इतिः ॥११॥

अन्वयः—यथायथं विभज्य समपक्षपातया भक्त्या असक्तम् आराधयतः अस्य त्रिगणः गुणानुरागात् सख्यम् ईयिवान् इव परस्परं न बाधते ॥११॥

शब्दार्थः—यथायथं = यथायोग्यं यथोचितं स्वरूपानुकूलं; योग्यता के अनुसार, समुचित रूप से, स्वरूप के अनुकूल । विभज्य = विभागं कृत्वा विविच्य; विभाग, विभाजन करके अर्थात् 'अस्मिन् काले धर्म एवाचरणीयः, अस्मिन् कालेऽर्थोऽर्जनीयः अस्मिन् काले काम एव सेवनीयः' एवं रूपेण त्रिविधेषु पुरुषार्थेषु कस्मिन् काले कः सेवनीयस्तिथेषां योग्यतानुसारं कालविभाजनं विधाय । समपक्षपातया = तुल्यासकितविशेषया समदृष्ट्या समानव्यवहारेण; समान आसक्ति; दृष्टि, व्यवहार रूपी । भक्त्या = प्रेम्णा अनुरागविशेषेण; भक्तिपूर्वक, अनुराग से । आसक्तं = अनासक्तम् आसक्तिरहितं यथा स्यात्तथा; आसक्तिरहित होकर, किसी के वश में न होकर । आराधयतः = आचरतः सेवमानस्य त्रिविधान् पुरुषार्थान् भजतः; धर्म-अर्थ-काम त्रिविध पुरुषार्थों का सेवन करते हुए । अस्य = दुर्योधनस्य; इस दुर्योधन के । त्रिगणः = त्रिवर्गः धर्मार्थकामसमूहः; धर्म-अर्थ काम रूपी त्रिवर्ग, त्रिविध पुरुषार्थ । गुणानुरागात् = दुर्योधनगतेषु दयादानदाक्षिण्यादिषु गुणेषु अनुरागात् स्नेहात्; दुर्योधन में विद्यमान रहने वाले दया-दान-दाक्षिण्य इत्यादि गुणों में अनुराग होने के कारण । सख्यं = मैत्रीं सुहृत्त्वं मित्रत्वं सखिभावं; मित्रता, सखाभाव को । इव = तरह । ईयिवान् = उपेयिवान् उपगतवान् प्राप्तवान्; प्राप्त करके । परस्परं = अन्योन्यं; एक दूसरे को । न = नहि; नही । बाधते = बाधां करोति व्यवधानं प्रसीति पीडयति ॥११॥

संस्कृतव्याख्या—सद्गुणसमन्वितः अनासक्तः दुर्योधनः सेवनसमयविभाजनं विधाय धर्मार्थकामानां त्रिविधपुरुषार्थानां समानानुरागेण सेवनं करोति—इति प्रतिपादितमत्र ।

यथायोग्यं स्वरूपानुकूलं सेवासमयस्य विभाजनं विधाय अर्थात् त्रिवर्गेषु कस्मिन् काले कः पुरुषार्थं सेवनीयः, अस्मिन् काले धर्मः अधुनाऽर्थः अधुना कामः सेव्यस्तिरूपेण एतेषां सेवनकालं निश्चित्य समानव्यवहाररूपेण अनुरागविशेषेण अनासक्तं यथा स्यात्तथा त्रिविधान् पुरुषार्थान् सेवमानस्यास्य दुर्योधनस्य त्रिवर्गः

स्तद्गतेषु दयादानदाक्षिण्यादिषु गुणेषु अनुरागात् सखिभावं प्राप्तः सन् परस्परम् अन्योन्यं न बाधते न पीडयति ॥११॥

भावार्थ—यद्यप्येते सर्वे पुरुषार्थाः परस्परं विरोधशीलाः सन्ति तथापि स्वरूपानुकूलमेषां सेवनसमयं विभज्य अनासक्तः स दुर्योधनः समानानुरागेण सर्वान् तान् सेवते । धर्मचरणकाले अर्थकामौ न बाधेते । अर्थोपार्जनकाले न धर्मकामौ बाधेते । एवं कामसेवनकाले धर्मार्थविपि न बाधेते । एव ते सर्वे निर्बाधरूपेण तिष्ठन्ति तस्मिन् ।

हिन्दी व्याख्या—आदर्श भारतीय जीवन का सुन्दर चित्रण यहाँ पर किया गया है । सुन्दर गुणों से युक्त दुर्योधन अनासक्त भाव से धर्म-अर्थ-काम त्रिविध पुरुषार्थों का समान अनुरागपूर्वक सेवन कर रहा है, प्रस्तुत श्लोक में यही प्रतिपादित है ।

स्वरूप के अनुसार विभाजन करके अर्थात् किस काल में किस पुरुषार्थ का सेवन उचित है, इस रूप से पुरुषार्थों के सेवन समय का विभाजन करके समान व्यवहार रूपी अनुराग से अनासक्त भाव से सेवन करते हुए इस दुर्योधन के त्रिवर्ग, धर्म-अर्थ-काम त्रिविध पुरुषार्थ इसमें रहने वाले दया-दान-दाक्षिण्य इत्यादि गुणों से आकृष्ट होने से मित्रवत् भाव को प्राप्त करके एक दूसरे को बाधित नहीं करते अर्थात् सुन्दर गुणों से युक्त दुर्योधन सभी पुरुषार्थों का समान रूप से सेवन कर रहा है ॥११॥

टिप्पणी :—

असक्तम् = न सक्तम् असक्तम् । नञ् तत्पुरुष । असक्तं यथा स्यात्तथा । क्रिया विशेषण । नञ् + √ सञ्ज् + क्त कर्त्तरि ।

यथायश्म = 'यथास्वे यथायथं' सूत्र से निपातन रूप में यथा का द्विर्भाव तथा नपुंसकत्व प्राप्ति । पुनः 'ह्रस्वो नपुंसके प्रातिपदिकस्य' से ह्रस्वत्व की प्राप्ति अव्ययीभाव ।

समपक्षपातया = पक्षे पातः पक्षपातः । सुप्सुपा । समः पक्षपातः यस्यां सा सम-पक्षपाता, तथा । बहुव्रीहि । पातः = √ पत् + घञ् ।

गुणानुरागात् = गुणेषु अनु रागः गुणानुरागः, तस्मात् । सुप्सुपा ।

अनु + √रञ्ज् + घञ् भावे ।

सख्यम् = सखि + य । 'सख्युर्युः'

त्रिगणः = त्रयाणां गणः त्रिगणः । षष्ठी तत्पुरुष ।

परस्परम् = परं परमिति परस्परम् । 'कर्मव्यतिहारे सर्वनाम्नो द्वे वाच्ये समास-

वच्च बहुलम्' वार्तिक से परम् को द्वित्व की प्राप्ति ।

भक्त्या = √भज् + क्तिन् भावे = भक्तिः, तथा ।

आराधयतः = आ + √णिच् शतृ, षष्ठी, एकवचन ।

विभज्य = वि + √भज् + क्त्वा—ल्यप् ।

ईयिवान् = √इ + लिट् क्वसु, प्रथमा, एकवचन ।

बाधते = √बाध् + लट्, आत्मनेपद, प्रथमपुरुष, एकवचन ।

कोषः—

असक्तम् = अनासक्तमसक्तं च पृथग्वर्तिस्थितम्—इति

भक्तिः = पूज्येष्वनुरागो भक्तिः—ईत्युपदेशः ।

परस्परम् = मिथोऽन्योन्यं परस्परम्—इति

सख्यम् = सख्यं साप्तदीनं स्यत्—इत्यमरः

अथ मित्रं सखा मुहुत्—इत्यमरः

त्रिवर्गः = त्रिवर्गो धर्मकामार्थैश्चतुर्वर्गः समोक्षकैः—इत्यमरः

अलंकार—छेकानुप्रासः; प्रस्तुत उपमेय त्रिगण की अप्रस्तुत उपमान मित्रता प्राप्त करने वाले के साथ तादात्म्य संभावना से वाच्योत्प्रेक्षा ।

छंदः—वंशस्थ

निरत्ययं साम न दानवर्जित न भूरि दानं विरह्य सत्क्रियाम् ।

प्रवर्तते तस्य विशेषशालिनी गुणानुराधेन विना न सत्क्रिया ॥१२॥

घण्टापथ—निरत्ययमिति । तस्य दुर्योधनस्य निरत्ययं निर्वाधम् ।

अमायिकमित्यर्थः । अन्यथा जनानां दुर्ग्रहत्वादिति भावः । साम सान्त्वम् । 'साम

सान्त्वमुभे सभे' इत्यमरः । दानवर्जितं न प्रवर्तते । अन्यथा लुब्धाद्यावर्जनस्य

शुष्कप्रियैर्वीक्यैर्दुष्करत्वादिति भावः । उक्तञ्च—‘लुब्धमर्थेन गृह्णीयात् साधुमञ्जलि-
कर्मणा । मूर्खं छन्दानुरोधेन तत्त्वार्थेन च पण्डितम्’ ॥ इति । तथा भूरि प्रभूतं
न तु कदाचित् स्वल्पमित्यर्थः । दानं धनत्यागः । सदित्यादरार्थेऽव्ययम् ।
‘आदरानादरयोः सदसती’ इति निपातसंज्ञास्मरणात् । तस्य क्रियां सत्क्रियां
विरह्य विहाय । ‘त्यपि लघुपूर्वात्’ इत्यादेशः । न प्रवर्तते । अनादरे दान-
वैफल्यादिति भावः । न चैवं सर्वत्र, येनाविवेकित्वं कोशह निश्च स्यादित्याह—
प्रेति । विशेषशालिनी अतिशययोगिनी । सत्क्रिया आदरक्रिया गुणानुरोधेन
गुणानुरागेण विना न प्रवर्तते । ‘पृथग्विना०’ इत्यादिना तृतीया । गुणेष्वनादरो
भूरि दानं चेति नोक्तदोषावकाश इत्यर्थः । अत्रोत्तरोत्तरहस्य पूर्वपूर्वविशेषणतया
स्थापनादेकावत्यलङ्कारः । तदुक्तं काव्यप्रकाशे—‘स्थ पतेऽनोह्यते वाऽपि
यथापूर्वं परं परम् । विशेषणतया वस्तु यत्र सैकावली द्विधा इति’ ॥१२॥

अन्वयः—तस्य निरत्ययं साम दानवर्जितं न प्रवर्तते । (तस्य) भूरि दानं
सत्क्रियां विरह्य न (प्रवर्तते) । (तस्य) विशेषशालिनी सत्क्रिया गुणानुरोधेन
विना न (प्रवर्तते) ॥१२॥

शब्दार्थः—तस्य = राज्ञः दुर्योधनस्य; उस राजा दुर्योधन का । निरत्ययं =
निरापदं निर्बाधं निर्विघ्नं; बाधारहित, निर्विघ्न । साम = सामनीतिः शान्ति-
प्रयोगः सान्त्वं प्रियवचनं; सामनीति का प्रयोग, मधुर वचन । दानवर्जितं =
धनदानरहितम् अर्थवितरणविरहितं धनप्रदानेन विवर्जितं, धन के दान से रहित ।
न = नहि; नहीं । प्रवर्तते = प्रवृत्ता भवति; प्रवृत्त होती है । (तस्य) । भूरि =
प्रभूतं प्रचुरं बहुलं; प्रभूत रूप में, प्रचुर मात्रा में । दानं = धनदानम् अर्थवितरणं
धनप्रयोगः; धन का दान । सत्क्रियां = सत्कारं सम्मानं; सत्कार, सम्मान को ।
विरह्य = विहाय परित्यज्य अनादृत्य; छोड़कर, विना, अभाव में । न = नहि;
नहीं । (प्रवर्तते) । (तस्य) । विशेषशालिनी = विशेषप्रशंसायोग्या प्रशंसनीया
शोभनीया; विशेष रूप से प्रशंसा के योग्य, सुशोभित होने वाली, विशेषता से
युक्त । सत्क्रिया = सत्कारः आदरयुक्ता क्रिया; सम्मान, आदर से युक्त क्रिया ।
गुणानुरोधेन = गुणानाम् अनुरागेण पक्षपातेन विद्याविनयसत्कासादिगुणानाम्

दर्शनेन; विद्या-विनय-सदाचार इत्यादि गुणों के अनुराग के । बिना = बिना ।
न = नहि; नहीं । (प्रवर्तते) । अर्थाद् गुणसमलंकृतस्यैव पुरुषस्य स सत्कारं
करोति न तु निर्गुणस्य ॥१२॥

संस्कृतव्याख्याः—राजनीतेः चतुर्विधानामुपायानां विनियोगे दुर्योधनोऽस्ति
कुशलः । अत्रास्मिन् श्लोके सामदानरूपौ द्वौ उपायौ निरूपितौ ।

तस्य राज्ञो दुर्योधनस्य निरापदा सामनीतिरर्थवितरणं विना न प्रवृत्ता
भवति । तस्य प्रभूतम् अर्थवितरणमपि सत्कारं विहाय न प्रवृत्तं भवति । एवमेव
तस्य दुर्योधनस्य प्रशंसनीयः सत्कारो विद्याविनयसदाचारादिगुणानाम् अनुरागेण
विना न प्रवृत्तो भवति अर्थात्तस्य सामनीतिर्धनयुता भवति । यस्योपरि स प्रसन्नो
भवति तस्मै प्रभूतं धनं ददाति धनं च स सम्मानं प्रयच्छति न तु निरादरपूर्वकम् ।
सत्क्रियां सम्मानं च स गुणवतः करोति न तु गुणविहीनस्य ॥१२॥

हिन्दी व्याख्या—साम-दान-दण्ड भेद नामक राजनीति के चतुर्विध उपायों
के प्रयोग में वह दुर्योधन अत्यन्त कुशल है । प्रस्तुत श्लोक में साम तथा दान
दो उपायों के सुन्दर सफल विनियोग का चित्रण किया गया है ।

उस दुर्योधन की बाधा रहित सामनीति का प्रयोग धन दान के बिना नहीं
होता । उसका प्रभूत रूप में धनदान आदर सहित क्रिया के बिना नहीं होता ।
उसका विशेषता से युक्त, प्रशंसनीय सम्मान भी विद्या-विनय-सदाचार इत्यादि
उत्तम गुणों के अनुराग के बिना नहीं होता अर्थात् दुर्योधन की सामनीति दान
से पूर्ण होती है, जिसके ऊपर प्रसन्न होता है उसे प्रभूत मात्रा में धन देता है
और सम्मानपूर्वक ही वह दान देता है तथा उत्तम गुणों से अलंकृत पुरुष का
ही वह सम्मान करता है, गुण से विहीन का नहीं ॥१२॥

टिप्पणी—

निरत्ययम् = निर्गतः अत्ययः अस्मादिति । बहुब्रह्मि ।

निर् + अति + √इ + अच् भावे ।

दानवर्जितम् = दानेन वर्जितं दानवर्जितम् । तृतीया तत्पुरुष ।

दानम् = √दा + ल्युट् भावे । वर्जितम् = √वृज् + णिच् + क्त कर्मणि ।

विशेषशालिनी = विशेषेण शालते इति विशेषशालिनी । उपपद समास ।

विशेषः = वि + √शिष् + घञ् भावे ।

शालिनी = √शाल् + णिनि कर्त्तरि ताच्छील्ये ।

‘सुप्यजातो णिनिस्त्वाच्छील्ये’

गुणानुरोधेन = गुणानाम् अनुरोधः, तेन । षष्ठी तत्पुरुष ।

अनु + √रुध् + घञ् भावे ।

‘पृथग्विनानाभिस्तृतीयान्यतरस्याम्’ विना के योग में तृतीया ।

भूरि = √भू + किन् (उणादि) । भवति इति भूरि । ‘अदिशदिभूश्चूणिभ्यः’ से किन् प्रत्यय ।

सत्क्रिया = ‘आदरानादरयोः सदसती’ से आदर अर्थ में ‘सत्’ अव्यय का निपातन ।

सत् तस्य क्रिया इति सत्क्रिया, ताम् । षष्ठी तत्पुरुष ।

विरह्यय = वि + √रह् + णिच् + क्त्वा-ल्यप् ।

प्रवर्तते = प्र + √वृत् + लट् लकार, प्रथम पुरुष, एक वचन ।

कोषः

अत्ययः = अत्ययोऽतिक्रमे कृच्छ्रे दोषे दण्डेऽप्यथापदि—इत्यमरः ।

साम = साम सान्त्वमुभे समे—इत्यमरः ।

दानम् = त्यागो विहापितं दानमुत्सर्जनविसर्जने—इत्यमरः ।

भूरि = पुरहूः पुरु भूयिष्ठं स्फारं भूयश्च भूरि च—इत्यमरः ।

अलङ्कारः—पूर्व-पूर्व वाक्य के विशेषण के रूप में उत्तर-उत्तर वाक्य की स्थापना होने से एकावली अलङ्कार ।

छन्दः—वंशस्थ ।

वसूनि बाञ्छन् वशी न मन्युना स्वधर्मा इत्येव निवृत्तकारणः ।

गुरुपदिष्टेन रिपौ सुतेऽपि वा निहन्ति दण्डेन स धर्माविप्लवम् ॥१३॥

घण्टापथ—बसूनीति । वशी स दुर्योधनो वसूनि धनानि बाञ्छन्न् लोभान्तेत्यर्थः । वसु तोये घने मणी’ इति वैजयन्ती । निहन्तीति शेषः । तथा मन्युना कोपेन न च । ‘मन्युर्देव्ये क्रतौ क्रूषि’ इत्यमरः । ‘धर्मशास्त्रानुसारेण

क्रोधलोभविवर्जितः' इति स्मरणादित्यर्थः । किन्तु निवृत्तकारणो निवृत्तलोभा-
दिनिमित्तः सन् स्वधर्म इत्येव । स्वस्य राज्ञः सतो ममायं धर्मो ममेदं कर्त-
व्यमित्यस्मादेव हेतोरित्यर्थः । 'अदण्ड्यान् दण्डयन् राजा दण्ड्यांश्चैवाप्यदण्डयन् ।
अयशो महदाप्नोति नरकं चैव गच्छति' इति स्मरणादिति भावः । गुरुपदिष्टेन
प्राड्विवाकोपदिष्टेन । 'धर्मशास्त्रं पुरस्कृत्य प्राड्विवाकमते स्थितः । समाहितमतिः
पश्येद् व्यवहाराननुक्रमात्॥ इति नारदस्मरणात् । दण्डेन दमेन । शिक्षयेत्यर्थः ।
रिपौ सुतेऽपि वा । स्थितमिति शेषः । ऐतेनात्व समदर्शित्वमुक्तम् । धर्मविप्लवं
धर्मव्यतिक्रमम् । अधर्ममिति यावत् । निहन्ति निवारयति । दुष्ट एवास्य शत्रुः
शिष्ट एव बन्धुः । न तु सम्बन्धन्विबन्धनः पक्षपातोऽस्तीत्यर्थः ॥१३॥

अन्वयः—वशी सः वसूनि वाञ्छन् न, मन्युना न (अपितु) निवृत्तकारणः
(सन्) स्वधर्मः एव (एषः) इति गुरुपदिष्टेन दण्डेन रिपौ वा सुते अपि
धर्मविप्लवं निहन्ति ॥१३॥

शब्दार्थः—वशी = जितेन्द्रियः; राभी इन्द्रियों को अपने वश में रखने
वाला । सः = दुर्योधनः; वह दुर्योधन । वसूनि = धनानि; धनों को ।
वाञ्छन् = प्राप्तुमभिलाषन्; प्राप्त करने की इच्छा, अभिलाषा रखता हुआ ।
न = नहि; नहीं । मन्युना = कोपेन क्रोधेन; क्रोध की भावना से अभिभूत होकर ।
न = नहि; नहीं । (अपितु) । निवृत्तकारणः (सन्) = कारणरहितः सन् लोभ-
क्रोधादिभावनाविरहितः; लोभ-क्रोध इत्यादि भावनाओं कारणों से रहित होकर ।
स्वधर्मः एव (एषः) = एष राजधर्मः, अयं मम धर्मः, मम दुर्योधनस्य कर्तव्यमेव
इदं; यह राजधर्म है, मुझ राजा दुर्योधन का यह कर्तव्य है । इति = एवं रूपेण;
इस प्रकार से । गुरुपदिष्टेन = गुरुशिक्षितेन, मनुकौटल्यबृहस्पतियाज्ञवल्क्यादिभिः
शास्त्रकारैः प्रदत्तोपदेशानुसारेण; गुरुजनों के उपदेश के अनुसार, मनु इत्यादि
धर्माचार्यों के द्वारा बतलाए गए । दण्डेन = दमेन दण्डविधानेन दण्डयित्वा; दण्ड
के द्वारा, दण्ड देकर । रिपौ = शत्रौ शत्रुविषये; शत्रु में वा = अथवा । सुते =
पुत्रे स्वकीयपुत्रविषये; अपने पुत्र में । अपि = भी । (विद्यमानं स्थितं) ।
धर्मविप्लवं = धर्मव्यतिक्रमं धर्मविरुद्धं नीतेरुलंघनं = धर्म, नीतिमार्ग के उलङ्घन

को । निहन्ति = निवारयति धर्मस्य विप्लवम् अधर्मं दण्डेन निवारयति, दूर करता है, निवारण करता है ॥१३॥

संस्कृतव्याख्या—अत्रास्मिन् श्लोके राज्ञो दुर्योधनस्य दण्डनीतिः प्रशंसिता । अस्याः प्रयोगे स कुशलः । स्वयं तु जितेन्द्रियः । अतः शत्रुं सुतमुभयं प्रति समदृष्ट्या समाचरन् वर्तयन् धर्मस्य व्यतिक्रमं निवारयन् धर्मं रक्षति ।

जितेन्द्रियः स दुर्योधनो धनान्यभिलषन्न एवं कोपेन न, अपितु कारण रहितो लोभक्रोधरागद्वेषादिभावनाविरहितः सन् 'एष राज्ञः स्वधर्मः, मम कर्तव्यमिदमिति'रूपेण मनुकोट्यव्यवहृत्पतियाज्ञवल्क्यादिभिर्धर्माचार्यैरुपदिष्टेन प्रतिपादितेन दण्डेन दमेन शत्रौ स्वकीयपुत्रेऽपि वा स्थितं धर्मस्य व्यतिक्रम अधर्मं निवारयति ।

भावार्थः—दण्डनीतिः समुचितप्रयोगेण स दुर्योधनो धर्मं रक्षति । प्रजाजनं प्रति तस्य पक्षपातरहिता समदृष्टिविद्यते । अर्थसंचयलोभाद् अथवा क्रोधेनाभिभूतः स कदापि कमपि जनं न दण्डयति, अपितु धर्मो रक्षितव्यो मयेति भावनया सापराधजनानेव दण्डयति न तु कदापि दोषरहितान् सज्जनान् ॥१३॥

हिन्दी व्याख्याः—प्रस्तुत श्लोक में दुर्योधन की दण्डनीति की प्रशंसा की गई है । इसके प्रयोग में वह कुशल है । वह स्वयं जितेन्द्रिय है । शत्रु तथा पुत्र के प्रति समदृष्टि से व्यवहार करता हुआ वह धर्म के व्यतिक्रम का निराकरण करके धर्म की रक्षा करता है ।

सभी इन्द्रियों को अपने वश में रखने वाला जितेन्द्रिय वह दुर्योधन धन प्राप्त करने की अभिलाषा रखता हुआ नहीं और न क्रोध की भावना से ही प्रजाजनों को दण्ड देता है अपितु लोभ क्रोध राग द्वेष इत्यादि समस्त कारणों से रहित होकर 'यह राजा का धर्म है, यह मेरा कर्तव्य है' इस भावना से प्रेरित होकर मनु-कौटल्य-वृहस्पति-याज्ञवल्क्य इत्यादि धर्माचार्यों द्वारा उपदेश दिए गए, दण्डविधान से शत्रु अथवा अपने पुत्र में भी विद्यमान धर्म के व्यतिक्रम अर्थात् अधर्म का निवारण करता है अर्थात् धर्म रक्षणीय है । इस प्रकार इसका उलंघन करने वाले को वह दण्ड अवश्य देता है, वह शत्रु हो अथवा स्वयं उसका ही पुत्र । ॥१३॥

इससे दुर्योधन की न्यायप्रियता, निष्पक्षता तथा धर्मपरायणता का ज्ञान होता है । स्मृतियों में भी कहा गया है—

पिताचार्यः सुहृन्माता भार्या पुत्रः पुरोहितः ।

नादण्ड्यो नाम राज्ञोऽस्ति यः स्वधर्मे न तिष्ठति ॥

मनु० ८।३ ५

अदण्ड्यान् दण्डयन् राजा दण्ड्याश्चैवाप्यदण्डयन् ।

अयशो महदाप्नोति नरकं चैव गच्छति ॥

नारदस्मृति

टिप्पणी :

वशी = वशः अस्ति अस्येति । वश + इति मत्वर्थे

निवृत्तकारणः = निवृत्तं कारणं यस्मात्, सः । बहुव्रीहि ।

निवृत्तम् = नि + √वृत् + क्त कर्त्तरि ॥

कारणम् = √कृ + णिच् + ल्युट् करणे ।

धर्मविप्लवम् = धर्मस्य विप्लवः धर्मविप्लवः, तम् । षष्ठी तत्पुरुष ।

वि + √प्लु + अप् भावे ।

स्वधर्मः = धरति लोकान्, ध्रियते पुण्यात्मभिः, ध्रियतेऽधः पतन् पुरुषोऽनेनेति धर्मः ।

√धृ + मन् । स्वस्य धर्मः स्वधर्मः । षष्ठी तत्पुरुष ।

गुरुपदिष्टेन = गुरुभिः उपदिष्टः गुरुपदिष्टः, तेन । तृतीया तत्पुरुष ।

उपदिष्टः = उप + √दिश् + क्त कर्मणि ।

रिपुः = √रप् + कृ । रपति दोषं व्यञ्जयति अनिष्टम् अथवा रपति हन्ति इति ।

रप् दोषव्यञ्जने हिंसायाम् । 'शिशोरपोरिच' ।

निहन्ति = नि + √हन् + लट् लकार, प्रथम पुरुष, एकवचन ।

वाञ्छन् = √वाञ्छ् + लट् शतृ, प्रथमा एकवचन ।

कोषः

वसु = वसु तोये धने मणौ—इति वैजयन्ती ।

मन्युः = मन्युर्दैन्ये ऋतौ ऋषि—इत्यमरः ।

रिपुः = रिपो वैरिसपत्नारिद्विषद्वेषणदुर्हन्तः—इत्यमरः ।

सुतः = आत्मजस्तनयः सूनुः सुतः पुत्रः स्त्रियां त्वमी—इत्यमरः ।

दण्डः = साहसं तु दमो दण्डः—इत्यमरः

अलंकार—त की असकृत् आवृत्ति होने से वृत्त्यनुप्रास । धर्मविप्लव के निवारण में हेतुभूत स्वधर्म का कथन होने से काव्यलिङ्ग अलंकार ।

छन्दः— वंशस्थ

विधाय रक्षान् परितः परेतरानशङ्किताकारमुपैति शङ्कितः ।

क्रियापवर्गेष्वनुजीविताकृताः कृतज्ञतामस्य वदन्ति सम्पदः ॥१४॥

घण्टापथ—विधायेति । शङ्का सञ्जाताऽस्य शङ्कितोऽविश्वस्तः सन् । परितः सर्वत्र स्वपरमण्डले परेतरान् आत्मीयान् अवश्वकानिति यावत् । यद्वा परानितरयन्ति भेदेनात्मसात्कुर्वन्तीति परेतरान् । 'तत्करोतीति' ज्यन्तात्मकर्मण्यप्रत्ययः । रक्षन्तीति रक्षान् रक्षकान् । मन्त्रगुप्तिसमर्थानित्यर्थः । 'नन्दिग्रही' त्यादिना पचाद्यच् । विधाय कृत्वा । नियुज्येत्यर्थः । अशङ्किताकारम् उपैति स्वयमविश्वस्तोऽपि विश्वस्तवदेव व्यवहरन् परमुखेनैव परान् भिनत्तीत्यर्थः । न च तान् रक्षानुपेक्षते येन तेऽपि विकुर्वीरन्मित्याह—क्रियेति । क्रियापवर्गेषु कर्मसमाप्तिषु । अनुजीविताकृता भृत्याधीनाः कृताः । अपरावर्तितया दत्ता इत्यर्थः । 'देये वा च' इति सातिप्रत्ययः । सम्पदः अस्य राज्ञः कृतज्ञतामुपकारित्वं वदन्ति । प्रीतिदानैरेवास्य कृतज्ञत्वं प्रकाश्यते, न तु बाहुमात्रेणेत्यर्थः । कृतज्ञे राजनि अनुजीविनोऽनुरज्यन्तेऽनुरक्ताश्च तं रक्षन्तीति भावः ॥१४॥

अन्वयः—शङ्कितः (सः) परितः परेतरान् रक्षान् विधाय अशङ्किताकारम् उपैति । क्रियापवर्गेषु अनुजीविताकृताः सम्पदः अस्य कृतज्ञतां वदन्ति ॥१४॥

शब्दार्थः—शङ्कितः = सञ्जातशङ्कः सन्देहयुक्तः सन्देहापन्नः सन्; उत्पन्न हुई आशंका वाला, सन्देहयुक्तः । (सः = दुर्योधनः; वह दुर्योधन) । परितः = सर्वतः सर्वत्र स्वकीयराज्ये परकीये च; सभी जगह, अपने राज्य तथा दूसरे राज्य में । परेतरान् = आत्मीयजनान् स्वजनान् भेदपूर्वकं परान् आत्मीयकारिणः,

आत्मीय जनों को, विश्वस्त जनों को अथवा भेदपूर्वक शत्रुपक्ष को अपना बनाने वाले जनों को । रक्षान् = रक्षकान् मन्त्रगुप्तिसर्धान् परवृत्तान्तज्ञाने कुशलान्; रक्षकों को, शत्रुओं के रहस्यों को जानने में कुशल मनुष्यों को । विधाय = नियुज्य संप्रेष्य; नियुक्त करके, भेज करके । अशङ्कितकारं = विश्वस्ताकृति स्वयमविश्वस्तोऽपि विश्वस्तवदेव व्यवहरन् सन्देहयुक्तो भयाकुलोऽपि विगतभयं दर्शयन्; विश्वस्त, संदेहरहित आकृति को, हृदय में भय की भावना होने पर हो बाह्य रूप में भयरहित मुखाकृति को । उपैति = प्राप्नोति आचरति दर्शयति; प्राप्त करता है, दिखलाता है । क्रियापवर्गेषु = कार्यावसानेषु कृत्यावसानेषु कर्मणां समाप्तिषु; कार्यों के पूर्ण, समाप्त हो जाने पर । अनुजीविसात्कृताः = भृत्यायत्तीकृताः अनुचरेभ्यः प्रदत्ताः सेवकेभ्यः समर्पिताः; अनुचरों, सेवकों को प्रदान की गई । सम्पदः = संपत्तयः धनानि; संपत्तियाँ, धन । अस्य = दुर्योधनस्य; इस दुर्योधन की । कृतज्ञतां = उपकारित्वम् उपकारज्ञतां; उपकार की भावना को । वदन्ति = ज्ञापयन्ति प्रकाशयन्ति; कहती हैं, प्रकाशित करती हैं ॥१४॥

संस्कृतव्याख्या—अत्र श्लोकेऽस्मिन् दुर्योधनस्य भयभावः सुरक्षाव्यवस्था प्रभूतधनादिदानेन उपकारित्वादिभावा निरूपिताः ।

प्रबलारिकारणात् सञ्जातशङ्कः सन् राजसिंहासनस्थः स राजा दुर्योधनः सर्वतः स्वकीयराज्ये परकीये च स्वजनान् आत्मीयान् भेदपूर्वकं परान् आत्मीय-कारिणो जनान् वा संरक्षकरूपेण संस्थाप्य विश्वस्ताकृतिं प्राप्नोति । मनसि भय-मनुभवन्नपि प्रकटरूपेण भयरहितं विश्वस्तवदेव व्यवहरति । कृत्यावसानेषु कर्मणां समाप्तिषु अनुचरायत्तीकृताः सेवकेभ्यः समर्पिताः संयच्छिताः संपत्तयोऽस्य दुर्योधनस्योपकारज्ञतां ज्ञापयन्ति प्रकाशयन्ति ॥१४॥

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में दुर्योधन की भयभावना, अपनी सुरक्षा-हेतु की गई व्यवस्था तथा प्रभूत दान के द्वारा कृतज्ञता इत्यादि भावों का निरूपण किया गया है ।

प्रबल शत्रु पाण्डवों के कारण संदेहयुक्त अर्थात् मन में सदैव भय का अनुभव करता हुआ सिंहासनारुढ़ वह दुर्योधन अपने चारों ओर आत्मीयजनों को अथवा भेदपूर्वक शत्रुपक्ष को अपनी ओर मिलाने वाले मनुष्यों को संरक्षक के रूप में नियुक्त करके संदेहरहित आकृति को धारण करता है अर्थात् मन में भयभीत होते हुए भी बाह्यरूप में भयरहित-सा अपने को प्रदर्शित करता है । कार्यों के पूर्ण हो जाने पर सेवकों को प्रदान की गई संपत्तियाँ इस राजा दुर्योधन की कृतज्ञता की भावना को प्रकाशित करती हैं ॥१४॥

टिप्पणी :

रक्षान् = रक्षन्तीति रक्षाः, तान् । / रक्ष + अच् ।

परेतरान् = (१) परेम्यः इतरे परेतरं तान् । पञ्चमी तत्पुरुष अथवा सुप्सुपा ।

(२) परान् इतरयन्ति भेदादिप्रयोगेन आत्मोयान् कुर्वन्ति इति परेतराः, तान् । द्वितीया तत्पुरुष ।

पर + इतरि + अण् कर्त्तरि ।

अशङ्किताकारम् = शङ्का सञ्जाता अस्याति शङ्कितः । शङ्का + इतच् ।

‘तदस्य सञ्जातं तारकादिभ्य इतच्’ से इतच् प्रत्यय ।

न शङ्कितः अशङ्कितः । नञ् तत्पुरुष ।

अशङ्कितस्य आकारः अशङ्किताकारः, तम् । षष्ठी तत्पुरुष ।

आकारः = आ + √कृ + घञ् भावे ।

क्रियापवर्गेषु = क्रियाणाम् अपवर्गाः क्रियापवर्गाः, षष्ठी तत्पुरुष ।

अपवर्गः = अप + √वृज् + णिच् + घञ् भावे ।

अनुजीविसात्कृताः = अनुजीवन्तीति अनुजीविनः । अनुजीविनां सात्कृताः इति अनुजीविसात्कृताः ।

अनुजीविनः = अनु + √जीव् + णिनि ।

अनुजीविन् + साति + √कृ + क्त टाप् ।

‘देये त्रा च’ सूत्र से ‘साति’ प्रत्यय अधीनार्थे ।

कृतज्ञताम् = (१) कुतं जानाति इति कृतज्ञः । तस्य भावः कृतज्ञता, ताम् ।

कुतम् = √कृ + क्त । कृत + √ज्ञा + क = कृतज्ञः ।

‘आतोऽनुपसर्गे कः’ से क प्रत्यय ।

कृतज्ञता = कृतज्ञ + तल् + टाप् ।

(२) जानातीतिज्ञ । √ज्ञा + क ।

कृतज्ञस्य भावः कृतज्ञता ।

सम्पद् = सम् + √पद् + क्विप् ।

परितः = परि + तस् ।

विधाय = वि + √धा + क्त्वा—ल्यप् ।

उपैति = उप + √इ × लट् लकार प्रथम पुरुष, एक वचन ।

कोषः

परितः = समन्ततस्तु परितः सर्वतो विध्वगित्यपि—इत्यमरः ।

अपवर्गः = अपवर्गोऽवसानस्तु मोक्षोऽपि निगद्यते—इति ।

अपवर्गस्त्यागमोक्षयोः । क्रियावचने साकल्ये—इति हैमः ।

सम्पद् = अयं सम्पदि सम्पत्तिः श्रीश्च लक्ष्मीश्च—इत्यमरः ।

अलङ्कारः—रकार, तकार को असकृत् आवृत्ति होने से वृत्त्यनुप्रास; काव्य-लिङ्ग ।

छन्दः—वंशस्थ

अनारतं तेन पदेषु लम्बिता विभज्य सम्यग्विनियोगसत्क्रियाः ।

फलन्त्युपायाः परिवृंहितायतीरुपेत्य सङ्घर्षमिवार्थसम्पदः ॥१५॥

घण्टापथ—अनारतमिति । तेन राज्ञा पदेषु उपादेयवस्तुषु । ‘पदं व्यवसितत्राणस्थानलक्षमाङ्घ्रिवस्तुषु’ इत्यमरः । सम्यग् असङ्कीर्णमव्यस्तं च विभज्य विविच्य । विनियोगसत्क्रियाः विनियोग एव सत्क्रियाऽनुग्रहः सत्कार इति यावत् । येषां ते । लम्बिताः । स्थानेषु सम्यक् प्रयुक्ता इत्यर्थः । उपाय-विशेषणं वा । उपायाः सामादयः सङ्घर्षं परस्परस्पर्धाम् उपेत्येवेत्युत्प्रेक्षा । परिवृंहितायतीः प्रचितोत्तरकाला; स्थिरा इत्यर्थः अर्थसम्पदः अनारतमजस्रं फलन्ति प्रवृत्त इत्यर्थः ॥ १५ ॥

अन्वयः—तेन पदेषु सम्यक् विभज्य विनियोगसत्क्रियाः लम्बिताः उपायाः सङ्घर्षम् उपेत्य इव परिवृंहितायतीः अर्थसम्पदः अनारतं फलन्ति ॥१५॥

शब्दार्थः—केन = दुर्योधनेन; उस दुर्योधन के द्वारा । पदेषु = उपादेय-वस्तुषु ग्राह्यार्थेषु कर्तव्येषु उपादेय वस्तुओं में, कर्तव्यों में, समुचित स्थानों में । सम्यक् = यथायोग्यं यथोचितं समुचितरूपेण, योग्यता के अनुसार, समुचित रूप से । विभज्य = विविच्य विभाजनं कृत्वा; विभाग करके । विनियोगसत्क्रियाः = विनियोगानुग्रहाः विनियोगेन प्रयोगेन सत्कारवन्तः; विनियोग, प्रयोग के सत्कार का । लम्बिताः—प्रापिताः प्रयुक्ताः यथास्थानं, प्राप्त कराए गए; यथास्थान प्रयोग किए गए । उपायाः = सामदानदण्डभेदाः चत्वारः उपायाः राजनीतेः; राजनीति के साम-दाम-दण्ड-भेद नामक चतुर्विध उपाय । संघर्ष = परस्परम् अन्योन्यं स्पर्धाभावः; परस्पर स्पर्धाभाव को । उपेत्य इव = प्राप्य इव; मानो प्राप्त करके । परिवृंहितायतीः = प्रचितोत्तरकालाः परिवृंहिताः आयतीः यासां ताः स्थिरः उत्तरकालो यासां ताः, स्थिर भविष्यवाली, भविष्य में वृद्धि को प्राप्त करने वाली, स्थायी । अर्थसम्पदः = अर्थसम्पत्तीः धनानि; संपत्तियों, धनों को । अनारतं = सततं निरन्तरं; सतत, निरन्तर रूप से फलन्ति = उत्पादयन्ति प्रसुवते; उत्पन्न करते हैं ॥१५॥

संस्कृत व्याख्या—सामदानदण्डभेदानां चतुर्णामुपायानां विनियोगे दुर्योधनः कुशलः । सम्यग्विनियोजिता एते सर्वे तं समर्द्धयन्ति ।

तेन राज्ञा दुर्योधनेन उपादेयवस्तुषु कर्तव्येषु यथायोग्यं विभाजनं कृत्वा विनियोगानुग्रहाः समुचितप्रयोगेण सत्कृताः सामदानदण्डभेदाश्चत्वारः उपायाः परस्परं स्पर्धाभावं सम्प्राप्येव परिवृंहिताः स्थिराः आयतीः यासां ताः प्रचितोत्तर कालाः अर्थसम्पत्तीः सततं निरन्तरमूत्पादयन्ति अर्थात् समुचितरूपेण प्रयुक्ता एते सर्वे उपायाः सर्वत्र तं साफल्यं समृद्धिं संयच्छन्ति ॥१५॥

हिन्दी व्याख्या—राजनीति के सामदानदण्डभेद सभी उपाय के प्रयोग में दुर्योधन कुशल है । समुचितरूप से प्रयोग किए गये ये सभी उपाय सभी कार्यों में सफलता तथा समृद्धि को प्रदान कर रहे हैं ।

उस दुर्योधन के द्वारा उपादेय वस्तुओं में कर्त्तव्यों में योग्यता के अनुसार विभाजन करके प्रयोग के सत्कार को प्राप्त कराए गए सामदानदण्डभेद नामक राजनीति के चारों उपाय परस्पर स्पर्धा को प्राप्त किए हुए की तरह स्थिर भविष्य वाली, स्थाई रूप से भविष्य में वृद्धि को प्राप्त करने वाली सम्पत्तियों को निरन्तर उत्पन्न कर रहे हैं ।

भावार्थ—दुर्योधन को पूर्णतः विदित है कि किस कार्य की सिद्धि के लिए किस उपाय का प्रयोग करना चाहिए । यही सम्यक् प्रयोग ही उपायों का सत्कार है और इस प्रकार सभी उपाय स्थायी रहने वाली समृद्धि को निरन्तर उसे प्रदान कर रहे हैं ॥१५॥

टिप्पणी :

अनारतम् = अविद्यमानम् आरतं यस्मिन् तत् ।

न आरतम् अनारतम् । नञ् तत्पुरुष ।

नञ् + आ + √रम् + क्त कर्त्तरि ।

विनियोगसत्क्रियाः = (१) विनियोगः सत्क्रिया येषां ते । बहुव्रीहि ।

(२) विनियोगाः एवं सत्क्रियाः कर्मधारय ।

विनियोगः = वि + नि + √युज् + घञ् भावे ।

परिवृंहितायतीः = परिवृंहिताः आयतीः यासां, ताः । बहुव्रीहि ।

परिवृंहिता = परि + √वृंह् + णिच् + क्त कर्मणि + टाप् ।

आयतिः = आ + √यम् + क्तिन् भावे ।

अर्थसंपदः = अर्थानां संपद इति ताः षष्ठो तत्पुरुष अथवा अर्थाः एव संपदः ताः । अवधारणपूर्वपद कर्मधारय ।

संपदः = सम् + √पद् + क्विप् । प्रथमा बहुवचन ।

उपायः = उप + ई + घञ् अथवा √इ + अच् ।

संवर्पः = सम् + घृष् + घञ् ।

लम्बिताः = √लभ् + णिच् + क्त कर्मणि ।

उपेत्य = उप + √इ + क्त्वा—ल्यप् । 'ह्रस्वस्य पिति कृति तुक्' से तकार का

आगमन् ।

विभज्य = वि + √भज् + क्त्वा—ल्यप् ।

फलन्ति = √फल + लट् लकार, प्रथमपुरुष, बहुवचन ।

कोष :

पदम् = पदं व्यसितत्राणस्थानलक्षमाङ्घ्रिवरतुषु—इत्यमरः

उपायः = भेदो दण्डः साम दानमित्युपायचतुष्टयम्—इत्यमरः

सम्पद् = अथ सम्पदि सम्पत्तिः श्रीश्च लक्ष्मीश्च—इत्यमरः

अनारतम् = सततेऽनारताश्चान्तसन्तताऽनिशम् । नित्याऽनवरताऽजस्रम् ।

इत्यमरः ॥

अलंकार—उत्प्रेक्षा अलंकार

छन्दः वंशस्थ

अनेकराजन्यरथाश्वसङ्कुलं तदीयमास्थाननिकेतनाजिरम् ।

नयत्ययुग्मच्छदगन्धिरार्द्रतां भृशं नृपोपायनदन्तिनां मदः ॥१६॥

घण्टापथ—अनेकेति । अयुग्मच्छदस्य सप्तपर्णपुष्पस्य गन्ध इव गन्धो यस्यासौ अयुग्मच्छदगन्धिः । ‘सप्तयुपमान’—इत्यादेना बहुव्रीहिरुत्तर-पदलोपश्च । ‘उपमानाच्च’ इति समासान्त इकारः । नृपाणामुपायनान्युपहारभूता ये दन्तिनस्तेषां नृपोपायनदन्तिनां मदः । ‘उपायनमुपग्राह्यमुपहारस्तथोपदा’ इत्यमरः । राज्ञामपत्यानि पुमांसो राजन्याः क्षत्रियाः । ‘राजश्वशुराद्यत्’ इति यत्प्रत्ययः । राज्ञोऽपत्ये जातिग्रहणादन् । रथाश्चाश्वश्च रथाश्वम् । सेनाञ्जित्वा-देकवद्भावः । अनेकेषां राजन्यानां रथाश्वेन सङ्कुलं व्याप्तम् अनेकराजन्य-रथाश्वसङ्कुलम् तदीयम् आस्थाननिकेतनाजिरं सभामण्डपाङ्गणं भृशम् अत्यर्थम् आर्द्रतां पङ्क्तिरत्वं नयति । एतेन महासमृद्धिरस्योक्ता । अत एवोदात्ता-लंकारः । तथा चालंकारसूत्रम्—‘समृद्धिमद्वस्तुवर्णनमुदात्त’ इति ॥१६॥

अन्वय—अयुग्मच्छदगन्धिः नृपोपायनदन्तिनां मदः अनेकराजन्यरथाश्व-सङ्कुलं तदीयम् आस्थाननिकेतनाजिरं भृशम् आर्द्रतां नयति ॥१६॥

शब्दार्थः—अयुग्मच्छदगन्धिः = सप्तपर्णपुष्पसुगन्धिः सप्तपर्णसुरभिः अयुग्म-च्छदस्य सप्तपर्णपुष्पस्य गन्ध इव गन्धो यस्यासौ अयुग्मच्छदगन्धिः, न युग्माः

विषमाः छदाः पत्राणि यस्य सोऽग्न्युग्मच्छदः सप्तपर्णपुष्पं तस्य गन्ध इव गन्धो यस्यासावयुग्मच्छदगन्धिः; सप्तपर्ण पुष्प, छितवन की सुगन्धि के समान गन्ध वाला । नृपोपायनदन्तिनां = राजामुपहारभूतानां गजानां राजोपहारहस्तिनां; अन्य राजाओं के (द्वारा प्रदान किए गए) उपहार रूप हाथियों का । मदः = दानवारि गण्डस्थलनिःसृतजलविशेषः; दानजल, मदजल । अनेकराजन्यरथाश्वसंकुलं = नानानरपतिवृन्दरथघोटकसंकीर्णं बहुनृपस्यन्दनवाजिसंक्रान्तं बहूनाम् अनेकेषां राजन्यानां क्षत्रियाणां रथाश्वेन संकुलं व्याप्तम् आकीर्णं; अनेक राजाओं के रथों और अश्वों से व्याप्त, भरा हुआ । तदीयं = दुर्योधनसंबन्धि; दुर्योधन का । आस्थाननिकेतनाजिरं = सभाभवनप्राङ्गणं सभामण्डपांगणम् आस्थानस्य सभायाः यन्त्रिकेतनं गृहं मण्डपः तस्य अजिरम् अंगणं; सभाभवन के प्राङ्गण को । भृशं = अत्यर्थम् अत्यधिकम् अत्यन्तं; अत्यधिक, बहुत ही अधिक । आर्द्रतां = पङ्क्तिर्लत्वं; आर्द्र, गोला, पंकिल, कीचड़युक्त । नयति = प्रापयति; बना रहा है ।

संस्कृत व्याख्या—स्ववशवर्तिनां करदानार्थमागतानां राज्ञां रथवाजिसमूह-व्याप्तं दुर्योधनस्य सभाभवनस्याजिरम् । तत्तु नृपोपहारभूतहस्तिमदजलेन नितरामार्द्रतां नीतम् । अत्र दुर्योधनस्य अतिशयः प्रभावो निरूपितः ।

सप्तपर्णपुष्पसुगन्धियुतं राजोपहारभूतगजानां मदजलं दानवारि बहुनृपस्था-श्वसमाकीर्णं व्याप्तं तस्य राज्ञो दुर्योधनस्य सभाभवनाजिरम् अङ्गणम् अत्यर्थं पङ्क्तिर्लत्वं प्रापयति ॥१६॥

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में दुर्योधन के अतिशय प्रभाव का निरूपण किया गया है ।

सप्तपर्ण पुष्प (छितवन) की सुगन्धि के समान गन्ध वाला आधीन राजाओं के द्वारा उपहार में प्रदान किए गए हाथियों का (गण्डस्थल से निकलने वाला) मदजल अनेक राजाओं के रथों तथा अश्वों से भरे हुए राजा दुर्योधन के सभाभवन के आंगन को अत्यधिक आर्द्र, पंकिल बना रहा है ।

भावार्थ—दुर्योधन के सभाभवन का आंगन अन्य राजाओं के द्वारा उपहार में दिए गए मदस्रावी विशाल गजराजों से भरा हुआ है, इससे उसके अतिशय प्रभुत्व का प्रकाशन हो रहा है ॥१६॥

टिप्पणी :—

अनेकराजन्यरथाश्वसंकुलम् = राज्ञां समूहो राजन्यः अथवा राज्ञाम् अपत्यानि पुमांसो राजन्याः । न एके अनेके । नञ् तत्पुरुष । अनेके राजन्याः अनेकराजन्याः ; कर्मधारय । रथाश्व अश्वाश्च रथाश्चम् । मनाहार द्वन्द्व । 'द्वन्द्वश्च प्राणितूर्यसेनाङ्गानाम्' सूत्र से नपुंसकलिङ्ग । अनेकराजन्यरथाश्वेन अनेकराजन्यरथाश्वसंकुलम् । तृतीया तत्पुरुष ।

राजन्यः = राजन् + यत् । रथः = √रन् + वथन् । अश्व = √अश् + संकुलम् क्वन् ।

आस्थाननिकेतनाजिरम् = आतिष्ठन्ति आस्थीयतेऽस्मिन्निति आस्थानम् ।

आ + √स्था + ल्युट् अधिकरणे ।

निकित्यतेऽस्मिन्निति । नि + √कित् + ल्युट् अधिकरणे ।

अजिरम् = √अज् + इर (किरच् उणादि)

आस्थानस्थ निकेतनम् आस्थाननिकेतनम् । षष्ठी तत्पुरुषः ।

आस्थाननिकेतनस्य अजिरम् आस्थाननिकेतननाजिरम् । षष्ठी तत्पुरुषः ।

अयुग्मच्छगन्धिः = न युग्मः अयुग्मः । नञ् तत्पुरुष । अयुग्माः छदाः अस्येति अयुग्मच्छदः । बहुव्रीहि । अयुग्मच्छदस्य विकारः पुष्पम् अयुग्मच्छदम् । अयुग्मच्छद + अण् = अयुग्मच्छदम् । 'पुष्पमूलेषु बहुलम्' से अण् का लोप तथा नपुंसक लिङ्ग । अयुग्मच्छदस्य गन्धः अयुग्मच्छदगन्धः । षष्ठी तत्पुरुष । अयुग्मच्छदस्य गन्ध इव गन्धो यस्य तद् अयुग्मच्छदगन्धिः । बहुव्रीहि । 'उपमानाच्च' से 'इ' । गन्धिः ।

नृपोपायनदन्तिनाम् = नृन् पान्तीति नृपाः । नृपाणाम् उपायनानि नृपोपायनानि । षष्ठी तत्पुरुष । अतिशयितौ दन्तौ एषामिति दन्तिनः । नृपोपायनानि दन्तिनः नृपोपायनदन्तिनः तेषाम् । कर्मधारय । नृपः = नृ + √पा + क कर्त्तरि ।

उपायनम् = उप + √इ + ल्युट् भावे ।

दन्तिन् = दन्त + इनि मत्वर्थे प्रशंसायां यद्वा आतिशय्ये ।

आर्द्रताम् = आर्द्रस्य भावः आर्द्रता, ताम् । आर्द्र + तल् टाप् ।

नयति = $\sqrt{\text{नी}} + \text{लट् प्रथम पुरुष, एकवचन ।}$

कोष :

राजन्यः = मूर्धाभिषिक्तो राजन्यो बाहुजः क्षत्रियो विराट्—इत्यमरः

अश्वः = घोढके वीसितुरगतुरङ्गाश्वतुरङ्गमाः—इत्यमरः

अजिरम् = अंगणं चत्वरजिरे—इत्यमरः

सप्तपर्णः = सप्तपर्णो विशालत्वक् शारदो विषमच्छदः—इत्यमरः

छदः = पत्रं पलाशं छदनं दलं पर्णं छदः पुमान् ।

उपायनम् = उपायनमुपग्राह्यमुपहारस्तथोपदा—इत्यमरः

मदः = गण्डः कटो मदो दानम्—इत्यमरः

सङ्कुलम् = सङ्कुलं त्रिषु विस्पष्टवचि व्याप्ते—इति ।

अलंकारः : नकार की असकृत् आवृत्ति होने से वृत्त्यानुप्रास ।

समृद्धि का वर्णन होने से उदात्त अलंकार ।

छन्दः वंशस्थ ।

सुखेन लभ्या दधतः कृषीबलैरकृष्टपच्या इव सस्यसम्पदः ।

वितन्वति क्षेममदेवमातृकाश्चिराय तस्मिन् कुरवश्चकासति ॥१७॥

घण्टापथ—सुखेनेति । चिराय तस्मिन् दुर्योधने क्षेमं वितन्वति क्षेमंकरे सति । देवः पर्जन्यः माता येषां ते देवमातृकाः वृष्ट्यम्बुजीविनो देशाः ते न भवन्ति इति, 'अदेवमातृका' नदीमातृका इत्यर्थः । 'देशे नद्यम्बुवृष्ट्यम्बुसम्पन्न-
त्रोहिपालितः । स्यान्नदीमातृको देवमातृकश्च यथाक्रमम् ॥' इत्यमरः । एतेनास्य
कुल्याऽऽदिपूर्तप्रवर्तकत्वमुक्तम् । कुरूणां निवासाः कुरवो जनपदविशेषाः । कृष्टेन
पच्यन्ते इति कृष्टपच्याः । 'राजसूय०'—इत्यादिना कर्मकर्तरि क्यप्प्रत्ययान्तो
निपातः । तद्विपरीता अकृष्टपच्या इव । कृषियेषामस्तोति कृषीबलः तैः
कृषिवलैः । कर्षकैरित्यर्थः । 'रजः कृषि०'—इत्यादिना बलचन्द्रत्ययः । 'बले'
इति दीर्घः । सुखेन अवलेशेन लभ्या लब्धुं शक्याः सस्यसम्पदो दधतो
धारयन्तः । 'नाभ्यस्ताच्छतुः' इति नुमागमप्रतिषेधः । चकासति सर्वोत्कर्षेण
पतन्ति इत्यर्थः । 'अदभ्यस्तात्' इति झेरदादेशः । 'जक्षित्यादयः षट्' इत्यभ्यस्त-
संज्ञा । सम्पन्नजनपदत्वादसन्तापकरत्वाच्च दुःसाध्योऽयमिति भावः ॥१७॥

अन्वयः—चिराय तस्मिन् क्षेमं वितन्वति (सति) अदेवमातृकाः कुरवः
अकृष्टपच्याः इव कृषीवलैः सुखेन लभ्याः सस्यसम्पदः दधतः (सन्तः)
चकासति ॥१७॥

शब्दार्थः—चिराय = चिरकालं चिरकालपर्यन्तं बहुकालेन; दीर्घकाल तक,
बहुत समय तक । तस्मिन् = दुर्योधने; उस दुर्योधन के । क्षेमं = प्रजासु कल्याणं
कुशलं; प्रजाओं के प्रति कल्याण, कुशल का । वितन्वति (सति) = विस्तारयति
वितरति कुर्वति सति; विस्तार, संपादन करते रहने पर । अदेवमातृकाः =
नदीमातृकाः कृत्रिमनदीमातृकाः पालिताः नदीजलजीविनः; वृष्टि के ऊपर आश्रित
न रहनेवाला, पर्जन्य की अपेक्षा न करने वाला, कृत्रिम नदियों, नहरों के जल
से सींचा जाने वाला, सींचित होने वाला । कुरवः = कुरुणां निवासाः देशविशेषाः
कुरुसंज्ञकनृपाणां निवासाः कुरवः; कुरुदेश । अकृष्टपच्याः इव = अकर्षणसिद्धाः
इव, ह्लाद्युच्चालितक्षेत्रोद्भूताः इव, ह्लादिभिः कर्षणं विनैव सस्यजनितारः;
बिना कर्षण के ही परिपक्व हो गई, पक गई सी । कृषीवलैः = कर्षकैः कृषि-
कर्मकैः क्षेत्रपतिभिः; कृषकों के द्वारा । सुखेन = सुखपूर्वकम् अप्रयासेन अप्रयत्नेन
अल्पायासेन अनायासेन; सुखपूर्वक, बिना प्रयास, परिश्रम के । लभ्याः = प्राप्याः
लब्धुं शक्याः; प्राप्त करने योग्य, सुलभ । सस्यसम्पदः = सस्यराजीः धान्य-
सम्पत्तिः; फसल की सम्पत्तियों, समृद्धि को । दधतः (सन्तः) = धारयन्तः सन्तः;
धारण करता हुआ । चकासति = शोभन्ते विराजन्ते दीप्यते शोभां प्राप्नुवन्ति;
सुशोभित हो रहा है ॥१७॥

संस्कृतव्याख्या—प्रजाहितसाधने संलग्नो दुर्योधनः । तस्यैव प्रयासेन
समृद्धः कुरुदेशः सुशोभते । प्रजानुरञ्जनात् स सुखेन न वश्यरिति प्रतिपादितमत्र ।

चिरकालपर्यन्तं तस्मिन् दुर्योधने प्रजासु कल्याणं वितरति कुर्वन्ति सति
कृत्रिमनदीपालिताः नदीजलजीविनः कुरवः देशविशेषाः ह्लादिभिः कर्षणं विनैव
सस्यजनितारः कृषकैः सुखपूर्वकम् अल्पप्रयासेन लब्धुं शक्याः धान्यसम्पत्तीर्धार-
यन्तः सन्तः सुशोभन्ते विराजन्ते ॥१७॥

हिन्दी व्याख्याः—प्रस्तुत श्लोक में दुर्योधन की धार्मिकता तथा कुरुदेश
की समृद्धि का निरूपण किया गया है ।

दीर्घकाल तक उस दुर्योधन के प्रजाजनों का हित संपादन करते रहने पर वर्षा के जल पर आश्रित न रहने वाला अर्थात् कृत्रिम नदियों के जल से सींचित होने वाला कुरुदेश बिना कर्षण के हो परिपक्व हो गई सी कृषकों के द्वारा सुखपूर्वक प्राप्त होने वाली फसल को समृद्धि को धारण करता हुआ सुशोभित हो रहा है ।

भावार्थः—प्रजा के हित संपादन में दुर्योधन लगा हुआ है । उसके प्रयास से कुरुदेश अत्यन्त समृद्ध है । अतः प्रजाजनों के अनुरञ्जन के कारण सरलता-पूर्वक वह पराजित किए जाने योग्य नहीं है—यही किरात के कथन का अभिप्राय है ॥१७॥

टिप्पणी :

कृषीवलैः = कृषिरेव अस्ति येषां ते कृषीवलाः, तैः । कृषिः = $\sqrt{\text{कृष्} + \text{इ}}$ ।
कृषि + वलच् । 'रजःकृष्यासुतिपरिषदो वलच् से वलच् । वलच् के कारण
इ का दीर्घत्व कृषी ।

अकृष्टपच्याः = कृष्टेन पच्यन्ते इति कृष्टपच्याः । न कृष्टपच्याः अकृष्टपच्याः ।
नञ् तत्पुरुष । कृष्टम् = $\sqrt{\text{कृष्} + \text{वत् कर्मणि}}$ । पच्या = $\sqrt{\text{पच्} + \text{व्यप् कर्मकर्तरि}}$ ।

'राजसूयसूर्यमृषाद्य रच्यकुप्यकृष्टपच्यापथ्याः' से कर्तरि व्यप् ।

सस्वसम्पदः = सस्यानां सम्पदः सस्यसम्पदः, ताः । षष्ठी तत्पुरुष । अथवा
सस्यान्येव सम्पदः, ताः । कर्मधारय ।

सम्पद् = सम् + $\sqrt{\text{पद्} + \text{क्विप्}}$ ।

अदेवमातृकाः = देवः एव माता येषां ते देवमातृकाः । बहुव्रीहि ।

न देवमातृकाः अदेवमातृकाः । नञ् तत्पुरुष ।

मातृ + कप् । 'नद्यृतश्च' से ।

कुरवः = कुरूणां निवासाः कुरवः । 'तस्य निवासः' के अण् । कुरु + अण् ।
किंतु अण् का लोप । 'जनपदे लुप्' बहुवचन 'लुपि युक्तवद्व्यक्तिवचने'
सूत्र से ।

लभ्याः = $\sqrt{\text{लभ्} + \text{यत् कर्मणि}}$ ।

दधतः = √धा + लट् शतृ, प्रथमा बहुवचन ।

वितन्वति = वि + √तन् + लट् शतृ, सप्तमी एकवचन ।

चकासति = √चकास् + लट् प्रथमपुरुष, बहुवचन ।

सुखेन = तृतीया 'प्रकृत्यादिभ्यश्चोपसङ्ख्यानम्' सूत्र से ।

तस्मिन् वितन्वति = सप्तमी, 'यस्य भावेन भावलक्षणम्' ।

कोष :

चिराय = चिराय चिररात्राय चिरस्याद्याश्चिरार्थकाः—इत्यमरः

कृषीवलः = क्षेत्राजीवः कर्षकश्च कृषकश्च कृषीवलः—इत्यमरः

देवमातृकः = देशो नद्यम्बुवुऽव्याम्बुसम्पन्नब्रीहिपालितः ।

स्यान्नदीमातृको देवमातृकश्च यथाक्रमम् ॥ इत्यमरः

सस्यम् = वृक्षादीनां फलं सस्यम्—इत्यमरः

क्षेमम् = श्वः श्रेयसं शिवं भद्रे कल्याणं मङ्गलं शुभम् ।

भावुकं भविकं भव्यं कुशलं क्षेममस्त्रियाम्—इत्यमरः

अलंकारः उत्प्रेक्षा । कुछ आचार्य उपमा ।

छन्दः वंशस्थ

उदारकीर्तेरुदयं दयावतः प्रशान्तबाधं दिशतोऽभिरक्षया ।

स्वयं प्रदुग्धेऽस्य गुणैरुपस्तृता वसूपमानस्य वसूनि मेदिनी ॥१८॥

घण्टापथः—उदारेति । उदारकीर्तेः महायशसः । 'उदारो दातृमहतो' इत्यमरः । दयावतः परदुःखप्रहाणेच्छोः । अत एव प्रशान्तबाधं प्रशमितोपद्रवं यथा स्यात्तयेति क्रियाविशेषणम् उदयविशेषणं वा । 'वा दान्तशान्त'—इत्यादिना शमिघातोर्ष्यन्तान्निष्ठान्तो निपातः । 'अभिरक्षया सर्वतस्त्राणेन उदयं वृद्धिं दिशतः सम्पादयतो वसूपमानस्य कुबेरोऽयमस्य । 'वसुर्मयूखाग्निधनाधिपेषु' इति विश्वः । अस्य दुर्योधनस्य गुणैर्दयादाक्षिण्यादिभिः उपस्तृता द्राविता मेदिनी वसूनि धनानि । 'वसु तोये धने मणौ' इति वैजयन्ती । स्वयं प्रदुग्धे । अक्लेशेन दुह्यत इत्यर्थः । दुहेः कर्मकर्तरि लट् । 'न दुहस्तुनमां यद्विचणौ' इति यक्प्रतिषेधः । यथा केनचिद्विदग्धेन नवप्रसूता रक्षिता च गौः स्वयं अदुग्धे तद्व-

दिति भावः । अलङ्कारस्तु—‘विशेषणमात्रसाम्यादप्रस्तुतस्य गम्यत्वे समासोक्तिः’
इति सर्वस्वकारः । अत्र प्रतीयमानया गवा सह प्रकृताङ्ग्या मेदिन्या भेदेऽभेदल-
क्षणातिशयोक्तिवशाद्दोह्यत्वेनोक्तिरिति सङ्क्षेपः ॥१८॥

अन्वयः—उदारकीर्तेः दयावतः अभिरक्षया प्रशान्तबाधम् उदयं दिशतः
वसूपमानस्य अस्य गुणैः उपस्तुता मेदिनी वसूनि स्वयं प्रदुग्धे ॥१८॥

शब्दार्थः—उदारकीर्तेः = विततयशसः महायशसः उत्कृष्टयशस्विनः उदारा
उत्कृष्टा कीर्तिर्यशो यस्य तस्य उदारकीर्तेः, प्रथितयश वाले, महान् यश वाले
दयावतः = दयान्वितस्य करुणाशालिनः दया, करुणा से युक्त । अभिरक्षया =
सर्वतः रक्षया सर्वथा रक्षणेन; सब ओर से रक्षा के द्वारा, सब प्रकार की रक्षा
से । प्रशान्तबाधं = निरूपद्रव्यं यथा स्यात्तथा निर्विघ्नं, उपद्रवरहित, निर्विघ्न,
शान्त हुई बाधा वाले । उदयं = अभ्युदयम् उत्कर्षम् उन्नतिः; अभ्युदय, उत्कर्ष,
वृद्धि को । दिशतः = संदिशतः संपादयतः सम्पन्न करते हुए । वसूपमानस्य =
कुबेरोपमस्य कुबेरतुल्यस्य; धन के अधिपति कुबेर के समान । अस्य = दुर्योधनस्य;
इस दुर्योधन के । गुणैः = दयादानदाक्षिण्यौदार्यगाम्भीर्यशौर्यादिभिर्गुणैः; दया-
दान-विनयशीलता-उदारता-गम्भीरता-वीरता इत्यादि गुणों के द्वारा । उपस्तुता
= द्राविता द्रवीभूता; द्रवित हुई । मेदिनी = वसुन्धरा, पृथिवी; वसूनि = धनानि;
धनों को । स्वयं = आत्मनैव सुखेन अप्रेरिता; स्वयं ही, स्वतः । प्रदुग्धे = सुखेन
दुह्यते अक्लेशेन दुह्यते ददाति; दुह देती है, प्रदान करती है ॥१८॥

संस्कृतव्याख्या—सद्गुणैः समलङ्कृतो दुर्योधनः सर्वतः प्रजाः रक्षन् ता-
मभ्युदयं नयतीति प्रतिपादितमत्र ।

विततयशसो दयान्वितस्य सर्वतः प्रजानां रक्षणेन निरूपद्रवम् अभ्युदयं
संपादयतः कुबेरोपमस्य अस्य दुर्योधनस्य दयादानदाक्षिण्यौदार्यगाम्भीर्यशौर्या-
दिभिर्गुणैः द्रवीभूता वसुन्धरा स्वयमेव अप्रेरिताऽपि धनानि सुखेन दुह्यते प्रयच्छति
यथा हरिततृणादिभिः संपोषिता काचिद् धेनुः ॥१८॥

हिन्दीव्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में सद्गुणों से अलंकृत दुर्योधन द्वारा सभी
प्रकार से प्रयाजनों की रक्षा तथा निरन्तर समृद्धि का उल्लेख किया गया है ।
महान् यश वाले दयालु तथा सभी ओर से सुरक्षा द्वारा उपद्रव रहित अभ्युदय

को प्रदान करते हुए, धन के अधिपति कुबेर के समान इस दुर्योधन के दया-दान-विनयशीलता-उदारता-गम्भीरता-वीरता इत्यादि गुणों से द्रवित हुई यह चसुन्धरा स्वयं ही धनों को दुह दे रही है यथा तृण इत्यादि के द्वारा संपोषित प्रसन्न हुई कोई धेनु ॥१८॥

भावार्थ—दुर्योधन समस्त बाधाओं से प्रजाजनों की रक्षा कर रहा है और राज्यनिरन्तर समृद्धि को प्राप्त करता जा रहा है। अतः उसको पराजित करना सरल नहीं है—यही किरात के कहने का अभिप्राय है।

टिप्पणी—

उदारकीर्तिः = उदारा कीर्तिः यस्य, स उदारकीर्तिः, तस्य । बहुव्रीहि ।

उदारः = उद् + √ ऋ + घञ् भावे । कीर्तिः = √ कृत् + क्तिन् ।

उदयम् = उद् + √ इ + अच् भावे = उदयः, तम् ।

दयावतः = दया अस्ति अस्येति दयावान्; तस्य ।

दया + मतुप् । 'मादुपधायाश्च मतोर्बोऽयवादिभ्यः' से मतुप् को वतुप् ।

प्रशान्तबाधम् = (१) प्रशान्ता बाधा यस्मिन् । बहुव्रीहि ।

(२) प्रशान्ता बाधा यस्य स प्रशान्तबाधः, तम् । बहुव्रीहि ।

(३) प्रशान्ता बाधा यथा स्यात्तथा । अव्ययीभाव क्रियाविशेषण ।

प्रशान्ता = प्र + √ शम् + णिच् + क्त टाप् ।

बाधा = √ बाध् + अ भावे टाप् ।

वसूपमानस्य = वसुः उपमानम् अस्येति वसूपमानः, तस्य । बहुव्रीहि ।

उपमीयतेऽनेनेति । उप + √ मा + ल्युट् = उपमानन् ।

अभिरक्षया = अभि + √ रक्ष् + अ + टाप् = अभिरक्षा, अभितः रक्षा, तया ।

उपस्तुता = उप + √ स्तु + क्त टाप् ।

दिशतः = √ दिश् + लट् शतृ, षष्ठी एकवचन ।

अदुग्धे = प्र + √ दुह् + लट् कर्मकर्तरि, प्रथमपुरुष एकवचन ।

'दुहिपच्योर्बहुलं सकर्मकयोरिति वाच्यम्' वार्तिक से दुह यहाँ पर सकर्मक क्रिया है ।

कोष—

मेदिनी = गोत्रा कुः पृथिवी पृथ्वी क्षमाऽवनिर्मेदिनी मही—इत्यमरः ।

दया = कृपा दयाऽनुकम्पा स्याद्—इत्यमरः ।

वसुः = वसु तोये धने मणौ—इति वैजयन्तो ।

वसुः = वसुर्मयूखाग्निधनाधिपेषु—इति विश्वः ।

बाधा = पीडा बाधा व्यथादुःखमित्यमरः ।

उदारः = उदारो दातृमहतोः—इत्यमरः ।

कीर्तिः = यशः कीर्तिः समज्ञा च—इत्यमरः ।

अलङ्कारः—प्रस्तुत मेदिनी के वर्णन से अप्रस्तुत धेनु की प्रतीति होने से समा-
सोक्ति अलंकार । मेदिनी—धेनु में भेद होने पर भी अभेद रूप में वर्णन
होने से भेद कालिशयोक्ति अलंकार ।

छन्द—वंशस्य ।

महौजसो मानधना धनार्चिता धनुर्भूतः संयति लब्धकीर्तयः ।

नसंहतास्तस्य नमिन्नवृत्तयः प्रियाणि वाञ्छन्त्यसुभिः समोहितुम् ॥१९॥

घण्टापथ—महौजस इति । महौजसौ महाबलाः । अन्यथा दुर्बलाना-
मनुपकारित्वादिति भावः । मानः कुलशीलालभिमान एव धनं येषां त मान-
धनाः । अन्यथा कदाचिद् बलदर्पादिकुर्वीरन्निति भावः । धनार्चिताः धनैरर्चिताः
सत्कृताः । अन्यथा दारिद्र्यादेनं जह्युरिति भावः । संयति सङ्ग्रामे लब्धकीर्तयः
बहुयशस इत्यर्थः । अन्यथा कदाचिन्मुह्येयुरिति भावः । 'संहता मिथः' सङ्गताः
स्वार्थनिष्ठा न भवन्तीति नसंहताः । नञर्थस्य नसब्दस्य 'सुप्सुपे'ति समासः ।
मिन्नवृत्तयो मिथो विरोधात् स्वामिकार्यकरा न भवन्तीति नमिन्नवृत्तयः ।
पूर्ववत् समासः । अन्यथा स्वामिकार्यविघातकतया स्वामिद्रोहिणः स्युरित्युभयत्रापि
तात्पर्यार्थः । धनुर्भूतो धानुष्काः । आयुषीयमात्रोपलक्षणमेतत् । प्राधान्याद्-
नुग्रहेणम् । तस्य दुर्योवनस्य असुभिः प्राणैः प्रियाणि समोहितुं कर्तुं
वाञ्छन्ति । आनृण्यार्थं प्राणान्दातुमिच्छन्ति । अन्यथा दोषस्मरणादिति भावः ।
अत्र महौजसादिपदार्थानां प्राणदानकर्तव्यतां प्रति विशेषणगत्या हेतुत्वाभिधानात्

काव्यलिङ्गमलंकारः । लक्षणं तूक्तम् । तथा साभिप्रायविशेषणत्वात् परिकरा-
लङ्कार इति द्वयोस्तिलतण्डुलवद् विभक्ततया स्फुरणात् संसृष्टिः ॥१९॥

अन्वयः—महौजसः मानधनाः धनार्चिताः संयति लब्धकीर्तयः धनुर्भूतः
नसंहताः नभिन्नवृत्तयः (अपितु) तस्य प्रियाणि असुभिः समीहितुं वाञ्छन्ति ॥१९॥

शब्दार्थः—महौजसः = अतितेजस्विनः महाबलाः प्रतापिनः; अत्यन्त बलशाली
पराक्रमी । मानधनाः = मनस्विनः मानः कुलशीलाद्यभिमानः एव धनं येषां ते;
मनस्वी, परिवार की प्रतिष्ठा ही है धन जिनके । धनार्चिताः = धनसत्कृताः वित्तैः
सम्मानिताः प्रचुरधनप्रदानेन प्रसन्नीकृताः; प्रचुर मात्रा में धनदान से सम्मानित
प्रसन्न किए गए । संयति = युद्धे संग्रामे समरे; युद्ध में समरभूमि में ।
लब्धकीर्तयः = प्राप्तयशसः अर्जितयशसः; प्राप्त यश वाले, प्रख्यात कीर्ति
वाले युद्ध भूमि में सदैव विजयश्री लाभ करने वाले । धनुर्भूतः + धनुर्धारिणः
चनुर्धराः धानुष्काः; धनुष को धारण करने वाले सैनिक । नसंहताः = न
संमिलिताः परस्परं स्वार्थसिद्धयर्थं न संगताः स्वर्थरहिताः परस्पर स्वार्थवश
संगठित न होने वाले । नभिन्नवृत्तयः = न पृथग् व्यापाराः न विरुद्धाः एकव्या-
पाराः स्वामिप्रयोजनपूरका एव; प्रतिकूल आचरण न करने वाले, समान प्रयोजन
वाले, स्वामी के हित को संपन्न करने वाले (अपितु) । तस्य = दुर्योधनस्य; उस
दुर्योधन का । प्रियाणि = अभीष्टानि अभिमतानि हितकराणि; प्रिय कार्य को,
अभिलषित, हित को । असुभिः = स्वप्राणैरपि स्वकीयप्राणप्रदानेनापि; अपने
प्राणों के द्वारा, अपने जीवन को समर्पित करके भी । समीहितुं = विधातुं कर्तुं;
सम्पन्न करने के लिए, पूर्ण करने की । वाञ्छन्ति = अभिलषन्ति अभिकाङ्क्षन्ति;
अभिलाषा करते हैं, इच्छा रखते हैं ॥ १९ ॥

संस्कृतव्याख्या—भटानां सद्गुणा निरूपिता अत्र । ते स्वस्वामिनः
हितसाधकाः । अतो लघुनोपायेन स दुर्योधनो न वश्य इति किरातस्य
अभिप्रायः ।

अतितेजस्विनो मनस्विनः प्रभूतधनप्रदानेन सम्मानिताः समरे समर्जितयशसो
धनुर्धराः स्वार्थसिद्धयर्थं न संगता न विरुद्धव्यापारा अपितु स्वस्वामिनः प्रयोज-

नस्यैव पूरका वीरभटास्तस्य दुर्योधनस्य अभिमतानि प्रयोजनानि स्वकीयप्राण-
प्रदानेनापि संवादयितुम् अभिलषन्ति ॥ १९ ॥

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में वीर सैनिकों के सुन्दर गुणों का निरूपण
किया गया है ।

अत्यन्त तेजस्वी, मनस्वी, प्रचुर मात्रा में धन प्रदान करने से सम्मानित,
युद्धभूमि में सदैव विजयश्री लाभ करने वाले, घनुष को धारण करने वाले, अपने
स्वार्थ की सिद्धि के लिए परस्पर संगठित न होने वाले, प्रतिकूल आचरण न
करने वाले अर्थात् सदैव अपने स्वामी के हित को ही सम्पन्न करने वाले वीर
सैनिक उस दुर्योधन के प्रयोजनों को अपने प्राणों को प्रदान करके भी पूर्ण करने
की अभिलाषा रखते हैं ॥ १९ ॥

भावार्थ—समस्त वीर सैनिक अपने जीवनदान के द्वारा भी दुर्योधन के
हितसंपादन में सदैव उद्यत हैं । अतः उसको पराजित करना सरल नहीं है—
यही किरात के कथन का अभिप्राय है ।

टिप्पणी :

महौजसः = महत् ओजः येषां, ते बहुव्रीहि ।

महत् = $\sqrt{\text{मह}} + \text{अति}$ । ओजस् = $\sqrt{\text{उज्ज}} + \text{असुन्}$, बलोप ।

मानधनाः = मानः एव धनं येषां, ते । बहुव्रीहि ।

मानः = $\sqrt{\text{मन्}} + \text{घञ् भावे}$ ।

धनाचिता = धनेन अचिताः । तृतीया तत्पुरुष ।

अचिताः = $\sqrt{\text{अच्}} + \text{णिच्} + \text{क्त कर्मणि}$ ।

धनुर्भूतः = धनुः विभर्ति इति धनुर्भूतः, ते । उपपद तत्पुरुष ।

धनुष् + $\sqrt{\text{भृ}} + \text{क्विप् कर्त्तरि}$ । धनुः = $\sqrt{\text{धन}} + \text{उस्}$ ।

लब्धकीर्तयः = लब्धा कीर्तिः यैः, ते । बहुव्रीहि ।

$\sqrt{\text{लभ्}} + \text{क्त टाप्}$ ।

नसंहताः = न संहताः नमंहताः । सुप्सुपा ।

संहताः = सम् + $\sqrt{\text{हन्}}$ + क्त कर्त्तरि ।

भिन्नवृत्तयः = भिन्नाः वृत्तयः येषां ते, भिन्नवृत्तयः । बहुव्रीहि ।

न भिन्नवृत्तयः नभिन्नवृत्तयः । सुप्सुपा ।

भिन्ना + √भिद् + क्त टाप् । वृत्तिः = √वृत् + क्तिन् ।

संयति = सम् + √यम् + क्विप् अधिकरणे = संयत्, तस्याम् ।

असुभिः = अस्यन्ते इति । √अस् + उन् उणादि ।

समीहितुम् = सम् + √ईह + तुमुन् ।

वाञ्छन्ति = √वाच्छ् + लट् लकार, प्रथम पुरुष, बहुवचन ।

कोषः

महत् = 'बृहद्विशालं पृथुलं महत्' ।

वृत्तिः = 'आजीवी जीविका वार्ता वृत्तिवर्त्तनजीवने' ।

असुः = 'पुंसि भूम्यसवः प्राणाश्चैवं जीवोऽसुधारणम्' ।

कीर्तिः = 'यशः कीर्तिः समज्ञा च ।'

'ओजो दीप्तौ बने स्रोत इन्द्रिये निम्नगारये'

मान = 'मानश्चित्तसमुन्नतिः'—इत्यमरः ॥

ओजः = ओजो दीप्ताववष्टम्भे प्रकाशबलयोरपि—इति मेदिनी ।

अलङ्कारः—कारणनिर्देशपूर्वक समर्थन होने से काव्यलिङ्ग अलंकार । साभिप्राय विशेषण होने से परिकर अलंकार । उभय अलंकारों की तिलतण्डुलवत् स्थित होने से संसृष्टि अलंकार ।

छन्दः—वंशस्थ ।

महीभृतां सच्चरितैश्चरैः क्रियाः स वेद निःशेषमशेषितक्रियाः ।

महोदयैस्तस्य हितानुबन्धिभिः प्रतीयते धातुरिवेहितं फलैः ॥२०॥

घण्टापथ—महीभृतामिति । अशेषितक्रियः समापितकृत्यः । आफलोदय-कर्मैत्यर्थः । स दुर्योधनः । सच्चरितैः शुद्धचरितैः अवञ्चकैरित्यर्थः । चरन्तीति चरास्तैः चरैः प्रणिधिभिः । पचाद्यच् । महीभृतां क्रियाः प्रारम्भान्निःशेषं वेद वेत्ति । 'विदो लटो वा' इति णलादेशः । स्वरहस्यं तु न कश्चिद्वेदत्याह—महोदयैरिति । धातुरिव तस्य दुर्योधनस्येहितम् उद्योगो महोदयैर्महावृद्धिभिः । हितमनुबन्धनन्त्यनुरुन्धन्तीति हितानुबन्धिभिः स्वन्तैरित्यर्थः । फलैः कार्यसिद्धिभिः प्रतीयते ज्ञायते । फलानुमेयास्तस्य प्रारम्भा इत्यर्थः ॥२०॥

अन्वयः—अशेषितक्रियः सः सच्चरितैः चरैः महीभृतां क्रियाः निःशेषं वेद ।
धातुः इव तस्य ईहितं महोदयैः हितानुबन्धिभिः फलैः प्रतीयते ॥२०॥

शब्दार्थः—अशेषितक्रियः = अनवशिष्टकार्यः समापितक्रियः, कार्यो को शेष न छोड़नेवाला; समस्त कर्त्तव्यों को भलीभाँति सम्पन्न करने वाला । सः = दुर्योधनः; वह दुर्योधन । सच्चरितैः = शुद्धचरितैः सत्यशीलैः शुभाचरणैः अवञ्चकैः, सुन्दर आचरणवाले, प्रवञ्चना न करने वाले । चरैः = दूतैः गुप्तचरैः; दूतों, गुप्तचरों के द्वारा । महीभृतां = भूमृताम् अन्यभूपतीनां; अन्य राजाओं के । क्रियाः = कार्याणि सकलव्यापारान् व्यवहारान्, सभी प्रकार की क्रियाओं को, रहस्यों, गुप्त मन्त्रणाओं को । निःशेषं = अशेषं संपूर्णं समग्रं सकलं; संपूर्ण रूप में, पूरी तरह से । वेद = वेत्ति जानाति; जानता है । धातुः इव = विधातुः इव परमेश्वरस्य इव; विधाता, परमेश्वर की तरह । तस्य = दुर्योधनस्य; उस दुर्योधन का । ईहितं = अभिलषितं चेष्टितम् उद्योगः, अभिलषित चेष्टाएँ, उद्योग, व्यापार । महोदयैः = प्रभूतसमृद्धिभिः अथवा महानुभावैः; प्रभूत समृद्धि, उत्कर्ष वाले अथवा महान् पुरुषों विद्वानों के द्वारा । हितानुबन्धिभिः = कल्याण-प्सुभिः स्वन्तैः माङ्गलिकैः; कल्याणमय, परिणाम सुखद, मांगलिक । फलैः = कार्यसिद्धिभिः परिणामैः; कार्य की सिद्धियों के द्वारा, परिणामों के द्वारा । प्रतीयते = ज्ञायते अनुमीयते; ज्ञात होता है, प्रतीत होता है ॥१०॥

संस्कृतव्याख्या—स्वमन्त्रगोपने परवृत्तान्तज्ञाने दुर्योधनस्य चरव्यवस्था निरूपिताऽत्रास्मिन् श्लोके ।

समापितक्रियः स दुर्योधनः शुद्धचरितैः अवञ्चकैर्गुप्तचरैरन्यभूपतीनां गुदव्यवहारान् अशेषरूपेण जानाति । किंतु विधातुरिव तस्य दुर्योधनस्याभिलषितं चेष्टितं मनसि स्थितः संकल्पः प्रभूतसमृद्धिभिस्तत्कार्पण्यैर्माङ्गलिकैः कार्यसिद्धिभिः परिणामैः प्रतीयते । अतो लघुनोपायेन स न वश्य इत्यभिप्रायः ॥२०॥

हिन्दीव्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में सुन्दर गुप्तचर व्यवस्था द्वारा दुर्योधन की मन्त्रणाओं की गोपनीयता तथा शत्रु के रहस्यों का जानना प्रतिपादित किया गया है ।

समस्त कर्तव्यों को भलीभाँति सम्पन्न करनेवाला वह दुर्योधन अपने सुन्दर आचरण वाले अर्थात् प्रवञ्चना न करने वाले गुप्तचरों के द्वारा अन्य शत्रु राजाओं को सभी प्रकार की क्रियाओं को पूर्ण रूप से जानता है। किंतु विधाता को तरह उसका अभिलषित अर्थात् मन में स्थित संकल्प प्रभूत समृद्धि वाले माङ्गलिक फल की सिद्धियों, परिणामों के द्वारा ही जाना जाता है ॥२०॥

भावार्थः—दुर्योधन की गुप्तचर व्यवस्था अत्यन्त उत्तम है। उसके संकल्प, विचार शुभ तथा गूढ़ हैं और वे कार्यरूप में अवश्य ही परिणत होते हैं। इस प्रकार प्रजा की भक्ति प्राप्त होने से उसको पराजित करना सरल नहीं है।

टिप्पणी :

महीभूताम् = महीं बिभ्रति इति महीभूतः तेषाम् । उपपद तत्पुरुष ।

मही + √भृ + क्तिप् कर्त्तरि ।

सच्चरितैः = सत् चरितं येषां ते, सच्चरिताः, तैः । बहुव्रीहि ।

सत् = √अस् + लट् शतृ । चरितम् = √चर् + क्त भावे ।

निःशेषम् = निर्गतः शेषः यस्मात् तत् यथा स्यात्तथा । निः + √शिष् + घञ् भावे ।

अशेषितक्रियः = (१) न शेषिताः अशेषिताः । नञ् तत्पुरुष । अशेषिताः

क्रियाः येन सः अशेषितक्रियः । बहुव्रीहि शेषिता = √शिष् + णिच् + क्त कर्मणि ।

(२) शेषः सञ्जातः आसामिति शेषिताः । न शेषिताः इति

अशेषिताः । शेष् + इत् ।

चरैः = छरन्तीति चराः, तैः । √चर् + अच् । पचाद्यच् ।

महोदयैः = महान् उदयः येषां, येषु, येभ्यः वा तानि महोदयानि, तैः । बहुव्रीहि ।

उदयः = उद् + √इ + अच् भावे ।

हितानुबन्धिभिः = हितम् अनुबध्नन्तीति हितानुबन्धीनिः तैः । उपपद तत्पुरुष ।

हित + अनु + √बन्ध् + णिनि कर्त्तरि ताच्छील्ये ।

ईहितम् = √ईह् + क्त ।

घातुः = √घा + तुच् = घातृ, षष्ठी एकवचन ।

वेद = √विद् + लट्, प्रथम पुरुष, एकवचन ।

प्रतीयते = प्रति + ✓इ + लट् लकार, प्रथमपुरुष, एकवचन ।

कोषः

चरः = चरोऽश्नद्युतभेदे च भीमे चारे त्रसे चले—इत्यजयः ।

यथार्हवर्णः प्रणिधिरपसर्पश्चरः स्पशः ।

चारश्च गूढपुरुषश्चाष्टप्रत्ययितौ समौ' इत्यमरः

विधाता = धातञ्जयोनिर्दुहिणो विरञ्चिः कमलासनः ।

स्रष्टा प्रजापतिर्वेधा विधाता विश्वसृङ्विधिः ॥' इत्यमरः ।

धाता वेधसि पालके—इत्यजयः ।

अलङ्कारः—अन्य राज्ञाओं के रहस्य ज्ञान में सचचरित चर रूप हेतु का कथन होवे से काव्यलिङ्ग अलंकार । उत्तरार्द्ध में काव्यलिङ्ग अनुप्राणित उपमा अलंकार ।

छन्दः—वंशस्थ ।

न तेन सज्यं क्वचिदुद्यतं धनुः कृतं न वा कोपविजिह्माननम् ।

गुणानुरागेण शिरोभिरुह्यते नराधिपैर्माल्यमिवास्य शासनम् ॥२१॥

घण्टापथ—नेति । तेन राज्ञा क्वचित् कुत्रापि । सह ज्यया मौर्व्या सज्यम् ।

'मौर्वी ज्या शिञ्जनी गुणः' इत्यमरः । 'तेन सहेति तुल्ययोगे' इति बहुव्रीहिः ।

धनुः नोद्यतं नोर्ध्वीकृतम् । आननं वा कोपविजिह्मं कोपकुटिलं न कृतम् ।

यस्य कोप एव नोदेति कुतस्तस्य युद्धप्रसक्तिरिति भावः । कथं तर्ह्यज्ञां कारयति

राज्ञ इत्यत्राह-गुणेति । गुणेषु दयादाक्षिण्यादिषु अनुरागेण प्रेम्णा । माल्य-

पक्षे सूत्रानुषङ्गेन । यद्वा सौरभ्यगुणलोभेन । नराधिपैरस्य शासनम् आज्ञा ।

मालैव माल्यं तदिव । 'चातुर्वर्ण्यादित्वात् स्वार्थे ष्यञ' इति क्षीरस्वामी ।

शिरोभिः उह्यते धार्यते । 'वचिस्वपियजादीनां किति' इति यकि सम्प्रसारणम् ।

अत्रोपमा स्फुटैव ॥२१॥

अन्वयः—तेन क्वचित् सज्यं धनुः न उद्यतम् । वा आननं कोपविजिह्मं न कृतम् । नराधिपैः अस्य शासनं गुणानुरागेण माल्यम् इव शिरोभिः उह्यते ॥२१॥

शब्दार्थः—तेन = दुर्योधनेन; उस दुर्योधन-के द्वारा । क्वचित् = कुत्रचित् कुत्रापि; किसी पर भी, कहीं भी । सज्यं = सगुणं समीचीनं समारोपितमीचीनं;

प्रत्यञ्चा से युक्त, चढ़ी हुई प्रत्यञ्चा वाले, डोरी चढ़ी हुई । धनुः = कोदण्ड चाप; धनुष को । न = नहि; नहीं । उद्यतं = ऊर्ध्वीकृतम् उत्थापितम् उत्तानितम्; उठाया गया, प्रयुक्त किया गया । वा = अथवा । आननं = मुख; मुख को । कोपविजिह्वं = क्रोधकुटिलं विकृतं; क्रोध के कारण कुटिल, विकृत । न = नहि; नहीं । कृतं = विहितं; किया गया । नराधिपैः = नरेन्द्रैः करदैनृपतिभिः; कर प्रदान करने वाले, अधीन राजाओं के द्वारा । अस्य = दुर्योधनस्य; इस दुर्योधन की । शासनं = आदेशवचनं; आदेश; आदेश वचन आज्ञा । गुणानुरागेण = दया-दानदाक्षिण्यादिभक्त्या स्नेहेन प्रेम्णा; दया-दान-दाक्षिण्य इत्यादि गुणों के अनुराग, आकर्षण के कारण । माल्यपक्षे । गुणानुरागेण = गुणेषु सूत्रेषु अनुरागेण गुम्फितेन; सूत्रों में गुम्फित, संग्रथित होने के कारण । अथवा । सौरभ्यगुणलोभेन सौगन्धा-दिष्वनुरागेण; सुरभि, सुगन्ध इत्यादि गुणों में लोभ के कारण । माल्यम् इव = मालेव संग्रथितपुष्पसमूह इव; पुष्प की माला की तरह । शिरोभिः = शीर्षैः मस्तकैः सादरं, शिरो से, मस्तकों द्वारा अर्थात् अतिशय सम्मानपूर्वक । उह्यते = धार्यते; धारण को जातो है, स्वीकार को जातो है ॥२१॥

संस्कृतव्याख्या—सद्गुणैः समलंकृतस्य दुर्योधनस्य प्रवृद्धः प्रभावोऽत्र निरूपितः । सर्वे राजानस्तस्य शासनं प्रसन्नतापूर्वकम् अनुगच्छन्ति । तेन राज्ञा दुर्योधनेन कुत्रचिदपि समारोपितमौर्वीकं शरासनं नोत्थापितम् उत्तानितम् । अथवा स्वकीयं मुखं कोपेन विकृतं न कृतम् । तथापि करदैनृपतिभिः अस्य दुर्योधनस्या-देशवचनं गुणगरिम्णा दयादानदाक्षिण्यादिभक्त्या स्वमस्तकैः सादरं गुणे सूत्रे संग्रथितेव सुरभिगुणलोभेन वा पुष्पमाला इव धार्यते स्वीक्रियते ॥२१॥

हिन्दी व्याख्या—सुन्दर गुणों से समन्वित दुर्योधन के अतिशय प्रभाव का प्रकाशन प्रस्तुत श्लोक में किया गया है । सभी राजा लोग उसकी आज्ञा का पालन प्रसन्नता तथा आदरपूर्वक करते हैं ।

उस दुर्योधन के द्वारा चढ़ी हुई प्रत्यञ्चा वाला धनुष किसी के ऊपर नहीं उठाया गया, प्रयोग नहीं किया गया अथवा अपने मुखको क्रोध के कारण विकृत नहीं किया गया । (कर प्रदान करने वाले अधीनस्थ) राजाओं के द्वारा अपने मस्तकों से अर्थात् प्रसन्नता तथा आदरपूर्वक सूत्र में संग्रथित होने के कारण

अथवा सुगन्ध के लोभ के कारण पुष्प की माला की तरह उसकी आज्ञा धारण की जाती है ॥२१॥

भावार्थ—दुर्योधन क्रोध की भावना से रहित है। उसकी आज्ञा का पालन सभी लोग उसके गुणों से आकृष्ट होकर करते हैं। अतः सरलतापूर्वक वह पराजित किए जाने योग्य नहीं है।

टिप्पणी :

सज्यम् = ज्यया सह वर्तते यत् तत् सज्यम् अथवा सहज्यम्। बहुव्रीहि 'तेन सहेति तुल्ययोगे' सूत्र से। सह को स आदेश 'बोपसर्जनस्य' से।

कोपविजिह्वम् = कोपेन विजिह्वम् इति। तृतीया तत्पुरुष।

विशेषेण जिह्वां विजिह्वम्। प्रादि तत्पुरुष।

कोपः = /कुप् + घञ् भावे।

गुणानुरागेण = गुणेषु अनुरामः गुणानुरागः; तेन। सप्तमी तत्पुरुष।

'हेतो' तृतीया।

नराधिपैः—नराणाम् अधिपाः नराधिपाः, तैः। षष्ठी तत्पुरुष।

अधिपः = अधि + /पा + क।

माल्यम् = माला एव माल्यम्। मा + ष्यञ् स्वार्थे 'चातुर्बर्ण्यादित्वात्स्वार्थे ष्यञ्

कृतम् = √कृ + क्त।

उद्यतम् = उद् + √यम् + क्त कर्मणि।

आननम् = आ + √अन् + ल्युट्।

शासनम् = √शास् + ल्युट्।

उह्यते = √वह् + लट् (कर्मवाच्य), प्रथम पुरुष, एक वचन।

कोषः

ज्या = 'मौर्वी ज्या शिञ्जिनी गुणः'

घनुः = 'घनुश्चापौ घन्वशरासनकोदण्डकामुकम्'

कोपः = 'कोपक्रोधामर्षरोषप्रतिघा रट्क्रुधौ स्त्रियौ'

जिह्वम् = 'अरालं' वृजिनं जिह्वामूभिन्तकुञ्चितं नतम्।

आविद्धं कुटिलं भग्नं बेलिलतं वक्रमित्यपि।'

‘जिह्वास्तु कुटिलेऽलसे’

आननम् = ‘वक्त्रास्ये वदनं तुण्डमाननं लपनं मुखम्’

माल्यम् = ‘माल्यं मालास्रजौ मूर्ध्नि कोषमध्ये तु गर्भकः—इत्यमरः ।

शासनम् = शासनं राजदत्तोर्व्यां लेखाज्ञाशास्त्रशान्तिषु—इति मेदिनी ।

अलंकारः—धनुष तथा आनन के साभिप्राय विशेषण होने के कारण परिकर
‘माल्यमिव’ में उपमा । गुणानुरागेण में श्लेष तथा हेतु निर्देश होने से काव्य-
लिङ्ग अनुप्राणित उपमा ।

छन्दः—वंशस्थ ।

स यौवराज्ये नवयौवनोद्धतं निधाय दुःशासनमिद्वशासनः ।

मखेष्वखिन्नोऽनुमतः पुरोधसा धिनोति हव्येन हिरण्यरेतसम् ॥२२॥

घण्टापथ—स इति । इद्वशासनः अप्रतिहताज्ञः स दुर्योधनो नवयौवनो-
द्धतं प्रगल्भम् । घुरन्वरमित्यर्थः । दुःखेन शास्यत इति दुःशासनस्तम् ।
‘भाषायां शासियुधि०,—इत्यादिना खलर्थे युच्प्रत्ययः यौवराज्ये युवराज-
कर्मणि । ब्राह्मणादित्वात् ष्यञ् । निधाय नियुज्येत्यर्थः । पुरोधसा पुरोहितेन
अनुमतोऽनुज्ञातः । तस्मिन् याजके सतोत्यर्थः । तदुल्लंघने दोषस्मरणादिति
भावः । ‘निष्ठा’ इति भूतार्थे क्तः । न तु ‘गतिबुद्धि०’ इत्यादिना वर्तमानार्थे ।
अन्यथा ‘पुरोधसा’ इत्यत्र ‘क्तस्य च वर्तमाने’ इति षष्ठो स्यात् । अखिन्नोऽ-
नलसः । मखेषु क्रतुषु । हव्येन हविषा । हिरण्यं रेतो यस्य तं हिरण्यरेतसम्
अनलं धिनोति प्रोणयति । धिन्वेः प्रोणनार्थाद् ‘धिन्विकृण्वोर च’ इत्युप्रत्ययः ।
अकारश्चान्तादेशः ॥२२॥

अन्वयः—इद्वशासनः सः नवयौवनोद्धतं दुःशासनं यौवराज्ये निधाय
पुरोधसा अनुमतः अखिन्नः (सन्) मखेषु हव्येन हिरण्यरेतसं धिनोति ॥२२॥

शब्दार्थः—इद्वशासनः = प्रज्वलितशासनः उग्र शासनः अप्रतिहताज्ञः; प्रज्वलित
शासन वाला, अप्रतिहत, अनतिक्रमणीय आज्ञा वाला । सः = दुर्योधनः, नवयौवनो-
द्धतं = अभिनवताख्यप्रगल्भं; नवीन यौवनावस्था के कारण प्रगल्भ, गर्वयुक्त ।
दुःशासनं = एतन्नामानं स्वानुजं स्वकनीयसं; अनुज दुःशासन को । यौवराज्ये =
युवराजाधिकारे युवराजपदे युवराजकर्मणि; युवराज के पद पर, कार्य में । निधाय =

नियुज्य संस्थाप्य युवराजं कृत्वा; नियुक्त करके, स्थापित करके, युवराज बना करके । पुरोधसा = पुरोहितेन धौम्येन; पुरोहित के द्वारा । अनुमतः = अनुज्ञातः आज्ञप्तः आदिष्टः; अनुमति प्राप्त करके, आदेश पाया हुआ । अखिन्नः (सन्) = अनलसः आलस्यरहितः सन्; आलस्यहीन होकर, आलस्यरहित हुआ । मन्त्रेषु = यज्ञेषु क्रतुषु; यज्ञों में आज्य-चरु-पुरोडाश इत्यादि हवनीय द्रव्यों के द्वारा । हिरण्यरेतसं = अग्निं, पावकं; अग्नि को । धिनोति = प्रीणयति तर्पयति प्रसादयति; तृप्त करता है, प्रसन्न करता है ॥२२॥

संस्कृतव्याख्या—दुर्योधनस्य धर्माचरणं निरूपितमत्र ।

प्रज्वलितशासनः अप्रतिहतादेशः स दुर्योधनोऽभिनवतारुण्यप्रगल्भं दुःशासनं स्वानुजं युवराजपदे संस्थाप्य स्वयं तु पुरोहितेनानुज्ञातोऽनलसः सन् यज्ञेष्वग्निम् आज्यचरुपुरोडाशादिना हवनीयद्रव्येण प्रीणयति निरन्तरं जुहोति ॥२२॥

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में दुर्योधन के धर्माचरण का निरूपण किया गया है ।

अनतिक्रमणीय आज्ञा वाला वह दुर्योधन अभिनव युवावस्था के कारण प्रगल्भ, अति अभिमानी दुःशासन नामक अपने अनुजको युवराज पद पर आसीन करके स्वयं पुरोहित द्वारा अनुमति प्राप्त करके आलस्यरहित होकर यज्ञों में अग्नि को आज्य-चरु-पुरोडाश इत्यादि हवनीय द्रव्यों के द्वारा प्रसन्न कर रहा है ॥ २२ ॥

भावार्थ—यज्ञ इत्यादि धार्मिक आचरणों द्वारा वह दुर्योधन प्रजाजनों के अनुराग को प्राप्त कर रहा है ।

टिप्पणी :

यौवराज्ये = युवा चासी राजा च युवराजः । कर्मधारय । राजन् + टच् ।

‘राजाहःसखिम्पृष्टच्’ से टच् प्रत्यय । युवराजस्य कर्म यौवराज्यं, तस्मिन् ।

युवराज + ष्यञ् = यौवराज्यम् ।

‘गुणवचनब्राह्मणादिभ्यः कर्मणि च’ से ष्यञ् ।

नवयौवनोद्धतम् = यूनो भावो यौवनम् । नवं यौवनं नवयौवनम् । कर्मधारय ।

नवयौवनेन उद्धतः नवयौवनोद्धतस्तम् । तृतीया तत्पुरुष ।

यौवनम् = युवन् + अण् । उद्धतम् = उद् + √हन् + क्त कर्त्तरि ।

दुःशासनम् = दुःखेन शास्यते इति । दुर् + √शास् + युच् कर्मणि । तम् ।

इद्धशासनः = इद्धं शासनं यस्य सः । बहुव्रीहि ।

√इन्ध् + क्त कर्त्तरि । √शास् + ल्युट् भावे ।

अखिन्नः = न खिन्नः अखिन्नः । नञ् तत्पुरुष । √खिद् + क्त ।

हिरण्यरेतसं = हिरण्यं रेतो यस्य स हिरण्यरेता, तम् । बहुव्रीहि ।

हृग्नेन = हूयते यत् तत् हव्यम् । √हु + यत् । 'अचो यत्' ।

पुरोधस् = पुरस् + √घा + अमुन् ।

अनुमतः = अनु + √मन् + क्त ।

निधाय = नि + √घा + क्त्वा—ल्यप् ।

घिनोति = √घिन्व् + लट् लकार, प्रथम पुरुष, एक वचन ।

कोषः

युवराजः = 'जनको युवराजस्तु कुमारो भर्तृदारकः'

मखः = 'यज्ञ. सवोऽवरो यागः सप्ततन्तुर्मुखः क्रतुः'

पुरोधस् = 'पुरोधास्तु पुरोहितः'

यौवनम् = 'तारुण्यं यौवनं समे'—इत्यमरः ।

हिरण्यरेतस् = 'हिरण्यरेता हुतभुग्दहनो हव्यवाहनः'—इत्यमरः ।

शासनम् = शासनं राजदत्तोर्व्यां लेखाऽऽज्ञाशास्त्रशान्तिषु—इति मेदिनी ।

अलंकारः—व्यञ्जनो की सकृत् आवृत्ति होने से छेकानुप्रास । हिरण्यरेतस् की प्रसन्नता में अनुमतिरूप हेतुनिर्देश होने से काव्यलिङ्ग अलंकार ।

छन्दः—वंशस्थ ।

प्रलीनभूपालमपि स्थिरायति प्रशासदावारिधि मण्डलं भुवः ।

स चिन्तयत्येव भियस्त्वदेष्यतीरहो दुरन्ता बलवद्विरोधिता ॥२३॥

घण्टापथ—प्रलीनेति । स दुर्योधनः प्रलीनभूपालम् । निःसप्तत्नमित्यर्थः ।

स्थिरायति चिरस्थायीत्यर्थः भुवो मण्डलम् । आ वारिधिभ्यः आवारिधि ।

'आङ्मर्थादाऽभिविध्योः' इति अव्ययीभावः । प्रशासद् आज्ञापयन्नपि । 'जक्षित्यादयः षट्' इत्यभ्यस्तसंज्ञा । 'नाभ्यस्ताच्छटुः' इति नुमागमप्रतिषेधः ॥

त्वत्त्वत्तः एष्यतीरागमिष्यतीः । घातूनामनेकार्थत्वादुक्तार्थसिद्धिः । अथवाऽऽपूर्व-
पाठः । 'एत्येधत्तूत्सु' इति वृद्धिः । 'लृटः सद्वा' इति शतृप्रत्ययः । 'उगितश्च'
इति डीप् । 'आच्छीनद्योर्नुम्' इति विकल्पान्नुमभावः । भियो भयहेतून् । विपद-
इत्यर्थः । चिन्तयति आलोचयत्येव । स एवाह—अहो बलवद्विरोधिता
दुरन्ता दुष्टावसाना । सार्वभौमस्यापि प्रबलैः सह वैरायमाणत्वमनर्थपर्यवसाय्येवेति
तात्पर्यम् । सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासः ॥२३॥

अन्वय—सः प्रलीनभूपालं स्थिरायति आवारिधि भुवः मण्डलं प्रशासत्
अपि त्वत् एष्यतीः भियः चिन्तयति एव । अहो बलवद्विरोधिता दुरन्ता
(भवति ॥२३॥

शब्दार्थः—सः = दुर्योधनः; वह दुर्योधन । प्रलीनभूपालं = प्रनष्ट-
महीपं निःसपत्नं, विलीन हो गए, नष्ट हो गए राजाओं वाला, विरोधी
शत्रु राजाओं से सर्वथा रहित । स्थिरायति = चिरस्थायि स्थिरोत्तरकालं सदा
वर्तमानं स्थायि, स्थिर भविष्यकाल वाला, सदा विद्यामान रहनेवाला । आवा-
रिधि = आसमुद्रं समुद्रपर्यन्तं; समुद्र तक । भुवः = भूमेः पृथिव्याः; भूमि, पृथिवी
का । मण्डलं = खण्डं बलयं; खण्ड, बलय का । प्रशासत् अपि = आज्ञापयन्
शासनं कुर्वन्नपि; शासन करता हुआ भी, शासन करते रहने पर भी । त्वत् =
त्वत्तः भवतः युधिष्ठिरसकागात्; तुम्हारे पास से आप युधिष्ठिर से । एष्यतीः =
आगमिष्यती, आगामिनीः; आनेवाली, उत्पन्न होने वाली । भियः = साध्वसानि
आपत्तीः विपदः विपत्तियों, आपदाओं का । चिन्तयति एव = आलोचयति
विचारयति एव; चिन्तन, विचार करता ही है अर्थात् सदा भयमनुभवत्येव, सदा
भय का अनुभव करता ही रहता है । अहो = खेदे आश्चर्ये; दुःख है, आश्चर्य है ।
बलवद्विरोधिता = महाजनवैरिता प्रबलैः पराक्रमशीलैः सह शत्रुता द्वेषिता,
बलवानों के साथ, पराक्रमी व्यक्तियों के साथ विरोध, द्वेष, शत्रुता । दुरन्ता =
दुरवसाना परितप्तपरिणामा दुःखपूर्णपरिणामा भवति; दुःख में अन्त होने वाला,
दुःखमय परिणाम वाला होता है ॥२३॥

संस्कृतव्याख्या—यद्यपि सपरत्नरहितस्य भूमण्डलस्य स दुर्योधनोऽद्वितीयः
शासकस्तथापि युधिष्ठिरात्पराजयं विशङ्कमानो बिभेति ।

विलीनमहीपं निःसपत्नं विरस्थायि स्थिरोत्तरकालं समुद्रपर्यन्तं पृथिव्या-
चलयम् आज्ञापयन् शासनं कुर्वन्नपि भवतो राज्ञो युधिष्ठिरसकाशाद् आगामिष्य-
त्तीरापत्तीरालोचयत्येव अर्थात् भवतो भयमनुभवत्येव । अहो महदाश्चर्यं विद्यते
प्रबलैः पराक्रमशालैः सह विद्वेषिता दुरवसाना परितप्तपरिणामा भवति ॥२३॥

हिन्दी व्याख्या—यद्यपि दुर्योधन शत्रुरहित समस्त भूमण्डल का अद्वितीय
शासक है तथापि युधिष्ठिर से पराजय की आशंका करता हुआ वह भयभीत हो
रहा है ।

वह दुर्योधन विलीन हो गए राजाओं वाले अर्थात् विरोधी शत्रु राजाओं
से सर्वधारहित स्थायी स्थिर भविष्यवाले समुद्र तक फैले हुए पृथिवी मण्डल का
शासन करते रहने पर भी आप युधिष्ठिर से आने वाली, उत्पन्न होने वाली
विपत्तियों का चिन्तन करता ही रहता है अर्थात् सदैव भयभीत रहता है ।
अहो, प्रबल पराक्रमी शत्रु के साथ होने वाला विद्वेष दुःखमय परिणाम वाला
होता है ॥२३॥

भावार्थ—दुर्योधन को पराजित किया जाना सम्भव है, यही किरात के
कथन का अभिप्राय है ।

टिप्पणी :

अलीनभूपालम् = भुवं पालयन्तीति भूपालाः । उपपद ।

प्रलीनाः भूपालाः यस्मिंस्तत् प्रलीनभूपालम्, तत् । बहुव्रीहि ।

प्रलीनाः = प्र + √ली + क्त कर्त्तरि । भूपालाः = भू + √पाल् + अण् ।

स्थिरायति = स्थिरा आयतिः यस्य, तत् । बहुव्रीहि । आ + √यम् + क्तिन् ।

आवारिधि = वारि घोयतेऽस्मिन्निति वारिधिः । वारिधिम्यः आ इति आवारिधि ।
अव्ययीभाव ।

‘आङ्मर्यादाभिविध्योः’ । वारि + √धा + कि ।

दुरन्ता = दुः अन्तः यस्याः सा दुरन्ता । बहुव्रीहि ।

बलवद्विरोधिता = बलमस्यास्तीति बलवान् । विरुद्धि इति विरोधो । विरोधिनी
भावः विरोधिता ।

बलवता विरोधिता बलवद्विरोधिता । सुप्सुपा । बलवान् = बल +
मत्तुप् + सु ।

विरोधी = वि + √रुध् + णिनि कर्त्तरि । विरोधिता = विरोधिन् + तल्
टाप् ।

प्रशासत् = प्र + √शास् + लट् शतृ, प्रथमा एकवचन ।

एष्यतीः = √इ + लृट् शतृ, प्रथमा एकवचन ।

एष्यतीः = √इ + लृट् शतृ, द्वितीया बहुवचन ।

चिन्तयति = √चिन्त् + णिच् + लट् लकार, प्रथमपुरुष, एकवचन ।

कोषः

आयतिः = 'उत्तरः काल आयतिः' 'दैर्घ्ये भाविकाले च आयतिः' इति

मण्डलम् = 'मण्डलं त्रिषु'

भोः = 'भीतिर्भीः साध्वसं भयम्' । इत्यमरः ।

वारिधिः = 'उदधिर्वारिधिः सिन्धुः सागरश्च सरित्पतिः'—इति

अहो = 'अहो खेदे आश्चर्ये च' इति ।

अलंकारः—'अहो दुरन्ता बलवद्विरोधिता' सामान्य कथन द्वारा पूर्ववर्ती विशेषः

कथन का समर्थन होने से अर्थान्तरन्यास अलंकार; छेकानुप्रास ।

छन्दः वंशस्थ ।

कथाप्रसङ्गेन जनैरुदाहृतादनुस्मृताखण्डलसूनुविक्रमः ।

तवाभिधानाद्व्ययते नताननः स दुःसहान्मन्त्रपदादिवोरगः ॥२४॥

घण्टापथ—कथेति । कथाप्रसंगेन गोष्ठीवचनेन जनैः तत्रस्थैरित्यर्थः ।

अन्यत्र कथाप्रसंगेन विषवैद्येन । 'कथाप्रसङ्गो वार्तायां विषवैद्येऽपि वाच्यवत्' इति

विश्वः । एकवचनस्यातन्त्रत्वाज्जनविशेषणम् । उदाहृतादुच्चारितान्तवाभिधाना-

न्नामधेयात्स्मारकाद्धेतोः । 'हेतौ' इति पञ्चमी । 'आख्याह्वे' अभिधानं च

नामधेयं च नाम च' इत्यमरः । अन्यत्र तवाभिधानात् । 'नामैकदेशग्रहणे नाम-

मात्रग्रहणम्' इति न्यायात् । तश्च वश्च तवौ ताक्ष्यवासुकी तयोरभिधानं यस्मिन्

पदे तस्मात् । यद्वा कथाप्रसंगे इनाश्च ते जनाश्चेत्येकं पदम् । अनुस्मृताखण्ड-

लसूनुविक्रमः स्मृतार्जुनपराक्रमः सन् दुःसहादतिदुःसहान्मन्त्रपदान्मन्त्र-

शब्दात् स्मारकाद्धेतोः । आखण्डलसूनुर्नद्रानुजः । उपेन्द्रो विष्णुरिति यावत् ।

'सूनुः पुत्रेऽनुजे रवौ' इति विश्वः । तस्य विः पक्षी गरुड इत्यर्थः । तस्य क्रमः

भादविक्षेप । सोऽनुस्मृती वेन स तथोक्तः । स्मृतगरुडमहिमा । उरग इव
नताननः सन् । व्यथते दुःखायते । 'पीडा बाधा व्यथा दुःखम्' इत्यमरः ।
अत्युत्कटभयदोषादिविकारा दुर्वारा इति भावः । 'सर्वतो जयमन्विच्छेत् पुत्रा-
दिच्छेत् पराजयम्' इति न्यायादजुनोत्कपकथनं युधिष्ठिरस्य भूषणमेवेति सर्व-
म्बदातम् ॥२४॥

अन्वयः—कथाप्रसंगेन जनैः उदाहृतात् दुःसहात् तवाभिधानात् मन्त्रपदात्
अनुस्मृताखण्डलसूनुविक्रमः नताननः उरगः इव कथाप्रसंगेन जनैः उदाहृतात्
दुःसहात् तव अभिधानात् अनुस्मृताखण्डलसूनुविक्रमः वः नताननः (सन्)
व्यथते ॥२४॥

शब्दार्थः—कथाप्रसंगेन जनैः = विषवैद्यप्रवरलोकैः विषविद्याप्रयोगकुशलैः
जनैः, कथाप्रसंगेषु इनाः श्रेष्ठाः कथाप्रसंगेनाः जनाः तैः अथवा कथायां प्रसंगः
यस्य स कथाप्रसंगः विषवैद्यः तेन; विषवैद्यों में श्रेष्ठ मनुष्यों के द्वारा, विषविद्या
के प्रयोग में कुशल मनुष्यों के द्वारा । उदाहृतात् = उच्चारितात् सकीर्तितात्;
उच्चरित, उच्चारण किए गए । दुःसहात् = अति दुःश्राव्यात् नितरां सोढुम-
शक्यात्; अत्यन्त असह्य, असहनोय । तवाभिधानात् = ताक्ष्यवासुकिनामकथनात्,
तच्च वच्च तवो ताक्ष्यवासुकी, तवयोः अभिधानं यस्मिस्तत्, ताक्ष्यवासुकिनाम-
समन्वितात्, ताक्ष्य तथा वासुकि के नाम से युक्त । मन्त्रपदात् = मन्त्रशब्दात्
विषदूरीकरणमन्त्रविशेषात् विषहरणप्रयोगात्; मन्त्र के पद से, विष दूर करने
वाले मन्त्र विशेष से । अनुस्मृताखण्डलसूनुविक्रमः = स्मृतविष्णुपक्षिपदवेगः
स्मृतोपेन्द्रपक्षिगरुडाख्यपादविक्षेपः प्रहारः अनुस्मृतविष्णुवाहनगरुडपराक्रमः;
आखण्डलस्य सूनुः, तस्य विः, तस्य क्रमः, आखण्डलसूनुविक्रमः, अनुस्मृतः
आखण्डलसूनुविक्रमः येन सः; इन्द्र के अनुज विष्णु के पक्षी वाहन गरुड के पाद-
विक्षेप, प्रहार का स्मरण करने वाले, स्मरण कर लिया है गरुड के पदप्रहार का
जिसने । नताननः = नम्रमुखः विनताननः विनम्रफणः; मुख को, फण को नीचे
किए हुए । उरगः इव = सर्पः इव भोगीव; सर्प की तरह । कथाप्रसंगेन = गोष्ठो-
वचनेन वार्ताऽनुक्रमेण परस्परेण प्रसंगेन कथायाः प्रसङ्गः कथाप्रसङ्गः, तेन;
विचार गोष्ठो में, परस्पर वार्तालाप के प्रसंग, क्रम में । जनैः = लोकैः तत्रस्थैः

राजपुरुषैः, मनुष्यों के द्वारा, वहाँ पर उपस्थित राजपुरुषों के द्वारा । उदा-
हृतात् — उच्चारितात्; उच्चारण किए गए । दुःसहात् = अतिदुःश्राव्यात् अस-
ह्यात् सहनायोग्यात्; अत्यन्त असह्य । तव = भवतः राज्ञो युधिष्ठिरस्य; आप
राजा युधिष्ठिर का, अभिधानात् = नाम्नः हेतोः नामधेयात्; नाम ग्रहण कर लेने
से । अनुस्मृतमहेन्द्रतनयधनञ्जयपराक्रमः, आखण्डलसूनुः, तस्य विक्रमः,
आखण्डलसूनुविक्रमः; अनुस्मृतः आखण्डलसूनुविक्रमः येन सः; इन्द्र के पुत्र
अर्जुन के पराक्रम का स्मरण करने वाला, स्मरण कर लिया है अर्जुन के पराक्रम
को जिसने । सः = सिंहासनारूढः; स दुर्योधनः सिंहासनारूढ़ वह दुर्योधन ।
नताननः (सन्) = अवनतमुखः अधोवदनः सन्; मुख को नीचे किए हुए, सिर
को नीचे झुकाए हुए । व्यथते = दुःखायते नितरां पीडामनुभवति दुःखं प्राप्नोति;
व्यथित होता है, अत्यधिक पीड़ा का अनुभव करता है ॥२४॥

संस्कृत व्याख्या—दुर्योधनस्य भीतिरत्र निरूपिता । राज्याधिरूढोऽपि
सोऽर्जुनस्य पराक्रमात्स्वपराजयं विशङ्कमानो विभेति ।

विषवैद्यप्रवरलोकैः संकीर्तितान्नितरां सोढुमशक्यात् ताक्ष्यवासुकिनामसमन्वि-
ताद् विषद्वारोकरणमन्त्रविशेषात् स्मृतोपेन्द्रपक्षिगरुडपादविक्षेपः प्रहारो विनम्रफणो
भोगीव परस्परालापप्रसङ्गेन वार्ताञ्जुक्रमेण तत्रत्यैः राजपुरुषैरुच्चारितादति-
दुःश्राव्याद् भवतः राज्ञो युधिष्ठिरस्य नामधेयाद् अनुचिन्तितमहेन्द्रतनयधनञ्जय-
पराक्रमः स राज्याधिरूढो दुर्योधनोऽवगतमुखः सन् दुःखायते नितरां पीडामनु-
भवति । अतः स वक्ष्य इति भावः ॥२४॥

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में दुर्योधन के भय का निरूपण किया गया
है । राज्याधिरूढ़ होने पर भी अर्जुन के पराक्रम से अपनी पराजय की आशंका
करता हुआ वह भयभीत हो रहा है । विषवैद्यों में श्रेष्ठ मनुष्यों के द्वारा उच्चा-
रण किए गए अत्यन्त असहनीय ताक्ष्य तथा वासुकि के नाम से युक्त विष
को दूर करने वाले मन्त्र विशेष से इन्द्र के अनुज विष्णु के पक्षी गरुड के पाद-
विक्षेप, प्रहार का स्मरण करने वाले, फण को नीचे किए हुए सर्प की तरह
परस्पर वार्तालाप के प्रसंग में वहाँ पर उपस्थित राजपुरुषों के द्वारा उच्चारण
किए गए अत्यन्त कटु आप राजा युधिष्ठिर के नाम से इन्द्र के पुत्र अर्जुन के

पराक्रम का स्मरण करने वाला सिंहासनारूढ़ वह राजा दुर्योधन मुख को नीचे किए हुए अर्थात् पराजय की चिन्ता से सिर को नीचे झुकाए हुए अत्यधिक व्यथित होता है ॥२४॥

विशेषः—‘सर्वतो जयमन्विच्छेत्पुत्रादिच्छेत्पराजयम्’ इस न्याय से युधिष्ठिर के समक्ष अर्जुन के उत्कर्ष का वर्णन उचित ही है ।

भावार्थ— सर्वशक्तिसम्पन्न, सिंहासनारूढ़ होने पर भी दुर्योधन को पराजित किया जा सकता है, यही किरात के कहने का अभिप्राय है ।

टिप्पणी :

कथाप्रसङ्गेनजनैः = (उरगपक्षे) (१) कथाप्रसंगेषु विषवैद्येषु इनाः श्रेष्ठाः इति कथाप्रसंगेनाः, सप्तमी तत्पुरुष । कथाप्रसंगेनाः ते च जनाः च इति कथाप्रसंगेनजनाः, तैः । कर्मधारय ।

(२) कथायां प्रसंगः यस्य स कथाप्रसंगः विषवैद्यः, तेन कथाप्रसंगेन । बहुव्रीहि ।

(दुर्योधनपक्षे) कथायाः प्रसंगः कथाप्रसङ्गः, तेन । षष्ठी तत्पुरुष । करणे तृतीया । प्रसंगः = प्र + √ सञ्ज + घञ् भावे ।

अनुस्मृताखण्डलसूनुविक्रमः = (उरगपक्षे) आखण्डलस्य सूनुः अखण्डलसूनुः षष्ठी तत्पुरुष । तस्य विः अखण्डलसूनुविः षष्ठीतत्पुरुष । तस्य क्रमः आखण्डलसूनुविक्रमः षष्ठीतत्पुरुष । अनुस्मृतः आखण्डलसूनुविक्रमः येन सः । बहुव्रीहि ।

(दुर्योधनपक्षे) आ सम्यक् खण्डयति पर्वतान् यः स आखण्डलः आखण्डलस्य-सूनुः अखण्डलसूनुः । षष्ठीतत्पुरुष । आखण्डलसूनोः विक्रमः आखण्डल सूनु विक्रमः । षष्ठी तत्पुरुष । अनुस्मृतः आखण्डलसूनुविक्रमः येन सः । बहुव्रीहि ।

अनुस्मृतः = अनु + √ स्मृ + क्त । क्रमः = √ + क्रम् + घञ् भावे ।

आखण्डलः = आ + √ खण् + डलच् । विक्रमः = वि + √ क्रम् = घञ्

भावे । तवाभिधानात् = तश्च वश्च तवौ ताक्ष्यवासुकी । द्वन्द्व समास । 'नामै-
कदेशग्रहणे नाममात्रग्रहणम्' इति

तवयोः अभिधानं यस्मिस्तत् तवाभिधानम् । तस्मात् । बहुव्रीहि ।

अभिधानम् = अभि + √धा + ल्युट् करणे ।

नताननः = नतम् आननं यस्य सः । बहुव्रीहि । नतम् = √नम् + क्त ।

दुःसहात् = दुःखेन सह्यते इति दुःसहम् । तस्मात् । तृतीया तत्पुरुष ।

दुर् + √सह् + खल् कर्मणि ।

मन्त्रपदान् = मन्त्रस्य पद मन्त्रपदं, तस्मात् । षष्ठी तत्पुरुष ।

उरगः = उरसा गच्छतीति उरगः । उपपद । उरस + √गम् + ड कर्त्तरि ।

'उरसो लोपश्च' से स् का लोप ।

उदाहृतात् = उद् + भा + √ह् + क्त कर्मणि । तस्मात् ।

व्यथते = √व्यथ् + लट् लकार, प्रथम पुरुष, एक वचन ।

कोष—

कथाप्रसंगः = कथाप्रसंगो वाक्तायां विषयैद्येऽपि वाच्यवत्—इति विश्वः ।

इनः = इनः प्रभौ नृपे सूर्ये—इति विश्वः ।

आखण्डलः = आखण्डलः सहस्राक्ष ऋभुक्षास्तस्य तु प्रिया—इत्यमरः ।

सूनुः = सुनुः पुत्रेऽनुजे रवौ—इति विश्वः ।

अभिधानम् = आख्याह्णे अभिधानं च नामधेयं च नाम च—इत्यमरः ।

विक्रमः = विक्रमः पादविक्षेपे सामर्थ्येऽपि च कथ्यते—इति

आननम् = आस्यं मुखं तु वदनमाननं वक्त्रमित्यपि—इति

उरगः = उरगः पन्नगो भोगी जिह्वागः पवनाशनः—इत्यमरः ।

व्यथा = पीडा बाधा व्यथा दुःखम्—इत्यमरः

अलंकार—श्लेष अनुप्राणित उपमा अलंकार ।

छन्द—वंशस्थ ।

तदाशु कर्तुं त्वयि जिह्यामुद्यते विधीयतां तत्र विधेयमुत्तरम् ।

परप्रणीतानि वचांसि चिन्वतां प्रवृत्तिसाराः खलु मातृशां गिरः ॥२५॥

घण्टापथ—तदिति । तत् तस्मात् त्वयि जिह्वां कपटं कर्तुमुद्यते त्वां

जिघांसावित्यर्थः । तत्र तस्मिन् दुर्योधने विधेयं कर्तव्यम् उत्तरम् प्रतिक्रिया आशु विधीयतां क्रियताम् । ननु कर्तव्यमपि त्वयैवोच्यतामिति केतत्राह— परेति । परप्रणीतानि परोक्तानि । वचांसि चिन्वतां गवेषयतां मादृशां वार्ताहारिणामित्यर्थः । गिरः प्रवृत्तिसाराः वार्तामात्रसाराः खलु । ‘वार्ता प्रवृत्तिवृत्तान्तः’ इत्यमरः । वार्तामात्रवादिनो वयं, न तु कर्तव्योपदेशसमर्थाः । अतस्त्वयैव निर्धार्य कार्यमिति भावः । सामान्येन विशेषसमर्थनादर्थान्तरन्यासः ॥२५॥

अन्यवयः—तत् त्वयि जिह्वां कर्तुम् उच्यते तत्र विधेयम् उत्तरम् आशु विधीयताम् । परप्रणीतानि वचांसि चिन्वतां मादृशां गिरः प्रवृत्तिसाराः खलु ॥२५॥

शब्दार्थः—तत् = तस्मात्कारणात्; उस कारण से, इसलिए । त्वयि = भवति राज्ञि युधिष्ठिरे; आप राजा युधिष्ठिर के प्रति । जिह्वां = कपटं; कपट, कुटिलता को । कर्तुं + विधातुं; करने के लिए । उच्यते = तत्परे प्रवृत्ते; तत्पर, प्रवृत्त रहने वाले, ऽयास करने वाले अर्थात् त्वां हन्तुमिच्छति सति; विनाश के लिए तत्पर रहने वाले । तत्र = तस्मिन् दुर्योधने; उस दुर्योधन के प्रति । विधेयं = कर्तव्यं करणोयं कर्तुं योग्यं; करने के योग्य उचित । उत्तरं = प्रतिक्रिया प्रतीकारः उपायः, प्रतीकार, उपाय । आशु = शीघ्रं; शीघ्र ही । विधीयतां = क्रियतां; करना चाहिए । परप्रणीतानि = परोक्तानि अन्यकथितानि उदितानि; दूसरों के द्वारा कहे गए । वचांसि = वचनानि कथनानि; वचनों का । चिन्वतां = गवेषयताम् अन्वेषयतां मृगयताम् एकत्रीकुर्वतां; संकलन, चयन, एकत्र करने वाले । मादृशां = मया सदृशानाम् अस्मद्विधानां वचनेचराणां दूतानां वार्ताहारिणां; हमारे जैसे वनेचरों के, सन्देश हरण करने वाले दूतों के । गिरः = वाण्यः वाचः; वचन कथन । प्रवृत्तिसाराः खलुः = वार्तामात्रसाराः वृत्तान्तप्रधानाः केवलं; निश्चयेन । केवल समाचार, वृत्तान्त का सार, सारांश । (भवन्ति = होते हैं २५॥

संस्कृत व्याख्या—अत्र किरातः सन्देशं संक्षिपति । यथार्थकथनमेव दूतानां प्रयोजनम् । तत्र विधेयं तु स्वामिनः कर्तव्यम् ।

तस्मात्कारणाद् भवति राज्ञि युधिष्ठिरे कपटं कर्तुं प्रवृत्ते अर्थात् त्वां हन्तु-
मिच्छति सति तस्मिन् दुर्योधने करणीय उपायः शीघ्रं क्रियताम् । यतः परोक्तानि
वचनानि अन्वेषयताम् एकत्रोक्त्वताम् अस्मद्विधानां वार्ताहारिणां दूतानां वाचः
निश्चयेन वृत्तान्तप्रधाना भवन्ति अर्थात् मादृशाः अल्पबुद्धयो दूताः केवलं
वार्तामात्राभिज्ञा भवन्ति न तु कार्याभिज्ञाः । अतो भवता विचार्य समुचितं कर्म
करणीयम् ॥२५॥

हिन्दी व्याख्याः—यथार्थ कथन ही दूतों का प्रयोजन है । उसके आधार
पर उचित कार्य राजा को करना चाहिए, इस प्रकार प्रस्तुत श्लोक में किरात
अपने सन्देश का सारांश कहता है ।

इसलिए आप युधिष्ठिर के प्रति कुटिलता करने के लिए सदैव तत्पर रहने
वाले अर्थात् आपके विनाश के लिए प्रयास करने वाले उस दुर्योधन के प्रति
करने योग्य उचित प्रतीकार को शीघ्र ही आपको करना चाहिए । क्योंकि दूसरों
के द्वारा कहे गए वचनों का संकलन करने वाले हमारे जैसे वनेचरों, दूतों के
वचन निश्चितरूप से केवल समाचार के सारांश होते हैं अर्थात् अल्पबुद्धि वाले
हम दूत लोग केवल परपक्ष के समाचार से ही परिचित होते हैं, उस समाचार
आधार पर करणीय प्रतीकार से नहीं । अतः विचारपूर्वक आप युधिष्ठिर द्वारा
उचित कार्य किथा जाना चाहिए ॥२५॥

टिप्पणी :

उद्यते = उद् + √ यम् + क्त कर्त्तरि । तस्मिन् ।

विधेयम् = वि + √ धा + यत् कर्मणि ।

विधीयताम् = वि + √ धा + आञालोट्, प्रथमपुरुष, एकवचन ।

उत्तरम् = अतिशयेन उत् इति उत्तरम् = उत् + तरप् अथवा उद् + √ तृ + अप्
करणे ।

परप्रणीतानि = परैः प्रणीतानि इति । तृतीया तत्पुरुष ।

प्र + √ नो + क्त कर्मणि ।

प्रवृत्तिसाराः = प्रवृत्तिः सारः यासां, ताः । बहुव्रीहि ।

प्रवृत्तिः = प्र + √ वृत् + क्तिन् भावे । सारः = √ सु + घञ् भावे ।

मादृशाम् = मामिव पश्यन्ति जनाः यान्, ते मादृशाः, तेषाम् ।

अथवा अहमिव दृश्यन्ते ये ते मादृशाः, तेषाम् । उपपद तत्पुरुष ।

अस्मद् + √ दृश् + कञ् कर्मकर्तरि । मातृशाः ।

चिन्वताम् = √ चि + लट् शतृ । षष्ठी बहुवचन ।

कोष :

जिह्वाः = जिह्वास्तु कुटिलेऽलसे—इत्यमरः

तत् = यत्तद्यतस्तौ हेतौ—इत्यमरः

आशु = सत्वरं चपलं तूर्णमविलम्बितमाशु च—इत्यमरः

विधेयम् = युक्तं विधेयं समयोचितं च परिकीर्तितम्—इति

उत्तरम् = प्रतिवाक्योत्तरे समे—इत्यमरः

प्रवृत्तिः = वार्ता प्रवृत्तिर्वृत्तान्त उदन्तः स्यादथाऽङ्गयः—इत्यमरः

प्रवृत्तिर्वृत्तौ वृत्तान्ते प्रवाहे च प्रवर्त्तने—इत्यञयः

सारः = सारो बले स्थिरांशे च—इत्यमरः

प्रणातम् = प्रणोतमुपसम्पन्ने कृते क्षिप्ते प्रवेशिते संस्कृताग्नौ च—इति हैमः

गोः = ब्राह्मो तु भारती भाषा गीर्वाणाणी सरस्वती—इत्यमरः

अलंकारः—सामान्य से विशेष का समर्थन होने से अर्थान्तरन्यास अलंकार ।

छन्दः—वंशस्थ ।

इतीरयित्वा गिरमात्तसत्क्रिये गतेऽथ पत्यौ वनसन्निवासिनाम् ।

प्रविश्य कृष्णासदनं महीभुजा तदाचक्षेऽनुजसन्निधौ वचः ॥२६॥

घण्टापथ—इतोति । वनसन्निवासिनां पत्यौ वनेचराधिप इति गिरम् ईरयित्वोक्त्वा आत्तसत्क्रिये गृहीतपारितोषिके गते याते सति । तुष्टिदानमेव चाराणां हि वेतनम् । ते हि तल्लोभात्स्वामिकायैष्वतीव त्वरयन्ते इति नीति-वाक्यामृते । अथ महीभुजा राज्ञा कृष्णासदनं द्रौपदीभवनं प्रदिश्य अनुज-सन्निधौ तत् वनेचरोक्तं वचो वाक्यम् आचक्षे आख्यातम् । अथवा कृष्णेति पदच्छेदः । सदनं प्रविश्यानुजसन्निधौ तद्वचः कृष्णाऽऽचक्षे आख्याता । चक्षिडो दुहादेद्विकर्मकत्वादप्रधाने कर्मणि लिट् ॥२६॥

अन्वयः—वनसन्निवासिनां पत्यौ इति गिरम् ईरयित्वा आत्तसत्क्रिये गते

(सति) अथ महीभुजा कृष्णासदनं प्रविश्य अनुजसन्निधौ तद् वचः आचक्षते
अथवा महीभुजा सदनं प्रविश्य अनुजसन्निधौ तद् वचः कृष्णा आचक्षते ॥२६॥

शब्दार्थः—वनसन्निवासिनां = वनवासिनां वनेचराणां; वनवासियों, किरातों
के । पत्न्यौ = अधिपे स्वामिनि; स्वामि के । इति = इत्थं पूर्वोक्तप्रकारेण एवं
रूपेण; इस प्रकार । गिरं = वचनं वाणीं; वचन सन्देश के । ईरयित्वा = कथयित्वा
निवेद्य; कह करके, निवेदन करके । आत्तसत्क्रिये = गृहीतपारतोषिके प्राप्तपुरस्कारे
पारतोषिक, पुरस्कार प्राप्त करने वाले के । गते (सति) = प्रयाते स्वगृहं प्रस्थिते
सति; अपने गृह, निवासस्थान को प्रस्थान कर जाने पर, चले जाने पर । अथ =
ततः तदनन्तरं तद्गमनान्तरं; उसके बाद, उस बनेचर किरात के चले जाने के
अनन्तर । महीभुजा = भूपतिना राज्ञा युधिष्ठिरेण; राजा युधिष्ठिर के द्वारा ।
कृष्णासदनं = द्रौपदीभवनं; द्रौपदी के भवन में । प्रविश्य = प्रवेशं कृत्वा; प्रवेश
करके अनुजसन्निधौ = भीमसेनार्जुनादिकनिष्ठभ्रातृसमीपे स्वभ्रातृसमक्षे अन्तिके;
भीमसेन-अर्जुन इत्यादि अपने कनिष्ठ भाइयों के समीप, सामने । तद् = पूर्वोक्तं
वनेचरेणोक्तं = वह, वनेचर द्वारा कहा गया । वचः = वचनं सन्देश; वचन,
संदेश । आचक्षते = कथितम् आख्यातं; कहा गया । अथवा । महीभुजा सदनं
प्रविश्य = राजा युधिष्ठिरेण भवनं प्रविश्य; राजा युधिष्ठिर के द्वारा भवन में
प्रवेश करके । अनुजसन्निधौ तद् वचः = भाइयों के सामने वह वचन । कृष्णा
आचक्षते = कृष्णा आख्याता कथिता; द्रौपदी से कहा गया । अर्थात् युधिष्ठिरो
वनेचरेण कथितं तद् वचनं भ्रातृणां पुरतः द्रौपदीमकथयत्; युधिष्ठिर ने किरात
द्वारा कहे गए उस वचन को भाइयों के सामने द्रौपदी से कहा ॥२६॥

संस्कृतव्याख्या—वनेचरं पुरस्कृत्य तेन कथितस्य पथार्थवचनस्य विचार-
विमर्शार्थं युधिष्ठिरो द्रौपदीं स्वभ्रातृन् च तत्कथयति ।

वनेचाराणामधिपे वचनमित्थं युधिष्ठिराय निवेद्य गृहीतपारतोषिके तस्मिन्
स्वगृहं प्रस्थिते सति तदनन्तरं भूपतिना राज्ञा युधिष्ठिरेण द्रौपदीभवनं प्रविश्य
भीमसेनार्जुनादिकनिष्ठभ्रातृसमीपे पूर्वोक्तं वनेचरेणोक्तं तद्वचनमाख्यातम् । अथवा
राज्ञा युधिष्ठिरेण भवनं प्रविश्य स्वभ्रातृणां पुरतस्तद्वचनं कृष्णा आख्याता,
युधिष्ठिरः कृष्णां तदकथयदित्यर्थः ॥२६॥

हिन्दी व्याख्या — वनेचर को पुरस्कृत करके उसके द्वारा कहे गये यथार्थ कथन पर विचारविमर्श करने के लिए युधिष्ठिर उस वचन को द्रौपदी तथा भाइयों से कहते हैं ।

किरातों के स्वामी के इस प्रकार के सन्देश का निवेदन करके, पुरस्कार प्राप्त कर अपने निवास स्थान को प्रस्थान कर जाने के अनन्तर राजा युधिष्ठिर के द्वारा द्रौपदी के भवन में प्रवेश करके भोमसेन-अर्जुन इत्यादि भाइयों के सामने वनेचर किरात द्वारा कहा गया वह वचन कहा गया अथवा भवन में प्रवेश करके भाइयों के सामने द्रौपदी से वह वचन कहा गया ॥२६॥

टिप्पणी :

आत्तसत्क्रिये = सदसती चादरानादरयोः । सत् आदरः तस्य क्रिया इति सत्क्रिया ।

आत्ता सत्क्रिया येन स आत्तसत्क्रियः । तस्मिन् । बहुव्रीहि ।

आत्ता = आ + √दा + क्त कर्मणि स्त्रियाम् ।

सत्क्रिया = सत् + √कृ + श भावे ।

वनसन्निवासिनम् = वने सन्निवसन्तीति वनसन्निवासिनः, तेषाम् । उपपद तत्पुरुषः । वन + सम् + नि + √वस् + णिनि कर्त्तरि ।

अनुजसन्निधौ = अनु पश्चात् जायन्ते ये ते अनुजाः । उपपद तत्पुरुषः । अनुजानां सन्निधिः अनुजसन्निधिः, तस्मिन् । षष्ठोत्तत्पुरुषः ।

अनुजः = अनु + √जन् + ड कर्त्तरि ।

सन्निधिः = सन् + नि + √धा + किः ।

महीमुजा = महीं भुनक्ति इति महीभुक्, तेन । उपपद तत्पुरुषः ।

मही + √भुज् + क्विप् ।

ईरयित्वा = √ईर् + णिच् + क्त्वा ।

प्रविश्य = प्र + √विश् + क्त्वा — ल्यप् ।

आचक्षे = आङ् + √ख्या (चक्षिङ्) + लिट् लकार, प्रथमपुरुषः ।

पत्यौ गते — 'यस्य च भावेन भावलक्षणम्' से सप्तमी एकवचन ।

पतिः = √पा + डति

कृष्णासदनम् = कृष्णायाः सदनमिति । षष्ठी तत्पुरुष ।

अथवा कृष्णा + सदनम् । कृष्णा कर्मकारक, कर्मवाच्य में प्रथमा एक वचन । आचक्षे द्विकर्मक क्रिया 'चक्षिडो दुहादेदिकर्मकत्वादप्रधाने कर्मणि लिट्' ।

सदनम् = / सद् + ल्युट् ।

कोष :

गोः = ब्राह्मी तु भारती भाषा गोवर्गिणी सरस्वती—इत्यमरः

आत्तम् = आत्तं गृहीतं स्वाधीनीकृतमात्मवशीकृतम्—इति

पतिः = धवः पतिः प्रियो भर्ता—इ यमरः

वनम् = अटव्यरण्यं विपिनं गहनं काननं वनम्—इत्यमरः

सदनम् = निशान्तवस्त्यसदनं भवनागारमन्दिरम्—इत्यमरः

सन्निधिः = सन्निधिःसन्निकर्षणम् - इत्यमरः

महीभुक् = पार्थिवो भूपतिर्भूपो महीभुक् क्षमापतिर्नृपः—इति ।

अथ = 'मङ्गलानन्तरारम्भप्रश्नकात्स्न्ये'ष्वथो अथ' इति ।

अलंकार—उत्तर वाक्य में पूर्ववाक्य का हेतु निर्देश होने से पदार्थहेतुक काव्यलिङ्ग अलंकार ।

छन्द—वंशस्थ ।

निशम्य सिद्धिं द्विषतामपाकृतीस्ततस्ततस्त्या विनियन्तुमक्षमा ।

नृपस्य मन्युव्यवसायदीपिनीरुदाजहार द्रुपदात्मजा गिरः ॥२७॥

घण्टापथ—निशम्येति । अथ द्रुपदात्मजा द्रुपदो द्विषतां सिद्धिं वृद्धिरूपां निशम्य ततस्तदन्तरम् । ततो द्विषद्भ्य आगतास्ततस्त्याः । अव्ययात्त्यप् इति त्यप् । अपाकृतीः विकारान् विनियन्तुं निरोद्धुम् अक्षमा सती नृपस्य युधिष्ठिरस्य मन्युव्यवसाययोः क्रोधोद्योगयोर्दीपिनीः संवर्धिनीः गिरो वाक्या-न्युदाजहार जगादेत्यर्थः ॥२७॥

अन्वयः—ततः द्रुपदात्मजा द्विषतां सिद्धिं निशम्य ततस्त्याः अपाकृतीः विनियन्तुम् अक्षमा (सती) नृपस्य मन्युव्यवसायदीपिनीः गिरः उदाजहार ॥२७॥

शब्दार्थः—ततः = तदनन्तरं युधिष्ठिरकथनानन्तरं; इसके अनन्तर; युधिष्ठिर

के कथन के पश्चात् । द्रुपदात्मजा = द्रुपदपुत्री द्रौपदी; राजा द्रुपद की पुत्री द्रौपदी ।
 द्विषतां = शत्रूणां कौरवाणां; शत्रुओं की, कौरवों की । सिद्धि = समृद्धिम् उत्कर्ष;
 समृद्धि, उत्कर्ष को । निशम्य = आकर्ष्य युधिष्ठिरमुखात् श्रुत्वा; युधिष्ठिर के मुख
 से सुनकर । ततस्तयाः = ततः आगताः द्विषद्भ्यः आयाताः शत्रुभ्यः प्राप्ताः,
 उससे आए हुए, शत्रु कौरवों के कारण प्राप्त हुए । अपाकृतीः = अपकारान् दुःख-
 जन्यमनोविकृतीः चित्तोद्गारान्; अपकारों को, दुःख से उत्पन्न हुए मानसिक
 विकारों, भावों को । विनियन्तुं = निरोद्धुम् अपनेतुं; नियन्त्रित करने में; दूर
 करने में । अक्षमा (सती) = असमर्था सती; असमर्थ होती हुई । नृपस्य = राज्ञः
 युधिष्ठिरस्य; राजा युधिष्ठिर के । मन्युव्यवसायदोषिणोः = क्रोधोद्योगसंबद्धिनीः;
 उत्तेजित करने वाली । गिरः = वाणीः वचनानि; वाणी, वचनों को । उदाज-
 हार = उक्तवती जगाद; बोली कही ॥२७॥

संस्कृतव्याख्या—युधिष्ठिरमुखात्कौरवाणां प्रकर्षं निशम्य प्रतीकाराय कोपो-
 त्साहवर्धकानि वचांसि द्रौपदी तं युधिष्ठिरं कथयति ।

तदनन्तरं युधिष्ठिरकथनानन्तरं द्रौपदी शत्रुकौरवाणां समृद्धिं युधिष्ठिरस्यैव
 मुखाद् आकर्ष्य द्विषद्भ्यः कौरवेभ्यः आयाताः दुःखजन्यमनोविकृतीः निरोद्धुम-
 समर्था सती राज्ञो युधिष्ठिरस्य क्रोधोद्योगसंबद्धिनोर्वाणीः कथितवती ॥२७॥

हिन्दी व्याख्या—युधिष्ठिर के मुख से कौरवों की समृद्धि को सुनकर
 प्रतीकार के निमित्त क्रोध तथा उत्साह को बढ़ाने वाली उक्तियों को द्रौपदी
 ने कहा ।

इसके अनन्तर राजा द्रुपद की पुत्री द्रौपदी शत्रु कौरवों की समृद्धि को
 युधिष्ठिर के मुख से सुनकर, शत्रुओं के कारण प्राप्त दुःख से उत्पन्न मानसिक
 विकारों को रोकने में असमर्थ होती हुई राजा युधिष्ठिर के क्रोध तथा उत्साह
 को बढ़ाने वाली वाणी, वचनों को बोली ॥२७॥

टिप्पणी :

द्विषताम् = द्विषन्तीति द्विषन्तः, तेषाम् । ✓द्विष् + लट् शतृ ।

अपाकृतीः = अपाकरणम् अपाकृतिः, ताः । अप् + आ + ✓कृ + क्तिन् भावे ।

ततस्तयाः = ततः = तस्मादिति; तद् + ऊसि—तसिल् ।

ततः आगताः ततस्थाः । ततस् + त्यप् टाप् ।

अक्षमा = क्षमते इति क्षमा । न क्षमा अक्षमा । नञ् तत्पुरुष ।

क्षमा = √क्षम् + अच् टाप् ।

मन्युव्यवसायदीपिनीः = मन्युश्च व्यवसायश्च मन्युव्यवसायो । द्वन्द्व । दीपयन्तीति

दीपिन्यः । मन्युव्यवसाययोः दीपिन्यः मन्युव्यवसायदीपिन्यः, ताः । षष्ठी

तत्पुरुष । व्यवसायः = वि + अव + √सो + घञ् भावे ।

दीपिनी = √दीप् + णिनि कर्त्तरि + डीप् । 'ऋन्नेभ्यो डीप्'

द्रुपदात्मजा = आत्मनो जायते या सा आत्मजा । (उपपद,) द्रुपदस्य आत्मजा

द्रुपदात्मजा । षष्ठी तत्पुरुष । आत्मजा = आत्मन् + √जन् + ड

कर्त्तरि + टाप् ।

निशम्य = नि + √शम् + क्त्वा — ल्यप् ।

विनियन्तुम् = वि + नि + √यम् + तुमुन् ।

उदाजहार = उद् + आ + √हृ + लिट् लकार, प्रथम पुरुष, एक वचन ।

कोषः

सिद्धिः = सिद्धिस्तु मोक्षे निष्पत्तियोगयोः—इति हैमः

द्विषत् = रिपो वैरिसपत्नारिद्विषद्द्वेषणदुर्हृदः—इत्यमरः

मन्युः = मन्युर्दैन्ये क्रतौ क्रुधि—इत्यमरः

गोः = ग्राह्यां तु भारतो भाषा गोर्वाग्वाणो सरस्वती—इत्यमरः

अलंकार—तकार की असकृत् आवृत्ति होने से वृत्त्यनुप्रास ।

पदार्थहेतुक काव्यलिङ्ग अलङ्कार ।

छन्द—वंशस्थ ।

भवादृशेषु प्रमदाजनोदितं भवत्यधिकक्षेप इवानुशासनम् ।

तथापि वक्तुं व्यवसाययन्ति मां निरस्तनारीसमया दुराधयः । २८ ।

घण्टापथ—भवादृशेष्विति । भवादृशा भवद्विधाः । पण्डिता इत्यर्थः ।

तेषु विषये । 'त्यदादिषु'—इत्यादिना वङ् 'आ सर्वनाम्नः' इत्याकारादेशः ।

प्रमदाजनोदितं त्रोजनोक्तम् । वदेः क्तः । 'वचिस्वपि०' इत्यादिना सम्प्रसारणम् । अनुशासनं नियोगवचनम् अधिकक्षेपः तिरस्कार एव भवति । अतो न

युक्तं वक्तुमित्यर्थः । तथापि वक्तुमनुचितत्वेऽपि निरस्तनारीसमयाः त्याजित-
शालीनतारूपस्त्रीसमाचाराः । 'समयाः शपथाचारकालसिद्धान्तसंविदः' इत्यमरः ।
दुराधयः समयोल्लङ्घनहेतुत्वाद् दुष्टा मनोव्यथाः । 'पुंस्याधिमनिषी व्यथा'
इत्यमरः । मां वक्तुं व्यवसाययन्ति प्रेरयन्ति । न किञ्चिदयुक्तं दुःखितानामिति
भावः ॥२८॥

अन्वयः—भवादृशेषु प्रमदजनोदितन् अनुशासनम् अधक्षेपः इव भवति
तथापि निरस्तनारीसमयाः दुराधयः मां वक्तुं व्यवसाययन्ति ॥२८॥

भवादृशेषु = भवद्विधेषु श्रेष्ठजनेषु बुद्धिमत्सु सर्वज्ञेषु; आ युधिष्ठिर जैसे
विद्वानों के प्रति । प्रमदाजनोदितं = स्त्रीजनोदीरितं कथितं; स्त्रियों के द्वारा कहा
गया । अनुशासनं = उपदेशवचनं नियोगवचनम्; उपदेश वचन । अधिक्षेपः =
आक्षेपः तिरस्कारः; अपमान, तिरस्कार । इव = जैसा सदृश । भवति = होता
है । तथापि = विज्ञेष्वनुशासनस्य अधिक्षेपतुल्यत्वेऽपि, वक्तुमनुचितत्वेऽपि अयोग्य-
त्वेऽपि; विद्वानों के प्रति अनुशासन का तिरस्कार जैसा होने पर भी । निरस्त-
नारीसमयाः = त्याजितशालीनतारूपस्त्रीसमाचाराः त्यक्तयोषिदाचाराः; स्त्रियों
के अनुरूप आचार, शालीनता को समाप्त कर देने वाली, मर्यादा को दूर कर
देने वाली । दुराधयः = दुष्टा मनोव्यथाः; दुष्ट मन की व्यथाएँ, दुःख देने वाली
मानसिक व्यथाएँ । मां = द्रौपदी; मुझ द्रौपदी को । वक्तुं = अभिधातुं कथयितुं;
कहने के लिए, आपके समक्ष बोलने के लिए । व्यवसाययन्ति = प्रेरयन्ति; प्रेरित
करती हैं ॥२८॥

संस्कृतव्याख्या—पण्डितेष्वनुशासनं तदपि प्रमदाजनेनापमानं भवति । किंतु
प्रतिपक्षनिमित्तजन्येन दुःखेनातिशयेनाभिभूता सती द्रौपदी शालीनता परित्यज्य
युधिष्ठिरं वक्तुं प्रस्तुता भवति ।

भवद्विधेषु विज्ञेषु स्त्रीजनैरुदीरितम् उपदेशवचनम् अपमानमिव भवति । एवं
सत्यपि वक्तुमनुचितत्वेऽपि त्याजितशालीनतारूपस्त्रीसमाचारा दुष्टा मनोव्यथाः
मां द्रौपदीं भवन्तमप्यभिधातुं प्रेरयन्ति । दुःखैः संतप्तानां किञ्चिदपि वक्तुं
नायुक्तम् ॥२८॥

हिन्दी व्याख्या—पण्डितों के प्रति उपदेशवचन, वह भी स्त्रियों के द्वारा

कहा गया अपमान सदृश होता है । किंतु शत्रु कौरवों के कारण प्राप्त हुए दुःख से अतिशय अभिभूत हुई द्रौपदी अपनी शालीनता का परित्याग कर पूज्य युधिष्ठिर से प्रेरक वचन कहने के लिए बाध्य हो जाती है । आप युधिष्ठिर जैसे विद्वानों के प्रति स्त्रियों के द्वारा कहा गया उपदेशपूर्ण वचन अपमान के सदृश होता है । ऐसा होने पर भी अर्थात् स्त्रियों द्वारा पण्डितों को उपदेश देना अनुचित होने पर भी स्त्रियों के अनुरूप शालीनता को समाप्त कर देने वाली मानसिक मनोव्यथाएँ मुझ द्रौपदी को आप युधिष्ठिर के प्रति भी कहने के लिए प्रेरित कर रही हैं ॥२८॥

भावार्थ—द्रौपदी के हृदय में प्रज्ज्वलित हो रही भयंकर प्रतिशोध की भावना की प्रतिध्वनि प्रस्तुत श्लोक से प्राप्त हो रही है ॥

टिप्पणी :

भवादृशेषु = भवन्तमिव पश्यन्ति जनाः एतान्, ते भवादृशाः, तेषु । अथवा भवान् इव दृश्यन्ते ये ते भवादृशाः, तेषु । उपपद तत्पुरुष ।

भवत् + √दृश् + कञ् कर्मकर्त्तरि ।

प्रमदाजनोदितम् = प्रकृष्टो मदो यस्याः सा प्रमदा अथवा प्रमदः अस्ति अस्याः इति । प्रमदा चासौ जनश्च प्रमदाजनः । कर्मधारय ।

प्रमदाजनेन उदितं प्रमदाजनोदितम् । तृतीया तत्पुरुष ।

प्रमदः = प्र + √मद् + अप् भावे । प्रमदा = प्रमद + अच् + टाप् । अर्श आदित्वात् । उदितम् = √वद् + क्त कर्मणि ।

निरस्तनारीसमयाः = नारीणां समयाः नारीसमयाः । षष्ठी तत्पुरुष ।

निरस्ताः नारीसमयाः यैस्ते । बहुव्रीहि ।

निरस्त निर् + √अस् + क्त कर्मणि । समयः = सम् + √इ + अच् ।

दुराधयः आधीयते दुःखमनेन अथवा प्रतीकाराय मनोजनेनेति आधिः । दुष्टाः

आधयः दुराधयः । प्रादि तत्पुरुष ।

आधि प्रआ + √धा + कि भावे । 'उपसर्गे घोः किः'

अधिक्षेपः = अधि + √क्षिप् + घञ् भावे ।

अनुशासनम् = अनु + √शास् + ल्युट् भावे ।

क्तुम् = √वच् + तुमुन् ।

व्यवसाययन्ति = वि + अच् + √सो + णिच् + लटलकार, प्रथमपुरुष बहुवचन ।
कोष :

प्रमदा = प्रमदा मानिनो कान्ता ललना च नितम्बिनो—इत्यमरः

अविक्षेपः = अधिक्षेपः समाक्षेपो व्यंग्ययुक्ते वचोऽपि वा—इति

समयः = समयाः शपथाचारकालसिद्धान्तसंविदः—इत्यमरः

आधिः = पुंस्याधिर्मानसी व्यथा—इत्यमरः

अलंकार—पूर्वाद्धि में १७ पमा

हेतुनिर्देशपूर्वक समर्थन हेने से काव्यलिङ्ग ।

अभय अलंकारों की संसृष्टि ।

छन्द—वंशस्य

अखण्डमाखण्डलतुल्यधामभिश्चिरं धृता भूपतिभिः स्ववंशजैः ।

त्वयात्महस्तेन महो मदच्युता मतङ्गजेन स्रगिवापर्वजिता ॥२९॥

घण्टापथ—आखण्डमिति । आखण्डलतुल्यधामभिः इन्द्रतुल्यप्रभावैः

स्ववंशजैः भूपतिभिः भरतादिभिः चिरम् अखण्डम् धृता महो त्वया
मदच्युता मदं च्योततीति मदच्युत् क्विप् । तेन मदस्राविणा मतङ्गजेन स्रगि
आत्महस्तेन स्वकरेण, स्वचापलेनेत्यर्थः । अपर्वजिता परिहृता, त्यक्ता ।

स्वदोषादेवायमनर्थगम इत्यर्थः ॥२९॥

अन्वयः—अखण्डलतुल्यधामभिः स्ववंशजैः भूपतिभिः चिरम् अखण्डं धृता
महो त्वया मदच्युता मतङ्गजेन स्रक् इव आत्महस्तेन अपर्वजिता ॥२९॥

शब्दार्थः—आखण्डलतुल्यधामभिः = इन्द्रसमप्रभावैः इन्द्रतुल्यतेजोभिः; इन्द्र
के सदृश तेज, पराक्रम वाले । स्ववंशजैः = निजकुलोत्पन्नैः स्वीयकुलजैः पूर्वजैः;
अने हो वंश, कुल में उत्पन्न हुए पूर्वजों के द्वारा । भूपतिभिः = भरतादिभिः
महोपतिभिः महोपैः; भरत इत्यादि राजाओं के द्वारा । चिरं = चिरकालं विराय
दीर्घकालं बहुकालेन, चिरकाल से, बहुत दिनों तक । अखण्डं = अविच्छिन्नं
सम्पूर्ण समग्रं यथा स्यात्तथा; सम्पूर्ण रूप से । धृता = धारिता पालिता स्वायत्ती-
कृता; धारण, पालन की गई, अपने अधिकार में की गई । महो = पृथिवी ।

त्वया = राजा युधिष्ठिरेण; आप राजा युधिष्ठिर के द्वारा । मदच्युता = मदसाविणा
गण्डस्थलोयजलसाविणा; मद जल बहाने वाले । मतङ्गजेन = मातङ्गेन हस्तिना;
गज के द्वारा । स्रक् इव = माल्यमिव मालेव; पुष्प की माला की तरह । आत्म-
हस्तेन = स्वकरेण स्वशुण्डेन; अपने हाथ से, सूँड से । अपवर्जिता = परिहृता
विनाशिता; परित्याग कर दिया, फेंक दिया ॥२९॥

संस्कृतव्याख्या—पूर्वजैश्चिरकालं धृता घरा स्वाचापल्येनैव अस्माभि-
विनाशिता । अतः स्वप्रमादजनितैव विपत्तिरेखा नहि दैवकृता—इति दुपदात्मजायाः
कथनस्याभिप्रायः ।

इन्द्रसमप्रभावैः स्वीयकुलजैः पूर्वजैः भरतादिभिर्महीपतिभिश्चिरकालं समग्र-
रूपेण स्वायत्तीकृता पृथिवी भवता राजा युधिष्ठिरेण मदजलसाविणा प्रमत्तेन
गजेन पुष्पमाल्यमिव स्वकीयकरेण चापल्येत परित्यक्ता । यथा मदमत्तः कश्चिन्मा-
तङ्गः स्वशिरसि धृतां पुष्पमालां स्वयमेव स्वशुण्डेन क्षियति, एवमेव भवता
युधिष्ठिरेण पूर्वजैः प्राप्तै पृथिवी अनायासेनैव स्वप्रमादेन विनाशिता ॥२९॥

हिन्दी व्याख्या—पूर्वजों के द्वारा चिरकाल तक धारण की गई पृथिवी को
अपनी चपलता के कारण हम लोगों ने शत्रु के हाथों में दे दी है । इस अनर्थ की
प्राप्ति हम लोगों को अपने ही प्रमाद से हुई है, भाग्य से नहीं—द्रौपदी के कथन
का यहो अभिप्राय है ।

इन्द्र के सदृश पराक्रम वाले अपने ही कुल में उत्पन्न हुए पूर्वज भरत
इत्यादि राजाओं के द्वारा चिरकाल तक सम्पूर्णरूप से अपने अधिकार में की गई
यह पृथिवी, अपने ही शुण्ड से मस्तक पर धारण की गई पुष्प की माला को
फेंकने वाले मदजल बहाने वाले मत्तगज की तरह आप राजा युधिष्ठिर के द्वारा
अपने ही हाथ से परित्यक्त कर दी गई ॥२९॥

भावार्थ—जिस प्रकार कोई प्रमत्त गजराज अपने ही शुण्ड से मस्तक पर
रखी हुई पुष्पमाला को फेंक देता है, इसी प्रकार आप युधिष्ठिर द्वारा पूर्वजों
से प्राप्त यह पृथिवी अनायास सहज में ही प्रमादवश त्याग दी गई ।

टिप्पणी :

आखण्डलतुल्यधामभिः = आखण्डयति पर्वतान् इति आखण्डलः । आखण्डलेन तुल्यं
धाम येषां ते आखण्डलतुल्यधामानः, तैः । बहुव्रीहि ।

आखण्डलः = आ + √खण्ड् + डलच् । धामन् = √धा + मनिन् ।

स्ववंशजैः = स्वस्य वंशः स्ववंशः । षष्ठी तत्पुरुष । स्ववंशात् जायन्ते ये ते स्व-
वंशजाः, तैः । उपपद तत्पुरुष । स्ववंश + √जन् + ड कर्मणि ।

मदच्युता = मदं च्योततीति मदच्युत्, तेन । उपपद तत्पुरुष ।

मद = √मद् + अप् । मद + √च्युत् + क्विप् कर्त्तरि ।

मतङ्गजेन = मतङ्गात् जायते इति मतङ्गजः, तेन । उपपद तत्पुरुष ;

मतङ्ग + √जन् + ड कर्त्तरि ।

अपवर्जिता = अप + वृज् + ड कर्त्तरि ।

अखण्डम् = न खण्डम् अखण्डम्, तद् यथा स्वात्तया ।

नास्ति खण्डं यस्मिन् कर्मणि तद्यथा तथा ।

आत्महस्तेन = आत्मनः हस्तः आत्महस्तः, तेन । षष्ठी तत्पुरुष ।

भूपतिभिः = पाति इति पतिः । भुवः पतयः भूपतयः, तैः । षष्ठी तत्पुरुष ।

भू + √पा + डति ।

धृता = √धृ + क्त कर्मणि + टाप् ।

स्रक् = सृज्यते इति । √स्रज् + क्विप् ।

कोषः

आखण्डलः = आखण्डलः सहस्राक्षः—इत्यमरः ।

तुल्यः = वाच्यलिङ्गाः समस्तुल्यः सदृक्षः सदृशः सदृक्—इत्यमरः ।

चिरम् = चिराय चिररात्राय चिरस्याद्याश्चिरार्थकाः—इत्यमरः ।

वंशः = वंशोऽन्ववायः सन्तानः—इत्यमरः ।

स्रक् = मात्स्यं मालास्रजौ—इत्यमरः ।

मतङ्गजः = मतङ्गजो गजो नागः कुञ्चरो वारणः करी—इत्यमरः ।

अखण्डम् = समग्रं सकलं पूर्णमखण्डं स्यादनूनके—इत्यमरः ।

धाम = धाम रश्मौ गृहे देहे स्थाने जन्यप्रभावयोः—इति मेदिनी ।

हस्तः = हस्तः करे करिकरे सप्रकोष्ठकरेऽपि च—इति मेदिनी ।

अलङ्कार—उपमा अलंकार ।

छन्द—वंशस्थ ।

व्रजन्ति ते मूढधियः पराभवं भवन्ति मायाविषु ये न मायिनः ।

प्रविश्य हि घ्नन्ति शठास्तथाविधान् असंवृताङ्गान्निशिता इषवः ॥३०॥

घण्टापथ—व्रजन्तीति । मूढधियः निर्विकबुद्धयः । ते पराभवम् व्रजन्ति ये मायाविषु मायावत्सु विषयेषु 'अस्मायामेषा०' इत्यादिना विनिप्रत्ययः । मायिनः मायावन्तः ब्रह्मादित्वादिनिप्रत्ययः । न भवन्ति । अत्रैव अर्थान्तरं न्यस्यति—प्रविश्येति । शठाः अपकारिणो धूर्ताः तथाविधान् अकुटिलान् असंवृताङ्गान् अवर्मितशरीरान् निशिताः इषवः इव प्रविश्य प्रवेशं कृत्वा आत्मीया भूत्वा घ्नन्ति हि । 'आर्जवं हि कुटिलेषु न नीतिः' इति भावः ॥३०॥

अन्वयः—ये मायाविषु मायिनः न भवन्ति ते मूढधियः पराभवं व्रजन्ति । हि शठाः तथाविधान् असंवृताङ्गान् निशिताः इषवः इव प्रविश्य घ्नन्ति ॥३०॥

शब्दार्थः—ये = ये पुरुषाः, जो मनुष्य । मायाविषु = मायावत्सु कपटपूर्णेषु जनेषु; मायावियों के प्रति, छल-कपट करने वाले मनुष्यों के प्रति । मायिनः = मायावन्तः कपटपूर्णः; मायावी, माया से युक्त, कपट से पूर्ण । न = नहीं । भवन्ति = होते हैं । ते = वे । मूढधियः = विवेकशून्यबुद्धयः मन्दबुद्धयः पुरुषाः; विवेकशून्य मन्दबुद्धि वाले पुरुष । पराभवं = पराजयम् अपमानं पराजय, अनमान को । व्रजन्ति = प्राप्तुवन्ति गच्छन्ति; प्राप्त होते हैं, जाते हैं । हि = यतः, क्योंकि । शठाः = अपकारिणः धूर्ताः कुटिलपुरुषाः; दुष्ट, अपकार करने वाले कुटिल व्यक्ति । तथाविधान् = तादृशान् सरलान् अकुटिलान्; उस प्रकार के सरल, कुटिलतारित सज्जनों को । असंवृताङ्गान् = कवचादिभिः अरक्षितदेहान् कवचरहितशरीरान्; कवच इत्यादि से अरक्षित देह वाले लोगों को । निशिताः = तीक्ष्णाः तीक्ष्णोक्ताः; अतिशय तीक्ष्ण । इषवः = शराः बाणाः; बाणों की । इव = तरह । प्रविश्य = अन्तःप्रवेशं कृत्वा आत्मीयाः भूत्वा रहस्यं ज्ञात्वा; भीतर प्रवेश करके, आत्मीय बनकर, रहस्य को जानकर । घ्नन्ति = नाशयन्ति; मार डालते हैं, नष्ट कर देते हैं ॥१०॥

संस्कृतव्याख्या—आर्जवं हि कुटिलेषु न नीतिः । शठे शाठ्यमेवाचरेद् इति प्रतिपादितमत्र ।

ये पुरुषा मायावत्सु मायावन्तः कपटपूर्णा न भवन्ति ते विवेकशून्याः पुरुषाः सर्वत्र पराजयं प्राप्तुवन्ति । यतः कुटिलपुरुषाः तादृशान् अकुटिलान् सरलान् कवचादिभिररक्षितदेहान् तीक्ष्णाः शरा इव प्रविश्य आत्मीया भूत्वा विनाशयन्ति । यथा तीक्ष्णाः शराः कवचादिभिरनाच्छादिताङ्गान् प्रविश्य घ्नन्ति एवमेव कपटयुक्ता जना आत्मीया भूत्वा सज्जनान् विनाशयन्ति । अतः मायिषु सरलता न समुचिता ॥३०॥

हिन्दी व्याख्या—कुटिल व्यक्तियों के प्रति ऋजुता की नीति उत्तम नहीं है । शठों के साथ शठता का ही व्यवहार करना चाहिए—यही द्रौपदी के कथन का अभिप्राय है ।

जो मनुष्य मायावियों के प्रति स्वयं मायावी नहीं बनते, विवेकरहित वे मनुष्य सर्वत्र पराजय, को प्राप्त करते हैं । क्योंकि कुटिल व्यक्ति उस प्रकार के कुटिलता से रहित सज्जनों को, प्रवेश करके कवच इत्यादि से अरक्षित देह वाले पुरुषों को मारने वाले अत्यन्त तीक्ष्ण बाणों की तरह, आत्मीय बनकर रहस्य को जानकर मार डालते हैं ॥३०॥

भावार्थ—जिस प्रकार कवच इत्यादि से अनाच्छादित अङ्गों वाले मनुष्य को उनके शरीर के भीतर प्रवेश करके तीक्ष्ण बाण मार डालते हैं उसी प्रकार मायावी व्यक्ति सज्जनों के आत्मीय बनकर उनके रहस्यों को जानकर उनका विनाश कर देते हैं । अतः मायावियों के प्रति सरलता की नीति उत्तम नहीं है ॥३०॥

टिप्पणी :

मूढधियः = ध्यायति अनाय इति धीः । मूढा धीः येषां, ते । बहुव्रीहि ।

मूढा = √मुह् + क्त कर्त्तरि टाप् । धीः = √ध्यै + क्विप् कर्त्तरि ।

मायाविषु = माया = विश्वं मात्यस्यां, मिमीते इति, मां याति इति ।

✓मा + य + टाप् । माया अस्ति एषामिति मायाविना, तेषु ।

माया + विनि मत्वर्थे । 'अस्मायामेवास्त्रजो विनिः' से विनि ।

मायिनः = माया अस्ति एषामिति, ते । माया + इनि मत्वर्थे । 'ब्रीह्यादिभ्यः' से इनि ।

तथाविधान् = तथा विधा येषां, ते तथाविधाः, तान् । बहुव्रीहि ।

तथा = तद् + थाल् । 'प्रकारवचने थाल्' से थाल् ।

असंवृताङ्गान् = न संवृतम् असंवृतम् । नञ् तत्पुरुष ।

असंवृतानि अङ्गानि येषां, ते असंवृताङ्गाः, तान् । बहुव्रीहि ।

नञ् + सम् + ✓वृ + क्त कर्मणि ।

निशिताः = नि + ✓शे + क्त कर्मणि ।

पराभवम् = परिभवनं पराभवः, तम् ।

परिभवः = परि + ✓भू + अप् भावे । परा + ✓भू + अप्

प्रविश्य = प्र + ✓विश् + क्त्वा—ल्यप् ।

घ्नन्ति = ✓हन् + लट् लकार, प्रथमपुरुष, बहुवचन ।

कोषः

पराभवः = पराभवः परिभवः पराजयः—इति

शठः = निकृतस्त्वन्तुः शठः—इत्यमरः

इषुः = पृषत्कबाणविशिखा अजिह्मगखगाऽऽशुगाः । कलम्बमार्गणशराः पत्रो राप

इषुर्द्वयोः—इत्यमरः

निशितः = अथनिशितक्षुतशतानि तेजिते—इत्यमरः

अलंकारः—हेतुनिर्देशपूर्वक समर्थन होने से काव्यलिङ्ग अलंकार तथा उपमा ।

दोनों की संसृष्टि ।

छन्द—वंशस्थ ।

गुणानुरक्तामनुरक्तसाधनः कुलाभिमानी कुलजां नराधिपः ।

परैस्त्वदन्यः क इवापहारयेन्मनोरमामात्मवधूमिव श्रियम् ॥३१॥

घण्टापथ—गुणेति । अनुरक्तसाधनोऽनुकूलसहायवान् । उक्तं च काम-
न्दकीये 'उद्योगादनिवृत्तस्य सुसहायस्य घीमतः । छायेवानुगता तस्य नित्यं श्रीः

सहचारिणी' इति । कुलाभिमानो क्षत्रियत्वाभिमानो कुलीनत्वाभिमानो च । त्वदन्यस्त्वत्तोऽन्यः । 'अन्यारात्०' इत्यादिना पञ्चमी । क इव नराधिपो गुणैः सन्ध्यादिभिः सौन्दर्यादिभिश्च अनुरक्तमनुरागिणीं कुलजां कुलक्रमादागतां कुलीनां च मनोरमां श्रियम् आत्मवधूमिव स्वभार्यामिव 'वधूर्जाया स्नुषा स्त्री च' इत्यमरः । परैः शत्रुभिरन्यैश्च अपहारयेत् स्वयमेवापहारं कारयेदित्यर्थः । कलत्रापहारवल्लक्ष्म्यपहारोऽपि राज्ञां मानहानिकरत्वादानुपेक्षणीय इति भावः ॥३१॥

अन्वय—अनुरक्तसाधनः 'कुलाभिमानो त्वत् अन्यः कः इव नराधिपः गुणानुरक्तां कुलजां मनोरमाम् आत्मवधूम् इव गुणानुरक्तां कुलजां मनोरमां श्रियं परैः अपहारयेत् ॥३१॥

शब्दार्थः—अनुरक्तसाधनः = अनुकूलसहायकः अनुकूलसहायवान् स्निग्धानुचरः = अनुराग युक्त साधनो वाला, सदैव अनुकूल रहने वाले सेवकों, अनुचरों से युक्त । कुलाभिमानो = कुलीनत्वाभिमानो स्ववंशाभिमानो क्षत्रियत्वाभिमानो निजवंशमर्यादां रक्षणशीलः; अपने वंश की परम्परा पर अभिमान करने वाला । त्वत् अन्यः = त्वत्तः युधिष्ठिरात् अन्यः अपरः व्यतिरिक्तः तुमने अन्य, आप युधिष्ठिर से अतिरिक्त । कः इव नराधिपः = को नृपतिः नृपः; कौन राजा । गुणानुरक्तां = शौर्यशीलसौन्दर्यादिभिः शोभनैः गुणैः अनुरागिणीम् अनुरागवतीं; वीरता-शील-सौन्दर्य इत्यादि सुन्दर गुणों के कारण अनुराग रखने वाली । कुलजां = सत्कुलोद्भवां श्रेष्ठकुलोत्पन्नां कुलीनां; उत्तम कुल में उत्पन्न होने वाली, कुलीना । मनोरमां = मनोज्ञां मनोहारिणीं मनोऽनुकूलं हृदयाह्लादिनीं; मन को अपनी ओर आकर्षित करने वाली, हृदय को आनन्दित करने वाली । आत्मवधूम् इव = स्वभार्यामिव निजपत्नीमिव गृहलक्ष्मीमिव; अपनी पत्नी गृहलक्ष्मी की तरह । गुणानुरक्तां = संघिविग्रहयानासनद्वैधीभावसमाश्रयरूपैः षड्गुणैः अनुरक्तां; संघिविग्रह-यान-आसन-द्वैधीभाव-संश्रय नामक षड्विध गुणों के कारण अनुराग रखने वाली, स्थायीरूप से रहने वाली । कुलजां = कुलक्रमाद् आगतां वंश-परम्परया प्राप्तां; वंश परम्परा से प्राप्त हुई । मनोरमां = मनस्तोषकारिणीं; मन को सन्तुष्ट, प्रसन्न करने वाली । श्रियं = राजलक्ष्मी; राजलक्ष्मी का । परैः =

अन्यैः अपरैः शत्रुभिः = दूसरों के द्वारा, शत्रुओं के द्वारा । अपहारयेत् = स्वयमेव अपहारम् अपहरणं कारयेत् विनाशयेत्; स्वयं ही अपहरण, विनाश करायेगा ॥ ३१॥

संस्कृतव्याख्या—लोके यथा भार्यापहरणं गहितं प्रतिष्ठाविनाशकं तथैव राजलक्ष्म्या अपीति युधिष्ठिरम् आक्षिपन्ती द्रौपदी कथयति ।

स्विन्धानुचरः स्ववंशामिमानो भवतो युधिष्ठिराद् व्यतिरिक्तः कोऽपरो नृपतिः स्याद् यः शौर्यशीलसौन्दर्यादिभिः शोभनेर्गुणैरनुरागवतीं सत्कुलोद्भवां मनोज्ञां निजपत्नीमिव संधिविग्रह्यानीसनद्वैधीभावसमाश्रयरूपैः षड्गुणैरनुरक्तां स्थायिनीं वंशपरम्परया प्राप्तां मनस्तोषकारिणीं राजलक्ष्मीम् अपरैः शत्रुभिरपहरणं कारयेत् । भवता युधिष्ठिरेण तु युगपदेव सर्वगुणसम्पन्ना प्रिया स्वपत्नी तथा च राजलक्ष्मीः उभे अपहारिते ॥ ३१॥

हिन्दीव्याख्या—संसार में जिस प्रकार अपनी पत्नी का अपहरण प्रतिष्ठा का विनाशक होता है, उसी प्रकार राजलक्ष्मी का अपहरण भी, युधिष्ठिर पर यही आक्षेप करती हुई द्रौपदी कहती है ।

अनुरागी अनुचरों वाला, अपने वंश की परम्परा पर अभिमान करने वाला आप युधिष्ठिर से अतिरिक्त कौन ऐसा राजा होगा जो वीरता-शील-सौन्दर्य इत्यादि सुन्दर गुणों के कारण अनुराग रखने वाली उत्तम कुल में उत्पन्न होने-वाली, मनोज्ञ अपनी पत्नी की तरह संधि-विग्रह-यान-आसन-द्वैधीभाव संश्रय नामक षड्विध मुणों के कारण स्थायी बनी हुई, वंशपरम्परा से प्राप्त हुई, मन को प्रसन्न करने वाली राजलक्ष्मी का शत्रुओं के द्वारा स्वयं ही अपहरण करायेगा अर्थात् कोई भी नहीं ॥ ३१॥

भावार्थ—द्रौपदी के कहने का अभिप्राय है कि आपने अनुराग रखने वाली अपनी पत्नी तथा राजलक्ष्मी दोनों का शत्रुओं के द्वारा अपहरण कराया है, जो कि एक स्वाभिमानी राजा के लिए सर्वथा अशोभनीय तथा अत्यन्त निन्दनीय है ।

टिप्पणी—

गुणानुरक्तम् = गुणैः अनुरक्ता गुणानुरक्ता, ताम् । तृतीया तत्पुरुष ।

अनुरक्ता = अनु + √रञ्ज् + क्त कर्त्तरि—टाप् ।

अनुरक्तसाधनम् = साधयत्यनेनेति साधनम् । अनुरक्तं साधनं यस्य, सः ।
बहुव्रीहि ।

अनुरक्तम् = अनु + √रञ्ज् + क्त कर्मणि ।

साधनम् = √साध् + णिच् + ल्युट् करणे ।

कुलाभिमानो = कुलस्य अभिमानः कुलाभिमानः । षष्ठी तत्पुरुषः ।

कुलाभिमानः अस्ति अस्येति कुलाभिमानो ।

अभिमानः = अभि + √मन् + घञ् भावे ।

कुलाभिमानो = कुलाभिमानः + इनि मत्वर्थे ।

कुलजम् = कुलात् कुले वा जायते कुलजा, ताम् । उपपद तत्पुरुषः ।

कुल + √जन् + ड कर्त्तरि—टाप् । 'सप्तम्यां जनेर्डः' ।

नराधिपः = अधिपातीति अधिपः । नराणाम् अधिपः नराधिपः । नर + अधि
+ √पा + क कर्त्तरि । 'आतश्चोपसर्गे'

मनोरमम् = रमयतीति रमा । मनसो रमा मनोरमा, ताम् । षष्ठी तत्पुरुषः ।

रमा = √रम् + णिच् + अच्—टाप् । 'पचाद्यच्'

आत्मवधूम् = आत्मनः वधूः आत्मवधूः, ताम् । षष्ठी तत्पुरुषः ।

अपहारयेत् = अप + √हृ + णिच् + विधिलिङ्, प्रथम पुरुषः, एक वचनः ।

कोषः

साधनम् = निवर्त्तनोपकरणानुव्रज्यासु च साधनम्—इत्यमरः ।

वधूः = योषिदबला योषा नारी सीमन्तिनी वधूर्जाया स्नुषा स्त्री चेत्यमरः ।

श्रीः = लक्ष्मीः पद्मालया पद्मा कमला श्रीर्हरिप्रिया—इत्यमरः ।

कुलम् = सन्ततिर्गोत्रजननकुलान्यभिजननाऽन्वयो—इत्यमरः ।

अलंकारः—श्लेषानुप्राणित मालोपमालंकारः ।

छन्दः—वंशस्थ ।

भवन्तमेतर्हि मनस्विगर्हिते विवर्तमानं नरदेव वर्त्मनि ।

कथं न मन्युर्ज्वल्यत्युदीरितः शमीतरुं शुष्कमिव अग्निरुच्छिखः ॥३२॥

घण्टापथ—भवन्तमिति । हे नरदेव ! नरेन्द्र, एतर्हि इदानीम् अस्मिन्ना-
पत्कालेऽपीत्यर्थः । 'एतर्हि सम्प्रतीदानीमधुना सम्प्रतं तथा' इत्यमरः । 'इदमोर्हिल्'
इति हिल् प्रत्ययः । 'एतेतौ रथोः' इत्येतादेशः । आपदमेवाह—मनस्विगर्हिते
शूरजनजुगुप्सिते वर्त्मनि मार्गे विवर्तमानं शत्रुकृतां दुर्दशामनुभवन्तमित्यर्थः ।
भवन्तं त्वाम् उदीरित उद्दीपितो मन्युः क्रोधः । शुष्कं नीरसम् 'शुषः कः' इति
निष्ठातकारस्य ककारः । शमी चासौ तरुश्चेति विशेषणसमासः । तम् शमीतरुम्
शमीवृक्षम् । शमीग्रहणं शीघ्रज्वलनस्वभावात् कृतम् । उच्छिखः उद्गतज्वालः ।
'घृणिज्वाले अपि शिखे' इत्यमरः । अग्निरिव बह्निरिव । कथं न ज्वलयति ।
ज्वलयितुमुचितमित्यर्थः । 'मितां ह्रस्वः' इति ह्रस्वः ॥३२॥

अन्वय—नरदेव ! एतर्हि मनस्विगर्हिते वर्त्मनि विवर्तमानं भवन्तम् उदी-
रितः मन्युः शुष्कं शमीतरुम् उच्छिखः अग्निरिव कथं न ज्वलयति ॥३२॥

शब्दार्थः—नरदेव = भो नरेन्द्र ! मानवेन्द्र नराधिप ! ; हे मनुष्यों में श्रेष्ठ,
राजन् । एतर्हि = इदानीम् अधुना अस्मिन् विपत्तिकाले; इस समय, इस विपत्ति
की दशा में । मनस्विगर्हिते = मानिजननिन्दिते वीरजननिन्दिते शूरजनजगुप्सिते;
स्वाभिमानी मनुष्यों के द्वारा गर्हित, निन्दित । वर्त्मनि = मार्गे; मार्ग पर ।
विवर्तमानं = विद्यमानं संस्थितं शत्रुजन्याम् अपमानरूपां दुर्दशामनुभवन्तं; विद्य-
मान, बार बार चलते हुए, शत्रु द्वारा प्रदान की गई दयनीय दशा का अनुभव
करते हुए । भवन्तं = त्वां युधिष्ठिरं; आप युधिष्ठिर को । उदीरितः = उद्दीपितः
उद्गतः परिवर्धितः; उद्दीप्त, बढ़ा हुआ । मन्युः = क्रोधः कोपः; क्रोध । शुष्कं =
नीरसं; नीरस सूखे हुए । शमीतरुं = शमीवृक्षं; शमीनामक प्रज्वलनशील वृक्ष
को । उच्छिखः = उद्गतज्वालः उज्ज्वालः प्रज्वलितः; ऊँची उठी हुई शिखाओं,
लपटों वाला, प्रज्वलित हुआ । अग्निः इव = बह्निः इव; अग्नि की तरह ।
कथं = कस्मात्कारणात् कुतः; किस कारण से, क्यों । न = नहि; नहीं । ज्वल-
यति = दहति दीपयति; जला देता ॥३२॥

संस्कृतव्याख्या—विद्वेषभावनया व्यथिता द्रौपदी प्रतीकाराय युधिष्ठिरं कोपयति ।

भो नरेन्द्र ! अधुना अस्मिन् विपत्तिकाले वीरजनविनिन्दिते वर्त्मनि विद्यमानम् अर्थात् शत्रुजन्यां दुर्दशामनुभवन्तं भवन्तं युधिष्ठिरं नीरसं शमीनामकं वृक्षं प्रज्वलितोऽग्निरिव परिवर्धितः कोपः कस्मात्कारणान्न दहति ॥३२॥

हिन्दीव्याख्या—विद्वेष की भावना से व्यथित द्रौपदी प्रतीकार के लिए युधिष्ठिर को क्रोधयुक्त बनाती है ।

हे नरेन्द्र ! इस विपत्ति की अवस्था में स्वाभिमानी मनुष्यों के द्वारा निन्दित मार्ग पर विद्यमान रहते हुए अर्थात् शत्रु कौरवों के कारण प्राप्त हुई दयनीय दशा का अनुभव करते हुए आप युधिष्ठिर को शुष्क शमीवृक्ष को जलाने वाले प्रज्वलित अनल की तरह बढ़ा हुआ क्रोध क्यों नहीं जला देता अर्थात् जैसे शमी को अग्नि शीघ्र ही जला देती है उसी प्रकार दुर्दशा से उत्पन्न क्रोध भी आपको जला देना चाहिए, प्रतीकार के लिए सक्रिय कर देना चाहिए ॥३२॥

टिप्पणी —

मनस्विगर्हितं = प्रशस्तं मनः अस्ति एषामिति मनस्विनः । मनस्विभिः गर्हितं मनस्विगर्हितं, तस्मिन् । तृतीया तत्पुरुष ।

मनस्विन् = मनस् + विनि मत्वर्थे । 'अस्मायामेधास्रजो विनिः'

गर्हितम् = √ गृह् + क्त कर्मणः ।

नरदेव = नराणां देवः नरदेवः । षष्ठीतत्पुरुष । अथवा नरेषु देवः नरदेवः । सप्तमी तत्पुरुष । अथवा नरः देवः इव नरदेवः । उपमित कर्मधारय । तत्सम्बुद्धौ ॥

शमीतरुम् = शमी चासी तरुचेति तम् । धर्मधारय । अथवा शमीनामा तरुः इति ॥

शाकपार्थिव की तरह कर्मधारय । तरु = √ तृ + क्त करणे । तरत्यनेनेति ॥

उच्छिखः = उद्गता शिखा यस्य स उच्छिखः । बहुव्रीहि ।

शुष्कम् = √ शुष् + क्त कर्त्तरि ।

वर्त्मन् = √ वृत् + मनिन् ।

उदीरित = उद् + √ ईर् + णिच् + क्त ।

ज्वालयति = √ज्वल् + णिच्-लट् लकार, प्रथमपुरुष। एकवचन। 'मितां ह्रस्वः'

से ज्वालयति के आ को अ।

विवर्तमानम् = वि√वृत् + लट् शानच्।

एतर्हि = इदम् + हिल् स्वार्थे। 'इदमोहिल्' से 'हिल्' प्रत्यय तथा 'एतेतो रथोः'

से इदम् को 'एत' आदेश।

कोषः

वर्त्मन् = अयनं वर्त्म मार्गाध्वपन्थानः पदवी सूतिः—इत्यमरः

मन्युः = मन्युर्देत्ये क्रतौ क्रुधि—इत्यमरः

अग्निः = अग्निर्वैश्वानरो बल्लिर्वीतिहोत्रो घनञ्जयः—इत्यमरः

एतर्हि = एतर्हि सम्प्रतीदानीमधुना साम्प्रतं तथा—इत्यमरः

शिखा = घृणिज्वाले अपि शिखे—इत्यमरः

शमी = शमी सक्तुफला शिवा—इत्यमरः

अलङ्कारः—तकार तथा नकार की असकृत् आवृत्ति होने से वृत्त्यनुप्रास तथा उपमा।

छन्दः—वंशस्थ।

अवन्ध्यकोपस्य विहन्तुरापदां भवन्ति वश्याः स्वयमेव देहिनः।

अमर्षशून्येन जनस्य जन्तुना न जातहार्देन न विद्विषादरः॥३३॥

घण्टापथ—अवन्ध्येति। अवन्ध्यः कोपो यस्य तस्य अवन्ध्यकोपस्य। अत

एव आपदां विहन्तुः निग्रहानुग्रहसमर्थस्येत्यर्थः। पुंस इति शेषः। देहिनो

जन्तवः स्वयमेव वश्याः, वशङ्गता भवन्ति। 'वशं गतः' इति यत्प्रत्ययः।

अतस्त्वया कोपिना भवितव्यमित्यर्थः। व्यतिरेके त्वनिष्ठमाचष्टे—अमर्षशून्येन

निष्कोपेन जन्तुना। कन्यया शोक इतिवत् 'हेतो' इति तृतीया। हृदयस्य कर्म

हार्दं स्नेहः। 'प्रेमा ना प्रियता हार्दं प्रेम स्नेहः' इत्यमरः। युवादित्वाद्वाण्।

'हृदयस्य हल्लेख्यदण्णसेषु' इति ह्रस्वादेशः। जातहार्देन जातस्नेहेन सता जनस्य

आदरो न। विद्विषा द्विषता च सता दरो न। अमर्षहीनस्य रागद्वेषावकिञ्चि-

त्करत्वादगण्यावित्यर्थः। अथवा विद्विषा सता दरो भयं न। 'दरोऽस्त्रियां भये

इवभ्रे' इत्यमरः । एतस्मिन्नेव प्रयोगे सन्धिवशाद् द्विधा पदच्छेदः । पुंवाक्येषु न दोषः । अतः स्थाने कोपः कार्यः । त्याज्यस्त्वस्थाने कोप इति भावः ॥३३॥

अन्वयः—अवच्छेदकोपस्य आपदां विहन्तुः पुरुषस्य) देहिनः स्वयमेव वश्याः भवन्ति । अमर्षशून्येन जन्तुना जातहादेन (सता) जनस्य आदरः न (भवति), विद्विषा (सता) दरः न (भवति) ॥३३॥

शब्दार्थः—अवच्छेदकोपस्य = अमोघक्रोधस्य अनिष्फलामर्षस्य सफलक्रोधस्य; जिसका क्रोध निष्फल; व्यर्थ नहीं होता, सफल क्रोध वाले । आपदां = विपत्तीनां वलेशानां; विपत्तियों, आपदाओं का । विहन्तुः = विनाशकस्य संहारकस्य निवारकस्य पुरुषस्य; विनाश करने वाले, दूर करने वाले पुरुष के । देहिनः = सर्वे प्राणिनः; सभी प्राणी । स्वयमेव = स्वतः एव आत्मनैव; स्वयं ही । वश्याः = वशंगताः वशीभूताः अनुगताः; वशीभूत, वश में, अधिकार में । भवन्ति = जायन्ते; हो जाते हैं । (किन्तु) अमर्षशून्येन = क्रोधशून्येन कोपहीनेन; क्रोधरहित । जन्तुना = जनेन पुरुषेण; पुरुष के । जातहादेन = संजातस्नेहेन जातानुरागेण प्राप्तप्रेम्णा; स्नेह होने पर, अनुराग से युक्त होने के कारण । जनस्य = लोकस्य पुरुषस्य; मनुष्य का । आदरः = सम्मानः सत्कारः बहुमानः; सम्मान । न = नहीं । (भवति = होता है) । (एवमेव) । विद्विषा सता = द्विषता शत्रुणा विरोधिना सता; शत्रुता, विरोध होने पर । दरः = भयं; भय । न = नहीं । (भवति = होता है) विद्विषादरः = १. विद्विषा = आदर; २. विद्विषा = दरः ॥३३॥

संस्कृत व्याख्या—लोकेऽस्मिन् क्रोधरहितः पुरुषो न सम्मानं लभते न तु तस्माद् बिभेति कश्चित् ।

सफलक्रोधस्य विपदां विनाशकस्य पुरुषस्य सर्वे प्राणिनः स्वयमेव वशीभूता भवन्ति । किन्तु कोपहीनेन जनेन जातानुरागेण लोकस्य सम्मानो न भवति । क्रोधशून्येन विरोधिना सता भयं न भवति ॥३३॥

भावार्थः—यो हि राजाऽमोघक्रोधो भवति तस्य वशे सर्वे प्राणिनः स्वयमेव जायन्ते तथा स्नेहप्रकाशनेऽपि स समादरं लभते । अतः राज्ञा काले क्रोधसम्पन्नेन अवितव्यम् ॥३३॥

हिन्दी व्याख्या—क्रोधरहित व्यक्ति इस लोक में न तो सम्मान को प्राप्त करता है और न तो उससे कोई भयभीत ही होता है। सफलक्रोध वाले तथा विपत्तियों का विनाश करने वाले पुरुष के वशीभूत सभी प्राणी हो जाते हैं। किन्तु क्रोधरहित पुरुष के अनुराग से युक्त होने पर उसके प्रति किसी मनुष्य का सत्कार नहीं होता और कापरहित व्यक्ति के शत्रुता से युक्त होने पर उससे किसी को भय भी नहीं होता ॥३३॥

भावार्थ—जो राजा अमोघक्रोधवाला होता है, उसके वश में सभी प्राणी स्वयं ही हो जाते हैं और स्नेह करने पर भी वह सम्मान को प्राप्त करता है। अतः समयानुसार राजा को क्रोध करना ही चाहिए।

टिप्पणी :

अबन्धकोपस्य = बन्धुं योग्यः बन्ध्यः । अथवा बन्धनं बन्धुः, बन्धे साधुः बन्ध्य ।

न बन्ध्यः अबन्ध्यः । नञ् तत्पुरुष ।

अबन्ध्यः कोपो यस्य स अबन्ध्यकोपः, तस्य । बहुव्रीहि ।

बन्ध्यः = (१) √बन्ध् + ण्यत् कर्मणि ।

(२) √बन्ध् + घञ् = बन्धः + यत् ।

कोपः = √कुप् + घञ् ।

अमर्षशून्येन = न मर्षः अमर्षः । नञ् तत्पुरुष ।

अमर्षेण शून्यः अमर्षशून्यः, तेन । तृतीया तत्पुरुष ।

मर्षः = √मृष् + घञ् भावे ।

जातहार्देन = हृदयस्य कर्म हार्दम् ।

जातं हार्दम् अस्यासौ जातहार्दः, तेन । बहुव्रीहि । जातम् = √जन् + क्त ।

‘हृदयस्य हृल्लेख्यदण्डलासेषु’ से हृदय का हृद् आदेश ।

विद्विट् = वि + √द्विष् + क्विप् ।

आदरः = आ + √दृ + अप् ।

आपदाम् = आ + √पद् + क्विप् भावे, षष्ठी बहुवचन ।

वश्याः = वशं गताः वश्याः । √वश् + यत् । प्रथमा बहुवचन ।

देहिनः = देहः अस्ति एषामिति देहिनः दिह + षञ् = देह + इनि मत्वर्थे ।

प्रथमा बहुवचन ।

बिहन्तुः = वि + √हन् + तृच् कर्तरि । षष्ठी एक वचन ।

कोषः

कोपः = कोपक्रोधाऽमर्षरोषप्रतिघाट्क्रुघी स्त्रियो—इत्यमरः ।

जन्तुः = जन्तुजन्युशरीरिणः—इत्यमरः ।

हार्दम् = प्रेमा नाप्रियता हार्दं प्रेम स्नेहः—इत्यमरः ।

दरः = दरोऽस्त्रियां भये श्वभ्रे—इत्यमरः ।

अलंकारः—नकार तथा ज कार की असकृत् आवृत्ति होने से वृत्त्यानुप्रास ।

छन्दः—वंशस्थ ।

परिभ्रमल्लोहितचन्दनोचितः पदातिरन्तर्गिरि रेणुरुषितः ।

महारथः सत्यधनस्य मानसं दुनोति नो कच्चिदयं वृकोदरः ॥३४॥

षष्ठापथ—परिभ्रमन्निति । लोहितचन्दनोचितः उचितलोहितचन्दनः । बाहितान्यादिषु' इति साधुः । अभ्यस्तरक्तचन्दन इत्यर्थः । 'अभ्यस्तेऽप्युचितं न्याम्यम्' इति यादवः । महारथो रथचारी । उभयत्रापि प्रागिति शेषः । अद्य तु रेणुरुषितो धूलिच्छुरितः । पादाम्यामतति गच्छतीति पदातिः पादचारी । 'अज्यतिभ्यां च' इत्यनुवृत्तो 'पादे च' इत्योणादिक इन्द्रप्रत्ययः । 'पादस्य पदाज्यातिगोपहतेषु' इति पदादेशः । अन्तर्गिरि गिरिष्वन्तः । विभक्तयोऽव्ययीभावः । 'गिरेश्च सेनकस्य' इति विकल्पात् समासान्ताभावः । परिभ्रमन् अयम् वृकोदरो भीमः । सत्यधनस्य इति सोल्लुण्ठवचनम् । अद्यापि सत्यमेव रक्ष्यते न तु भ्रातर इति भावः । तवेति शेषः । मानसं नो दुनोति कच्चिद् न परितपयति । 'कच्चित्कामप्रवेदने' इत्यमरः । स्वाभिप्रायाविष्करणं कामप्रवेदनम् ॥३४॥

अन्वयः—(प्राक्) लोहितचन्दनोचितः महारथः (सम्प्रति) रेणुरुषितः पदातिः अन्तर्गिरि परिभ्रमन् अयं वृकोदरः सत्यधनस्य (ते) मानसं नो दुनोति कच्चिद् ॥३४॥

शब्दार्थः—(प्राक् = पूर्व त्वयि युधिष्ठिरे सिंहासनाख्ये सति; पूर्वकाल में आप युधिष्ठिर के सिंहासनाख्ये रहने पर) । लोहितचन्दनोचितः = रक्तचन्दन-
चर्चितः अम्यस्तरक्तचन्दनः केशरयुक्तं यच्चन्दनं तेनोचितः भूषितः; रक्त चन्दन
के योग्य, केशर मिश्रित चन्दन के योग्य, लाल चन्दन के लेप का अभ्यासी ।
महारथः = अतिरथः रथविहरणशीलः मृगयाद्यर्थं पर्यटन् रथगामी; विशाल रथ
पर संचरण करने वाला । (सम्प्रति = अधुना राज्यभ्रष्टे त्वयि; इस समय,
आपके राज्य से च्युत हो जाने पर) । रेणुष्वितः = रेणुव्याप्तः धूलिधूसरितः;
धूलि से भरा हुआ, धूसरित । पदातिः = पादचारी पादगामी चरणचारी; पैदल
घूमते हुआ । अन्तर्गिरिः = पर्वतेषु पर्वतमध्ये; दुर्गमपर्वतेषु गिरिगुहान्तरेषु; पर्वतों
में । परिभ्रमन् = पर्यटन्; इधर-उधर भटकता हुआ । अयं = एषः पुरःस्थः
प्रसिद्धः; यह सामने स्थित । वृकोदरः = कोकजठरः भीमसेनः; भीमसेन ।
सत्यधनस्य (ते) = सत्यवित्तस्य सत्यमेव सर्वस्वं मन्यमानस्य सत्यवादिनः तव
युधिष्ठिरस्य; सत्य रूप धनवाले सत्यव्रती आप युधिष्ठिर के । मानसं = मनः
चित्तं हृदयं; मन को । नो = न; नहीं । दुनोति = परितापयति सन्तापयति; दुःखी
बनाता, सन्तप्त करता । कञ्चित् = किं; क्या ॥३४॥

संस्कृतव्याख्या—अत्रास्मिन् श्लोके भीमसेनस्य दयनीयऽवस्था निरू-
पिता । प्राक् त्वयि युधिष्ठिरे सिंहासनाख्ये सति रक्तचन्दनचर्चितो मृगयाद्यर्थं
रथविहरणशीलः किंतु सम्प्रति राज्यभ्रष्टे त्वयि धूलिधूसरितश्चरणचारी पादा-
भ्यामेव गिरिगुहान्तरेषु पर्यटन् अटनशीलः एष पुरःस्थो भीमसेनः सत्यवित्तस्य
सत्यवादिनो भवतो युधिष्ठिरस्य हृदयं न सन्तापयति किम् । अर्थाद् रक्तचन्दन-
चर्चितशरीरो यो भीमसेनः पुरा रथमाख्यं मृगयादिव्याजेन परिभ्रमति स्म स एव-
दानो रेणुव्याप्तशरीरः पादाभ्यामेव पर्वतेष्वितस्ततः परिभ्रमन् भवन्तं न पीडयति
किम् ? सत्यस्यैव रक्षणं परिपालनं भवता क्रियते न तु स्वभ्रतुणम् ॥३४॥

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में भीमसेन की दोन-हीन दशा का चित्रण
किया गया है । पूर्वकाल में आप युधिष्ठिर के सिंहासनाख्ये रहने पर केशरमिश्रित
चन्दन के लेप के योग्य अर्थात् लाल चन्दन का लेप लगाने वाला, मृगया इत्यादि
के लिए विशाल रथ पर संचरण करने वाला और अब आपके राज्य से च्युत

हो जाने पर धूलि से घूसरित, पैदल ही चलने वाला, पर्वतों में इधर-उधर भटकता हुआ सामने स्थित यह भीमसेन सत्यरूप धन वाले आप युधिष्ठिर के मन को परितप्त नहीं करता क्या ? अर्थात् जो भीमसेन पहले रक्तचन्दन का लेप लगाकर विशाल रथ पर बैठकर विहार किया करता था, धूलि से भरे हुए शरीर वाला वही आज पैदल ही गिरि कन्दराओं में इधर-उधर भटक रहा है ॥३४॥

भावार्थ—एकमात्र आप सत्य की रक्षा कर रहे हैं, अपने अनुशासन में रहने वाले अनुजों की नहीं; यही द्रौपदी के कथन का अभिप्राय है ।

टिप्पणी :

लोहितचन्दनोचितः = लोहितं चन्दनं लोहितचन्दनम् । कर्मधारय । उचितं लोहित-चन्दनम् अस्येति लोहितचन्दनोचितः । बहुव्रीहि ।

‘वाहिताग्न्यादिषु’ से उचित पद का अन्त में प्रयोग ।

उचितम् = $\sqrt{\text{उच्}} + \text{क्त कर्मणि}$ । चन्दनम् = चदि + ल्युट् ।

पदातिः = पादाम्याम् अतति इति पदातिः । उपपद । पाद + $\sqrt{\text{अत्}} + \text{इङ्}$ ।

अन्तर्गिरि = गिरिषु अन्तः इति अन्तर्गिरि । अव्ययीभाव ।

रेणुरुषितः = रेणुभिः रूषितः रेणुरुषितः । तृतीया तत्पुरुष ।

रूषितः = $\sqrt{\text{रूष्}} + \text{क्त कर्त्तरि}$ ।

महारथः = महान् रथः अस्येति महारथः । बहुव्रीहि ।

सत्यधनस्य = सत्यं धनम् अस्येति सत्यधनः, तस्य । बहुव्रीहि ।

मानसम् = $\sqrt{\text{मन्}} + \text{अमुन्} = \text{मनस्} + \text{अण्}$ ।

वृकोदरः = वृकस्य उदरमिव उदरं यस्य सः । बहुव्रीहि ।

परिभ्रमन् = परि + $\sqrt{\text{भ्रम्}} + \text{लट् शतृ}$ । प्रथमा एकवचन ।

दुनोति = $\sqrt{\text{दु}} + \text{लट् लकार}$, प्रथम पुरुष, एकवचन ।

कोष :

लोहितः = लोहितो रोहितो रक्तः—इत्यमरः

चन्दनः = पाटीरश्चन्दनोऽस्त्री च गन्धसारः—इति

रेणुः = रेणुर्द्वयोः स्त्रियां धूलिः पांशुर्ना न द्वयो रजः—इत्यमरः

रुषितः गुण्ठतरुषिते—इत्यमरः

मानसम् = चित्तं तु चेतो हृदयं स्वान्तं हृन्मानसं मनः—इत्यमरः

वृकः = वातप्रमीर्वातमृगः कोकस्त्वीहामृगो वृकः—इत्यमरः

उचितम् = अम्यस्तेऽम्युचितं न्याय्यम्—इति यादवः

उदरम् = पिचण्डकुक्षी जठरोदरं तुन्दम्—इत्यमरः

अलंकार —परिकर

छन्द—वंशस्थ

विजित्य यः प्राज्यमयच्छदुत्तरान् कुरूनकुप्यं वसु वासोवपमः ।

स वल्कवासांसि तवाधुनाऽऽहरन् करोति मन्युं न कथं धनञ्जयः ॥३५॥

घण्टापथ—विजित्येति । वासवः इन्द्रः उपमा उपमानं यस्य सः वासवोपमः इन्द्रतुल्यः । यो धनञ्जयः । उत्तरान् कुरून् मेरोरुत्तरान् मानुषान् देशविशेषान् । विजित्यं प्राज्यं प्रभूतम् । ‘प्रभूतं प्रचुरं प्राज्यम्’ इत्यमरः । कुप्यादन्यदकुप्यम् हेमरूप्यात्मकम् । ‘स्यात् कोशश्च हिरण्यञ्च हेमरूप्ये कृताकृते । ताम्यां यदन्यत्तत्कुप्यम्’ इत्यमरः । वसु धनम् । अयच्छद् दत्तवान् । ‘पात्रा’—इत्यादिना दाणो यच्छादेशः । स धनञ्जयतीति धनञ्जयो अर्जुनः । ‘संज्ञायां भृतृवृजि०’—इत्यादिना खच् प्रत्ययः । ‘अर्द्धिषद्०’—इत्यादिना मुमागमः । अधुना अस्मिन् काले । ‘अधुना’ इति निपातनात् साधुः तव वल्कवासांसि आहरन् कथं तव मन्युं क्रोधं दुःखं वा न करोति न उत्पादयति ॥३५॥

अन्वयः—वासवोपमः यः उत्तरान् कुरून् विजित्य प्राज्यम् अकुप्यं वसु अयच्छत्, सः धनञ्जयः अधुना तव वल्कवासांसि आहरन् (तव) मन्युं कथं न करोति ॥३५॥

शब्दार्थः—वासवोपमः = इन्द्रोपमः मेहेन्द्रकल्पः शक्रसमः; इन्द्र के सदृश । यः = अर्जुनः; जो अर्जुन । उत्तरान् कुरून् = मेरुपर्वतादुत्तरान् कुरुनामदेशविशेषान्, मेरुपर्वतहितान् ‘उत्तरकुरु’ नामकान् धनधान्यसमृद्धान् मानवजनपदविशेषान्; उत्तर कुरुदेश को, मेरुपर्वत के उत्तर में स्थित धनधान्य से समृद्ध कुरु नामक विशेष जनपद को । विजित्य = विजयं कृत्वा, स्वायत्तीकृत्य स्वाधीनीकृत्य; विजय

करके, अपने अधिकार में करके । प्राज्यं = प्रचुरं प्रभूतं बहुलं विपुलं; प्रभूतमात्रा में । अकुप्यं = कुप्यभिन्नं हेमरूप्यात्मकं सुवर्णरजतरत्नादिकं; सुवर्ण-रजत रूप । वसु = धनं; धन को । अयच्छत् = अददात् प्रददौ दत्तवान्; दिया, प्रदान करता था । सः = सः प्रसिद्धः, तादृशः उत्तरकुरुविजयी दिग्विजयी; वही प्रसिद्ध उत्तर-कुरुदेश को जीतने वाला अथवा दिग्विजयी । घनञ्जयः = अर्जुनः कुबेर को भी जीतने वाला अर्जुन । अधुना = इदानीं साम्प्रतम् अस्मिन् काले; अब इस समय । तव = भवतो युधिष्ठिरस्य सर्वभ्रातृसुखदुःखानुभवशीलस्य; सभी भाइयों के सुख-दुःख का अनुभव करने वाले आप युधिष्ठिर के । वल्कवासांसि = वल्कलवस्त्राणि; तरुत्वङ्मयानि वस्त्राणि वल्कलवस्त्रों को । आहरन् = वनेभ्यः वृक्षेभ्यः आनयन् गृह्णन्; वन से, वृक्षों से ले आता हुआ । (तव = भवतः युधिष्ठिरस्य आप युधिष्ठिर के) मय्युं = क्रोधं कोपं दुःखं; क्रोध, दुःख को । कथं = कस्मात्कारणात्; क्यों, किस कारण से । न = नहि; नहीं । करोति = उत्पादयति; उत्पन्न करता है ॥३५॥

संस्कृतव्याख्या—अत्र श्लोकेऽस्मिन् अर्जुनस्य दीनदशा चित्रिता ।

महेन्द्रकल्पो योऽर्जुनः मेरुसन्निहितान् 'उत्तरकुरु' नामकान् घनधान्यसमृद्धान् मानवजनपदविशेषान् स्वायत्तीकृत्य प्रभूतं हेमरूप्यात्मकं धनम् अददात्, स प्रसिद्धः उत्तरकुरुविजयी घनञ्जयः साम्प्रतं सर्वभ्रातृसुखदुःखानुभवशीलस्य तव युधिष्ठिरस्य वल्कलवस्त्राणि वृक्षेभ्यः आनयन् क्रोधं कस्मात्कारणात् उत्पादयति अर्थात् महेन्द्रविक्रमो योऽर्जुनः पूर्वं देशान् विजित्य बहुलं धनमानयत् तस्यैव शक्ति-रधुना केवलं वल्कलवस्त्रादाने विनियोजिता दुष्प्रयोजिता । तस्य क्लेशमवलोक्य भवान् अखिन्नः स्वस्थः ॥३५॥

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में अर्जुन की दीनदशा का चित्रण किया गया है ।

इन्द्र के सदृश (पराक्रमी) जो अर्जुन मेरु पर्वत के उत्तर में स्थित घनधान्य से समृद्ध उत्तरकुरु नामक देश को अपने अधिकार में करके प्रचुर मात्रा में सुवर्ण-रजत रूप धन को प्रदान करता था, उत्तरकुरु को जीतने वाला वही घनञ्जय इस समय सभी भाइयों के सुखदुःख का अनुभव करने वाले आप

युधिष्ठिर के बलकलवस्त्रों को वृक्षों से ले आता हुआ क्रोध को क्यों उत्पन्न नहीं करता अर्थात् आपको शत्रु के प्रति क्रोधयुक्त क्यों नहीं बनाता ? ॥३५॥

भावार्थ—इन्द्र के समान पराक्रमी जो अर्जुन पहले देशों को जीत कर बहुल रूप से धन को लाया करता था, उसकी शक्ति का दुरुपयोग अब केवल बलकलवस्त्र लाने में हो रहा है। उसके क्लेश को भी देखकर आप स्वस्थ हैं, इस प्रकार युधिष्ठिर को द्रौपदी प्रेरित करती है ॥३५॥

टिप्पणी :

प्राज्यम् = (१) प्राजीयते इति प्राज्यम् । प्र + √अज् + ण्यत् कर्मणि ।

(२) प्रकर्षेण अज्यते काम्यते इति प्राज्यम् । प्र + √अज् + क्यप् कर्मणि ।

अकुप्यम् = गुप्यते इति कुप्यम् ।

न कुप्यम् अकुप्यम्, तत् । नञ् तत्पुरुष ।

कुप्यम् = √गुप् + क्यप् कर्मणि । 'गुपेरादेः क्त्वं च संज्ञायाम्, से गकार को ककार ।

वासवोपमः = उपमीयते इति उपमा । वासवः उपमा यस्य, सः वासवोपमः ।
ब्रह्मब्रीहि ।

वासवः = वसु + अण् । उरमा = उप + √मा + अङ् भावे—टाप् ।

धनञ्जयः = धनं जयतीति धनञ्जयः । उपपद तत्पुरुष । धन + √जि + खच् ।

'अरुद्विषदजन्तस्य मुम्' से मुम् ।

बलकवासांसि + बलकानि एव वासांसि इति कर्मधारय ।

वासः = वस्यते आच्छाद्यतेऽनेनेति । √वस् + असुन् ।

बलकम् = बल् + कन् ।

मन्युः = √मन् + युच् । 'यजिमनिशुन्धिदसिजनिभ्यो युच्'

विजित्य = वि + √जि + क्त्वा—ल्यप् ।

आहरन् = आ + ह् + लट् शतृ । प्रथमा एकवचन ।

अयच्छत् = √दा + लङ् लकार, प्रथमपुरुष, एकवचन । यच्छादेश ।

कोश :

प्राज्यम् = प्रभूतं प्रचुरं प्राज्यम्—इत्यमरः

वासवः = सुत्रामा गोत्रभिद् वज्री वासवो वृत्रहा वृषा = इत्यमरः

अकुप्यम् = स्यात्कोशश्च हिरण्यं च हेमरूप्ये कृताकृते ।

ताभ्यां यदन्यत्तत्कुप्यम् ॥ इत्यमरः ।

वल्कम् = त्वक् स्त्री वल्कं वल्कलमस्त्रियाम्—इत्यमरः ।

वसु = वसु तोये घने मणी—इति ।

अलंकारः—छेकानुप्रास ।

छन्दः—वंशस्थ ।

वनान्तशय्याकठिनीकृताकृती कचाचितौ विष्वगिवागजौ गजौ ।

कथं त्वमेतौ धृतिसंयमौ यमौ विलोकयन्नुत्सहसे न बाधितुम् ॥३६॥

घण्टापथ—वनान्तेति । वनान्तो वनभूमिरेव शय्या तथा कठिनीकृताकृती कठिनोक्तदेहौ । 'आकारो देह आकृतिः' इति वैजयन्ती । विष्वक् समन्तात् । 'समन्ततस्तु परितः सर्वतो विष्वगित्यपि' इत्यमरः कचाचितौ कचव्याप्तौ । विषीर्णकेशावित्यर्थः । अत एव अगजौ गिरिसम्भवौ गजाविव । स्थितौ एतौ युग्मजातौ माद्रीपुत्रावित्यर्थः । 'यमो दण्डधरे द्वाङ्क्षे संयमे यमजेऽपि च' इति विश्वः । विलोकयन् त्वं कथं धृतिसंयमौ सन्तोषनियमौ । धृतियोगान्तरे धैर्ये धारणाध्वरतुष्टिषु' इति विश्वः बाधितुं नोत्सहसे न प्रवर्तसे । 'शकधृष०' इत्यादिना तुमुन् । अहो ते महर्द्धैर्यमिति भावः ॥३६॥

अन्वयः—वनान्तशय्याकठिनीकृताकृती विष्वक् कचाचितौ अगजौ गजौ इव एतौ यमौ विलोकयन् त्वं धृतिसंयमौ बाधितुं कथं न उत्सहसे ॥३६॥

शब्दार्थः—वनान्तशय्याकठिनीकृताकृती = वनभूमिपर्यङ्ककठोरीकृतदेहौ वन-भूम्यास्तरणरुक्षीकृताकारौ गहर्नविपिनभूमिशयनकठोरीभूतशरीरौ; वन की भूमि रूपी शय्या (पर शयन करने) के रुक्ष; कठोर हुई आकृति, देह वाले । विष्वक् = समन्ततः सर्वतः परितः; सभी ओर से, चारों तरफ से । कचाचितौ = केशव्याप्तौ विशीर्णकेशौ केशव्याप्तदेहौ; केशों से व्याप्त, बालों से ढके हुए शरीर वाले ।

अगजौ = अद्रिमम्भूती गिरिसम्भवौ पर्वतोत्पन्नौ; पर्वत में उत्पन्न हुए, पर्वतीय । गजौ इव = कुञ्जरी हस्तिनौ इव; दो हाथियों की तरह । एतौ = पुरःस्थौ इमौ; सामने स्थित इन दोनों । यमौ = यमलौ युग्मजातौ सहजौ माद्रीपुतौ नकुलसह-देवौ; यमल, साथ उत्पन्न हुए माद्री के पुत्र नकुल तथा सहदेव को । विलोकयन् = संपश्यन्; देखते हुए । त्वं = भवान् युधिष्ठिर; आप युधिष्ठिर । धृतिसंयमौ = धैर्यनियमौ; धैर्य और संयम को । बाधितुं = निरोद्धुम् अपसारयितुं परित्यक्तुं; छोड़ने, परित्याग करने के लिए । कथ = कृतः कस्मात्कारणात्; क्यों, किस कारण से । न = नहि, नहीं । उत्सृजे = प्रवर्तसे प्रवृत्तौ भवसि प्रवृत्त होते हो, प्रस्तुत होते हो ।

संस्कृतव्याख्या—श्लोकेऽस्मिन् नकुलसहदेवयोर्दीनदशा निरूपिता ।

विपिनभूमिशयनकठोरभूतशरीरौ समन्ततः केशव्यातौ गिरिसम्भूतौ कुञ्जरा-विव पुरःस्थाविमौ यमलौ माद्रीपुतौ नकुलसहदेवौ संपश्यन् त्वं धैर्यनियमौ परि-त्यक्तुं कस्मात्कारणान्न प्रवर्तसे प्रवृत्तां भवसि । स्वपालनीयानुजानां दयनीयां दशां संपश्यन्नपि भवान् स्वस्थचित्तः स्वस्थचित्तः प्रतीकाररहितः । विचित्रं ते धैर्यम् ॥३६॥

हिन्दीव्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में नकुल तथा सहदेव की दीनदशा का वर्णन युधिष्ठिर से ध्रौपदी करती है ।

वन की भूमिरूपी शय्या (पर शयन करने) से कठोर हुए देह वाले, चागें तरफ से केशों से भरे हुए अर्थात् बड़े हुए बालों वाले दो पर्वतीय हाथियों की तरह सामने स्थित इन दोनों यमलों का अर्थात् माद्री के यमल पुत्र नकुल तथा सहदेव को देखते हुए आप युधिष्ठिर अपने धैर्य और संयम को छोड़ने के लिए प्रस्तुत क्यों नहीं होते ? ॥३६॥

भावार्थ—विशाल पर्वतीय गजराज के सदृश पराक्रमी नकुल तथा सहदेव की दुर्दशा को देखते हुए भी आप प्रतीकार के लिए प्रस्तुत नहीं हो रहे हैं, यही द्रौपदी के कहने का अभिप्राय है ।

टिप्पणी :

वनान्तशय्याकठिनीकृताकृती = वनस्य अन्तः वनान्तः । षष्ठी तत्पुरुष ।

वनान्तः एव शय्या वनान्तशय्या । कर्मधारय ।

अथवा वनान्ते शय्या वनान्तशय्या । सुप्सुपा ।

अकठिना कठिना कृता इति कठिनीकृता । गति समास ।

वनान्तशय्याया कठिनीकृता वनान्तशय्याकठिनीकृता । तृतीया तत्पुरुष ।

वनान्तशय्याकठिनीकृता आकृतिर्ययोः, तौ वनान्तशय्याकठिनीकृताकृतौ ।

बहुव्रीहि ।

कठिनीकृता = कठिन + च्वि + √कृ + क्त कर्मणि—टाप् ।

शय्या = शेते अत्र इति शय्या / शी + क्यप् अधिकरणे ।

आकृति = आ + √कृ + क्तिन् ।

कचाचितौ = कचैः आचितौ इति कचाचितौ । तृतीया तत्पुरुष ।

आचितः = आ + √चि + क्त कर्मणि ।

अगजौ = न गच्छतीति अगः । अगे जातौ अगजौ । उपपद तत्पुरुष ।

अगः = नञ् + √गम् + ड कर्त्तरि ।

अगजः = अग + √जन् + ड कर्त्तरि ।

धृतिसंयमौ = धृतिश्च संयमश्च धृतिसंयमौ, तौ । द्वन्द्व । द्वितीया द्विवचन ।

धृतिः = √धृ + क्तिन् भावे । संयमः = सम् + √यम् + अप् भावे ।

यमः = √यम् + घञ् ।

विश्वक् = विष्णु + √अश्च + क्तिन् ।

विलोकयन् = वि + √लोक + लट् शतृ । प्रथमा एकवचन ।

बाधितुम् = √बाध् + तुमुन् ।

उत्सहसे = उत् + √सह् + लट् मध्यम पुरुष, एकवचन ।

कोषः

वनम् = अटव्यरण्यं विपिनं गहनं काननं वनम्—इत्यमरः ।

शय्या = शय्यायां शयनीयवत् । शयनं मञ्चपर्यङ्कपल्यङ्काः खट्वया समाः—इत्यमरः

कचः = चिकुरः कुन्तलो बालः कचः केशः शिरोरुहः—इत्यमरः ।

गजः = भतङ्गजो गजो नागः कुञ्जरो वारणः करी—इत्यमरः ।

धृतिः = धृतिर्योगान्त्ररे धैर्ये धारणाध्वरतुष्टिषु—इति विश्वः ।

यमः = यमो दण्डधरे ध्वाङ्क्षे संयमे यमजोऽपि च—इत्यमरः ।

विष्वक् = समन्ततस्तु परितः सर्वतो विष्वगित्यपि—इत्यमरः ।

आकृतिः = आकारो देह आकृतिः—इति वैजयन्ती ।

अलंकारः—अनुप्रास-यमक उपमा की संसृष्टि ।

छन्द—वंशस्थ ।

इमामहं वेद न तावकीं धियं विचित्ररूपाः खलु चित्तवृत्तयः ।

विचिन्तयन्त्या भवदापदं परां रुजन्ति चेतः प्रसभं ममाजयः ॥३७॥

घण्टापथः—इमामिति । इमां वर्तमानाम् । तव इमां तावकीं त्वदीयाम् । ‘तस्येदम्’ इत्यणप्रत्ययः । ‘तवकममकावेकवचने’ इति तवकादेशः । धियं त्वदा-पद्विषयां चित्तवृत्तिमहं न वेद कीदृशी वा न वेदिम् । परबुद्धेरप्रत्यक्षत्वादिति भावः । ‘विदो लटो वा’ इति लटो णलादेशः । न चात्मदृष्टान्तेन आपन्नत्वाद् दुःखित्वमनुमातुं शक्यते । धीरादिष्वनैकान्तिकत्वादित्याशयेनाह चित्तवृत्तयो विचित्ररूपा धीराधीराद्यनेकप्रकाराः खलु । किन्तु परामुत्कृष्टां भवदापदं विचिन्तयन्त्या भावयन्त्या मम चेतश्चित्तम् । आधयो मनोव्यथाः । ‘उपसर्गे षोः किः’ इति किप्रत्ययः । प्रसभं प्रसह्य रुजन्ति भञ्जन्ति । ‘रुजो भञ्जे’ इति आतोर्लट् । पश्यतामपि दुःसहा दुःखजननी त्वद्विपत्तिरनुभवितारं त्वां न विकरो-सीति महच्चित्रमित्यर्थः । चेत इति । ‘रुजाथानां भाववचनानामज्वरेः’ इति षष्ठी न भवति । तत्र शेषाधिकारात् शेषत्वस्य विवक्षितत्वादिति ॥३७॥

अन्वयः—इमां तावकीं धियम् अहं न वेद । चित्तवृत्तयः विचित्ररूपाः (भवन्ति) खलु । (किन्तु) परां भवदापदं विचिन्तयन्त्याः मम चेतः आधयः प्रसभं रुजन्ति ॥३७॥

शब्दार्थः—इमां = एताम् ईदृशीं; इस प्रकार की । तावकीं = त्वदीयां तुम्हारी आप युधिष्ठिर की । धिय = बुद्धि मति चित्तवृत्ति; बुद्धि, चित्तवृत्ति को । अहं = द्रौपदी; मैं द्रौपदी । न वेद = न वेदिम् जानामि परबुद्धेः अप्रत्यक्षत्वात् ज्ञातुं न शक्नोमि; नहीं जानती; दूसरे व्यक्ति की बुद्धि के प्रत्यक्ष न होने के कारण जानने में समर्थ नहीं हूँ । चित्तवृत्तयः = मनोवृत्तयः संकल्पविकल्पादयो मनोव्यापाराः;

मन की वृत्तियाँ, संकल्प-विकल्प रूप मन के व्यापार। विचित्ररूपाः = विविध-प्रकाराः अनेकरूपाः; विविध प्रकार की, भिन्न-भिन्न प्रकार की। (भवन्ति = होती हैं)। खलु = हि किल निश्चयेन; क्योंकि, निश्चित रूप से। (किन्तु) परा = प्रबलां विवृद्धां महतीं साम्राज्यविनाशपराभवादिरूपां; प्रबल, महती, साम्राज्य के विनाश पराभव आदि रूपी, बढ़ी हुई। भवदापद = भवतः विपत्ति व्यसनं शीघ्रनीयां दशां; आपकी विपत्ति, दुर्दशा का। विविन्तयन्त्याः = विचार-यन्त्याः भावयन्त्याः; विचार करती हुई, सोचती हुई। मम = द्रौपद्याः; मुझ द्रौपदी के। चेतः = चित्त मानसं; मन को। आधयः = मानसव्यथाः मनोव्यथाः; मन की व्यथाएँ। प्रसभं = प्रसह्य बलपूर्वकं; बलपूर्वक, अत्यधिक रूप से। रुजन्ति = विदारयन्ति पीडयन्ति व्याकुलीकुर्वन्ति; विदीर्ण, व्यथित, पीड़ित, व्याकुल कर रही हैं ॥३७॥

संस्कृतव्याख्या—युधिष्ठिरस्य दुर्दशामनुभवन्ती दुःखेन अभिभूता द्रौपदी स्वस्थं निविकारं युधिष्ठिरं कथयति।

ईदृशीं त्वदीयां युधिष्ठिरस्य बुद्धिमहं द्रौपदी न जानामि। हि संकल्प-विकल्पादयो मनोवृत्तयो विविधप्रकारा भवन्ति। किन्तु महतीं भवतो विपत्ति दुर्दशां विचारयन्त्या मम द्रौपद्या मानसं मनोव्यथा बलपूर्वकं विदारयन्ति अर्थात् दुःखयुक्तं भवन्तं पश्यन्ती भवद्दुःखैरभिभूता संजाताऽहं किन्तु भवांस्तु सन्तुष्टः। एतादृशपरिभवानुभवेऽपि स्वजनक्लेशदर्शनेऽपि भवान् प्रतीकाररहितः स्वस्थः ॥३७॥

हिन्दी व्याख्या—युधिष्ठिर की दयनीय दशा का अनुभव करती हुई दुःख से अभिभूत हुई द्रौपदी स्वस्थ विकाररहित युधिष्ठिर से कहती है।

आपकी इस बुद्धि को मैं नहीं जानती। क्योंकि मन की वृत्तियाँ भिन्न-भिन्न प्रकार की होती हैं। किन्तु आपकी महती विपत्ति पर विचार करती हुई मेरे मन को मानसिक व्यथा बलपूर्वक विदीर्ण कर रही है।

भावार्थ—आप युधिष्ठिर की दुर्दशा देखकर मैं द्रौपदी अत्यधिक व्यथित हूँ। किन्तु इस प्रकार का परिभव होने पर तथा स्वजनों के दुःख को देखकर भी आप प्रतीकाररहित हैं—यही द्रौपदी के कथन का अभिप्राय है ॥३७॥

टिप्पणी :

तावकोम् = तव इयं तावको, ताम् । युष्मद् + अण्—डोप् ।

‘तस्येद्म्’ से अण् तथा ‘तवकममकावेकवचने’ से युष्मद् को तवक आदेश ।

विचित्ररूपाः = विशेषेण चित्राः विचित्राः । प्रादितत्पुरुष ।

अतिशयेन विचित्राः इति विचित्ररूपाः ।

अथवा विचित्रं रूपं यामां, ताः विचित्ररूपाः । बहुव्रीहि ।

चित्तवृत्तयः = चित्तानां वृत्तयः चित्तवृत्तयः । षष्ठी तत्पुरुष ।

चित्तम् = $\sqrt{\text{चित्} + \text{क्त}}$ । वृत्तिः = $\sqrt{\text{वृत्} + \text{क्तिन्}}$ ।

आधयः = आधीयते दुःखमनेन अथवा आधीयते प्रतीकाराय मनोऽनेन इति

आधिः । आ + $\sqrt{\text{धा} + \text{कि}}$ । ‘उपसर्गो धोः किः’ ।

धियम्—ध्यायत्यनया इति धोः, ताम् । $\sqrt{\text{ध्यै} + \text{क्विप्}}$ ।

चेतः = चेतति अनेन इति । $\sqrt{\text{चित्} + \text{असुन्}}$ ।

भवदापदम् = भवतः आपद् इति भवदापद्, ताम् । षष्ठी तत्पुरुष ।

आपद् = आ + $\sqrt{\text{पद} + \text{क्विप्}}$ ।

विचिन्तयन्त्याः = वि + $\sqrt{\text{चिन्त} + \text{णिच्} + \text{लट्}}$ शतृ—डोप् । षष्ठी एकवचन ।

चेद = $\sqrt{\text{विद्} + \text{लट्}}$, उत्तम पुरुष, एकवचन । ‘विदो लटो वा’ से ‘मि’ के स्थान

पर ‘णल्’ आदेश ।

रुजन्ति = $\sqrt{\text{रुज्} + \text{लट्}}$ लकार, प्रथमपुरुष, बहुवचन ।

कोषः

धोः = बुद्धिर्मनीषा धिषणा धाः प्रज्ञा शेमुषी मतिः—इत्यमरः

चेतः = चित्तं तु चेतो हृदयं स्वान्तं हृन्मानसं मनः—इत्यमरः

आधिः = पुंस्याधिर्मानसी व्यथा—इत्यमरः

आपद् = विपत्त्यां विपदापदी—इत्यमरः

प्रसभम् = प्रसभन्तु बलात्कारो हठः—इत्यमरः

अलङ्कारः—दृष्टान्त ।

छन्दः— वसन्त्य ।

पुराधिरूढः शयनं महाधनं विबोध्यसे यः स्तुतिगीतिमङ्गलैः ।

अदभ्रदर्भामधिशय्य स स्थलीं जहासि निन्द्रामशिवैः शिवारुतैः ॥३८॥

घण्टापथ—पुरेति । यस्त्वं महाधनं बहुमूल्यं श्रेष्ठम् । ‘महाधनं महामूल्ये’ इति विद्वद्वा । शयनं शय्याम् अधिरूढः सन् । स्तुतयो गीतयश्च ता एव मङ्गलानि तैः स्तुतिगीतिमङ्गलैः करणभूतैः पुरा विबोध्यसे । वैतालिकैरिति शेषः । पूर्वं बोधित इत्यर्थः । ‘पुरि लुङ् चास्मे’ इति भूतार्थे लट् । स त्वम् अदभ्रदर्भाम् बहुकुशाम् । ‘अस्त्री कुशं कुशो दर्भः’ इति । ‘अदभ्रं बहुलं बहु’ इति चामरः । स्थलीम् अकृत्रिमभूमिम् । ‘जानपद०’—इत्यादिना कृत्रिमाङ्गे जीप् । एतेन दुःसहस्पर्शत्वमुक्तम् । ‘अधिशोड्स्थाऽऽसं कर्म’ इति कर्मत्वम् । अधिशय्य शयित्वा । ‘अयङ् यि विङ्ति’ इत्ययडादेशः । अशिवैरमङ्गलैः शिवारुतैः क्रोष्टुवाशितैः । ‘शिवा हरीतकी कोष्ठी शमी नद्यामलकयुग्मे’ इति वैजयन्ती । निद्रां जहासि । अद्येति शेषः ॥३८॥

अन्वयः—यः (त्वं) महाधनं शयनम् अधिरूढः (सद्) स्तुतिगीतिमङ्गलैः पुरा (वैतालिकैः) विबोध्यसे सः (त्वम्) अदभ्रदर्भाम् स्थलीम् अधिशय्य अशिवैः शिवारुतैः (अधुना) निद्रां जहासि ॥३८॥

शब्दार्थः—यः (त्वं) = यः त्वं महाराजः युधिष्ठिरः; जो आप महाराज युधिष्ठिर । महाधनं = बहुमूल्यं स्वर्णरत्नादिखचितं; बहुमूल्य, अत्यधिक मूल्य वाले, स्वर्णरत्न इत्यादि जड़े हुए । शयनं = शय्यां पर्यङ्कः; शय्या पर्यङ्क पर । अधिरूढः (सन्) = आरूढः सन् अधिसुप्तः आरुह्य सुखेन सुप्तः सन्; आरूढ हुए, शयन करते हुए । स्तुतिगीतिमङ्गलैः = स्तवनगानरूपैः मङ्गलपाठैः; सद्गुणों के वर्णन तथा गीति रूप मांगलिक शब्दों के द्वारा, प्रशंसा तथा गायन रूप शुभ शब्दों के द्वारा । पुरा = पूर्वस्मिन् समये राजसिंहासनासीनकाले; पूर्वकाल में, आपके राजसिंहासन के समय । विबोध्यसे (वैतालिकैः) = वैतालिकवन्दिमागधादिभिः बोधितः विनिद्रः जायसे; जगाये जाते थे । सः (त्वं) = स त्वं युधिष्ठिरः; वही आप युधिष्ठिर । अदभ्रदर्भाम् = बहुकुशां प्रचुरकुशां कुशकण्टकव्यापृतां; कुशों से भरी हुई, प्रचुर कुशों वाली । स्थलीं = वनस्थलीं प्रकृतिभूमिम् अपरिष्कृतां

भूमि; वनस्थली, अपरिष्कृत भूमि पर । अधिशय्य = शयित्वा; शयन करके, सो करके । अशिवैः = अमंगलैः अभद्रैः कर्णकठोरैः; अमंगल, कर्णकटु । शिवारुतैः = शृगालीशब्दैः शिवानाम् आर्त्तनादैः जम्बुकीरवैः शृगालियों के शब्दों द्वारा । (अधुना वनवासकाले; इस समय वनवास काल में) । निद्रां जहासि = निद्रां परित्यजसि विनिद्रो भवसि; निद्रा त्यागते हो, जागते हो ॥३८॥

संस्कृतव्याख्या—श्लोकेऽस्मिन् युधिष्ठिरस्य सिंहासनारूढसमयस्य वनवास-कालस्य चोभे दशे निरूपिते ।

यस्त्वं महाराजो युधिष्ठिरः स्वर्णरत्नादिखचितं बहुमूल्यं शयनम् अधिसुप्तः सन् स्तवनगायनरूपैर्माङ्गलिकैः शब्दैः पूर्वस्मिन् कालेऽर्थाद् राजसिंहासनासीन समये वैतालिकवन्दिमागधप्रभृतिभिर्विनिद्रो भवसि स्म त्वमधुना वनवासकाले तीक्ष्णमुखाग्रैः कुशकण्टकैर्व्यापृताम् अपरिष्कृतां भूमिम् अधिशय्य अमङ्गलैः शृगालीशब्दैर्विनिद्रो भवसि । एतादृशायां विपत्तौ प्राप्तायामपि भवान् प्रतीकार-रहित इत्यभिप्रायः ॥३८॥

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में युधिष्ठिर की सिंहासनारूढ समय की तथा वनवास काल की दोनों दशाओं का चित्रण किया गया है ।

जो आप महाराज युधिष्ठिर सुवर्णरत्नों से जड़े हुए बहुमूल्य शय्या पर सुखपूर्वक शयन करते हुए पूर्वकाल में अर्थात् अपने राजसिंहासनासीन काल में वैतालिक-वन्दि-मागध इत्यादि के द्वारा उच्चारण किए गए प्रशंसा तथा गायन रूप मांगलिक शब्दों के द्वारा जगाए जाते थे, वही आप अब इस वनवास काल में तीक्ष्णमुखवाले प्रचुर कुशों से भरी हुई अपरिष्कृत (विषम) भूमि पर शयन करके अमंगलिक शृगालियों के शब्दों के द्वारा निद्रा त्यागते हैं ।

भावार्थ—इस प्रकार की विपत्ति को प्राप्त करके भी आप प्रतीकार शून्य हैं—यही द्रौपदी के कथन का अभिप्राय है ॥३८॥

टिप्पणी :

महाधनम् = महत् धनं यस्य तद् महाधनम् । बहुव्रीहि ।

शयनम् = शय्यतेऽस्मिन्निति । ✓ शी + ल्युट् अधिकरणे ।

स्तुतिगीतिमङ्गलैः = स्तुतयश्च गीतयश्च स्तुतिगीतयः । इन्द्र ।

अथवा स्तुतीनां गीतयः स्तुतिगीतयः षष्ठी तत्पुरुष ।

स्तुतिगीतयः एव मङ्गलानि स्तुतिगीतिमङ्गलानि, तैः । कर्मधारय ।

स्तुतिः = √ स्तु + क्तिन् भावे । गीतिः = √ गै + क्तिन् भावे ।

शिवास्तैः = शिवानां स्तानि शिवास्तानि, तैः । षष्ठी तत्पुरुष ।

स्तम् = √ रु + क्त भावे ।

अदभ्रदर्भम् = अदभ्राः दर्भाः यस्यां सा अदभ्रदर्भा, ताम् । बहुव्रीहि ।

अशिवैः = न शिवानि अशिवानि, तैः । नञ् तत्पुरुष ।

अधिरूढः = अधि + √ रूढ् + क्त कर्तरि ।

अधिशट्प = अधि + √ शो + क्त्वा—ल्यप् । 'अधिशीङ्स्थासां कर्म' से अधि उपसर्ग के योग में 'शीङ्' धातु के अधिकरण स्थलो को कर्मसंज्ञा और 'कर्मणि द्वितीया' से द्वितीया विभक्ति ।

त्रिविध्यसे = वि + √ बुध् + णिच् + लट्, मध्यम पुरुष, एकवचन ।

'पुरि लुङ् चास्मे' सूत्र से भूत अर्थ में लट् लकार ।

जहामि = √ हा + लट् लकार, मध्यमपुरुष, एकवचन ।

कोषः

शयनम् = शयनं मञ्जुपर्यङ्कपत्यङ्काः खट्वया समाः—इत्यमरः ।

अदभ्रम् = अदभ्रं बहुलं बहु—इत्यमरः ।

शिवा = शिवा हरीतकी क्रोष्टी शमो नद्यामलक्युमे—इति वैजयन्तो ।

स्त्रियां शिवा भूरिमायगोमायमृगधूर्तकाः—इत्यमरः ।

निद्रा = स्यान्निद्रा शयनं स्वापः स्वप्नः संवेश इत्यपि—इत्यमरः ।

महाघनम् = महाघनं महामूल्ये—इति विश्वः ।

दर्भः = अस्त्रो कुशं कुशो दर्भः—इत्यमरः ।

अलंकारः—विषम अलंकार, छेकानुप्रास ।

छन्दः—वंशस्थ ।

पुरोपनीतं नृप रामणीयकं द्वित्रातिशेषेण यदेतदन्धसा ।

तदद्य ते वन्यफलाग्निनः परं परेति कार्यं यशसा समं वपुः ॥३१॥

द्विजभुक्तावशिष्टेनान्धसाऽन्नेन । 'भिस्सा स्त्री भक्तमन्धोऽन्तम्' इत्यमरः ।
रमणीयस्य भावो रामणीयकं मनोहरत्वमुपनीतं प्रापितम् । नयतेद्विकर्मकत्वात् ।
प्रधाने कर्मणि क्तः । प्रधानकर्मण्याहये लोदोनाहुद्विकर्मणाम्' इति वचनात् ।
अद्य वन्यफलाशिनः ते तव वपुर्यशसा समं परभतिमात्रं काश्यं परैति
प्राप्नोति । उभयमपि क्षीयत इत्यर्थः । अत्र सहोक्तिरलंकारः । तदुक्तं काव्य-
प्रकाशे—“सा सहोक्तिः सहार्थस्य बलादेकं द्विवाचकम्” इति ॥३९॥

अन्वयः—नृप ! यत् एतत् (वपुः) पुरा द्विजातिशेषेण अन्वसा रामणीयकम्
उपनीत अन्वफलाशनः ते तद् वपुः अद्य यशसा समं परं काश्यं परैति ॥३९॥

शब्दार्थः—नृप = भो राजन् युधिष्ठिर !; हे राजन् युधिष्ठिर ! यत् = जो ।
एतत् (वपुः) = इदं पुरो वर्तमानं दृष्टगोचरं त्वदीयं शरीरं; सामने विद्यमान यह
आपका शरीर । पुरा = पूर्वस्मिन् काले भवतः सिंहासनारूढदशायां; पूर्वकाल में,
आपके सिंहासन पर आरूढ़ रहने पर । द्विजातिशेषेण = ब्राह्मणोच्छिष्टेन ब्राह्मण-
भुक्तावशिष्टेन; ब्राह्मणों के द्वारा भोजन करने के बाद शेष बचे हुए । अन्धसा =
अन्नेन; अन्न से, अन्न के ग्रहण करने से । रामणीयकं = रमणीयतां मनो-
हरत्वं दर्शनोपयुक्तं पुष्टि; रमणीयता, सुन्दरता, दर्शनोपयुक्तता, पुष्टि को । उपनीतं =
प्रापितं प्राप्तं; प्राप्त हुआ था । वन्यफलाशिनः = व्रतार्थं विपिनजातफलान्यश्नतः
भक्षितुः वन्यफलभोजिनः; व्रत करने के लिए वन में उत्पन्न होने वाले फलों का
भक्षण करने वाले, खाने वाले । ते = तव युधिष्ठिरस्य; आप युधिष्ठिर का । तद्
वपुः = तत्प्रसिद्धं यत्नशतैः परिवर्धितं तत्कमनीयं शरीरं; वह प्रसिद्ध अनक
प्रयत्नों के द्वारा संपुष्टं सुन्दर शरीर । अद्य = अधुना साम्प्रत वनवाससमये,
अब इस वनवासकाल में, यशसा = कीर्त्या; यश, कीर्ति के । समं = साकं साथ
सह; साथ । परं = अतिशयम्; अत्यधिक; अत्यधिक । काश्यं = कृशतां तनुतां
खिन्नत्वं; दुर्बलत्वं; कृशता, दुर्बलता को । परैति = गच्छति प्राप्नोति प्राप्त हो
रहा है ॥३९॥

संस्कृत व्याख्या—युधिष्ठिरस्य पूर्वापरे सम्पद्विपदरूपे दशे निरूपिते अत्र ।

भो राजन् युधिष्ठिर ! पुरो वर्तमानं त्वदीयमिदं शरीरं यत्पूर्वस्मिन् काले
भवतः सिंहासनारूढदशायां मज्जेषु ब्राह्मणोच्छिष्टेनान्नभक्षणेन रमणीयतां प्राप्तं

प्रतार्यं विपिज्ञातकन्दमूलफलान्यश्नतस्तव युधिष्ठिरस्य तत्प्रसिद्धं यत्नशतैः
परिवर्द्धितं कमनीयं शरीरं साम्प्रतं तव वनवासकाले कीर्त्या साकम् अतिशयैः
कृशतां प्राप्नोति ।

भावार्थः—यज्ञसम्पादनात्पुरा युधिष्ठिरस्य शरीरं मनोहरं पुष्टमासीद्
ब्राह्मणाः प्रसन्ना आसन् कीर्तिरपि प्रथिता भवति स्म । किन्त्वधुना स स्वयमेव
वन्यफलभोक्ता कमप्याश्रयं दातुं न शक्तः । एवं कीर्तिरपि न प्राप्यते । वपुर्य-
शश्चोभे क्षीयेते अधुना पूर्वं तु प्रचीयेते स्म । ३९॥

हिन्दी व्याख्या—युधिष्ठिर की पूर्व-अपर, सम्पत्ति-विपत्ति रूपी उभय
दशाओं का चित्रण प्रस्तुत श्लोक में किया गया है ।

हे राजन् युधिष्ठिर ! सामने विद्यमान आपका यह शरीर जो पूर्वकाल में
आपके सिंहासनारूढ रहने पर यज्ञों में ब्राह्मणों के भोजन कर लेने से शेष बचे
हुए अन्न को ग्रहण करने से रमणीयता को प्राप्त हुआ था, व्रत करने के लिए
वन में उत्पन्न हुए फलों का भक्षण करने वाले आपका वही प्रसिद्ध कमनीय
शरीर अब इस वनवास काल में कीर्ति के साथ-साथ अत्यधिक क्षीणता, दुर्बलता
को प्राप्त हो रहा है ।

भावार्थ—यज्ञसंपादन से पूर्वकाल में आप युधिष्ठिर का शरीर मनोहर
तथा पुष्ट था, ब्राह्मणवृन्द प्रसन्न थे, कीर्ति का भी विस्तार हो रहा था । किंतु
अब स्वयं आप ही कन्दमूल खाने वाले हैं । किसी को भी आश्रय देने में समर्थ
नहीं है । कीर्ति की भी प्राप्ति नहीं हो रही है । इस तरह इस समय शरीर तथा
यश दोनों ही क्षीण हो रहे हैं, जो पहले दोनों ही समृद्ध हो रहे थे ॥३९॥

टिप्पणी :

रामणीयकम् = रमणीयस्य भावः रामणीयकम् ।

रमणीयम् = $\sqrt{\text{रम्} + \text{णिच्} + \text{अनीयर्}}$ ।

रामणीयकम् = रमणीय + वृज् (अक) 'योपधात् गुरुपोत्तमाद् वृज्'

द्विजातिशेषेण = द्वे जाती जन्मनो येषां, ते द्विजातयः । बहुव्रीहि ।

द्विजातीनां शेषः शेषं वा द्विजातिशेषम् तेन । षष्ठी तत्पुरुष ।

जातिः = √जन् + क्तिन् । शेषः = √शिष् + घञ् ।

अन्धसा = अद्यते इति अन्धस्, तेन । √अद + असुन् ।

वन्यफलाशितः = वने भवं वन्यम् । वन्यं फलं वन्यफलम् । कर्मधारय ।

वन्यफलम् अश्नातीति वन्यफलाशो, तस्य । उपपद ।

वन्यम् = वन + यत् । फलाशो = फल + √अश् + णिनि कर्त्तरि ङ् ।

नृप = नृन् पातीति नृपः, संबोधन । नृ + √पा + क ।

काश्यम् = कृशस्य भावः काश्यम् ।

कृशः = √कृश + क्त । काश्यम् = कृश् + ष्यञ् ।

यशसा = समम् के योग मे तृतीया । 'सहयुक्तेऽप्रधाने'

उपनीतम् = उप + √नो + क्त कर्मणि ।

परैति = परा + √इ + लट् लकार, प्रथम पुरुष, एक वचन ।

कोषः

पुरा = स्यात्प्रबन्धे चिरातीते निकटागामिके पुरा—इत्यमरः ।

नृपः = नृपो भूरोऽवनोश्च नृपतिर्भूपतिर्मतः—इति

द्विजः = विप्राण्डक्षत्रिया द्विजाः—इत्यमरः

यशः = यशः कीर्तिः समज्ञा च—इत्यमरः

वपुः = गात्रं वपुः संहननं शरीरं वष्मं विग्रहः—इत्यमरः ।

अन्धस् = भिस्सा स्त्री भक्तमन्धोऽन्नमोदनोऽस्त्री स दीदिविः—इत्यमरः

अलंकारः—दो वस्तुओं का एक साथ वर्णन होने से सहोक्ति अलंकार ।

छन्दः—वंशस्थ ।

अनारतं यौ मणिपीठशायिनावरञ्जयद्राजशिरःस्रजां रजः ।

निषीदतस्तौ चरणौ वनेषु ते मृगद्विजालूनशिखेषु बर्हिषाम् ॥४०॥

घण्टापथ—अनारतमिति । अनारतम् अजस्रम् । मणिपीठशायिनौ मणिमयपादपीठस्थायिनौ यौ चरणौ राजशिरःस्रजां नमद्भूपालमोलिखन्नां रजः परागः अरञ्जयत् तौ ते चरणौ मृगैः द्विजैश्च तपस्विभिः आलूनशिखेषु छिन्नाग्रेषु बर्हिषां कुशानाम् । 'बर्हिः कुशहुताशयोः' इति विश्वः । वनेषु काननेषु निषीदतः तिष्ठतः ॥४०॥

अन्वयः—अनारतं मणिपीठशायिनी यौ चरणौ (प्राक्) राजशिरःस्रजां रजः
अरञ्जयत् ते तौ (चरणौ अद्य) मृगद्विजालूनशिखेषु बहिषां वनेषु निषीदतः ॥४०॥

शब्दार्थः—अनारतं = निरन्तरं सततं; निरन्तर, सतत रूप से । मणिपीठ-
शायिनी = मणिमयपादपीठस्थायिनी रत्ननिर्मितपादपीठवर्तिनी; मणिमय, रत्न-
निर्मित पादपीठ, आसन पर शयन करने वाले, विद्यमान रहने वाले । यौ
चरणौ = आपके जिन दोनों चरणों को । (प्राक् = पहले आपके राजसिंहासन पर
आरुढ़ रहने पर) । राजशिरःस्रजां = भूपालमौलिवर्तिमालानां प्रणमन्मही-
पमौलिमाल्यानां शेखरस्थितपुष्पमालानां; प्रणाम करते हुए अधीनस्थ राजाओं
के शिर पर स्थित पुष्पमालाओं का । रजः = परागः, पराग । अरञ्जयत् =
अभूषयत् समलं चकार; रञ्जित, अलंकृत किया करता था । ते = तव
युधिष्ठिरस्य; आप युधिष्ठिर के । तौ चरणौ = तौ प्रसिद्धौ चरणौ पादौ; वे ही
प्रसिद्ध चरण । (अद्य = अधुना तव वनवासकाले; अद्य इस समय आपके वनवास
काल में) । मृगद्विजालूनशिखेषु = हरिणतपस्विजनच्छिन्नाग्रभागेषु, मृगैः हरिणैः
द्विजैः ब्राह्मणैः आलूनाः छिन्नाः लुञ्छिताः अग्रभागाः येषां तेषु; हरिण तथा
तपस्विजनो द्वारा काटे गए, तोड़े गए अग्रभाग वाले । बहिषां = कुशाना दर्भाणां;
कूशों के । वनेषु = विभिनेषु काननेषु अरण्येषु; वनों, जङ्गलों में । निषीदतः =
तिष्ठतः विचरतः; स्थित रहते हैं, भटकते रहते हैं ॥४०॥

संस्कृतव्याख्या—अत्र युधिष्ठिरस्य परापरे दशे निरूपिते ।

निरन्तरं रत्ननिर्मितपादपीठवर्तिनी भवतो यौ चरणौ पूर्वं तव राजसिंहा-
सनारुढकाले प्रणमन्महीपमौलिवर्तिपुष्पमालानां पर गोऽरञ्जयत् समलं चकार तव
युधिष्ठिरस्य तावेव प्रसिद्धौ चरणौ साम्प्रतं तव वनवासकाले हरिणतपस्विजन-
च्छिन्नाग्रभागेषु कुशानां काननेषु तिष्ठतः इतस्ततः संचरतः । अर्थाद् एकदा यौ
चरणौ मणिमयपीठशायिनी राजमण्डलैः पूजार्हीं आस्ताम् अधुना तावेव कुश-
कण्टकाकीर्ण गहनं काननम् अधितिष्ठतः । एतादृशीं दुर्दशामनुभवन्नपि भवान्
प्रतीकाररहितः स्वस्थ इत्याश्चर्यम् ॥४०॥

हिन्दी व्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में युधिष्ठिर को पूर्व-अपर दशाओं का
वर्णन द्रौपदी कर रही है ।

निरन्तर रूप से रत्ननिर्मित पादपीठ पर विराजमान रहने वाले आप

युधिष्ठिर के जिन दोनों चरणों को पूर्वकाल में आपके राजसिंहासन पर आरुढ़ रहने पर प्रणाम करते हुए अधीनस्थ राजाओं के शिर की पुष्पमाला का पराग-रञ्जित किया करता था, आपके वे ही प्रसिद्ध दोनों चरण अब आपके इस वनवाम काल में हरिणों तथा तपस्त्रियों द्वारा काटे गए अग्रभाग वाले कुशों के जंगलों में स्थित रहते हैं, इधर-उधर गमन करते हैं ।

भावार्थ—पूर्वकाल में आपके जो चरण मणिमय पीठ पर विराजमान रहते थे, राजाओं के द्वारा पूजे जाते थे, वे ही आज कुशकण्ठकों से भरे हुए एक जंगल से दूसरे जंगल में भटक रहे हैं । इस प्रकार की दुर्दशा का अनुभव करते हुए भी आप प्रतीकारशून्य हैं, यह अत्यन्त आश्चर्य तथा दुःख की बात है । यही द्रौपदी के कथन का अभिप्राय है ॥४०॥

टिप्पणी :

मणिपीठशायिनी = मणिनिर्मित पीठं मणिपीठम् । शाकपार्थिवादिवत् । मणिपीठे शयाते इति मणिपीठशायिनी । उपपद ।

मणिपीठ + / शी + णिनि कर्तरि ।

राजशिरःस्रजाम् = राज्ञां शिरांसि राजशिरांसि । षष्ठो तत्पुरुष ।

(१) राजशिरस्थाः स्रजः राजशिर स्रजः, तासाम् । शाकपार्थिवादिवत् ।

(२) राजशिरःसु स्रजः राजशिरःस्रजः तासाम् । सुप्सुपा ।

(३) राजशिरसां स्रजः राजशिरःस्रजः, तासाम् । षष्ठो तत्पुरुष ।

स्रक् = सृज्यते इति । ✓सृज् + क्विन् । राजते इति, ✓राज् + कनिन् । मृगद्विजालूनशिखेषु = मृगाश्च द्विजाश्च मृगद्विजाः । द्वन्द्व ।

मृगद्विजैः आलूनाः मृगद्विजालूनाः । तृतीया तत्पुरुष । मृगद्विजालूनाः शिवाः येषु तानि मृगद्विजालूनशिखानि, तेषु । बहुव्रीहि ।

द्विजः = द्वि + / जन् + ड । आलूना = आ + / लू + क्त — टाप् ।

अनारतम् = न आरतम् अनारतम् । नक् तत्पुरुष । आ + / रम् + क्त ।

रजः = √रञ्ज् + असुन् ।

अरञ्जयत् = √रञ्ज् + णिच् + लङ्लकार, प्रथमपुरुष, एकवचन ।

निषीदतः = नि + सद् + लट् लकार, प्रथम पुरुष, द्विवचन ।

कोषः

अनारतम् = सतताऽनारताऽश्रान्तसन्तताऽविरताऽनिशम्—इत्यमरः ।

मणिः = रत्नं मणिर्द्वयोरश्मजातो मुक्तादिकेऽपि च—इत्यमरः ।

रजः = रेणुर्द्वयोः स्त्रियां धूलिः पांशुर्ना न द्वयो रजः—इत्यमरः ।

चरणः = पादार्थं प्रपदं पादः पदङ्घ्रश्चरणोऽस्त्रियाम्—इत्यमरः ।

द्विजः = दन्तविप्राण्डजा द्विजाः—इत्यमरः ।

बर्हिः = बर्हिः कुशहुताशयोः—इति विश्वः ।

पीठम् = पीठमासनम्—इत्यमरः ।

स्रक् = मात्स्यं मालास्रजौ मूर्ध्नि—इत्यमरः

अलंकारः—जकार की असकृत् आवृत्ति होने से वृत्त्यनुप्रास । विषम अलंकार ।

छन्दः—वंशस्थ ।

द्विषन्निमित्ता यदिपं दशा ततः समूलमुन्मूलयतीव मे मनः ।

परैरपर्यासितवीर्यसम्पदां पराभवोऽप्युत्सव एव मानिनाम् ॥४॥

घण्टापथ—द्विषदिति । यत् अतः कारणादिय दशाऽवस्था । ‘दशावर्त्ताववस्थायाम्’ इति—विश्वः । द्विषन्तो निमित्तं यस्याः सा द्विषन्निमित्ता शत्रुकृता । ‘द्विषोऽमित्रे’ इति शत्रुप्रत्ययः । ततः मे मनः समूल साशयं उन्मूलयतीव उत्पाटयतीव । दैविकी त्वापन्न दुःखायेत्याह—परैरिति । परैः शत्रुभिः अपर्यासिता अपर्यावर्तिता वीर्यसम्पत्तयेषां तेषां मानिनां पराभवो विपदप्युत्सव एवेति वैवर्ष्येणार्थान्तरन्यासः । मानहानिर्दुःसहा न त्वापदिति भावः ॥४॥

अन्वयः—यत् इयं दशा द्विषन्निमित्ता (तवास्ति) ततः मे मनः समूलमुन्मूलयति इव । परैः अपर्यासितवीर्यसम्पदां मानिनां पराभवः अपि उत्सवः एव (भवति) ॥४॥

शब्दार्थः—यत् = यतो हि यस्मात्कारणात्; क्यौकि । इयं दशा = एषा विद्यमाना शोचनीया दशा अनुभूयमाना ईदृशी क्लेशबहुला वनवासरूपा विपत्तिः;

यह शोचनीया अवस्था, प्रत्यक्ष रूप में अनुभव की जाने वाली नाना क्लेशों से युक्त यह विपत्ति । द्विषन्निमित्ता = शत्रुजन्या शत्रुहेतुका शत्रुकौरवकारणप्राप्ता; शत्रु कौरव ही जिसके निमित्त है, शत्रुओं के कारण प्राप्त हुई । (तव युधिष्ठिर-स्यास्ति = आप युधिष्ठिर को है) । तत् = तस्मात्कारणात्; इसलिए । मे = मम द्रौपद्याः; मेरा, मुझ द्रौपदी का । मनः = मानसं चित्तं; मन, चित्त । समूलं = मूलसहितं साक्षयं साश्रयं समग्रं; समूल, पूर्णरूप से । उन्मूलयति इव = उत्पाटयति उत्क्षिपति उत्खातमूलं करोति इव; उखड़ सा रहा है, जड़ से उखड़ रहा है, टुकड़े-टुकड़े हो रहा है । परैः = अपरैः शत्रुभिः; शत्रुओं के द्वारा । अपर्यासित-वीर्यसम्पदां = अपर्यावर्तितपराक्रमसम्पत्तीनाम् अतिरस्कृतपौरुषैश्वर्याणाम् अनाक्रान्तपौरुषरूपधनानाम् अपर्यासिता अपराजिता अनाक्रान्ता वीर्यस्य पराक्रमस्य सपद् उत्कर्षो येषां तेषाम्; अनाक्रान्त, अपराजित पराक्रम रूप धन वाले, पौरुष रूपी जिनकी सम्पत्ति उलटी नहीं गई है, अभिभूत नहीं की गई है । माननां = मनस्विनां मानवतां; मनस्वियों, स्वाभिमानी पुरुषों के लिए । पराभवः अपि = पराजयः तिरस्कारः विपद् अपि; पराजय भी, विपत्ति की प्राप्ति भी । उत्सवः एव = हर्षोदयः सुखप्रदः हर्षस्य हेतुः इव; उत्सव की तरह । (भवति = होता है) ॥४१॥

संस्कृतव्याख्या = मनस्विनां मानभंगो दुःसहो भवति न तु पराभवो विपत्तिरितिरूपेण युधिष्ठिरं प्रतिकाराय प्रेरयति द्रौपदी ।

यतोहि भवतो युधिष्ठिरस्थानुभूयमाना क्लेशबहुला वनवासरूपा विपत्तिरेषा शत्रुकौरवहेतुकाऽस्ति । तस्मात्कारणान्मम द्रौपद्या मानसं मूलसहितम् उत्खातयतीव मां नितरां विषण्णां करोतीत्यर्थः । अपर्यावर्तितपराक्रमरूपधनानां मानवतां पुरुषाणां पराजयोऽपि हर्षोदयः इव भवति ।

भावार्थः — भवतो विपत्तिरेषा शत्रुकारणाद् भवतः प्रमादाच्च न देवात् । देवादागताऽऽपत्तिर्न दुःखावहा भवति किंतु मानहानिस्तु दुःसहा । अतो भवता प्रतीकारः कर्तव्य इत्यभिप्रायः ॥४१॥

हिन्दी व्याख्या—स्वाभिमानी पुरुषों के लिए सम्मान का भंग असहनीय होता है, किन्तु विपत्ति नहीं—इस प्रकार प्रतीकार के लिए युधिष्ठिर को प्रेरित करती हुई द्रौपदी कहती है ।

क्योंकि प्रत्यक्ष रूप में अनुभव की जाने वाली आपकी यह विपत्ति शत्रु कौरवों के कारण है। इसलिए मेरा मन समूल रूप से उखड़ रहा है अर्थात् मुझे अत्यधिक व्यथित कर रहा है। अपराजित पराक्रम रूप धन वाले स्वाभिमानी पुरुषों के लिए पराजय (विपत्ति की प्राप्ति) भी उत्सव के समान होता है।

भावार्थ—आपकी यह विपत्ति शत्रु कौरवों के कारण तथा आपके स्वकीय प्रमाद से है, दैव के कारण नहीं। दैव के प्रतिकूल होने से प्राप्त विपत्ति उतनी अधिक अमह्य नहीं होती, जितनी अधिक मानहानि दुःसह होती है। अतः इस विपत्ति का प्रतीकार आपको करना चाहिये—यही द्रौपदी के कथन का अर्थ-प्राय है ॥४१॥

टिप्पणी :

द्विषन्निष्ठा = द्विषन्तः निमित्तं यस्याः सा । बहुव्रीहि ।

द्विषत् = √द्विष् + लट् शतृ । 'द्विषः' मित्र' से शतृ ।

समूलम् = मूलेन सह वर्तमानं समूलम्, तद्यथा स्यात्तथा ।

अपय्यासितवीर्यसम्पदाम् = न पय्यासिता अपय्यासिता । नञ् तत्पुरुष ।

वीरस्य भावः कर्म वा वीर्यम् । वीर्यमेव संपद् वीर्यसम्पद् । अपय्यासितः

वैर्यसम्पद् येषां, ते । अपय्यासितवीर्यसम्पदः, तेषां । बहुव्रीहि ।

पय्यासिता = (१) परि + √आस् + णिच् + क्त कर्मणि—टाप् ।

(२) परि + √अप् दिवादि) + णिच् + क्त कर्मणि—टाप् ।

वीर्यम् = वीर + ष्यञ् । सम्पद् = सम् + √पद् + क्विप् ।

मानिनाम् = मानः अस्ति येषां ते मानिनः, तेषाम् ।

मानः = √मन + घञ् भावे । अथवा √मन् + णिनि ।

मानिनः = मान + इनि मत्वर्थे ।

उन्मूलयति = उत् + √मूल (चुरादि + णिच् + लट् लकार, प्रथमपुरुष, एकवचन ।

पराभवः = परा + √भू + अप् ।

उत्सवः = उद् + √सू + अप् ।

ततः = तद् + तसिल् । हेतौ पञ्चमी ।

कोषः

द्विषत् = रिपौ वैरिसपत्नारिद्विषद्वेषणदुर्हृदः—इत्यमरः ।

निमित्तम् = हेतुनिमित्तकारणबीजनिदानानि हेतो स्पृः—इति ।

दशा = दशावर्त्ताववस्थायाम्—इति विश्वः ।

मनः चित्तं तु चेतो हृदयं स्वान्तं हृन्मानसं मनः—इत्यमरः ।

पराभवः = पराभवः परिभवः पराजय इतीर्यते—इति ।

उत्सवः = अथ क्षण उद्घर्षो मह उद्भव उत्सवः—इत्यमरः ।

अलंकार—पूर्वार्द्ध में उत्प्रेक्षा, उत्तरार्द्ध में अर्थान्तरन्यास, म की असकृत आवृत्ति होने से वृत्त्यनुप्रास इन अलंकारों की संसृष्टि ।

छन्द—वंशस्थ ।

विहाय शान्तिं नृप धाम तत्पुनः प्रसीद सन्धेहि वधाय विद्विषाम् ।

व्रजन्ति शत्रून्वधूय निःस्पृहाः शमेन सिद्धिं मुनयो न भूभूतः ॥४२॥

घण्टापथ—विहायेति । हे नृप ! शान्तिं विहाय तत्प्रसिद्धं धाम तेजो विद्विषां वधाय पुनः सन्धेहि अङ्गीकुरु । प्रसीद । प्रार्थनायां लोट् । ननु शमेन कार्यसिद्धौ किं क्रोधेनेत्यत्राह—व्रजन्तीति । निःस्पृहाः मुनयः शत्रून् अवधूय निर्जित्य शमेन क्रोधवर्जनेन सिद्धिं व्रजन्ति । भूभूतस्तु । न कैवल्यकार्यवद् राजकार्यं न शान्तिसाध्यमित्यर्थः ॥४२॥

अन्वयः—नृप ! शान्तिं विहाय विद्विषां वधाय तत् धाम पुनः सन्धेहि । प्रसीद । निःस्पृहाः मुनयः शत्रून् अवधूय शमेन सिद्धिं व्रजन्ति । (किंतु) भूभूतः (शमेन सिद्धिं) न (व्रजन्ति) ॥४२॥

शब्दार्थः—नृप = भो राजन् युधिष्ठिर; हे राजन् युधिष्ठिर । शान्तिं = शान्तिमार्गं क्षमां तितिक्षां; शान्तिमार्गं को । विहाय = परित्यज्य छोड़कर । विद्विषां = शत्रूणां दुर्योधनादिकौरवाणां; शत्रुओं के, दुर्योधन इत्यादि कौरवों के । वधाय = विनाशाय; विनाश के लिए । तत् धाम = तत्प्रसिद्धं लोकविख्यातं शत्रुनाशनरूपं क्षात्रतेजः प्रतापं पौरुषं; शत्रुओं का विनाश करने वाले उस प्रसिद्ध क्षात्रतेज, प्रसाप को । पुनः = भूयः; फिर से । सन्धेहि = धारय अङ्गीकुरु, धारण

कीजिए, अङ्गीकार कीजिए । प्रसीद = प्रसन्नो भव दीनत्वं परित्यज्य उत्साह-
युक्तो भव; प्रसन्न हो जाइये, दीनता का परित्याग कर उत्साहयुक्त बन जाइये ।
निःस्पृहाः = निष्कामाः निराकाङ्क्षः; कामना, इच्छा से रहित । मुनयः =
मननशीलाः संयमिनः तपस्विनः; तपस्वी लोग । शत्रून् = कामक्रोधलोभमोहादि-
षड्रिपून्; काम-क्रोध-लोभ-मोह इत्यादि षड्विध शत्रुओं को । अवधूय = तिरस्कृत्य
विजित्य; तिरस्कृत करके, जीत करके । शमेन = शान्त्या क्रोधवर्जनेन; शमनीति
द्वारा, संयम द्वारा । सिद्धि = मोक्षाख्यां कैवल्यरूपां स्वरूपावाप्तिरूपां सिद्धिः;
मोक्षरूप सिद्धि को । व्रजन्ति = अविगच्छन्ति प्राप्नुवन्ति; प्राप्त करते हैं । किंतु ।
भूभृतः = महीभृतः राजानः; राजा लोग । शमेन = शमनीत्या शत्रूनविनाश्य;
शान्तिनीति का पालन करते हुए, शत्रुओं का बिना विनाश किए । सिद्धि = राज्य-
प्राप्तिरूपां सिद्धिः; राज्य की प्राप्ति रूपी सिद्धि को । न = नहि; नहीं । व्रजन्ति =
लभन्ते प्राप्नुवन्ति; प्राप्त करते हैं ॥४२॥

संस्कृतव्याख्या—द्रौपदी युधिष्ठिरं प्रतिकाराय प्रेरयति ।

भो राजन् युधिष्ठिर ! शान्तिं शमनीतिं परित्यज्य शत्रूणां दुर्योधनादि-
कौरवाणां विनाशाय तत्प्रसिद्धं शत्रुनाशनरूपं पौरुषं पुनः धारय । प्रसन्नो भव
दीनत्वं परित्यज्य उत्साहयुक्तो भव । निष्कामाः संयमिनस्तपस्विनः कामक्रोधलोभ-
मोहादिषड्रिपून् विजित्य शान्त्या संयमेन मोक्षाख्यां सिद्धिमविगच्छन्ति किन्तु
महीभृतस्तु क्रोधवर्जनेन शत्रूनविनाश्य शमेन राज्यप्राप्तिरूपां सिद्धिं न प्राप्नुवन्ति ।

भावार्थः—मोक्षाख्या सिद्धिरिव राज्यप्राप्तिरूपा सिद्धिर्न संयमसाध्या ।
शत्रून् विनाश्य केवलं शमेन साम्राज्यप्राप्तिर्न संभवा । अतस्त्वम् अन्तःस्थं सहजं
क्षात्रं तेजः आविष्कुरु इति रूपेण युधिष्ठिरं द्रौपदी प्रेरयति ॥४२॥

हिन्दी व्याख्या—प्रतीकार के लिए युधिष्ठिर को द्रौपदी प्रेरित करती है ।
हे राजन् युधिष्ठिर ! शान्तिमार्ग का परित्याग करके शत्रु दुर्योधन इत्यादि
कौरवों के विनाश के लिए, शत्रुओं का विनाश करने वाले उस प्रसिद्ध क्षात्रतेज
को पुनः धारण कीजिए । आप प्रसन्न हो जाइये अर्थात् दीनता का परित्याग कर
उत्साहयुक्त बन जाइए । कामना रहित तपस्वी लोग काम-क्रोध-लोभ-मोह-मद-

धामन् = गृहदेहत्विट्प्रभावा धामानि—इत्यमरः ।

धाम रश्मौ गृहे देहे स्थाने जन्मप्रभावयोः—इति विश्वः ।

भूमृत् = भूमृद् भूमिधरे नृपे—इत्यमरः ।

शत्रुः, द्विषत् = रिपौ वैरिसपत्नारिद्विषद्देषणदुर्हृदः ।

द्विद्विपेक्षाहितामित्रदस्युशान्नवशत्रवः ॥ इत्यमरः

सिद्धिः = सिद्धिस्तु मोक्षे निष्पत्तियोगयोः—इति हैमः

मुनिः = वाचंयमो मुनिः—इत्यमरः ।

अलंकार—अर्थान्तरन्यास, वृत्त्यनुप्रास ।

छन्दः—वंशस्थ ।



पुरःसरा धामवतां यशोधनाः सुदुःसहं प्राप्य निकारमीदृशम् ।

भवादृशाश्चेदधिकुर्वन्ते रतिं निराश्रया हन्त हता मनस्विता ॥४३॥

घण्टापथ—पुर इति । किं च धामवतां तेजस्विनाम् । परनिकारासहिष्णूनामित्यर्थः । पुरः सरन्तीति पुरःसराः अग्रेसराः । ‘पुरोऽग्रतोऽग्रेषु सर्तः’ इति टप्रत्ययः । यशोधनां भावदृशाः । सुदुःसहम् अतिदुःसहम् ईदृशम् उक्तप्रकारं निकारं पराभवं प्राप्य रतिं सन्तोषम् आधिकुर्वन्ते स्वीकुर्वन्ते चेत्तर्हि । हन्त इति खेदे । मनस्विताऽभिमानिता निराश्रया सती हता । तेजस्विजनैकशरणत्वान्मनस्विताया इत्यर्थः । अतः पराक्रमितव्यमिति भावः । यद्यप्यत्र प्रसहन्स्यानुगतेरधिपूर्वात् करोते ‘अधेः प्रसहने’ इत्यात्मनेपदं न भवति । ‘प्रसहन् परिभवः’ इति काशिका । तथाप्यस्याकर्त्रभिप्रायविवक्षायामेव प्रयोजकत्वात् कर्त्रभिप्राये ‘स्वरितजितः’—इत्यात्मनेपदं प्रसिद्धम् ॥४३॥

अन्वयः—धामवतां पुरः सराः यशोधनाः भवादृशाः सुदुःसहम् ईदृशं निकारं प्राप्य रतिम् अधिकुर्वन्ते चेत् (तर्हि) हन्त मनस्विता निराश्रया (सती) हता ॥४३॥

में । पुरःसराः = अग्रेसराः अग्रगामिनः प्रमुखाः; अग्रणी, अग्रगामी, प्रमुख । यशोधनाः = कीर्तिधनाः कीर्तिवित्ताः कीर्तिसर्वस्वाः; कीर्ति रूपी धनवाले, यश को ही सर्वस्व मानने वाले । भवादृशाः = भवत्पदृशाः महामहिमवन्तः युधिष्ठिरोपमाः; आपके सदृश महानुभाव । सुदुःसहं = अतिदुःसहम् अतिशयेन असह्यम् अतिशोच्यं; अत्यन्त असहनीयः । ईदृशं = एतादृशम् एवं विधम् उक्तप्रकारं; इस प्रकार के, पहले वर्णन किए गए । निकारं = निकृष्टीकरणं पराभवं शत्रुकृत-तिरस्कारम् अनादरं; पराभव, तिरस्कार, अनादर को । प्राप्य = अधिगम्य अनुभूय; प्राप्त करके, अनुभव करके । रति = प्रीति सन्तोषं, प्रीति, सन्तोष को । अधिकुर्वते = स्वीकुर्वते मन्यन्ते; स्वीकार कर लें । चेत् = यदि । (तहि = तो) । अन्त = खेदे; दुःख है । मनस्विता = स्वाभिमानिता तेजस्विता; स्वाभिमानिता । निराश्रया (सती) = निराधारा निरवलम्बा आश्रयहीना निर्मूला सती; आश्रयहीन हुई, शरण रहित होकर । हता = विनष्टा मृता मृतकल्पा; विनष्ट हो गई, मृत के सदृश हो जाएगी ॥४३॥

संस्कृतव्याख्या—पराक्रम एवोचितो न सामनोतिरिति युधिष्ठिरं प्रती-
काराय प्रेरयन्ती द्रौपदी कथयति ।

तेजस्विनामग्रगामिनस्तत्कृष्टशक्तिशालिनः कीर्तिधना भवद्युधिष्ठिरोपमाः
अर्थात् सर्वसाधनसम्पन्ना महानुभावाः यद्यतिशयेन असह्यं राज्यापहरणं वनवासा-
दिरूपं शत्रुकृतम् एतादृशं पराभवं प्राप्यानुभूय सन्तोषं स्वीकुर्वते तहि हन्त
स्वाभिमानिता निरवलम्बा सती विनष्टा मृतकल्पा ।

भावार्थः—पराक्रमशालिनोऽपि पुरुषा यदि शत्रुकृतपराभवं प्राप्य सन्तुष्टा
भवेयुर्न प्रतिकुर्युस्तदा मनस्विजनैकशरणा मनस्विता कुत्र तिष्ठतु । शरणाभावे
मृतैव वराकी ॥४३॥

हिन्दीव्याख्या—शत्रु के प्रति पराक्रम का प्रदर्शन ही उचित है, सामनीति
का प्रयोग नहीं—इस प्रकार युधिष्ठिर को प्रतीकार के लिए प्रेरित करती हुई
द्रौपदी कहती है ।

तेजस्वियों में अग्रगामी, कीर्ति रूपी धन वाले आप युधिष्ठिर के समान
सभी साधनों से सम्पन्न महानुभाव अत्यन्त असहनीय राज्यापहरण, वनवास

इत्यादि शत्रुद्वारा प्रदान किए गए इस प्रकार के पराभव को प्राप्त करके भी यदि सन्तोष को स्वीकार कर लेवें तो अत्यन्त दुःख है कि स्वाभिमानिता आश्रयहीन हुई बिनष्ट हो गई ।

भावार्थ—पराक्रमशाली पुरुष भी यदि शत्रु द्वारा किए गए पराभव को प्राप्त कर सन्तुष्ट हो जावें और प्रतीकार न करें तो मनस्वियों के ही शरण में रहने वाली मनस्विता बेचारी किसकी शरण में रहेगी । वह तो नष्ट हो ही जाएगी ॥४३॥

टिप्पणी—

पुरःसराः = पुरः सरन्तीति पुरःसराः । पुरस् + √सृ + ट कर्त्तरि ।

‘पुरोऽग्रतोऽग्रेषु सर्तः’ से ट प्रत्यय ।

धामवताम् = धाम अस्ति एषामिति । धामन् + मतुप् ।

‘मादुपधायाश्च मतोर्वोऽयवादिभ्यः’ से मतुप् का वतुप् ।

यशोधनाः = यशः एव धनं येषां, ते । बहुव्रीहि ।

सुदुःसहम् = अतिशयेन दुःसहं सुदुःसहम् । प्रादि तत्पुरुष । दुर् + √सह् + खल् ।

मनस्विता = प्रशस्तं मनः अस्ति एषामिति मनस्विनः । मनस्विनां भावो

मनस्विता । मनस् + विनि मत्वर्थे = सनस्विन् + तल्—टाप् ।

निकारम् = नि + √कृ + घञ्, तम् ;

निराश्रया = निर्गतः आश्रयो यस्याः सा, निराश्रया ।

भवादृशाः = भवान् इव दृश्यन्ते ये ते भवादृशाः । उपपद तत्पुरुष ।

भवत् + √दृश् + कस, क्विप्, कञ् ।

प्राप्य = प्र + √आप् + क्त्वा—त्यम् ।

हता = √हन् + क्त—टाप् ।

रतिम् = √रम् + क्तिन् । ताम् ।

अधिकुर्वते = अधि + √कृ + लट् लकारः, प्रथम पुरुष, बहुवचन ।

कोष :

पुरःसरः = पुरःसरा अग्रगण्या धुरीणाश्च पुरोगमाः—इति

निकारः = निकारो हि तिरस्कारोऽपमानश्च पराभवः—इति

निकारः स्यात्परिभवे धान्यस्योत्क्षेपणेऽपि च—इति धरणिः

धामन् = गृहदेहद्विद्वत्प्रभावा धामानि—इत्यमरः

धाम रश्मौ गृहे देहे स्थाने जन्मप्रभावयोः—इति विश्वः

हन्त—हन्त हर्षेऽनुकम्पायां वाक्यारम्भविषादयोः—इत्यमरः

यशः = यशः कीर्तिः समज्ञा च—इत्यमरः ।

अलंकारः—अर्थान्तरन्यास ।

छन्दः—वंशस्थ ।



अथ क्षमामेव निरस्तविक्रमश्चिराय पर्येषि सुखस्य साधनम् ।

विहाय लक्ष्मीपतिलक्ष्म कार्मुकं जटाधरः सञ्जुहुधीह पावकम् ॥४४॥

घण्टापथ—अथेति । अथ पक्षान्तरे निरस्तविक्रमः सन् चिराय चिरका
लेनापि क्षमां क्षान्तिमेव 'क्षितिक्षान्त्योः क्षमा' इत्यमरः । सुखस्य साधनं
पर्येषि अवगच्छसि तर्हि लक्ष्मीपतिलक्ष्म राजचिह्नं कार्मुकं विहाय ।
धरतीति धरः । पचाद्यच् । जटानां धरो जटाधरः सन् इह वने पावकं जुहुधि ।
पावके होमं कुर्वित्यर्थः । अधिकरणे कर्मत्वोपचारः । विरक्तस्य किं धनुषेत्यर्थः ।
'हुञ्जलम्यो हेधिः' ॥४४॥

अन्वयः—अथ निरस्तविक्रमः (सन्) चिराय क्षमाम् एव सुखस्य साधनं
पर्येषि । (तर्हि) लक्ष्मीपतिलक्ष्म कार्मुकं विहाय जटाधरः सन् इह पावकं
जुहुधि ॥४४॥

शब्दार्थः—अथ = यदि पक्षान्तरे; इसके अनन्तर, अब भी, यदि । निरस्त
विक्रमः (सन्) = परित्यक्तपराक्रमः त्यक्तपौरुषः निरस्तस्त्यक्तो विक्रमः परा-

क्रमो येन स निरस्तविक्रमः उत्साहरहितः सन् त्वं; पराक्रम का परित्याग करने वाले, पोषण उद्योगरहित आप युधिष्ठिर । चिराय = चिरं बहुकालपर्यन्तं; चिरकाल तक, सभी प्रकार से । क्षमा = क्षान्ति शान्ति सहनशीलता; क्षमा, शान्ति, सहनशीलता को । एव = निश्चयेन; ही, निश्चित रूप से । सुखस्य = सन्तोषस्य कल्याणस्य आनन्दस्य; सन्तोष, कल्याण, आनन्द का । साधनं = करणं, हेतुम् उपायं प्रापकं; करण, प्रदान करने वाला उपाय । पर्येषि = जानासि मन्यसे अवगच्छसि; जानते हो, समझते हो । (तर्हि = तो) । लक्ष्मीपति-लक्ष्म = राजचिह्नं नृपचिह्नं, लक्ष्म्याः राजलक्ष्म्याः पतिः स्वामी लक्ष्मीपतिः तस्य लक्ष्म चिह्नमिति राजत्वबोधकं; राजा के चिह्न, राजत्व का बोध कराने वाले चिह्न । कार्मुकं = धनुः चापं; धनुष को । विहाय = परित्यज्य संत्यज्य; परित्याग करके । जटाधरः सन् = जटिलः सन् गृहीततापसवेषः सन्; जटाधारी बन कर, तापस का वेष धारण करके । इह = अत्र वने अस्मिन् अरण्ये; यहाँ पर इस वन में । पावकं = वह्निम्; अग्नि को जुहुधि = तर्पय, पावके हवनं कुरु; अग्नि में हवन कीजिए, अग्नि को तृप्त कीजिए ॥४४॥

संस्कृतव्याख्या—सामनीतिमाक्षिपन्ती व्यङ्ग्यरूपेण युधिष्ठिरं प्रतीकाराय प्रेरयन्ती द्रौपदी कथयति ।

यदि परित्यक्तपराक्रमः उत्साहरहितः सन् त्वं चिरकालपर्यन्तं शान्तिमेव सन्तोषस्य साधनमुपायमवगच्छसि तर्हि राजचिह्नं राजत्वबोधकं चिह्नं कोदण्डं परित्यज्य जटिलः सन् गृहीततापसवेषः सन् वनेऽस्मिन् वह्निं तर्पय पावके हवनं कुरु ।

भावार्थः—शक्तिसम्पन्नस्त्वं यदि सामनीतिमेव सुखसम्पादिकां मन्यसे तर्हि कार्मुकं संत्यज्य मुनिरिवाग्निहोत्रं कुरु । यतो हि धनुर्धारणं तु योद्धुकामानां विजिगीषूणामेव न्याय्यं न तु शान्तिमागविलम्बिनां भवादृशाम् । अतो मुञ्च तद्वधनुरिति रूपेण धनुर्धारणं प्रेरयति तं द्रौपदी व्यङ्ग्यरूपेण ॥४४॥

हिन्दीव्याख्या—सामनीति की आलोचना करती हुई व्यङ्ग्य रूप से युधिष्ठिर को प्रतीकार के लिए प्रेरित करती हुई द्रौपदी कहती है ।

और अब भी यदि पराक्रमरहित होकर आप चिरकाल तक, सभी प्रकार से शान्ति को ही सन्तोष का साधन स्वीकार करते हैं, तो राजत्व का बोध कराने वाले राजचिह्न धनुष का परित्याग करके जटा को धारण कर अर्थात् तपस्वी के वेष को धारण कर इस वन में अग्नि में हवन कीजिए ।

भावार्थ—शक्तिसम्पन्न आप युधिष्ठिर यदि सामन्तीति को ही सुख प्रदान करने वाली समझते हो तो धनुष का परित्याग करके मुनि क्री तरह अग्निहोत्र कीजिए । क्योंकि युद्ध की कामना वाले विजयाभिलाषी राजाओं के लिए ही धनुषधारण करना उचित है और शान्ति मार्ग का अवलम्बन करने वाले आप सदृश राजाओं के लिए नहीं । अतः धनुष का परित्याग कर दीजिए—इस प्रकार व्यङ्ग्य रूप से धनुष धारण के लिए युधिष्ठिर को द्रौपदी प्रेरित करती है ॥४४॥

टिप्पणी—

निरस्तविक्रमः = निरस्तः विक्रमः येन सः निरस्तविक्रमः बहुव्रीहि ।

निरस्तः = निर् + √अस् + क्त कर्मणि ।

विक्रमः = वि + √क्रम् + घञ् भावे ।

लक्ष्मीपतिलक्ष्म = लक्ष्म्याः पतिः लक्ष्मीपतिः । षष्ठी तत्पुरुष ।

तस्य लक्ष्म लक्ष्मीपतिलक्ष्म । षष्ठी तत्पुरुष ।

जटाधरः = धरतीति धरः । जटायाः धरः जटाधरः । षष्ठी तत्पुरुष ।

धरः = √धृ + अच् कर्तरि । 'पचाद्यच्'

पावकम् = पुनाति इति पावकः; तम् । √पू + ण्वुल् ।

क्षमाम् = √क्षम् + अङ् भावे—टाप् । ताम् ।

कार्मुकम् = कर्मन् + उकञ् ।

विहाय = वि + √हा + क्त्वा—ल्यप् ।

साधनम् = √साध् + ल्युट् क्ररणे ।

पर्येषि = परि + √इ + लट् लकार मध्यम पुरुष, एकवचन ।

जुहुधि = √हु + आज्ञालोट्, मध्यमपुरुष, एकवचन ।

कोष :

क्षमा = क्षितिक्षान्त्योः क्षमा—इत्यमरः ।

चिराय = चिराय चिररात्राय चिरस्याद्याश्चिरार्थकाः—इत्यमरः ।

सुखम् = स्यादानन्दधुरानन्दः शर्मशतसुखानि च—इत्यमरः

कार्मुकम् = शरासनं कार्मुकं च चापं धनुरपीयते—इति

धनुश्चापो धन्वशरासनकोदण्डकार्मुकम्—इत्यमरः

पावकः = आश्रयाशो बृहद्भानुः कृशानुः पावकोऽनलः—इत्यमरः ।

लक्ष्म = लक्ष्म चित्तप्रधानयोः—इत्यमरः ।

अलंकारः—छेकानुप्रास ।

छन्दः—वंशस्थ ।

न समयपरिरक्षणं क्षमं ते निकृतिपरेषु परेषु भूरिधाम्नः ।

अरिषु हि विजयार्थिनः क्षितीशा विदधति सोपधि सन्धिदूषणानि ॥४५॥

घण्टापथ—नेति । परेषु शत्रुषु निकृतिपरेषु निकृतिः परं प्रधानं येषु तेषु तयोक्तेषु अपकारतत्परेषु सत्सु भूरिधाम्नो महोजसः प्रतीकारक्षमस्य ते तव समयस्त्रयोदशसंवत्सरान् वने वत्स्यामीत्येवंरूपा संवित् । ‘समयाः शपथाचार-कालसिद्धांतसंविदः’ इत्यमरः । तस्य परिरक्षणं प्रतीक्षणं न क्षमं न युक्तम् । ‘युक्ते क्षमं शक्ते हिते त्रिषु’ इत्यमरः । हि यस्मात् विजयार्थिनो विजगीषवः क्षितीशाः अरिषु विषये सोपधि सकपटं यथा तथा । ‘कपटोऽस्त्री व्याजदम्भो-पघयश्छद्मकैतवे’ इत्यमरः । सन्धिदूषणानि विदधति । केनचिद्व्याजेन दोषमापाद्य सन्धिं दूषयन्ति । विषटयन्तीत्यर्थः । शक्तस्य हि विजिगीषोः सर्वथा कार्यसाधनं प्रधानमन्यतसमयरक्षणादिकमशक्तस्येति भावः । अर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥४५॥

अन्वयः—परेषु निकृतिपरेषु (सत्सु) भूरिधाम्नः ते समयपरिरक्षणं न

क्षमम् । हि विजयार्थिनः क्षितीशाः अरिषु सोपधि सन्धिदूषणानि विदधति ॥४५॥

शब्दार्थः—परेषु = शत्रुषु दुर्योधनादिकौरवेषु; शत्रु दुर्योधन इत्यादि कौरवों के । निष्कृतिपरेषु (सत्सु) = अपकारतत्परेषु छलकपटकौटिल्यादिपरायणेषु सत्सु; छलकपटकुटिलता इत्यादि अपकार में परायण, लगे रहने पर । भूरिधाम्नः = शत्रुसंहारसमर्थकस्य; प्रभूत तेजवाले अत्यन्त पराक्रमी, शत्रुओं का विनाश करने में समर्थ । ते = तव भवतो युधिष्ठिरस्य; आप युधिष्ठिर का । समयपरिरक्षणं प्रतिज्ञापरिपालनं 'त्रयोदश वर्षाणि वने वत्स्यामी' ति प्रतिज्ञातशपथप्रतीक्षणं, प्रतिज्ञा का परिपालन, 'त्रयोदश वर्ष वन में निवास करूँगा' पूर्व की गई प्रतिज्ञा की प्रतीक्षा करना । न = नहि; नहीं । क्षमं = युक्तम् उचितं; युक्त, उचित है । हि = यतः यस्मात्कारणात्; क्योंकि । विजयार्थिनः = विजिगीषवः शत्रुपराजयकामुकाः; विजय की कामना रखने वाले । क्षितीशाः = भूपतयः; राजालोक । अरिषु = शत्रुविषये; शत्रुओं के विषय, सम्बन्ध में । सोपधि = सकपटं सभ्याजं छलेन सहितं; कपटपूर्वक, किसी बहाने से । सन्धिदूषणानि = कृतसन्धिदोषान्, मैत्रीच्छिद्राणि; पूर्व की गई सन्धि में दोषों को । विदधति = सम्पादयन्ति उद्भावयन्ति उपस्थापयन्ति; उत्पन्न करते हैं ॥४५॥

संस्कृतव्याख्या—राज्यस्य पुनरधिगमने कूटनीतिरेवोपकारिणीति रूपेण युधिष्ठिरं प्रतीकाराय प्रेरयति द्रौपदी ।

शत्रुषु दुर्योधनादिकौरवेषु छलकपटकौटिल्याद्यपकारपरायणेषु सत्सु महापराक्रमशालिनः शत्रुसंहारसमर्थस्य भवतो युधिष्ठिरस्य प्रतिज्ञापालनं 'त्रयोदश वर्षाणि वने वत्स्यामी'ति पूर्वकृतशपथप्रतीक्षणं नोपयुक्तं समीचीनम् । यतो विजिगीषवो भूपतयः शत्रुविषये सकपटं छलसहितं कृतसन्धिदोषान् मैत्रीभङ्गानुपस्थापयन्ति अर्थात् कमपि व्याजमभिनीय सन्धि दूषयन्ति ।

भावार्थः—विजिगीषवो राजानः केनचिद् व्याजेन सन्धि दूषयन्ति । यतः कार्यसाधनमेव शक्तिमतां सर्वथा श्रेयः । अशक्तास्तु समयरूपप्रतिज्ञायाः पालनं

कुर्वन्ति । अतः प्रतिज्ञामनादृत्य भवद्भिः प्रतीकारः कर्त्तव्य इतिरूपेण तं प्रेरयति द्रौपदी ॥४५॥

हिन्दीव्याख्या—नष्ट राज्य की पुनः प्राप्ति में कुटनीति ही उपकारिणी है; इस रूप से युधिष्ठिर को प्रतीकार के लिए द्रौपदी प्रेरित करती है ।

शत्रु दुर्योधन इत्यादि कौरवों के छल-कपट आदि अपकार में परायण रहने पर महान् पराक्रमी अर्थात् शत्रुओं का संहार करने में समर्थ आप युधिष्ठिर के लिए 'त्रयोदश वर्ष वन में निवास कहेगा' इस प्रकार पहले की गई प्रतिज्ञा का पालन करना उचित नहीं है । क्योंकि विजय की अभिलाषा रखने वाले राजा लोग शत्रुओं के विषय में कपटपूर्वक सन्धि में दोषों को उत्पन्न करते हैं अर्थात् किसी व्याज से सन्धि को भंग कर देते हैं ।

भावार्थ—विजिगीषु राजा लोग किसी व्याज से पूर्व की गई सन्धि को दूषित कर देते हैं । क्योंकि किसी भी प्रकार से प्रयोजन की सिद्धि शक्तिशालियों का लक्ष्य होता है । किन्तु असमर्थ व्यक्ति प्रतिज्ञा का पालन करते हैं । अतः समर्थ आप युधिष्ठिर को प्रतिज्ञा का ध्यान न रखते हुए प्रतीकार अवश्य करना चाहिए; इस रूप से द्रौपदी प्रेरित करती है ॥४५॥

टिप्पणी :

समयपरिरक्षणम् = समयस्य परिरक्षणं समयपरिरक्षणम् । षष्ठी तत्पुरुष ।

समयः = सम् + √इ + अच् भावे । परिरक्षणम् = परि + √रक्ष् + ल्युट् भावे । निष्कृतिपरेषु = निष्कृतिः परं येषां ते निष्कृतिपराः, तेषु । बहुव्रीहि । भावे सप्तमी ।

'यस्य च भावेन भावलक्षणम्'

निष्कृतिः = नि + √कृ + क्तिन् भावे ।

भूरिधाम्नः = भूरि धाम यस्य सः भूरिधामा, तस्य । बहुव्रीहि ।

विजयाथिनः = विजयम् अर्थयन्ते इति विजयाथिनः ।

वि + √जि + अच् भावे = विजय + अर्थ/णिनि कर्त्तति ।

क्षितीशाः = क्षितेः ईशा क्षितीशाः । षष्ठी तत्पुरुष ।

क्षितिः = $\sqrt{\text{क्षि}} + \text{क्तिन्}$ । ईशः = $\sqrt{\text{ईश्}} + \text{क}$ ।

सोपधि = उपधीमते इति उपधिः, तेन सह वर्तमानम् । बहुव्रीहि ।

तद्यथा स्यात्तथा—क्रियाविशेषण ।

उपधिः = उप + $\sqrt{\text{धा}}$ + कि भावे ।

सन्धिदूषणानि = सन्धेः दूषणानि सन्धिदूषणानि, तानि । षष्ठी तत्पुरुष ।

सन्धि = सम् + $\sqrt{\text{धा}}$ + कि । दूषणम् = $\sqrt{\text{दुष्}} + \text{णिच्} + \text{ल्युट्}$ भावे ।

क्षमम् = क्षमते इति । $\sqrt{\text{क्षम्}} + \text{अच्}$ ।

त्रिदधति = वि + $\sqrt{\text{धा}}$ + लट् लकार, प्रथमपुरुष, एकवचन ।

कोष :

निकृतिः = कपटोऽस्त्रो व्याजदम्भोपघयश्छद्मकैतवे ।

कुसृतिनिकृतिः शाठ्यम् ॥—इत्यमरः

क्षमम् = युक्ते क्षमं शक्ते हिते त्रिषु—इत्यमरः

समयः = समयाः शपथाचारकालसिद्धान्तसंविदः—इत्यमरः

भूरि = पुरुहूः पुरु भूयिष्ठं स्फारं भूयश्च भूरि च—इत्यमरः

प्रचुरं भूरि विज्ञेयं भूरि काञ्चनमेव—अनेकार्थमञ्जरी ।

अलंकारः—अर्थान्तरन्यास, परेषु परेषु मे यमक ।

छन्दः—पुष्पिताग्रा

‘अयुजि नयुगरेफतो यकारो युजि च नजौ जरगाश्च पुष्पिताग्रा’

प्रथम तथा तृतीय चरण में =	नगण ।।।	नगण ।।।	रगण ऽ।ऽ	यगण ।ऽऽ
द्वितीय तथा चतुर्थ चरण में =	नगण ।।।	जगण ।ऽ।	जगण ।ऽ।	रगण गुरु ऽ।ऽऽ

विधिसमयनियोगादीसिंहारजिह्वां

शिथिलवसुमगाधे मग्नमापत्पयोधौ ।

रिपुतिमिरमुदस्योदीयमानं दिनादौ

दिनकृतमिव लक्ष्मीस्त्वां समभ्येतु भूयः ॥४६॥

इति भारविकृतौ महाकाव्ये किरातार्जुनीये प्रथमः सर्गः ॥१॥

घण्टापथः—विधीति । विधिर्देवम् । ‘विधिविधाने दैवे च’ इत्यमरः । समयः कालस्तयोनियोगान्नियमनाद्धेतोः । तयोर्दुरतिक्रमत्वादिति भावः । अगाधे दुस्तरे । आपत्पयोधिरिवेत्युपमितसमासः । दिनकृतमिवेति वक्ष्यमाणानुसारात्स्मिन्नापत्पयोधौ मग्नम् । सूर्योऽपि सायं सागरे मज्जति परेद्युर्नमज्जतीत्यागमः । दीप्तिः प्रताप आतपश्च तस्याः संहारेण जिह्वामप्रसन्नम् । शिथिलवसुं शिथिलघनमन्यत्र शिथिलरश्मिम् । ‘वसुर्देवेऽनौ रश्मौ च वसु तोये घने मणौ’ इति वैजयन्ती । ‘शिथिलबलम्’ इति पाठे तृभयत्रापि शिथिलशक्तिकमित्यर्थः । रिपुस्तिमिरमिवेति रिपुतिमिरमुदस्य निरस्योदीयमानमुद्यन्तम् । ‘ईङ् गतौ’ इति घातोर्देवादिका-स्कर्तरि शानच् । त्वां दिनादौ दिनकृतमिव लक्ष्मीर्भूयः समभ्येतु भजतु । ‘आशिषि लिङ्लोटौ’ इति लोट् । चमत्कारकारितया मङ्गलाचरणरूपतया च सर्गान्त्य-इलोकेषु लक्ष्मीशब्दप्रयोगः । यथाह भमवान्भाष्यकारः—‘मङ्गलादीनि मङ्गल-मध्यानि मङ्गलान्तानि च शास्त्राणि प्रथन्ते वीपुरुषकाण्यायुष्मत्पुरुषकाणि च भवन्त्यध्येतारश्च प्रवक्तारो भवन्ति’ इति । पूर्णोपमेयम् । मालिनी वृत्तम् । सगन्तित्वाद्वृत्तभेदः । यथाह दण्डो ‘सर्गेरनतिविस्तीर्णः आश्रयवृत्तः सुसन्धिभिः । सर्वत्र भिन्नवृत्तान्तरूपेतं लोकरञ्जनम् ॥’ इति ।

अथ कविः काव्यवर्णनीयाख्यानपूर्वकं सर्गपरिसमाप्तिं कथयति—इतीत्यादि । इतिशब्दः परिसमाप्तौ । भारविकृताविति कविनामकथनम् । महाकाव्य इति महच्छब्देन लक्षणसम्पत्तिः सूचिता । किरातार्जुनीय इति काव्यवर्णनीययोः कथनम् । प्रथमः सर्गः समाप्त इति शेषः । एवमुत्तरत्रापि द्रष्टव्यम् । किरातार्जुनावधिकृत्य ग्रन्थः किरातार्जुनीयम् । ‘शिशुकन्दयमसभद्वन्द्वेन्द्रजननादिभ्यश्छः’ इति द्वन्द्वाच्छप्रत्ययः । राघवपाण्डवीयमिति वत् । तथा ह्यर्जुन एवात्र नायकः ।

किरातस्तु तदुत्कर्षाय प्रतिभटतया वर्णितः । यथाह दण्डो—‘वंशवीर्यप्रतापादि वर्णयित्वा रिपोरपि । तज्जयान्नायकोत्कर्षकथनं च धिनोति नः’ ॥ इति । अथात्र सङ्ग्रहः—‘नेता मध्यमपाण्डवो भगवतो नारायणस्यांशजस्तस्योत्कर्षकृते त्ववर्ण्य-
ततरां दिव्यः किरातः पुनः । शृङ्गारादिरसोऽङ्गमत्र विजयो वीरः प्रधानो रसः
शैलाद्यानि च वर्णितानि बहुशो दिव्यास्त्रलाभः फलम्’ इति ॥४६॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितायां किरातार्जुनीय-
काव्यव्याख्यानां घण्टापथसमाख्यायां प्रथमः सर्गः समाप्तः ॥१॥

अन्वयः—विधिसमयनियोगात् अगाधे आपत्पयोधौ मग्नं दीप्तिसंहारजिह्वां
शिथिलवसुं रिपुतिमिरम् उदस्य दिनादौ उदीयमानं दिनकृतम् इव (विधिसमय-
नियोगात् अगाधे आपत्पयोधौ मग्नं दीप्तिसंहारजिह्वां शिथिलवसुं रिपुतिमिरम्
उदस्य दिनादौ उदीयमानं) त्वां लक्ष्मीः भूयः समम्येतु ॥४६॥

शब्दार्थः—सूर्यपक्षे = सूर्य के पक्ष में ।

विधिसमयनियोगात् = देवकालनियमात् देवकालानुरोधघात् देवशात् संध्या-
दिकालवशाच्च; विधाता और समय के नियम के अनुसार, विधि और समय के
प्रभाव से, पूर्वनिर्धारित कालचक्र के कारण । अगाधे = गम्भीरे अपारे अपरिमेये
अतलस्पर्शे दुरवगाधे; अत्यन्त गम्भीर, अथाह । आपत्पयोधौ = विपत्स्वरूपे सागरे
विपत्तिबहुले पश्चिमे समुद्रे, विपत्ति स्वरूप महासागर में, विपत्तिबहुल पश्चिमी
समुद्र में । मग्नं = पतितं सायंकाले संध्यासमये निपतितं, “सूर्योऽपि सायं सागरे
मज्जति परेद्युस्मज्जति” इति प्रसिद्धिः; डूबे हुए, सायं काल में गिरकर ।
दीप्तिसंहारजिह्वां = आतपविनाशेन मलिनम् अप्रसन्नं रश्मिसंकोचेन निस्तेजस्कं
कान्तिरहितं; प्रकाश के विनाश होने से मलिन; प्रकाशरहित, आभारहित ।
शिथिलवसुं = शिथिलरश्मि परिक्षीणतेजसं मन्दकिरणं, शिथिल हुई किरणों वाले
संकुचित हुई किरणों वाले । रिपुतिमिरं = शत्रुभूतमन्धकारं शत्रुसदृशान्धकारं
रिपुरुपं यत्तिमिरं; शत्रु सदृश अन्धकार को । उदस्य = निरस्यं निराकृत्य दूरीकृत्य;
निराकरण करके, दूर करके । दिनादौ = दिवसादौ प्रातःकाले प्रभातसमये; दिन के
प्रारम्भ में, प्रभात काल में । उदीयमानं = उद्यन्तम् उदयं प्राप्तुवन्तं गगनाङ्गणम्

उदङ्गच्छन्तं; उदित होते हुए, उदय को प्राप्त करते हुए, गगनाङ्गण में आरोहण करते हुए । दिनकृतमिव = दिनं करोतीति भगवन्तं भुवनभास्करं दिनमणिं रविं सूर्यमिवः भगवान् सूर्य की तरह ।

युधिष्ठिरपक्षे = युधिष्ठिर के पक्ष में ।

विधिसमयनियोगात् = दैवकालानतिक्रमणात् दुरतिक्रमत्वात् भाग्यप्रतिज्ञा-
वशात् दुर्भाग्यदुःसमयप्रभावात्; भाग्य तथा समय का क्रम अनतिक्रमणीय होने से,
भाग्य तथा समय के नियम के अनुसार । अगाधे = गम्भीरे अपरिमये अनन्ते;
गम्भीर, अपरिमित, अनन्त । आपत्पयोधौ = विपत्तिसागरे दुःखार्णवे समुद्र-
वन्दनन्ते विपत्तिजाले; दुःख के समुद्र में, समुद्र की तरह अपार विपत्ति में ।
मग्नं = विपन्नं निमज्जमानं; डूबे हुए, पड़े हुए, दुःख का, अति दीनहीन दशा का
अनुभव करते हुए । दीप्तिसंहारजिह्वं = प्रतापसंहारेणाप्रसन्नं म्लानं खिन्नं
प्रभावक्षयात् खिन्नमानसं; प्रताप के संहार से अप्रसन्न, प्रभाव-पराक्रम के विनाश,
कम होने से मलिन, दुःखी । शिथिलवसुं = शिथिलधनं विनष्टधनं दरिद्रकल्पं;
विनष्ट हुए धन वाले, निर्धन हुए । रिपुतिमिरं = अन्धकारवद्भीषणं दुस्तरं
शत्रुसमूहं; अन्धकार के सदृश भीषण शत्रु समूह को । उदस्य = विनाश्य; नष्ट
करके । दिनादो = शुभसमये शुभसमयसमागमे; शुभ समय के आ जाने पर ।
उदीयमानं = उद्यन्तम्, उन्नतिं प्राप्नुवन्तम्, अभ्युदयाभिमुखगमनशीलं; उन्नति,
उत्कर्ष, अभ्युदय को प्राप्त करते हुए । त्वां = भवन्तं युधिष्ठिरं, आप युधिष्ठिर
को । लक्ष्मीः = तेजः श्रीः दिवसशोभा राजलक्ष्मीः, सम्पत्तिः; दिवस की शोभा
राजलक्ष्मी । भूयः = पुनरपि; फिर से । समभ्येतु = समागच्छतु समाश्रयतु
प्राप्नीत; प्राप्त करे, आश्रय ग्रहण करे ॥४६॥

संस्कृतव्याख्या—अत्र श्लोकेऽस्मिन् द्रौपदी प्रतापक्षयात् परिदूयमान-
मानसं अष्टराज्यं युधिष्ठिरं समाश्रास्य तस्य समृद्धिर्थां अभ्युदयाय मङ्गलं
कामयते ।

दैवकालनियमाद् अतलस्पर्शे विपत्तिस्वरूपे पश्चिमे समुद्रे संध्यासमये निप-
तितं रश्मिसंकोचेन निस्तेजस्कं मन्दतेजसं शत्रुभूतमन्धकारं निराकृत्य अन्येषुः
प्रभातकाले उदयं प्राप्नुवन्तं गगनाङ्गणमुदङ्गच्छन्तं दिनमणिमिव दुर्भाग्यदुःसमय-

प्रभावाद् गम्भीरेऽपरिमेये समुद्रवदनन्ते विपत्तिजाले विपन्नं निमज्जमानं प्रताप-
संहारेणाप्रसन्नं खिन्नमानसं विनष्टधनं दरिद्रकल्पमन्धकारवद्भीषणं दुस्तरं
शत्रुसमूहं विनाश्य शुभसमयसमागमेऽभ्युदयाभिमुखगमनशीलं भवन्तं राजानं
युधिष्ठिरं राजलक्ष्मीः पुनरपि समागच्छतु ।

भावार्थः—सायं सूर्यः पश्चिमाब्जौ निमज्जति प्रातश्च पूर्वाम्बुधेरुद्गच्छ-
तीति कविसमयः । यथा भानुरपि प्रदोषसमये परिक्षीणरश्मिः सन् पश्चिमे समुद्रे
निमज्जमान इव दृश्यते पुनश्च व्यपगतायां रात्रौ प्रभाते ध्वान्तं विदीर्य पूर्वस्यां
दिशि उद्गच्छति । एतादृशं तं दिनकरं यथा दिवसशोभा पुनः समाश्रयति समलं-
करोति एवमेव भाग्यवैपरीत्यात् कालप्रभावाच्च विनष्टराज्यं शिथिलधनं त्वां
युधिष्ठिरमपि सैव राजलक्ष्मीः समागते शुभसमये पुनः समाश्रयतु । शत्रुन्
दुर्योधनादिकौरवान् विनाश्य त्वं पुनः स्वराज्यं धनं प्रतापं यशः कान्तिं च
लभस्वेति रूपेण सा द्रौपदी कामयते । तथा शत्रुनाशार्थं तं प्रेरयति ॥४६॥

हिन्दीव्याख्या—प्रस्तुत श्लोक में प्रताप के क्षय से दुःखी मन वाले राज्य-
च्युत युधिष्ठिर को आश्वासन देकर उनकी समृद्धि तथा अभ्युदयहेतु द्रौपदी
मंगल कामना करती है ।

विधाता तथा समय के नियम के अनुसार अत्यन्त गम्भीर विपत्ति स्वरूप
पश्चिमी महासागर में सन्ध्यासमय गिरे हुए प्रकाश के विनाश से मलिन कान्ति
वाले संकुचित हुई किरणों वाले शत्रु सदृश अन्धकार को दूर करके दूसरे दिन-
प्रातःकाल उदय को प्राप्त करते हुए सूर्य की तरह भाग्य तथा कालक्रम के अनति-
क्रमणीय होने से अपरिमित दुःख के समुद्र में पड़े हुए अर्थात् अति दीनहीन
दशा का अनुभव करते हुए प्रताप के विनाश से अप्रसन्न, दुःखी विनष्ट हुए धन
वाले अन्धकार के सदृश भीषण शत्रु समूह को नष्ट करके शुभ समय के आ-
जाने पर अभ्युदय को प्राप्त करते हुए आप युधिष्ठिर को राजलक्ष्मी पुनः
प्राप्त करे ।

भावार्थ—सायंकाल सूर्य पश्चिमी समुद्र में डूबता है तथा प्रातःकाल पूर्वी
समुद्र से ऊपर निकलता है—ऐसी कवि प्रसिद्धि है । तथा प्रदोष काल में
संकुचित हुई किरणों वाला सूर्य पश्चिमी समुद्र में डूबता हुआ दिखलाई पड़ता है

और पुनः रात्रि के व्यतीत हो जाने पर प्रभात बेला में अन्धकार को विदीर्ण कर पूर्व की दिशा में उदित होता है। इस प्रकार के उस दिनकर का जैसे दिवस की लक्ष्मी आश्रय ग्रहण करती है, उसको अलङ्कृत करती है। उसी प्रकार भाग्य के प्रतिकूल होने से तथा कालचक्र के प्रभाव से नष्ट हुए राज्य वाले निर्धन आप युधिष्ठिर का भी वही राजलक्ष्मी शुभ समय के आ जाने पर पुनः आश्रय ग्रहण करे। शत्रु दुर्योधनादि कौरवों का विनाश करके आप पुनः अपने राज्य, समृद्धि, प्रताप, यश, तेज इत्यादि को प्राप्त करें—इस रूप से वह द्रौपदी मंगल कामना करती है तथा शत्रुओं के विनाश के लिए युधिष्ठिर को प्रेरित करती है ॥४६॥

टिप्पणी :

विदधाति इति विविः ।

विविसमयनियोगात् = विविश्च समयश्च इति विविसमयौ । द्वन्द्व ।

तयोः नियोगः; विविसमयनियोगः; तस्मात् । षष्ठी तत्पुरुष । हेतौ पञ्चमी ।

विविः = वि + √वा + क्ति ।

समयः = सम् + √इ + अच् ।

नियोगः = नि + √युज् + घञ् ।

दीप्तिसंहारजिह्वम् = दीप्तेः संहारः इति दीप्तिसंहारः । षष्ठी तत्पुरुष ।

तेन जिह्वः इति दीप्तिसंहारजिह्वः; तम् । तृतीया तत्पुरुष ।

दीप्तिः = √दीप् + क्तिन् ।

संहारः = सम् + √हृ + घञ् भावे ।

जिह्व = जहाति सन्मार्गं होयते वा । √हा + मन् । 'सन्वदालोपश्च' उणादि । 'ओहाक् त्यागे' ।

शिथिलवसुम् = (उपमानपक्षे) शिथिलः वसवः (रश्मयः) यस्य, सः, तम् ।

(उपमेयपक्षे) शिथिलं वसु (घनं) यस्य सः, तम् । बहुव्रीहि समास ।

शिथिलः = √श्लथ् + किलच् । पृषोदरादित्वात् ।

अगाधे = न गाधः इति अगाधः, तस्मिन् । नञ् तत्पुरुष ।

गाध = √गाध् + अच् ।

आपत्वयोधो = आपत् पयोधिः इव इति, तस्मिन् । उपमित कर्मधारय ।

आपत् = आ + √पद् + क्विप् ।

पयोधिः = पयांसि धीयन्ते अस्मिन् इति ।

पयस् + √घा + कि ।

पयस् = पोयते यत् तत् । √पा + असुन् ।

रिपुतिमिरम् = रिपुः तिमिरम् इव इति, तत् । उपमित कर्मधारय ।

रिपुः = अनिष्टं रपति √रप् + कु । तिमिरम् = √तिम् + किरच् ।

दिनादौ = दिनस्य आदिः इति दिनादिः, तस्मिन् । षष्ठी तत्पुरुष ।

दिनकृतम् = दिनं करोति इति दिनकृत्, तम् । उपपद तत्पुरुष ।

दिन + √कृ + क्विप् ।

मग्नम् = म + √स्ज् + क्त ।

उदस्य = उत् + √अस् + क्त्वा — ल्यप् ।

उदोयमानम् = उत् + √ई + लट् शानच् (कर्तरि) । तम् ।

समभ्येतु = सम् + अभि + √इ + आज्ञालोट्, प्रथमपुरुष एकवचन ।

कोषः

विधिः = विधिर्विधाने दैवे च—इत्यमरः ।

दीप्तिः = स्युः प्र भा रघुचिस्त्विङ्भाभाश्छविद्युतिदीप्तयः—इत्यमरः ।

वसु = वसुर्देवेऽग्नौ रश्मौ च । वसु तोये धने मणौ—इति वैजयन्ती ।

अगाधम् = अगाधमतलस्पर्श—इत्यमरः ।

तिमिरम् = अन्धकारोऽस्त्रियां छान्तं तमिलं तिमिरं तमः—इत्यमरः ।

भूयः = भूयस्त्रिषु बहुतरे पुनरर्थे तदव्ययम्—इत्यमरः ।

जिह्वाः = जिह्वास्तु कुटिले मन्दे—इति हैमः ।

जिह्वास्तु कुटिलेऽलसे—इत्यमरः ।

रिपुः = रिपो वैरिसपत्नारिद्विषद्वेषणदुर्हृदः—इत्यमरः ।

लक्ष्मीः = लक्ष्मीः पद्मालया पद्मा कमला श्रीर्हरिप्रिया—इत्यमरः ।

अलंकारः—पूर्णोपमा अलंकार ।

उपमेय—त्वां (युधिष्ठिर), उपमान—दिनकृत्, उपमा वाचक शब्द—इव, साधारण धर्म—जिह्वात्व, शिथिलवसुत्व, मग्नत्व, शत्रुविनाशन, पुनः अभ्युदय इत्यादि समस्त अङ्गों से अलंकृत होने से पूर्णोपमा ।

श्लिष्ट पदों का प्रयोग होने से श्लेषानुप्राणित पूर्णोपमा ।

विशेषः—

माझलिक 'लक्ष्मी' शब्द से सर्ग की समाप्ति ।

‘मङ्गलादीनि मङ्गलमध्यानि मङ्गलान्तानि च शास्त्राणि प्रथन्ते वीरपुरुष-
काण्यायाम्तरुषकाणि च भवन्त्यध्येतारश्च प्रवक्तारो भवन्ति’

—व्याकरणमहाभाष्य १।१।३

छात्रः—

मालिनी ।

सर्ग के अन्त में छन्दपरिवर्तन ।

‘ननमयययुतेयं मालिनी भोगिलोकैः’

प्रत्येक चरण में = $\frac{\text{नगण}}{111} \quad \frac{\text{नगण}}{111} \quad \frac{\text{मगण}}{555} \quad \frac{\text{यगण}}{155} \quad \frac{\text{यगण}}{155} = 14$

८, ७ पर यति

विधिस	मयनि	योगाद्दी	प्तिसंहा	रजिह्यम्
~~~~~	~~~~~	~~~~~	~~~~~	~~~~~
		sss	lss	lss

इति प्रथमः सर्गः